

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语阅读难关，提高阅读能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000001

2. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000002

3. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000003

4. 威尼斯的文学地标(literary Landmarks Of Venice) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)

第1/4页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ˈlɪtərəri] [ˈləndmɑːrks][pʊ; əv] [ˈvenɪs]
Literary Landmarks of Venice
文学 地标 的 威尼斯

威尼斯的文学地标

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
Illustrations
插图

插图

([ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈiːtekst] [[ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [bɹˈaʊzəz]] [ˈklɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪl]
(**In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will**
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)
(在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中], 点击图片会显示大图。)

[ˈɪndeks][pʊ; əv] [pˈɜːsənz] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [ertʃ] , [dʒeɪ] , [el] ,
Index of Persons : A , B , C , D , E , F , G , H , J , L ,
指数 的 人 : 一个 , B , C , D , E , F , G , H , J , L ,
人员索引: A、B、C、D、E、F、G、H、J、L、

[em] , [əʊ] , [piː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [ˈdʌbljuː] , [zed]
M , O , P , R , S , T , W , Z
M , 哦 , P , 拉 , S , T , W , Z
M、O、P、R、S、T、W、Z

[ˈɪndeks][pʊ; əv][ˈpleɪsɪz] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [ertʃ] , [ai] , [el] ,
Index of Places : A , B , C , D , E , F , G , H , I , L ,
指数 的 地点 : 一个 , B , C , D , E , F , G , H , 我 , L ,
地点索引: A、B、C、D、E、F、G、H、I、L、

[em] , [en] , [piː] , [kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , [viː] , [zed]
M , N , P , Q , R , S , T , U , V , Z
M , N , P , 问 , 拉 , S , T , U , V , Z
M、N、P、Q、R、S、T、U、V、Z

([ˈiːtekst] [-] [nəʊt])
(**etext transcriber's note**)
(电子文本 转录员的 笔记)
(电子文本转录员注)

{ [ai] }
{ **i** }
{ 我 }
{我}

[ˈkæleɪ] [del] [ˈpɪstɔːr]
CALLE DEL PISTOR
卡勒 del 活塞
皮斯托街

{ii}

[ˈlɪtərəɪ]

LITERARY

文学

[ˈlændmɑːrks]

LANDMARKS

地标

文学里程碑

[pʊ; əv]

OF

的

的

[ˈvenɪs]

VENICE

威尼斯

威尼斯

[baɪ]

BY

经过

经过

[ˈləʊrəns]

LAURENCE

劳伦斯

[ˈhʌtən]

HUTTON

赫顿

劳伦斯·赫顿

[ˈɔːθə(r)]

AUTHOR

作者

[pʊ; əv]

OF

的

[ˈlɪtərəɪ]

“ LITERARY

文学

[ˈlændmɑːrks]

LANDMARKS

地标

[pʊ; əv]

OF

的

[ˈlʌndən]

“ LONDON

伦敦

”

《伦敦文学地标》的作者

“

[ˈlɪtərəɪ]

“ LITERARY

文学

[ˈlændmɑːrks]

LANDMARKS

地标

[pʊ; əv]

OF

的

[ˈedɪnbərə]

“ EDINBURGH

爱丁堡

”

“爱丁堡的文学地标”

“

[ˈlɪtərəɪ]

“ LITERARY

文学

[ˈlændmɑːrks]

LANDMARKS

地标

[pʊ; əv]

OF

的

[dʒəˈruːsələm]

“ JERUSALEM

耶路撒冷

”

“耶路撒冷的文学地标”

“

[ɪləstreɪtɪd]

“ ILLUSTRATED

插图

“插图

[njuː]

NEW

新的

[jɔːk]

YORK

约克

纽约

[ˈhɑːpə(r)]

HARPER

哈珀

&

&

&

[ˈbrʌðəz]

BROTHERS

兄弟

PUBLISHERS1896

PUBLISHERS1896

PUBLISHERS1896

哈珀兄弟出版社，1896年

{ [θriː] }

{ iii }

{ 三、 }

{iii}

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] .
Copyright , 1896 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 :

版权所有, 1896 年, 哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 :

版权所有。

{ [aɪˈviː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhəʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[huːz] [vəˈniːʃ(ə)n] [laɪf]
WHOSE VENETIAN LIFE
谁 威尼斯 生活

谁的威尼斯生活

[meɪd] [ˈhæpi]
MADE HAPPY
制成 快乐的

开心

[maɪ] [laɪf] [ɪn] [ˈvenɪs]
MY LIFE IN VENICE
我的 生活 在 威尼斯

我在威尼斯的生活

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

{ [ˈsɪksθ] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈkæleɪ] [del] [ˈpɪstɔːr] [ˈfrʌntɪspiːs]
CALLE DEL PISTOR Frontispiece
卡勒 del 活塞 卷首插图

皮斯托尔街扉页

[ɔːnəˈment(ə)l] [hɑːf] - [ˈtaɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ][ˌɛksˌaɪˈaɪ]
ORNAMENTAL HALF - TITLE Facing page xii
装饰 一半 - 标题 面向 页 十二

装饰性半标题页（第十二页对面）

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] .
THE COUNCIL CHAMBER OF THE DOGES .
这 理事会 房间 的 这 狗狗币 .
狗的议事厅。

[ɪn] [oʊ'θelouz] [taɪm] [sɪks]
IN OTHELLO'S TIME 6
在 奥赛罗的 时间 6
在奥赛罗时代 6

[ðə; ði] [ə'θeləʊ] [haʊs] " " -
THE OTHELLO HOUSE " " 10
这 奥赛罗 房子 " " -
奥赛罗之家""10

['pet,rɑ:k] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [peɪdʒ] -
PETRARCH AND LAURA Page 16
彼特拉克 和 劳拉 页 -
彼特拉克和劳拉 第16页

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pet,rɑ:k] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
THE HOUSE OF PETRARCH Facing page 20
这 房子 的 彼特拉克 面向 页 -
彼特拉克之家 第20页对面

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [kə'næl] " " -
A CHARACTERISTIC CANAL " " 26
一个 特征 运河 " " -
一条特征性运河""26

['baɪrənz] ['pæləs] " " -
BYRON'S PALACE " " 30
拜伦的 宫殿 " " -
拜伦宫""30

[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] .
THE RIALTO BRIDGE .
这 里亚托桥 桥 .
里亚托桥。

[æz; əz] ['ʃaɪlək] [nju:] [aɪ 'ti:] " " -
AS SHYLOCK KNEW IT " " 32
作为 夏洛克 知道 它 " " -
夏洛克所知的""32

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mɜːsɪri:ə] " " -
ENTRANCE TO THE MERCERIA " " 34
入口 到 这 梅尔塞里亚 " " -
进入梅尔塞里亚""34

['kɑ:sə] - , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [lɪvd; 'laɪvd] " " -
CASA FALIER , WHERE MR . HOWELLS LIVED " " 40
卡萨 - , 在哪里 先生 . 豪厄尔斯 居住地 " " -
豪威尔斯先生居住的卡萨·法利尔“40

[gouldoʊnɪs] ['steəkeɪs] " " -
GOLDONI'S STAIRCASE " " 42
戈尔多尼 楼梯 " " -
戈尔多尼的楼梯""42

[gouldoʊnɪs] ['stætʃu:] " " -
GOLDONI'S STATUE " " 44
戈尔多尼 雕像 " " -
戈尔多尼的雕像""44

[ˈbaɪrənz] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈmɒnəst(ə)ri] " " -
BYRON'S STUDY IN THE ARMENIAN MONASTERY " " **48**
拜伦的 学习 在 这 亚美尼亚 修道院 " " -

拜伦在亚美尼亚修道院的书房""48

[ðə; ði] " [ˈnəʊə] [ˈkɔːnə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒʊdʒɪz] [ˈpæləs] " " -
THE " NOAH CORNER " OF THE DOGE'S PALACE " " **56**
这 " 诺亚 角落 " 的 这 狗狗的 宫殿 " " -

狗宫的“诺亚角"""56

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbraʊnɪŋ] [daɪd] " " -
THE HOUSE IN WHICH BROWNING DIED " " **60**
这 房子 在 哪个 褐变 死亡 " " -

勃朗宁去世的房子“60

{ [sevn] }
{ **vii** }
{ 七 }

{vii}

{ [ertθ] }
{ **viii** }
{ 八 }

八、

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][əˈpʊn] " [ˈlɪtərəri] [ˈrezɪdənsɪz] , " [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
In a chapter upon " Literary Residences , " among The Curiosities of Literature ,
在 一个 章 之上 " 文学 住宅 , " 之中 这 奇闻异事 的 文学 ,
[ˈaɪzək] [-] [sed] :
Isaac D'Israeli said :
艾萨克 以色列人 说 :

在《文学奇闻录》中题为“文学居所”的章节里，艾萨克·迪斯雷利写道：

" [nəʊ] [ˈfɒrənəz] , [men][ɒv; əv] [ˈletəz] , [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈprɪnsɪz] ,
" **No foreigners , men of letters , lovers of the arts , or even princes** ,
" 不 外国人 , 男人 的 信件 , 恋人 的 这 艺术 , 或者 甚至 王子们 ,
"没有外国人，没有文人墨客，没有艺术爱好者，甚至没有王子，

[wʊd] [pɑːs] [θruː] [ˈæntwɜːp] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈruːbɪnz] , [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]
would pass through Antwerp without visiting the House of Rubens , to witness the
会 经过 通过 安特卫普 没有 访问 这 房子 的 鲁本斯 , 到 证人 这
[ˈænɪmeɪtɪd] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
animated residence of genius ,
动画 住宅 的 天才 ,

即使是路过安特卫普的人，也不会去参观鲁本斯故居，去亲眼目睹这位天才的生机勃勃的住所。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [huː] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
and the great man who conceived the idea .
和 这 伟大的 男人 WHO 构思 这 主意 .

以及构思出这一想法的伟人。

" [ðɪs] [ˈvɒljʊːm] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈrezɪdənsɪz] [ɒv; əv]
" **This volume is intended to be a record of the Animated Residences of**
" 这 体积 是 故意的 到 是 一个 记录 的 这 动画 住宅 的
[ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ˈvenɪs] ;
Genius which are still existing in Venice ;
天才 哪个 是 仍然 现存的 在 威尼斯 ;

“本书旨在记录威尼斯现存的天才动画住宅；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrənəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][pʊ; əv] ['lɛtəz] ,
and it is written for the foreigners , for the Men of Letters ,
和 它 是 书面 为了 这 外国人 , 为了 这 男人 的 信件 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [pʊ; əv][ɑːt] ,
for the lovers of art ,
为了 这 恋人 的 艺术 ,
它是为外国人、文人雅士和艺术爱好者而写的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huː] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
and even for the princes who pass through the town ,
和 甚至 为了 这 王子们 WHO 经过 通过 这 镇 ,
即使是那些途经此地的王子们，

[ænd; ənd] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and who care to make such houses a visit .
和 WHO 关心 到 制作 这样的 房屋 一个 访问 .
并且有人愿意去参观这样的房子。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv] ['meni] [wiːks] [pʊ; əv][ˈpeɪ(ə)nt][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] [pʊ; əv] ['venɪs] [ɪt'self]
It is the result of many weeks of patient but pleasant study of Venice itself
它 是 这 结果 的 许多 周 的 病人 但 令人愉快的 学习 的 威尼斯 本身
.
:
.
这是经过数周耐心而愉快地研究威尼斯本身的结果。

[ˈevriθɪŋ] [hɪə(r)][set] [daʊn] [hæz; həz] [biːn] ['verɪfaɪd][baɪ]['pɜːsən(ə)l]
Everything here set down has been verified by personal
一切 这里 放 向下 有 到过 已验证 经过 个人的
这里列出的所有内容都经过了个人核实。

{ [ɪks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}
[,pɒbzə'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [pʊ; əv] [skɔːz] [pʊ; əv] [wɜːks] [pʊ; əv][ˈtræv(ə)l]
observation , and is based upon the reading of scores of works of travel
观察 , 和 是 基于 之上 这 阅读 的 得分 的 作品 的 旅行
[ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .
and biography .
和 传 .
本书基于观察，并参考了大量的游记和传记作品。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['venɪs] [aɪ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][laɪf][pʊ; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
It is the Venice I know in the real life of the present and in the
它 是 这 威尼斯 我 知道 在 这 真实的生活 的 这 展示 和 在 这
[ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pʊ; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
literature of the past ;
文学 的 这 过去的 ;
这就是我在现实生活中以及过去文学作品中所认识的威尼斯；

[ænd; ənd][tuː; tə][,em 'iː][,aɪ 'tiː][ɪz] ['venɪs] [frɒm; frəm][ɪts][best][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] .
and to me it is Venice from its best and most interesting side .
和 到 我 它 是 威尼斯 从 它是最好的 和 最多 有趣的 边 .
在我看来，这是威尼斯最美好、最有趣的一面。

亚得里亚海女王在当地旅游指南和地图上的记载异常匮乏。

前者中几乎没有提到威尼斯那片深受爱书人和爱书之人喜爱的地区；

后者只包含较大正方形的名称。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['θɜ:rəʊfeəz] [ɪn'taɪəli] [ə'flaʊt][ɪn][ðə; ði][eɪdrɪ'ætɪk] ,

[wɪð] [nəʊ] ['kʌmpəs] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][strə(r)] .

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] ˈvenɪs , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈmeɪŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

[ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ts] ,

[pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɪð] [wɪt] [hi;; hi][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn][lʰðə(r)] [pɑ:ts] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd]

[meɪ][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈnæl][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈriːoʊ] ,
may be interested to learn that here a large canal is called a Rio ;
可能 是 感兴趣的 到 学习 那 这里 一个 大的 运河 是 称为 一个 里约热内卢 ;
您或许会感兴趣地了解到，在这里，一条大运河被称为 Rio。

[ɔː(r)][ə; eɪ][kəˈnɑːli] ; [ðæt][ə; eɪ][ˈkæleɪ][ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [ˈəʊpən][æt; ət][bəʊθ][endz] ;
or a Canale ; that a Calle is a street open at both ends ;
或者 一个 卡纳莱 ; 那 一个 卡列 是 一个 街道 打开 在 两个都 结束 ;
或者 Canale ; Calle 指的是两端都敞开的街道 ;

[ðæt][ə; eɪ] [ˈriːoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [wɪt]
that a Rio Terrà is a street which
那 一个 里约热内卢 - 是 一个 街道 哪个
Rio Terrà 是一条街道，

{ [eks] }
{ x }
{ x }

{x}

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][kəˈnæl] ; [ðæt][ə; eɪ][ˈræmoʊ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈnærəʊ] [stri:t] ,
was once a canal ; that a Ramo is a small , narrow street ;
曾是 一次 一个 运河 ; 那 一个 拉莫 是 一个 小的 , 狭窄的 街道 ;
曾经是一条运河 ; 拉莫 (Ramo) 是一条狭窄的小街。

[ˈbrɑːntɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][wʌn] ; [ðæt][ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][waɪd] , [peɪvd] [stri:t] ;
branching out of a larger one ; that a Salizzata is a wide , paved street ;
分枝 出去 的 一个 更大的 一 ; 那 一个 - 是 一个 宽的 , 铺砌路面 街道 ;
从较大的街道分岔而出 ; Salizzata 指的是宽阔的铺砌街道 ;

[ðæt][ə; eɪ][ˈruːgə][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stri:t] ; [ðæt][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪˈsiːnə] ,
that a Ruga is just a street ; that a Rughetta , or a Piscina ,
那 一个 鲁加 是 只是 一个 街道 ; 那 一个 - , 或者 一个 游泳池 ;
Ruga 只是一条街道 ; Rughetta 或 Piscina ,

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] ; [ðæt][ə; eɪ][ˈriːvə][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈfʊtweɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈnæl]
is a little street ; that a Riva is a narrow footway along the bank of a canal
是 一个 小的 街道 ; 那 一个 里瓦 是 一个 狭窄的 人行道 沿着 这 银行 的 一个 运河
;
;
;
;
是一条小街 ; 里瓦 (Riva) 是沿着运河岸边的一条狭窄人行道 ;

[ðæt][ə; eɪ] [ˌfɑːndəˈmentə] [ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːdə] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] , [ə; eɪ] [kiː] , [ɔː(r)]
that a Fondamenta is a longer and a broader passage - way , a quay , or
那 一个 基础 是 一个 更长 和 一个 更广泛 通道 - 方式 , 一个 码头 , 或者
[æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] ;
an embankment ;
一个 堤 ;
Fondamenta 指的是更长更宽的通道、码头或堤岸 ;

[ðæt][ə; eɪ][ˈkɔːteɪ][ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] ; [ðæt][ə; eɪ] - [ɪz][æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt]
that a Corte is a court - yard ; that a Sottoportico is an entrance into a court
那 一个 科尔特 是 一个 法庭 - 院子 ; 那 一个 - 是 一个 入口 进入 一个 法庭
,
;
,
Corte 指的是庭院 ; Sottoportico 指的是庭院的入口。

[θru:] , [ɔ:(r)][ˈʌndə(r)] , [ə; eɪ] [haʊs] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][pend] , [ænd; ənd]
through , **or under** , **a house** — **that which in Edinburgh is called a Pend** , **and**
通过 , 或者 在下面 , 一个 房子 — 那 哪个 在 爱丁堡 是 称为 一个 待定 , 和
[ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] - ;
in Paris a Cité ;
在 巴黎 一个 - ;

穿过或穿过房屋——在爱丁堡被称为 Pend，在巴黎被称为 Cité；

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)][ɪz][ə; eɪ][piˈætsə] ; [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pi:əˈzetə] ,
that a large square is a Piazza ; that a small square is a Piazzetta ;
那 一个 大的 正方形 是 一个 广场 ; 那 一个 小的 正方形 是 一个 小广场 ;
大广场叫Piazza，小广场叫Piazzetta。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkæmpəʊ] ; [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkæmpəʊ][ɪz][ə; eɪ][kɑ:mpi:eləʊ] ; [ðæt] [ə; eɪ][pleɪn] ,
or a Campo ; that a small campo is a Campiello ; that a plain ,
或者 一个 坎波 ; 那 一个 小的 坎波 是 一个 坎皮耶洛 ; 那 一个 清楚的 ,
或者说，一个田野；一个小田野就是一个田野；一片平原，

[ˈkɒmənplɛɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:sə] ; [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɑ:tsəʊ] ; [ðæt] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪz]
commonplace house is a Casa ; that a mansion is a Palazzo ; that an island is
平凡 房子 是 一个 卡萨 ; 那 一个 大厦 是 一个 宫殿 ; 那 一个 岛 是
[æn; ən][ˈaɪsəʊlə] ;
an Isola ;
一个 伊索拉 ;

普通的房子是 Casa；豪宅是 Palazzo；岛屿是 Isola；

[ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔ:ntɪ] ; [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌkæmpəˈni:lɪ] ;
that a bridge is a Ponte ; that a tower is a Campanile ;
那 一个 桥 是 一个 蓬特 ; 那 一个 塔 是 一个 钟楼 ;
桥梁是 Ponte；塔是 Campanile；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈferi] [ɪz][ə; eɪ] [trəːɡetəʊ] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] - ;
that a ferry is a Traghetto ; that a parish is a Parrochia ;
那 一个 渡船 是 一个 特拉盖托 ; 那 一个 教区 是 一个 - ;
渡轮是 Traghetto；教区是 Parrochia；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrɑ:də] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] - .
and that a district is a Contrada , or a Sistiere .
和 那 一个 区 是 一个 康特拉达 , 或者 一个 - .
而一个地区就是 Contrada，或者 Sistiere。

[ɑ:md] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrɪdə] [mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][rest][fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
Armed with this information , the readers must do the rest for themselves .
武装 和 这 信息 , 这 读者 必须 做 这 休息 为了 他们自己 .
掌握了这些信息后，读者需要自行完成其余的工作。

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈklara] [ˈɜ:skɪn] [ˈklemənt] , [tu:; tə] [mɪs] [ˌhenriˈetə] [ˈmeɪsi] , [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltə] [ef] .
To Mrs . Clara Erskine Clement , to Miss Henrietta Macy , to Mrs . Walter F .
到 太太 . 克拉拉 厄斯金 克莱门特 , 到 错过 亨丽埃塔 梅西百货 , 到 太太 . 沃尔特 F .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

致克拉拉·厄斯金·克莱门特夫人、亨丽埃塔·梅西小姐、沃尔特·F·布朗夫人

[tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [ˈdʌdli] [ˈwɔ:nə] , [tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˌæɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)]
to Mr . Charles Dudley Warner , to Dr . Alexander
到 先生 . 查尔斯 达德利 华纳 , 到 博士 . 亚历山大
致查尔斯·达德利·华纳先生，致亚历山大博士

{ [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] }
{ **xi** }
{ 十一 }

[ˈrɒbətsən] , [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] - ,
Robertson , to Mr . William Logsdail ,
罗伯逊 , 到 先生 . 威廉 - ,

罗伯逊致威廉·洛格斯代尔先生：

[aɪ] [əʊ] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz]
I owe my thanks for much valuable information given me while I was
我 欠 我的 谢谢 为了 很多 有价值的 信息 给定 我 尽管 我 曾是
[ɪnˈlɑːdʒɪŋ] ,
enlarging ,
扩大 ,

我非常感谢在我扩充设备过程中获得的诸多宝贵信息。

[ɪˈlæbəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːtɪk(ə)l] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈhɑːrpərz] [ˌmæɡəˈziːn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʊˈlaɪ] ,
elaborating , and revising the article , printed in Harper's Magazine for July ,
详细说明 , 和 修改 这 文章 , 打印 在 哈珀斯 杂志 为了 七月 ,
- ,
1896 ,
- ,

对发表于1896年7月《哈珀斯杂志》上的文章进行详细阐述和修改，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [beɪst] .
upon which this volume is based .
之上 哪个 这 体积 是 基于 :
本书即以此为基础。

[ˈlɒrəns] [ˈhʌtən] .
Laurence Hutton .
劳伦斯 赫顿 .
劳伦斯·赫顿。

[ˈkɑːsə] - ,
Casa Frolo ,
卡萨 - ,
Casa Frolo ,

- [dʒuːˈdeɪkə] .
50 Giudecca .
- 朱代卡岛 .
50 朱代卡岛。

{ [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] }
{ xii }
{ 十二 }

{xii}

[ˈlɪtərəɪ] [ˈlændmɑːrks] [ɒv; əv] [ˈvenɪs]
LITERARY LANDMARKS OF VENICE
文学 地标 的 威尼斯
威尼斯的文学地标

{ [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] }
{ xiii }
{ 十三 }

{xiii}

{ [ˌɛks,ɑɪˈviː] }
{ xiv }
{ 十四 }

{xiv}

{ ['eks'vi:] } { [wʌn] }
{ { **xv** } } { { **1** } }
{ { 十五 } } { { 1 } }

{xv}{1}

[ˈlɪtərəri] [ˈlændmɑːrks] [pʊv; əv] [ˈvenɪs]
LITERARY LANDMARKS OF VENICE
文学 地标 的 威尼斯

威尼斯的文学地标

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs]
It is almost impossible for any one who is at all familiar with the voluminous
它 是 几乎 不可能的 为了 任何 一 WHO 是 在 全部 熟悉的 和 这 大量的
[əˈmaʊnt] [pʊv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][pʊv; əv]
amount of literature relating to the history and to the art of
数量 的 文学 相关 到 这 历史 和 到 这 艺术 的
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

对于任何稍有了解威尼斯历史和艺术相关浩瀚文献的人来说，几乎不可能.....

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] , [ˈvɒləntreɪli] [ɔː(r)] [ɪnˈvɒləntreɪli] ,
to refrain from quoting , voluntarily or involuntarily ,
到 避免 从 引用 , 自愿 或者 不由自主 ,
避免引用，无论是自愿的还是非自愿的。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] [kənˈsɜːnɪŋ] “ [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [swiːt] -
what he has read and absorbed concerning “ the dangerous and sweet -
什么 他 有 读 和 吸收 有关 “ 这 危险的 和 甜的 -
[tʃɑːmd] [taʊn] ,
charmed town ,
迷住了 镇 ,

他所阅读和吸收的关于“危险而又充满魅力的小镇”的信息，

” [wɪtʃ] [ˈrʌskɪn] [kɔːlz][ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈsɪti] [peɪvd] [wɪð] [ˈemərəld] ,
” **which Ruskin calls a golden city paved with emerald** ,
” 哪个 拉斯金 呼叫 一个 金的 城市 铺砌路面 和 翠 ,
罗斯金称之为“铺着翡翠的黄金之城”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈgɜːtə] [sed] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪti] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ɪtˈself] .
and which Goethe said is a city which can only be compared with itself .
和 哪个 歌德 说 是 一个 城市 哪个 能 仅有的 是 比较的 和 本身 .
歌德曾说，这是一座只能与自身相提并论的城市。

[kəmˈpærəsɪz] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ˈəʊdərəs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pʊv; əv][ɪts]
Comparisons in Venice are certainly as odorous as are some of its
比较 在 威尼斯 是 当然 作为 有气味的 作为 是 一些 的 它是
[kəˈnælz] ,
canals ,
运河 ,

威尼斯的一些比较对象，其气味确实和威尼斯某些运河的气味一样难闻。

[waɪl] [ˈmeni] [pʊv; əv][ɪts] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [peɪvd] [wɪð] [ˈemərəld] ,
while many of its streets are not only paved with emerald ,
尽管 许多 的 它是 街道 是 不是 仅有的 铺砌路面 和 翠 ,
虽然它的许多街道不仅铺着翡翠绿的路面，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['freskəʊ] [naʊ] [wɪð] ['gleəriŋ][end] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˌnaɪnˈti:nθ] - ['sentʃəri]
but are frescoed now with glaring End - of - the - Nineteenth - Century
但 是 壁画 现在 和 刺眼 结尾 - 的 - 这 - 第十九 - 世纪
[.ædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['dentɪfrɪs] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] .
advertisements of dentifrice and sewing - machines .
广告 的 牙膏 和 缝纫 - 机器 .

但现在墙上却绘满了十九世纪末期刺眼的牙膏和缝纫机广告。

[ðæt] [wɪtɪ] [fɜ:st] [straɪks] [ðə; ði] [əb'zɜ:vənt] { [tu:'tu:] }
That which first strikes the observant { 2 }
那 哪个 第一的 罢工 这 观察者 { 2 }

首先吸引观察者的是{2}

[ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] ['venɪs] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
stranger in Venice , to - day ,
陌生人 在 威尼斯 , 到 - 天 ,

今天, 我在威尼斯遇到了一个陌生人。

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [hæv; həv] ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðeə(r)][grɪp][ə'pɒn]
is the fact that the Venetians have absolutely and entirely lost their grip upon
是 这 事实 那 这 威尼斯人 有 绝对地 和 完全 丢失的 他们的 紧握 之上
[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
the beautiful .
这 美丽的 .

事实是, 威尼斯人已经彻底失去了对美的掌控。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][bi:; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ɪts]['glɔ:ri] ;
Nothing on earth can be finer than the art of its glory ;
没有什么 在 地球 能 是 更精细 比 这 艺术 的 它是 荣耀 ;

世间万物, 莫过于它辉煌时期的艺术;

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən][bi:; bi][vaɪlə][ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ɑ:t][ɒv; əv][ɪts] ['dekədəns] .
nothing in the world can be viler than the so - called art of its decadence .
没有什么 在 这 世界 能 是 卑鄙的 比 这 所以 - 称为 艺术 的 它是 颓废 .

世界上没有什么比所谓的颓废艺术更卑劣的了。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][faɪv][ɔ:(r)][sɪks]
That the descendants of the men who decorated the palaces of five or six
那 这 后代 的 这 男人 WHO 装饰 这 宫殿 的 五 或者 六
[ˈhʌndrəd] [j'i:əz] [ə'gəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vɪd] ,
hundred years ago could have conceived ,
百 年 前 可以 有 构思 ,

五六百年前那些装饰宫殿的人的后代, 竟然能够构想出这样的景象:

[ɔ:(r)] [ɪn'dʒʊəd] , [ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpəz] , [ðə; ði][steə(r)] - [k'ɑ:pɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [ræks] [ɪn][ðə; ði]
or endured , the wall - papers , the stair - carpets , and the hat - racks in the
或者 忍受 , 这 墙 - 文件 , 这 楼梯 - 地毯 , 和 这 帽子 - 货架 在 这
[və'ni:](ə)n] [həʊ'telz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Venetian hotels of the present ,
威尼斯 酒店 的 这 展示 ,

或者说, 忍受了如今威尼斯酒店里的墙纸、楼梯地毯和衣帽架。

[ɪz] [brɪ'pɒnd] [brɪ'li:f] .
is beyond belief .
是 超过 信仰 .

简直难以置信。

[wʌt'evə(r)] [ɪz][əʊld][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Whatever is old is magnificent ,
任何 是 老的 是 壮丽 ,

古老的事物总是美好的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][dʒæn][bə'li:ni:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæləs]
from the madonnas of Gian Bellini to the window of the Cicogna Palace
从 这 圣母像 的 吉安 贝利尼 到 这 窗户 的 这 - 宫殿
[ɒn][ðə; ði] [ˌfɑ:ndə'mentə] - .
on the Fondamenta Briati .
在 这 基础 - .

从吉安·贝利尼的圣母像到布里亚蒂河岸上的奇科尼亚宫的窗户。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [nju:;] [ɪz] ['ʌgli] ,
Whatever is new is ugly ,
任何 是 新的 是 丑陋的 ,
新事物往往丑陋不堪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][tu:; tə][ðə; ði][gæs] -
from the railway - station at one end of the Grand Canal to the gas -
从 这 铁路 - 车站 在 一 结尾 的 这 盛大 运河 到 这 气体 -
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
house at the other .
房子 在 这 其他 - .

从大运河一端的火车站到另一端的煤气厂。

[ænd; ænd][ðə; ði]['aɪən] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ,
And the iron bridges , and the steamboats ,
和 这 铁 桥梁 , 和 这 汽船 ,
还有铁桥和汽船，

[ænd; ænd][ðə; ði][drɒp] - ['kɜ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌmæli'bræn] ['θɪətə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
and the drop - curtain in the Malibran Theatre are the worst of all .
和 这 降低 - 窗帘 在 这 马利布兰 剧院 是 这 最差 的 全部 .
其中，马利布兰剧院的幕布是最糟糕的。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - ['ri:dɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['venɪs] , [fɔ:(r); fə(r)]
When the English - speaking and the English - reading visitors in Venice , for
什么时候 这 英语 - 请讲 和 这 英语 - 阅读 访客 在 威尼斯 , 为了
[hu:m] [ðɪs] ['vɒlju:m][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
whom this volume is written ,
谁 这 体积 是 书面 ,

本书是为在威尼斯的英语使用者（讲英语和读英语的游客）而写的。

[əʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn]tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz]
overcome the feeling that they are predestined to fall into one of the canals
克服 这 感觉 那 他们 是 命中注定 到 落下 进入 一 的 这 运河
[brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði]['sɪti] ;
before they leave the city ;
前 他们 离开 这 城市 ;

克服那种认为自己在离开这座城市之前注定会掉进某条运河里的感觉；

[wen] [ðeɪ] { [θri:] }
when they { 3 }
什么时候 他们 { 3 }
当他们{3}

[brɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɜ:s] - [[eɪpt] , [wʌn] - [məend] [rəʊ] -
become accustomed to being driven about in a hearse - shaped , one - manned row -
变得 习惯 到 存在 驱动 关于 在 一个 灵车 - 形状 , 一 - 有人值守 排 -
[bəʊt] ;
boat ;
船 ;

习惯了乘坐灵车形状的单人划艇出行；

[wen] [ðei] [hæv; həv] [bi:n] [fəʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [trə'diʃən(ə)l] [saɪts] ,
when they have been shown all the traditional sights ,
什么时候 他们 有 到过 所示 全部 这 传统的 景点 ,
当他们游览完所有传统景点后,

[hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði][regju'leɪ(ə)n][əʊld] [brɑ:s] [ænd; ənd][əʊld] [glɑ:s] ,
have bought the regulation old brass and old glass ,
有 买 这 规定 老的 黄铜 和 老的 玻璃 ,
已购买了符合规定的旧黄铜和旧玻璃。

[hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [sməʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] , [blæk] ,
have learned to draw smoke out of the long , thin , black ,
有 学习 到 画 抽烟 出去 的 这 长的 , 薄的 , 黑色的 ,
已经学会了从细长的黑色烟囱里抽烟,

[ræt] - [teɪld] [strɔ:] - ['kʌvərɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [kɔ:l][sɪg'a:z] — [wen] [ðei] [hæv; həv] [si:n]
rat - tailed straw - covering things the Venetians call cigars — when they have seen
鼠 - 有尾巴的 稻草 - 覆盖 事物 这 威尼斯人 称呼 雪茄 — 什么时候 他们 有 已见
[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ði:z] ,
and have done all these ,
和 有 完毕 全部 这些 ,
威尼斯人把用稻草包裹的、像老鼠尾巴一样的东西叫做雪茄——当他们见识过、体验过所有这些之后,

[ðei] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['baɪrən][lɪvd; 'laɪvd] ,
they will find themselves much more interested in the house in which Byron lived ,
他们 将要 寻找 他们自己 很多 更多的 感兴趣的 在 这 房子 在 哪个 拜伦 居住地 ,
他们会发现自己对拜伦居住过的房子更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'stɔ:d] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [daɪd] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɑ:f] -
and in the perfectly restored palace in which Browning died , than in the half -
和 在 这 完美 恢复 宫殿 在 哪个 勃朗宁 死亡 , 比 在 这 一半 -
[ru:ɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,
而且, 在勃朗宁去世的那座完美修复的宫殿里, 比在半毁的宫殿里更合适。

['həʊlɪ] [dɪ'keɪd] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dəʊdʒ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [lɔ:d] [meɪəz] [ɒv; əv]
wholly decayed mansions of all the Doges who were ever Lord Mayors of
完全 腐烂的 豪宅 的 全部 这 狗 WHO 是 曾经 主 市长 的
['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .
所有曾担任威尼斯市长的总督的宅邸都已完全破败不堪。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [tel] [ju: 'es] [weə(r)] [fə'liroʊ] [plɒtɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] ['fɑ:skəri] [fel] ,
The guide - books tell us where Faliero plotted and where Foscari fell ,
这 指导 - 图书 告诉 我们 在哪里 法列罗 绘制 和 在哪里 福斯卡里 跌倒 ,
旅游指南会告诉我们法列罗在哪里密谋, 福斯卡里在哪里阵亡。

[weə(r)][,dezdi'məʊnə] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [weə(r)] ['ʃaɪlək] ['treɪdɪd] ;
where Desdemona suffered and where Shylock traded ;
在哪里 苔丝狄蒙娜 遭受 和 在哪里 夏洛克 交易 ;
苔丝狄蒙娜受苦的地方, 夏洛克做生意的地方;

[bʌt; bət] [ðei] [gɪv] [ju: 'es][nəʊ][hɪnt][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [lɒdʒd] [ɔ:(r)] [weə(r)]
but they give us no hint as to where Sir Walter Scott lodged or where
但 他们 给 我们 不 暗示 作为 到 在哪里 先生 沃尔特 斯科特 已提交 或者 在哪里
['rɒdʒəz] ['brekfəst] ,
Rogers breakfasted ,
罗杰斯 早餐 ,
但他们没有给我们任何关于沃尔特·斯科特爵士下榻何处或罗杰斯在哪里吃早餐的线索。

[ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiə(r)][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [men][ɒv; əv] ['letəz] [hu:]
or what was done here by the many English - speaking Men of Letters who
或者 什么 曾是 完毕 这里 经过 这 许多 英语 - 请讲 男人 的 信件 WHO
[hæv; həv] [meɪd] ['venɪs] [nəʊn] [tu:; tə][ju:'es] ,
have made Venice known to us ;
有 制成 威尼斯 已知 到 我们 ;
或者说, 是那些让我们了解威尼斯的众多讲英语的文人墨客在这里所做的一切。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [ʌndə'stʊd] .
and properly understood .
和 适当地 理解 .
并被正确理解。

[ə'pɒn] [ði:z] ['tʃi:fli] [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['pɜ:pəs] [hiə(r)][tu:; tə] [dwel] .
Upon these chiefly it is my purpose here to dwell .
之上 这些 主要 它 是 我的 目的 这里 到 住 .
我在此主要目的是探讨这些方面。

['venɪs] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hæz; həz] [brɔ:t] [fɔ:θ] [bʌt; bət] [fju:] ['lɪtərəri] [men]
Venice , with all her literature , has brought forth but few literary men
威尼斯 , 和 全部 她 文学 , 有 带来 前进 但 很少 文学 男人
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .
威尼斯拥有丰富的文学遗产, 但却鲜少涌现出自己的文人墨客。

[ðəə(r)] { [fɔ:r] }
There { 4 }
那里 { 4 }

那里{4}

[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] ['pəʊəts] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌnz] , [ænd; ənd] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
are but few poets among her legitimate sons , and few were the
是 但 很少 诗人 之中 她 合法的 儿子们 , 和 很少 是 这
['pəʊəts][ʃi:; ʃi] [ə'dɒptɪd] .
poets she adopted .
诗人 她 已采用 .
她的嫡子中诗人寥寥无几, 她收养的孩子中诗人也不多。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['æənəlist] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)][hɪ'stɔ:riənz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['raɪtə]
The early annalists and the later historians were almost the only writers
这 早期的 分析学家 和 这 之后 历史学家 是 几乎 这 仅有的 作家
[ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
of importance who were entitled to call her mother ; ;
的 重要性 WHO 是 标题 到 称呼 她 母亲 ;
早期的编年史家和后来的历史学家几乎是唯一有资格称她为母亲的重要作家;

[ænd; ənd][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] , [ðəʊ] ['kaɪndli] ,
and to most of these she has been , though kindly ,
和 到 最多 的 这些 她 有 到过 , 尽管 亲切地 ,
尽管她对他们中的大多数人都很友善, 但她

['lɪ(ə)l][mɔ:(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
little more than a step - mother or a mother - in - law .
小的 更多的 比 一个 步 - 母亲 或者 一个 母亲 - 在 - 法律 .
比继母或婆婆强不了多少。

['ʃeɪkspiər] , [hu:] [rəʊt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['venɪs] , [ænd; ənd] [hu:] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,
Shakspere , who wrote much about Venice , and who probably never saw it ,
莎士比亚 , WHO 写道 很多 关于 威尼斯 , 和 WHO 大概 绝不 锯 它 ,
莎士比亚写了很多关于威尼斯的文章, 但他可能从未见过威尼斯。

[ri'mɑ:k] [wʌns] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɔz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
remarked once that all the world's a stage .
评论 一次 那 全部 这 世界的 一个 阶段 :

他曾说过，世界是一个舞台。

[ˈvenɪs] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ][grænd][spek'tækjələ(r)] [jəʊ] ;
Venice , even now , is a grand spectacular show ;
威尼斯 , 甚至 现在 , 是 一个 盛大 壮观的 展示 ;

即使在今天，威尼斯依然是一场盛大的壮观表演；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈdra:mə][ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz][mɔ:(r)][drə'mætɪk][ðæn; ðən][ɪz] [ˈvenɪs] [ɪt'self] .
and no drama ever written is more dramatic than is Venice itself .
和 不 戏剧 曾经 书面 是 更多的 戏剧性 比 是 威尼斯 本身 :

世上没有任何戏剧作品比威尼斯本身更具戏剧性。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəlz] [ˈprefəsɪz] [hɪz; ɪz] [və'ni:(ə)n] [laɪf] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]
Mr . Howells prefaces his Venetian Life by an account of the play , and
先生 : 豪厄尔斯 序言 他的 威尼斯 生活 经过 一个 帐户 的 这 玩 , 和
[ðə; ði][baɪ] - [pleɪ] ,
the by - play ,
这 经过 - 玩 ,

霍威尔斯先生在他的《威尼斯生活》一书中，首先对该剧及其相关情节进行了描述。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [sɔ:] [frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɒks][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] [ɪn][ˈpædjuə] ,
which he once saw from a stage - box in the little theatre in Padua ,
哪个 他 一次 锯 从 一个 阶段 - 盒子 在 这 小的 剧院 在 帕多瓦 ,
他曾在帕多瓦小剧院的包厢里看到过它。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɒmptə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] - [ˈɪftəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktəz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
when the prompters , and the scene - shifters , and the actors in the wings ,
什么时候 这 提示器 , 和 这 场景 - 换挡器 , 和 这 演员 在 这 翅膀 ,
当提词员、换景员和后台演员们.....

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈprɒmɪnənt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [trə'dʒi:diən] [ænd; ənd] [kə'mi:di:ənz]
were as prominent to him as were the tragedians and comedians
是 作为 著名的 到 他 作为 是 这 悲剧人物 和 喜剧演员
[hu:] [ˈstrʌtɪd] ,
who strutted ,
WHO 昂首阔步 ,

在他看来，他们与那些趾高气扬的悲剧演员和喜剧演员一样重要。

[ænd; ənd] [maʊðd] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
and mouthed , and sawed the air with their hands , in full view of the
和 嘴巴 , 和 锯 这 空气 和 他们的 双手 , 在 满的 看法 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他们当着全屋人的面，对着空气比划着口型，并用手在空中挥舞；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] :
and he adds :
和 他 添加 :

他还补充道：

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˈfɜ:tʃu:n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ]
" It has sometimes seemed to me as if fortune had given me a
" 它 有 有时 似乎 到 我 作为 如果 财富 有 给定 我 一个
[steɪdʒ] - [bɒks][æt; ət] [ə'nləðə(r)][ænd; ənd][ˈgrændə(r)][ˈspektək(ə)] ,
stage - box at another and grander spectacle ,
阶段 - 盒子 在 其他 和 更宏伟 奇观 ,

“我有时觉得，命运似乎给了我另一个更盛大演出中的一个包厢。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfəd] [tu;; tə] [si:] { [faɪv] }
and that I had been suffered to see { 5 }
和 那 我 有 到过 遭受 到 看 { 5 }

而我却有幸目睹了{5}

[ðɪs] ['venɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [laɪk][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪm,prɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiətə(r)]
this Venice , which is to other cities like the pleasant improbability of the theatre
这 威尼斯 , 哪个 是 到 其他 城市 喜欢 这 令人愉快的 概率低 的 这 剧院
[tu;; tə] ['evrɪdɪ] ,
to everyday ,
到 每天 ,

这座威尼斯，与其他城市相比，就像剧院日常生活中那种令人愉悦的、不可思议的氛围一样，

['kɒmənpleɪs] [laɪf] , [tu;; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] ['melədra:mə][ɪn]['pædʒuə] .
commonplace life , to much the same effect as that melodrama in Padua .
平凡 生活 , 到 很多 这 相同的 影响 作为 那 情节剧 在 帕多瓦 .

平凡的生活，与帕多瓦的那场情节剧有着大致相同的效果。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [əʊn] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu;; tə] [spend] , [æt; ət] ['veəriəs] ['si:z(ə)nz] ,
" **It has been my own good fortune to spend , at various seasons ,**
" 它 有 到过 我的 自己的 好的 财富 到 花费 , 在 各种各样的 季节 ,

“我非常幸运，能够在不同的季节里度过……”

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ɪn][ðə; ði][pɪt] — “ [ɒn][ə; eɪ] [stæn'di:] ['tɪkɪt] ” — [dʒʌst][tu;; tə][drɒp][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
a short time in the pit — “ on a standee ticket ” — just to drop in for a
一个 短的 时间 在 这 坑 — “ 在 一个 立牌 票 ” — 只是 到 降低 在 为了 一个
['məʊmənt] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ,
moment now and then ,
片刻 现在 和 然后 ,

在观众席待上一小会儿——“持站票”——只是偶尔进去看看，

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
when the performance is nearly over ,
什么时候 这 表现 是 几乎 超过 ,

演出即将结束时，

[ænd; ɐnd][tu;; tə] [lʊk] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [steɪdʒ][ænd; ɐnd][ɪts] [wɔ:n] - [aʊt]
and to look not so much at the broken - down stage and its worn - out
和 到 看 不是 所以 很多 在 这 破碎的 - 向下 阶段 和 它是 磨损 - 出去
['setɪŋz] ,
settings ,
设置 ,

不要过多关注破败的舞台和陈旧的布景，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['æktəz] [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] ['æktɪŋ] , [æz; əz][tu;; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
not so much at the actors and at the acting , as to study the
不是 所以 很多 在 这 演员 和 在 这 表演 , 作为 到 学习 这
['ɔ:diənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,

与其说是研究演员和表演，不如说是研究观众。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv][men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pɑ:keɪ] , ['gæləri] , [ænd; ɐnd]['bɒksɪz] ,
the crowds of men and women in parquet , gallery , and boxes ,
这 人群 的 男人 和 女性 在 镶木地板 , 画廊 , 和 盒子 ,

男男女女挤满了包厢、画廊和包厢，

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θrɪlɪŋ] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði]
who have been sitting for centuries through the different thrilling acts of the
WHO 有 到过 坐着 为了 几个世纪 通过 这 不同的 惊险 行为 的 这
[greɪt] [pleɪz] [pleɪd] [hɪə(r)] ;
great plays played here ;
伟大的 演出 玩 这里 ;

几个世纪以来，无数观众一直在这里观看过这里上演的伟大戏剧的各种激动人心的片段；

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'plɔ:dɪd] , [ɔ:(r)] [his] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
and have applauded , or hissed , as the case may be .
和 有 鼓掌 , 或者 嘶嘶作响 , 作为 这 案件 可能 是 .

然后，有人鼓掌，有人发出嘘声，视情况而定。

[səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['fɪk](ə)n]['əʊvə(r)] [tru:θ] , [ɪn] ['venɪs] ,
So strange and so strong is the power of fiction over truth , in Venice ,
所以 奇怪的 和 所以 强的 是 这 力量 的 小说 超过 真相 , 在 威尼斯 ,
在威尼斯，虚构的力量竟然如此强大，以至于它凌驾于真相之上。

[æz; əz] ['evrɪweə(r)] [els] , [ðæt] ['pɔ:rʃə] [ænd; ənd][ə'mɪ:liə] , ['kæsiəʊ] , [æn'təʊniəʊ] , [ænd; ənd][i'ɑ:gəʊ] ,
as everywhere else , that Portia and Emilia , Cassio , Antonio , and Iago ,
作为 到处 别的 , 那 波西亚 和 艾米莉亚 , 卡西欧 , 安东尼奥 , 和 伊阿古 ,
和其他地方一样，波西亚和艾米莉亚、卡西奥、安东尼奥和伊阿古，

[ə'piə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['ri:əl][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɒv; əv]
appear to have been more real here than are the women and men of
出现 到 有 到过 更多的 真实的 这里 比 是 这 女性 和 男人 的
['ri:əl][laɪf] .
real life .
真实 的生活 .

这里的人似乎比现实生活中的男男女女更真实。

[wi:; wi] [si:] , [ɒn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] , ['faɪlək] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts]
We see , on the Rialto , Shylock first , and then its history and its
我们 看 , 在 这 里亚托桥 , 夏洛克 第一的 , 和 然后 它是 历史 和 它是
[ə,səʊsrɪ'eɪnɪz] ;
associations ;
协会 ;

在里亚托桥上，我们首先看到的是夏洛克，然后是它的历史及其相关事物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)][tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] [ɪz] ['tʃi:flɪ] { [sɪks] }
and the Council Chamber of the Palace of the Doges is chiefly { 6 }
和 这 理事会 商会 的 这 宫殿 的 这 狗 是 主要 { 6 }
总督宫的议事厅主要是{6}

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][oʊ'θeləʊz] ['eləkwənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪm'self] .
interesting as being the scene of Othello's eloquent defence of himself .
有趣的 作为 存在 这 场景 的 奥赛罗的 雄辩 防御 的 他自己 .
这里之所以引人注目，是因为它是奥赛罗雄辩地为自己辩护的发生地。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɪʊəriəs][fækt] , [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ]['ti 'eɪt]] .
It is a curious fact , recorded by Th .
它 是 一个 好奇的 事实 , 记录 经过 钍 .

这是Th记录的一个有趣的事实。

['elzɪ] , [ænd; ənd][kwəʊtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['haʊəd] ['fɜ:rnɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði]
Elze , and quoted by Mr . Horace Howard Furness , in his Appendix to The
埃尔泽 , 和 引 经过 先生 . 贺拉斯 霍华德 弗内斯 , 在 他的 附录 到 这
['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
Merchant of Venice ,
商人 的 威尼斯 ,
埃尔泽，霍勒斯·霍华德·弗内斯先生在其《威尼斯商人》附录中引用了这句话。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] ['drɑ:mə] , [ɪn] - [əʊn] [deɪ] ,
that at the time of the action of that drama , in Shakspere's own day ,
那 在 这 时间 的 这 行动 的 那 戏剧 , 在 - 自己的 天 ,
也就是说, 在莎士比亚所处的时代, 也就是那部戏剧故事发生的时期,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pædjuə][ə; eɪ][prə'fesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] [hu:z] [kærəktə'rɪstɪks]
there was living in Padua a professor of the University whose characteristics
那里 曾是 活的 在 帕多瓦 一个 教授 的 这 大学 谁 特征
[ˈfʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [kə'rɪs'pɒndɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] “ [əʊld] - ,
fully and entirely corresponded with all the qualities of “ Old Bellario ,
完全 和 完全 对应 和 全部 这 品质 的 “ 老的 - ,
帕多瓦有一位大学教授, 他的性格特征与“老贝拉里奥”的所有品质完全吻合。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
” **and with all the requisites of the play .**
” 和 和 全部 这 必备条件 的 这 玩 .
并具备该剧的所有必要条件。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klu:ɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['elzɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['pædjuə][æt; ət][ðə; ði][kləʊz]
In his concluding passages Elze described the University of Padua at the close
在 他的 总结 段落 埃尔泽 描述 这 大学 的 帕多瓦 在 这 关闭
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
of the Sixteenth Century ,
的 这 第十六 世纪 ,
在结尾部分, 埃尔泽描述了十六世纪末的帕多瓦大学。

[wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] ['neɪnɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['stju:dnts] .
when there were representatives of twenty - three nations among its students .
什么时候 那里 是 代表 的 二十 - 三 国家 之中 它是 学生 .
当时, 该校学生中有来自二十三个国家的代表。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋɡlɪ'mən] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn]['pædjuə] ,
He said that not a few Englishmen took up their abode in Padua ,
他 说 那 不是 一个 很少 英国人 采取 向上 他们的 住所 在 帕多瓦 ,
他说, 有不少英国人在帕多瓦定居。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ɔ:tə] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ;
for a longer or a shorter time , for the purposes of study ;
为了 一个 更长 或者 一个 较短 时间 , 为了 这 目的 的 学习 ;
为了学习目的, 时间可长可短;

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] .
all of whom must naturally have visited Venice .
全部 的 谁 必须 自然 有 到访 威尼斯 .
他们自然都去过威尼斯。

” [ænd; ənd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
” **And , “ he added ,**
” 和 , ” 他 额外 ,
“而且,”他补充道,

” [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɪðə'tu:] [ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['feɪk'spiər] [dru:] [hɪz; ɪz]
” **if it has been hitherto impossible to prove that Shakspere drew his**
” 如果 它 有 到过 迄今为止 不可能的 到 证明 那 莎士比亚 画 他的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd]['pædjuə] ,
knowledge of Venice and Padua ,
知识 的 威尼斯 和 帕多瓦 ,
“如果此前一直无法证明莎士比亚是从威尼斯和帕多瓦汲取了相关知识,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒən][ə'baʊt] , [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and the region about , from personal observation ,
和 这 地区 关于 , 从 个人的 观察 ,
根据个人观察, 以及周边地区的情况

[,aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [,aɪˈtiː][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][maʊθ] ,
it is quite possible to suppose that he obtained it by word of mouth ,
它 是 相当 可能的 到 认为 那 他 获得 它 经过 单词 的 嘴 ,
完全有可能他是口口相传才得到这个消息的。

[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ɪˈtæljənz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
either from Italians living in England ,
任何一个 从 意大利人 活的 在 英格兰 ,
要么是居住在英国的意大利人，

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dəʊdʒ] .
THE COUNCIL - CHAMBER OF THE DOGES .
这 理事会 - 房间 的 这 狗狗币 .
狗的议事厅。

[ɪn] [oʊˈθelouz] [taɪm] { [ˈsevn] }
IN OTHELLO'S TIME { 7 }
在 奥赛罗的 时间 { 7 }
在奥赛罗的时代{7}

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ˈpædjuə] .
or from Englishmen who had pursued their studies at Padua .
或者 从 英国人 WHO 有 追击 他们的 研究 在 帕多瓦 .
或者来自曾在帕多瓦大学学习的英国人。

” [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nems] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈelzɪ] [æz; əz] [ˈstjuːdnts] [æt; ət][ˈpædjuə][ɑː(r); ə(r)]
” Among the significant names given by Elze as students at Padua are
” 之中 这 重要的 姓名 给定 经过 埃尔泽 作为 学生 在 帕多瓦 是
[ˈrouzən,krænts] ,
Rosenkranz ,
罗森克兰茨 ,
“埃尔泽列举的帕多瓦大学学生中一些重要人物包括罗森克兰茨，

[ɪn] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - , [ɪn] - .
in 1587 to 1589 , and Guldenstern , in 1603 .
在 - 到 - , 和 - - , 在 - - .
1587 年至 1589 年，以及 1603 年的古尔登斯滕。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [huː] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
One of the most distinguished of the English representatives who took up his
一 的 这 最多 杰出的 的 这 英语 代表 WHO 采取 向上 他的
[əˈbəʊd][ɪn][ˈpædjuə][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
abode in Padua in the middle of the Eighteenth Century ,
住所 在 帕多瓦 在 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,
十八世纪中叶定居帕多瓦的英国代表中最杰出的一位，

[wɒz; wəz] [ˈɒlɪvə] [ˈgəʊldsmɪθ] , [huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn][ˈfɔːstə(r)] , [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [ðeə(r)] ,
was Oliver Goldsmith , who , according to John Forster , received his degree there ,
曾是 奥利弗 金匠 , WHO , 根据 到 约翰 福斯特 , 已收到 他的 程度 那里 ,
是奥利弗·戈德史密斯，据约翰·福斯特所说，他在那里获得了学位。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .
although there is no official record of such a fact .
虽然 那里 是 不 官方的 记录 的 这样的 一个 事实 .
虽然没有官方记录证实此事。

[ˈsiːnjɔː(r)] [dʒuːˈzepi] - , [ɪn][hɪz; ɪz] - - , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Signor Giuseppe Tassini , in his Curiosità Veneziane , published in 1863 ,
签名者 朱塞佩 - - , 在 他的 - - , 已发布 在 - - ,
朱塞佩·塔西尼 (Giuseppe Tassini) 先生在 1863 年出版的《Curiosità Veneziane》一书中指出：

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [oʊ'θeloʊz] [haʊs] , " [wɪtʃ] [hæz; həz]
gives the following account of what is known as " Othello's House , " which has
给予 这 下列的 帐户 的 什么 是 已知 作为 " 奥赛罗的 房子 , " 哪个 有
,
:
,

书中对所谓的“奥赛罗之家”作了如下描述，该建筑拥有：

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [pʊt][ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ɪz][hiə(r)] ['rʌfli] [trænz'leɪtɪd]
in all probability , never before been put into English , and is here roughly translated
在 全部 可能性 , 绝不 前 到过 放 进入 英语 , 和 是 这里 大致 翻译
:
:
:

很可能从未被翻译成英文，这里只是粗略地翻译了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəʊ][del] ['kɑ:maɪn] ,
At the right - hand side of the Campo del Carmine ,
在 这 正确的 - 手 边 的 这 坎波 del 胭脂红 ,
在卡尔米内广场的右侧，

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'næɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hi:; hi] [sez] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
or on the little canal of the same name , he says , in effect ,
或者 在 这 小的 运河 的 这 相同的 姓名 , 他 说道 , 在 影响 ,
或者，他实际上是说，是在同名的小运河上。

[stændz] [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ɪnkə'rektli] ,
stands what is left of an ancient palace supposed , but incorrectly ,
站立 什么 是 左边 的 一个 古老的 宫殿 据称 , 但 错误地 ,
这里矗立着一座古代宫殿的遗迹，人们认为它是，但实际上并非如此。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [wʌns][tu:; tə][æn; ən][ɪnflu'enʃ(ə)l]['fæməli] [kɔ:ld] ['mɔ:rəʊ] .
to have belonged once to an influential family called Moro .
到 有 属于 一次 到 一个 有影响 家庭 称为 摩洛哥 .
曾属于一个名为摩洛哥的显赫家族。

[ˌkrɪstəʊ'fɔ:roʊ][ˈmɔ:rəʊ] , [ə; eɪ][kə'det][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]['saɪprəs][ɪn] - ;
Christoforo Moro , a cadet of the house , was sent to Cyprus in 1505 ;
克里斯托弗罗 摩洛哥 , 一个 学员 的 这 房子 , 曾是 发送 到 塞浦路斯 在 - ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] { [eit] }
and he returned in { 8 }
和 他 返回 在 { 8 }

克里斯托弗·莫罗是该家族的一名旁支，于 1505 年被派往塞浦路斯；他于{8}年返回。

- [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪkoʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] ,
1508 to relate to the magnificos of his native city his adventures there ,
- 到 涉及 到 这 精彩绝伦 的 他的 本国的 城市 他的 冒险 那里 ,
1508年，他向故乡的杰出人物讲述了他在那里的冒险经历。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɜ:st][waɪf] .
having in the meantime lost his first wife .
拥有 在 这 与此同时 丢失的 他的 第一的 妻子 .
在此期间，他的第一任妻子去世了。

[ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə][di:'moʊniə]['bi:ɑ:ŋkoʊ] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
In 1515 he was married again , and to Demonia Bianco , daughter of
在 - 他 曾是 已婚 再次 , 和 到 恶魔 比安科 , 女儿 的
[doʊ'nɑ:təʊ][ˌdi: 'eɪ] - .
Donato da Lazze .
多纳托 达 - .
1515 年，他再次结婚，娶了 Donato da Lazze 的女儿 Demonia Bianco。

[ˈrɔːdən] [braʊn] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] , [kənˈtɪnjuːz] [ˈsiːnjɔː(r)] - , [brɪˈliːv] [ðæt][əˈpɒn] [ðɪs] [hɪnt]
Rawdon Brown and other writers , continues Signor Tassini , believe that upon this hint
罗登 棕色的 和 其他 作家 , 继续 签名者 - , 相信 那 之上 这 暗示
[ˈfeɪk,spɪər] [spəʊk] ,
Shakspere spoke ,
莎士比亚 辐 ,

塔西尼先生继续说道，罗登·布朗和其他作家认为，莎士比亚正是根据这一暗示发表了讲话。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈθeləʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [plɛɪ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈmɔːrəʊ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ]
making Othello a Moor , as a play upon the name Moro , and turning
制作 奥赛罗 一个 泊 , 作为 一个 玩 之上 这 姓名 摩洛哥人 , 和 转弯
[diːˈmoʊniə][ˈbiːɑːŋkoʊ][ˈɪntuː][,dezdiˈməʊnə] .
Demonia Bianco into Desdemona .
恶魔 比安科 进入 苔丝狄蒙娜 .

将奥赛罗改名为摩尔人（Moor），取自“Moro”这个名字的谐音，并将白魔女（Demonia Bianco）改名为苔丝狄蒙娜（Desdemona）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɡɔːroʊ] , [nɒt][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəʊ] ,
But he adds that the Goro , not the Moro ,
但 他 添加 那 这 戈罗 , 不是 这 摩洛哥人 ,
但他补充说，是戈罗人，而不是摩洛哥人。

[ˈfæməliɪ][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
family lived here in the beginning of the Sixteenth Century ,
家庭 居住地 这里 在 这 开始 的 这 第十六 世纪 ,
这家人在十六世纪初曾居住于此。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [ˈɔːkjupaɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæmpəʊ][,diː ˈaɪ][es] . [dʒəʊˈvæni][dɪkoʊlɑːtoʊ] ,
the latter occupying a palace in the Campo di S . Giovanni Decollato ,
这 后者 占领 一个 宫殿 在 这 坎波 迪 S . 乔瓦尼 脱衣舞 ,
后者占据了 Campo di S. Giovanni Decollato 的一座宫殿，

[naʊ] [ðə; ðɪ][ˈkæmpəʊ][es] . [zæn] - , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
now the Campo S . Zan Degolà , some distance away .
现在 这 坎波 S . 赞 - , 一些 距离 离开 .
现在是距离不远的 Campo S. Zan Degolà。

[kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ˈɡɔːroʊ][ænd; ənd][ˈmɔːrəʊ] ,
Confusing the names of Goro and Moro ,
令人困惑 这 姓名 的 戈罗 和 摩洛哥人 ,
把 Goro 和 Moro 的名字搞混了，

[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔəriə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
and fancying that the ancient figure of a warrior standing on the corner of
和 幻想 那 这 古老的 数字 的 一个 战士 常设 在 这 角落 的
[ðə; ðɪ][ˈkæmpəʊ][del] [ˈkɑːmaɪn] [haʊs] ,
the Campo del Carmine house ,
这 坎波 del 胭脂红 房子 ,
想象着站在卡米内广场房子角落里的古代武士雕像，

[naʊ] [ˈblækənd] [baɪ][taɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt][səʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪd] , [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ]
now blackened by time , although not so black as he is painted , represents a
现在 变黑 经过 时间 , 虽然 不是 所以 黑色的 作为 他 是 绘 , 代表 一个
[mɔː(r)] ,
Moor ,
泊 ,
虽然皮肤已被岁月染黑，但并不像画中那样漆黑，他代表的是一位摩尔人。

[ðə; ði] [gaidz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəndə'liə(r)] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['æntikwəri] , [pʌ; əv] ['venɪs]
the guides and the gondoliers , and even the antiquaries , of Venice
这 指南 和 这 贡多拉船夫 , 和 甚至 这 古董商 , 的 威尼斯
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə] “ [oʊ'θelouz] [haʊs] ,
have given to “ Othello's House ,
有 给定 到 “ 奥赛罗的 房子 ,
威尼斯的导游、贡多拉船夫, 甚至古董收藏家都对《奥赛罗之家》赞不绝口。

“ [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['si:njɔ:(r)] - , [ə; eɪ]['ləʊk(ə)][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wɪt]] [aɪ 'ti:]
” **according to Signor Tassini , a local reputation and a name which it**
” 根据 到 签名者 - , 一个 当地的 名声 和 一个 姓名 哪个 它
[dʌz] [nɒt]['merɪt] . { [naɪn] }
does not merit . { 9 }
做 不是 优点 . { 9 }
塔西尼先生认为, 这家店在当地享有盛名, 但它却配不上这样的名声。 {9}

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['gɒθɪk] [pə'la:tsəu][kɑ:ntə'ri:ni] - [fɑ:sən] ,
The beautiful little Gothic Palazzo Contarini - Fasan ,
这 美丽的 小的 哥特 宫殿 孔塔里尼 - 法桑 ,
美丽的小哥特式孔塔里尼法桑宫,
[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [dʌŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][pʌ; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ]
built in the Fourteenth Century and done over at the end of the Nineteenth
建造 在 这 第十四 世纪 和 完毕 超过 在 这 结尾 的 这 第十九
,
,
,
建于十四世纪, 十九世纪末期翻修。

[pʌn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][pʌ; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][r'æltəʊ] , [ænd; ənd][nɪə(r)]
on the right bank of the Grand Canal , going towards the Rialto , and near
在 这 正确的 银行 的 这 盛大 运河 , 去 向 这 里亚托桥 , 和 靠近
[ðə; ði][grænd][həʊ'tel] ,
the Grand Hotel ,
这 盛大 酒店 ,
在大运河右岸, 朝里亚托桥方向走, 靠近大酒店,

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skju:s] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][trə'dɪ(ə)n][ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [kən'fju:ʒn]
seems to have no excuse , either from tradition or from any confusion
似乎 到 有 不 原谅 , 任何一个 从 传统 或者 从 任何 困惑
[pʌ; əv] [nems] ,
of names ,
的 姓名 ,
似乎没有任何借口, 无论是从传统角度还是从名称混淆的角度。
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɪt'self] “ [ðə; ði] [haʊs] [pʌ; əv][dezdi'məʊnə] “ [æt; ət][ɔ:l] .
for calling itself “ the House of Desdemona ” at all .
为了 呼叫 本身 “ 这 房子 的 苔丝狄蒙娜 ” 在 全部 .
竟然自称为“苔丝狄蒙娜之家”。
[ɪts]['əʊnli][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə] - [deɪ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]
Its only dramatic interest to - day consists in the fact that it has been the
它是 仅有的 戏剧性 兴趣 到 - 天 由 在 这 事实 那 它 有 到过 这
[həʊm][pʌ; əv][sɪ'hjɔ:ra:] [ɛliə'nɔərə] [du:z] ,
home of Signora Eleonora Duse ,
家 的 女士 埃莉奥诺拉 杜丝 ,
如今它唯一的引人注目之处在于, 它曾是埃莉奥诺拉·杜丝夫人的故居。

[ðə; ði] ['li:dn̩] ['æktɹəs] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪəə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['særə]
the leading actress of Italy , who is called by her admirers the Italian Sara
这 领导 演员 的 意大利 , WHO 是 称为 经过 她 仰慕者 这 意大利语 萨拉
['bɜ:rn,hɑ:rt] ,
Bernhardt ,
伯恩哈特 ,

这位被仰慕者称为“意大利萨拉·伯恩哈特”的意大利顶级女演员

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['dʒi:niəs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə] ['wɒrənt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪn]
although she has genius enough of her own to warrant her being
虽然 她 有 天才 足够的 的 她 自己的 到 保证 她 存在
[kəm'peəd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜ:'self] .
compared with no one but herself .
比较的 和 不 一 但 她自己 .

尽管她拥有足以让她与自己相提并论的卓越天赋。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['periʃ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz] [ɒv; əv][ə; ei][,trænzət'læntɪk] , ['prez(ə)nt] - [deɪ] [aɪ'kɒnəklæst]
And thus perish , at the hands of a transatlantic , present - day iconoclast
和 因此 沦 , 在 这 双手 的 一个 跨大西洋 , 展示 - 天 反传统者
[ænd; ənd] ['grʌbə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tru:θ] ,
and grubber after the truth ,
和 幼虫 后 这 真相 ,

于是，他便死在了一位跨越大西洋的当代偶像破坏者和真理追寻者手中。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃeriʃt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændmɑ:rkz][ɒv; əv] ['venɪs] .
two of the most cherished of the Landmarks of Venice .
二 的 这 最多 珍爱 的 这 地标 的 威尼斯 .

威尼斯最受珍视的两处地标。

['mɪstə(r)] . [heə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][dəʊdʒ][,krɪstəʊ'fɔ:roʊ]['mɔ:ɹəʊ] ,
Mr . Hare is of the opinion that the Doge Christoforo Moro ,
先生 . 野兔 是 的 这 观点 那 这 狗狗币 克里斯托弗罗 摩洛哥人 ,

黑尔先生认为，总督克里斯托弗·莫罗

['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es] . - [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ,
buried in the Church of S . Giobbe in the Canareggio District ,
埋葬 在 这 教会 的 S . - 在 这 - 区 ,

葬于卡纳雷焦区的圣乔贝教堂，

[ɪz][ðə; ði]['mɔ:ɹəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θeləʊ] ['ledʒənd] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - ,
is the Moro of the Othello legend , although he died in 1470 ,
是 这 摩洛哥人 的 这 奥赛罗 传奇 , 虽然 他 死亡 在 - ,

他是奥赛罗传说中的摩洛哥人，尽管他已于1470年去世。

['ɔ:lməʊst][hɑ:f][ə; ei] ['sentʃəri] [brɪ'fɔ:(r)]['si:njɔ:(r)] - ['mæɪrɪd] [hɪm][tu:; tə][,dezdi'məʊnə] ; [ænd; ənd]
almost half a century before Signor Tassini married him to Desdemona ; and
几乎 一半 一个 世纪 前 签名者 - 已婚 他 到 苔丝狄蒙娜 ; 和
[hɪz; ɪz] { - }
his { 10 }
他的 { - }

大约半个世纪前，塔西尼先生就为他娶了苔丝狄蒙娜；而他的{10}

[tu:m] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [heə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] ,
tomb , in the chancel of the church , as Mr . Hare points out ,
墓 , 在 这 圣坛 的 这 教会 , 作为 先生 . 野兔 积分 出去 ,

正如黑尔先生所指出的，墓穴位于教堂的圣坛内。

“ [ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɔ:ɹəʊ][ɔ:(r)] ['mʌlbəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] [dɪ'vaɪs] .
“ **is ornamented with the moro or mulberry , which was his family device .**
” 是 装饰 和 这 摩洛 或者 桑 , 哪个 曾是 他的 家庭 设备 .

“饰以桑树或桑葚，这是他家族的标志。

” [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [əˈθeləʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː][ə; eɪ]
” It will be remembered that Othello inherited from his mamma a
” 它 将要 是 记得 那 奥赛罗 遗传 从 他的 妈妈 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] ([ˈmʌlˌberiːz] ?
handkerchief spotted with strawberries (mulberries ?
手帕 斑 和 草莓 (桑葚 ?

人们会记得，奥赛罗从他母亲那里继承了一条点缀着草莓（桑葚？）图案的手帕。

) [wɪtʃ] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
) which played an important part in the great tragedy of his life .
) 哪个 玩 一个 重要的 部分 在 这 伟大的 悲剧 的 他的 生活 .

这在他人生中的巨大悲剧中扮演了重要角色。

[ˌkrɪstəʊˈfɔːroʊ][ˈmɔːrəʊ][laɪz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Christoforo Moro lies under a large flat stone in front of the altar of the
克里斯托弗罗 摩洛哥人 谎言 在下面 一个 大的 平坦的 石头 在 正面 的 这 坛 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

克里斯托弗·莫罗的遗体被安放在教堂祭坛前一块巨大的扁平石头下。

[ðə; ði][slæb][hæz; hæz] [biːn] [ˈɡreɪtli] [dɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [priːsts]
The slab has been greatly defaced by the tread of generations of priests
这 板 有 到过 非常 污损 经过 这 踏 的 几代人 的 神父
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈækəˌlɑːrts] ,
and of acolytes ,
和 的 侍僧 ,

石板上布满了历代神父和侍僧的足迹，损毁严重。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈkɑːrvɪŋz] [stɪl] [beə(r)][dɪˈstɪŋkt] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [fruːts] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ]
but its carvings still bear distinct traces of fruits which to - day look as much
但 它是 雕刻 仍然 熊 清楚的 痕迹 的 水果 哪个 到 - 天 看 作为 很多
[laɪk] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] [æz; əz] [ˈmʌlˌberiːz] ,
like strawberries as mulberries ,
喜欢 草莓 作为 桑葚 ,

但其雕刻上仍然清晰可见水果的痕迹，这些水果如今看起来既像草莓又像桑葚。

[waɪl] [ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] [fɔːm] .
while certain of their leaves are decidedly of the strawberry form .
尽管 肯定 的 他们的 树叶 是 绝对地 的 这 草莓 形式 .

而它们的某些叶子则明显是草莓叶的形状。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][dəʊdʒ][ˈmɔːrəʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈsækɪstɪ][ɒv; əv][es] . - .
A portrait of Doge Moro hangs in the sacristy of S . Giobbe .
一个 肖像 的 狗狗币 摩洛哥人 悬挂 在 这 圣器室 的 S . - .

圣乔贝教堂的圣器室里挂着总督莫罗的画像。

[aɪˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌskɪnɪs] [wɪtʃ]
It exhibits a face in which there are no signs of the duskiness which
它 展品 一个 脸 在 哪个 那里 是 不 标志 的 这 昏暗 哪个
[drəˈmætɪk][trəˈdɪʃ(ə)n][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈθeləʊ] [ˈdʒʊəriŋ][ɔːl] [ðiːz] [jɪəz] ,
dramatic tradition has given to Othello during all these years ,
戏剧性 传统 有 给定 到 奥赛罗 期间 全部 这些 年 ,

他的脸上丝毫没有戏剧传统赋予奥赛罗多年来的那种黝黑肤色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði][məʊst] [ˈdredf(ə)] [bel] [huː] [ˈevə(r)]
but which is hard enough to have silenced the most dreadful belle who ever
但 哪个 是 难的 足够的 到 有 沉默 这 最多 可怕 美女 WHO 曾经
[frʌt] [ðə; ði] [aɪl] [frəm; frəm][ɪts][prəˈpraɪəti] .
frighted the isle from its propriety .
害怕 这 小岛 从 它是 礼 .

但这足以让那个吓坏了岛上所有人的最可怕的美女闭嘴。

[ˈmɪstə(r)] . [heə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪkˈsplɛɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈveri] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - [əˈθeləʊ]
Mr . Hare also explains that a story very like to that of Shakspeare's Othello
先生 . 野兔 还 解释 那 一个 故事 非常 喜欢 到 那 的 - 奥赛罗
[wɒz; wəz][təʊld]
was told
曾是 讲述

黑尔先生还解释说，曾有人讲述过一个与莎士比亚的《奥赛罗》非常相似的故事。

[ðə; ði] [əˈθeləʊ] [haʊs] { - }
THE OTHELLO HOUSE { 11 }
这 奥赛罗 房子 { - }

奥赛罗之家{11}

[ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [nəˈvelə] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈdekeɪd] [ɒv; əv][dʒəʊˈvæni][bɑːˈtiːstə] - [kəˈlekʃ(ə)n]
in the seventh novella of the third decade of Giovanni Battista Cinthio's collection
在 这 第七 中篇小说 的 这 第三 十年 的 乔瓦尼 巴蒂斯塔 - 收藏
[ɒv; əv] [ˈstɔːriz] ,
of stories ,
的 故事 ,

在乔瓦尼·巴蒂斯塔·辛西奥的短篇小说集第三十年的第七篇中篇小说中，

[kɔːld] [ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
called the Ecatomiti , in which the name of the heroine is the same ,
称为 这 - , 在 哪个 这 姓名 的 这 女英雄 是 这 相同的 ,
这部作品名为《埃卡托米蒂》，其中女主人公的名字也与此相同。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][iˈɑːgəʊ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [əˈθeləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] [fɪld]
and in which the original Iago suggested to Othello that a stocking filled
和 在 哪个 这 原来的 伊阿古 建议 到 奥赛罗 那 一个 袜 已填
[wɪð] [sænd] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈwepən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
with sand might be an admirable weapon against his wife if it were
和 沙 可能 是 一个 令人钦佩的 武器 反对 他的 妻子 如果 它 是
[dʒuˈdɪʃəsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
judiciously applied to her back .
谨慎地 应用 到 她 后退 .

原著中的伊阿古曾向奥赛罗建议，如果巧妙地将装满沙子的长袜套在妻子的背上，或许可以成为对付她的绝佳武器。

[ˈmɪstə(r)] . [heə(r)][kˈwəʊts] [ˈbɪʃəp] [bɑːˈlɑːni][æz; əz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - , [dʒuːn] 1st : “ [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)]
Mr . Hare quotes Bishop Bollani as writing in 1602 , June 1st : “ The day before
先生 . 野兔 引号 主教 博拉尼 作为 写作 在 - , 六月 1st : “ 这 天 前
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

黑尔先生引用博拉尼主教在1602年6月1日的一段话：“前天，

[ə; eɪ][səˈnuːdɒʊ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːɒʊ] [ˈdella][ˈkroʊtʃeɪ] , [ɒn][ðə; ði][dʒuːˈdeɪkə] , [kəmˈpeld] [hɪz; ɪz][waɪf]
a Sanudo , living in the Rio della Croce , on the Giudecca , compelled his wife
一个 萨努多 , 活的 在 这 里约热内卢 德拉 克罗切 , 在 这 朱代卡岛 , 被迫 他的 妻子
,
:
,

住在朱代卡河上的里奥德拉克罗切的萨努多强迫他的妻子，

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kæˈpeləʊ] [ˈfæməli] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
a lady of the Cappello family , to go to confession , and the following
一个 女士 的 这 卡佩罗 家庭 , 到 去 到 忏悔 , 和 这 下列的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

卡佩罗家族的一位女士去忏悔，第二天晚上，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈaʊə(r)] , [plʌndʒd] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld]
towards the fifth hour , plunged a dagger into her heart and killed
向 这 第五 小时 , 暴跌 一个 匕首 进入 她 心 和 被杀
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

到了第五个小时，他用匕首刺入她的心脏，杀死了她。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm] ,
It is said that she had been unfaithful to him ,
它 是 说 那 她 有 到过 不忠 到 他 ,
据说她对他不忠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [prə'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] .
but the voice of her neighborhood proclaimed her a saint .
但 这 嗓音 的 她 邻里 宣布 她 一个 圣 :
但她所在社区的人们却称她为圣人。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ˌdezdi'məunə][ə; eɪ] [seɪnt] ['evə(r)] [sɪns] !
" **The voice of the gallery has proclaimed Desdemona a saint ever since !**
" 这 嗓音 的 这 画廊 有 宣布 苔丝狄蒙娜 一个 圣 曾经 自从 !
"从那时起，观众席上就一直宣称苔丝狄蒙娜是圣人！ "

[ðə; ði] [və'ni:ʒənz] [stiɪl] [bɪ'li:v] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:nt] [ˈwɒriə(r)] ,
The Venetians still believe implicitly in the statue of the sunburnt warrior ,
这 威尼斯人 仍然 相信 隐式地 在 这 雕像 的 这 晒伤 战士 ,
威尼斯人至今仍然对那尊晒伤武士雕像深信不疑。

[ænd; ənd][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʊv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and in Shakspeare's history of his life .
和 在 - 历史 的 他的 生活 :
以及莎士比亚的自传。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [haʊəls] [ɡɒndə'liə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv][ˈkæsiəʊ] , [niə(r)]
And Mr . Howells's gondolier not only showed him the house of Cassio , near
和 先生 : 豪威尔斯 贡多拉船夫 不是 仅有的 显示 他 这 房子 的 卡西欧 , 靠近
[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] ,
the Rialto Bridge ,
这 里亚托桥 桥 ,
霍威尔斯先生的船夫不仅带他参观了里亚托桥附近的卡西奥故居，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] { - }
but was ready to point out the residence of the amiable { 12 }
但 曾是 准备好 到 观点 出去 这 住宅 的 这 可亲 { - }
但准备指出和蔼可亲的住所{12}

[i'ɑ:gəʊ][ænd; ənd][ʊv; əv][ə'mi:liə] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Iago and of Emilia , his wife .
伊阿古 和 的 艾米莉亚 , 他的 妻子 :
伊阿古和他的妻子艾米莉亚。

[ˈkæsiəʊ] , [ai] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] , [ɪz] [sed] [hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌdezdrɪ'moʊnəz] ['kʌz(ə)n] ,
Cassio , I may remark , is said here to have been Desdemona's cousin ,
卡西欧 , 我 可能 评论 , 是 说 这里 到 有 到过 苔丝狄蒙娜的 表哥 ,
值得一提的是，据说卡西欧是苔丝狄蒙娜的表兄。

[ænd; ənd][i'ɑ:gəʊ][ɪz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdəʊməʊ][ʊv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd]
and Iago is believed to have been the major - domo of the distracted
和 伊阿古 是 相信 到 有 到过 这 主要的 - 家政 的 这 愣
[ˈhaʊshəʊld] .
household :
家庭 :

据信，伊阿古是这个心不在焉的家庭的管家。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈdɪlər] [ɪn][ˈsekənd] - [hænd] [ˈpɔːtrəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvendə(r)][pʊ; əv][brɪk]
The modern Venetian dealers in second - hand portraits , and the venders of bric
这 现代的 威尼斯 经销商 在 第二 - 手 肖像 , 和 这 供应商 的 砖块
- - - [brɑːts][pʊ; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
- à - brac of all kinds ,
- - - 支架 的 全部 种类 ,

现代威尼斯二手肖像画商贩，以及各种小摆设的摊贩，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðəə(r)][strɪkt][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [pʊ; əv] [truːθ] [frɒm; frəm]
seem to have learned their strict and universal Economy of Truth from
似乎 到 有 学习 他们的 严格的 和 普遍的 经济 的 真相 从
[ðə; ði][məˈmɔːriəl] [ˈtæblɪts][ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] [ʃɒps] .
the memorial tablets over their shops .
这 纪念馆 片剂 超过 他们的 商店 .

他们似乎从店铺上方的纪念碑上学到了他们严格而普遍的真理经济学。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbʊfəd] [hɪə(r)][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][pʊ; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] , [həʊmˈmeɪd] , [ˈprez(ə)nt] - [taɪm]
If you are offered here an article of original , homemade , present - time
如果 你 是 提供 这里 一个 文章 的 原来的 , 自制 , 展示 - 时间
[ænˈtɪkwəti][fɔː(r); fə(r)][faɪv][ˈlɪərə] ,
antiquity for five lire ,
古代 为了 五 里尔 ,

如果有人在这里以五里拉的价格向你提供一件原创的、手工制作的、现代的古董，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈlɪərə][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] ,
you may depend upon getting it for two lire and a half ,
你 可能 依赖 之上 获得 它 为了 二 里尔 和 一个 一半 ,
你可以指望以两里拉半的价格买到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɒsts] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
and you may be sure that it costs you , even then ,
和 你 可能 是 当然 那 它 成本 你 , 甚至 然后 ,
即使这样，你也肯定要付出代价。

[əˈbaʊt] [twɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] .
about twice as much as it is worth .
关于 两次 作为 很多 作为 它 是 值得 .
大约是它实际价值的两倍。

[ɪf] [æn; ən][ɪnˈskɪpʃ(ə)n][ɪn][əʊld][ˈlætɪn][ɔː(r)][ɪn] [tʃɔɪs] [ɪˈtæliən] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] “ [hɪə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ”
If an inscription in old Latin or in choice Italian tells you that “ Here lived ”
如果 一个 题词 在 老的 拉丁 或者 在 选择 意大利语 讲述 你 那 “ 这里 居住地 ”
[sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈhɪərəʊ][pʊ; əv] [spɔːd] [ɔː(r)][pen] ,
some particular Venetian hero of sword or pen ,
一些 特别的 威尼斯 英雄 的 剑 或者 笔 ,

如果一块用古拉丁文或优美的意大利语写成的铭文告诉你，某位威尼斯剑术或文笔英雄“曾居住于此”，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdaɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈvɪzɪtɪd] [nekst][dɔː(r)] ,
you may put down in your diary that he probably visited next door ,
你 可能 放 向下 在 你的 日记 那 他 大概 到访 下一个 门 ,
你可以在日记里记下他可能去过隔壁，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .
or that he died over the way .
或者 那 他 死亡 超过 这 方式 .
或者他死在了路上。

[ðə; ði][ˈtæblət] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈmɑːkəʊ][ˈpəʊləʊ] , [haʊˈevə(r)] ,
The tablet devoted to Marco Polo , however ,
这 药片 奉献 到 马可 马球 , 然而 ,
然而，那块专门介绍马可·波罗的石碑，

[ˈbiːɪŋ] [əˈpʊn][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈhaʊs] [weə(r)] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [reɪn]
being upon the side of a play - house where fiction is supposed to reign
存在 之上 这 边 的 一个 玩 - 房子 在哪里 小说 是 据称 到 在位
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ,
supreme ,
最高 ,

身处于剧院一侧，而戏剧本应是虚构故事的天下，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] { - }
seems to have established itself as the exception { 13 }
似乎 到 有 已确立的 本身 作为 这 例外 { - }

似乎已经确立了自身作为例外的地位{13}

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðɪs] [ruːl] .
which proves this rule .
哪个 证明 这 规则 .

这就证明了这条规则。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][pəˈlɑːtsəʊ][ˈdeɪ][ˈpəʊləʊ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] .
Only a small portion of the Palazzo dei Polo now remains .
仅有的 一个 小的 部分 的 这 宫殿 德伊 马球 现在 遗迹 .

如今，马球宫仅存一小部分。

[wɒt] [ɪz][left][pʊ; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfrægmənt][pʊ; əv][æn; ən][,aʊtˈsaɪd] [ˈsteəkeɪs] [ɪn]
What is left of it is little more than a fragment of an outside staircase in
什么 是 左边 的 它 是 小的 更多的 比 一个 分段 的 一个 外部 楼梯 在
[ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɔːteɪ] [mɪlˌoʊni] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] .
a corner of the Corte Millione in the Canareggio District .
一个 角落 的 这 科尔特 百万 在 这 - 区 .

剩下的只是卡纳雷焦区科特米利奥内街一角的一段室外楼梯残骸。

[ðə; ði][ˈmænj(ə)n][æ; ət][wʌn][taɪm] [ˈkʌvəd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈterətəri] ,
The mansion at one time covered no small part of the neighboring territory ,
这 大厦 在 一 时间 涵盖 不 小的 部分 的 这 邻接 领土 ,

这座宅邸曾经占据了邻近的大片土地。

[wɪtʃ] [stiːl] [beəz] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtreɪsɪs][pʊ; əv] [ˈwelθi] [ænd; ənd][,æɪrɪstəˈkrætɪk] [ˈɒkjəpənsi] .
which still bears distinct traces of wealthy and aristocratic occupancy .
哪个 仍然 熊 清楚的 痕迹 的 富裕 和 贵族 占用 .

这里至今仍保留着富裕贵族居住的明显痕迹。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] [pʊ; əv][ðə; ði][,mæɪlɪˈbræn] [ˈθɪətə(r)] , [pʌn][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [del][ˈteɪrɪˈtroʊ]
Over the door - way of the Malibran Theatre , on the Rio del Teatro
超过 这 门 - 方式 的 这 马利布兰 剧院 , 在 这 里约热内卢 del 剧院
[,mæɪlɪˈbræn] ,
Malibran ,
马利布兰 ,

在马里布兰剧院的门口，在里约德尔马里布兰剧院，

[ɪz][æ; ən][ɪnˈskɪpʃ(ə)n] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] “ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [pʊ; əv][ˈmɑːkəʊ][ˈpəʊləʊ] ,
is an inscription stating that “ This was the house of Marco Polo ,
是 一个 题词 声明 那 “ 这 曾是 这 房子 的 马可 马球 ,

碑文上写着：“这里是马可·波罗的故居。”

[huː] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈəʊtəst] [pɑːts] [pʊ; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðəm; ðəm] .
who travelled in the remotest parts of Asia , and described them .
WHO 旅行 在 这 最远 部分 的 亚洲 , 和 描述 他们 .

他们曾到访亚洲最偏远的地区，并描述了那里的景象。

[ðɪs] [ˈtæblət][wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈkɒmjʊːn; kəˈmjuːn][ɪn] - .
This tablet was placed here by the Commune in 1881 .
这 药片 曾是 放置 这里 经过 这 公社 在 - .

这块牌匾是公社于 1881 年放置于此的。

” [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [spɛnt] , [ɪn] **“ The great voyager was born in this house , and here he spent , in** 这 伟大的 旅行者 曾是 出生 在 这 房子 , 和 这里 他 花费 , 在 [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] , **comparative quiet ,** 比较 安静的 ,

“这位伟大的旅行家就出生在这所房子里，并在这里度过了相对平静的时光，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [bʌt; bət] [ˈprɒfɪtəb(ə)] [ˈtræv(ə)] , [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . **after many years of toilsome but profitable travel , the last days of his life .** 后 许多 年 的 辛苦 但 有利可图 旅行 , 这 最后的 天 的 他的 生活 : 经过多年辛勤但收获颇丰的旅行，他迎来了生命的最后时光。

[ˈhævɪŋ] , [laɪk] - [ˈnɔːfək] , [rɪˈtaɪəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , **Having , like Shakspere's banish'd Norfolk , retired himself to Italy ,** 拥有 , 喜欢 - 放逐 诺福克 , 退休 他自己 到 意大利 , 他就像莎士比亚笔下被放逐的诺福克一样，隐居到了意大利。

[hɪə(r)] [ɪn] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntrɪz] [ɜːθ] , [ɪn] - [ɔː(r)] **here in Venice he gave his body to this pleasant country's earth , in 1323 or** 这里 在 威尼斯 他 给予 他的 身体 到 这 令人愉快的 该国的 地球 , 在 - 或者 [ˌðeərəˈbaʊts] . **thereabouts .** 大约 :

1323年左右，他在威尼斯安息于这片美丽的土地上。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwəʊˈteɪ(ə)n] [ɪz] [əˈplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [keɪs] [nəʊ] [mæn] , **How far the rest of the quotation is applicable to his peculiar case no man ,** 如何 远的 这 休息 的 这 引述 是 适用的 到 他的 奇特 案件 不 男人 , 至于引文的其余部分在多大程度上适用于他的特殊情况，无人知晓。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən] [seɪ] . **of course , can say .** 的 课程 , 能 说 :

当然可以这么说。

[ˈpəʊləʊs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] { - } **Polo was called by { 14 }** 马球 曾是 称为 经过 { - }

Polo 被 {14} 称呼

[əˈlɪtrətɪv] [ˈneɪbəz] “ [mɑːk] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] ” — [hens] [ðə; ði] “ [ˈkɔːteɪ] [mɪlːoʊni] ” ; [ænd; ənd] **alliterative neighbors “ Mark the Millionaire ” — hence the “ Corte Million ” ; and** 头韵 邻居 “ 标记 这 百万富翁 ” — 因此 这 “ 科尔特 百万 ” ; 和 [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [prəˈvɜːbiəli] , **the rich man , proverbially ,** 这 富有的 男人 , 俗语 ,

邻居们用押头韵的方式称呼彼此，比如“百万富翁马克”——因此有了“百万富翁宫”；而富人，正如谚语所说，

[dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈiːzi] [ˈækses] . **does not find heaven a place of easy access .** 做 不是 寻找 天堂 一个 地方 的 简单的 使用权 : 他认为天堂并非易于到达的地方。

[ðə; ði] [ˈkɔːteɪ] [mɪlːoʊni] , [ˈpʊʊləʊz] [kɔːt] - [jɑːd] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [əl] - [ˈfreskəʊ] [ˈfɔɪeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] **The Corte Million , Polo's court - yard , is now the al - fresco foyer of the** 这 科尔特 百万 , 马球 法庭 - 院子 , 是 现在 这 al - 壁画 门厅 的 这 [ˌmæliˈbræn] [ˈθɪətə(r)] , **Malibran Theatre ,** 马利布兰 剧院 ,

科特米利奥内庭院（原马球俱乐部的庭院）现在是马利布兰剧院的露天门厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'ɪdʒənəli][ɪn] - .
which was built originally in 1678 .
哪个 曾是 建造 起初 在 - .

该建筑最初建于 1678 年。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][və'niːʃ(ə)n] [juːðz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
But hardly one of the millions of Venetian youths who , for more than
但 几乎 一 的 这 百万 的 威尼斯 青年 WHO , 为了 更多的 比
[tuː] ['sentʃəriz] ,
two centuries ,
二 几个世纪 ,

但几乎不可能有数百万威尼斯青年中的一员，他们两百多年来，

[hæv; həv] [kuːld] [ðəm'selvz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
have cooled themselves under the stars ,
有 冷却 他们自己 在下面 这 明星 ,

他们躲在星空下乘凉，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['pɒʊləʊz][əʊld] [wel] [ænd; ʌnd]['pɒʊləʊz][əʊld]['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'streɪd] ,
by the side of Polo's old well and Polo's old marble balustrade ,
经过 这 边 的 马球 老的 出色地 和 马球 老的 大理石 栏杆 ,

在波罗的旧井和波罗的旧大理石栏杆旁边，

[br'twiːn] [ðə; ði][æktz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bæleɪ] , ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɑːk] [ðə; ði]
between the acts of the play or the ballet , ever heard of Mark the
之间 这 行为 的 这 玩 或者 这 芭蕾舞 , 曾经 听到 的 标记 这

[ˌmɪljə'neə(r)] ,
Millionaire ,
百万富翁 ,

在戏剧或芭蕾舞剧的幕间休息时，你听说过百万富翁马克吗？

[ɔː(r)][keə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .
or care where he lived or where he died .
或者 关心 在哪里 他 居住地 或者 在哪里 他 死亡 .

根本不在乎他住在哪里，或者死在哪里。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kʌntrɪz] [ɜːθ] [wɪtʃ]
The mystery as to the exact part of this pleasant country's earth which
这 神秘 作为 到 这 精确的 部分 的 这 令人愉快的 该国的 地球 哪个

[rɪ'sɪːvd] ['mɑːkəʊ]['pɒʊləʊz] ['bɒdi] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [klɪəd] [ʌp] .
received Marco Polo's body has never been cleared up .
已收到 马可 马球 身体 有 绝不 到过 已清除 向上 .

马可·波罗的遗体究竟葬身于这片美丽国土的哪个角落，这个谜团至今仍未解开。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['testəmənt] , [aɪ] [riːd] , [haʊ'evə(r)] ,
In a copy of his last will and testament , I read , however ,
在 一个 复制 的 他的 最后的 将要 和 遗嘱 , 我 读 , 然而 ,

然而，我在他的遗嘱副本中读到：

[ðæt] [hiː; hi][left] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [seɪnt] ['lɒrəns]
that he left a certain sum of money to the Monastery of Saint Lawrence
那 他 左边 一个 肯定 和 的 钱 到 这 修道院 的 圣 劳伦斯

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

他给这里的圣劳伦斯修道院留下了一笔钱。

“ [weə(r)] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] .
“ where I desire to be buried .
“ 在哪里 我 欲望 到 是 埋葬 .

“我希望葬在哪里。”

” [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , - [ˈpəʊləʊ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [tʃɜːtʃ]
” He certainly buried his father , Nicolò Polo , in the old and original Church
” 他 当然 埋葬 他的 父亲 , - 马球 , 在 这 老的 和 原来的 教会
[ɒv; əv][es] . [ləˈrenzəʊ] ;
of S . Lorenzo ;
的 S . 洛伦佐 ;

“他确实将他的父亲尼科洛·波罗安葬在了古老的圣洛伦佐教堂里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnfərəns] [ɪz][ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself] [laɪz] [ˈsʌmwɛə(r)] { - }
and the natural inference is that he himself lies somewhere { 15 }
和 这 自然的 推理 是 那 他 他自己 谎言 某处 { - }

由此自然推断，他本人就躺在某个地方{15}

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈpriːsɪŋkts] .
within its precincts .
之内 它是 辖区 .

在其辖区内。

[ðə; ði] [sɑːˈkɒfəɡəs] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈpəʊləʊ][baɪ][ðə; ði][ˈfɪliəl][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The sarcophagus erected for the elder Polo by the filial care of the
这 石棺 竖立 为了 这 长老 马球 经过 这 孝 关心 的 这
[ˈjʌŋɡə] [ˈpəʊləʊ][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪɡˈzɪstɪd] ,
younger Polo is known to have existed ,
年轻 马球 是 已知 到 有 存在 ,

据记载，由小马宝莉出于孝心为老马宝莉建造的石棺确实存在。

[ʌnˈtɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
until towards the end of the Sixteenth Century , in the porch leading to the
直到 向 这 结尾 的 这 第十六 世纪 , 在 这 门廊 领导 到 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

直到十六世纪末，在通往教堂的门廊里。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] , [ɪn] - ,
The old building was renewed , from its very foundations , in 1592 ,
这 老的 建筑 曾是 更新 , 从 它是 非常 基础 , 在 - ,

这座老建筑于1592年从地基开始进行了重建。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈstrʌktʃə(r)] [rɪˈmeɪn] ; [ðə; ði][əʊld] [pəˈrəʊkiəl] [ˈrekɔːdz] [nəʊ]
and no traces of the ancient structure remain ; the old parochial records no
和 不 痕迹 的 这 古老的 结构 保持 ; 这 老的 教区 记录 不
[lɒŋɡə(r)][ɪɡˈzɪst] ,
longer exist ,
更长 存在 ,

古老的建筑已荡然无存；旧的教区记录也已不复存在。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpouləʊz][ɪz][æz; əz] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈrəʊkiəl]
and even the name of the Polos is as unknown to the parochial
和 甚至 这 姓名 的 这 马球衫 是 作为 未知 到 这 教区
[ɔːˈθɒrətɪz] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwəːldlɪŋ] [huː] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɪˈrektɪd]
authorities to - day as it is to the worldlings who crowd the theatre erected
当局 到 - 天 作为 它是 到 这 世俗之人 WHO 人群 这 剧院 竖立
[əˈpɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][həʊm] .
upon the site of the house which was their home .
之上 这 地点 的 这 房子 哪个 曾是 他们的 家 .

如今，就连波洛家族的名字，对于当地教区当局来说，也和那些挤满剧院的世俗之人来说一样陌生。这座剧院建在他们故居的遗址上。

[ˈpet,rɑ:k] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈvenɪs] ,
Petrarch is known to have made several visits to Venice ,
彼特拉克 是 已知 到 有 制成 一些 访问 到 威尼斯 ,
据记载, 彼特拉克曾多次到访威尼斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv]
and he is said to have been very familiar with it , **and very fond of**
和 他 是 说 到 有 到过 非常 熟悉的 和 它 , 和 非常 喜爱 的
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
据说他对它非常熟悉, 也非常喜欢它。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
even in his youth .
甚至 在 他的 青年 .

即使在他年轻的时候。

[ɪn] - [ɔː(r)] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [[ɔːt] [taɪm] , [ɪn][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l]
In 1353 or ' 54 he was certainly here , **for a short time** , **in an official**
在 - 或者 - - 他 曾是 当然 这里 , 为了 一个 短的 时间 , 在 一个 官方的
[kəˈpæsəti] ;
capacity ;
容量 ;
1353年或1354年, 他肯定曾短暂地以官员身份来到这里;

[ænd; ənd][dɒkjuˈment(ə)ri] [ˈeɪdəns] [ˈklɪəli] [pruːvz] [ðæt][hiː; hi][ˈset(ə)ld][ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn] - — [ə; eɪ]
and documentary evidence clearly proves that he settled in Venice in 1362 — a
和 记录 证据 清楚地 证明 那 他 定居 在 威尼斯 在 - — 一个
[ˈkɒləərə] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)][ʌnˈtɪl] - ,
cholera year — and remained here until 1368 ,
霍乱 年 — 和 剩余 这里 直到 - ,
文献证据清楚地证明, 他于 1362 年（霍乱肆虐的一年）定居威尼斯, 并一直居住到 1368 年。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈænjuəl] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə][ˈpædjuə] ,
making annual excursions to Padua ,
制作 年度的 短途旅行 到 帕多瓦 ,
每年去帕多瓦旅行,

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [mʌnθs] [wɪð] [ˈfrendz] [æt; ət]
and spending certain of the summer and autumn months with friends at
和 开支 肯定 的 这 夏天 和 秋天 几个月 和 朋友们 在
[ˈpɑːviə] .
Pavia .
帕维亚 .
在帕维亚与朋友们一起度过部分夏秋月份。

[ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] { - }
During this { 16 }
期间 这 { - }

在此期间{16}

[del] - .
DEL PETRARCHA .
del - .

彼特拉克。

[iː] . [diː ˈaɪ][em] . [ˈlɑːvrə] .
E . DI M . LAVRA .
E . DI M . 拉夫拉 .

E. DI M. LAVRA。

[ˈpiəriəd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [ə; eɪ][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [ˈvenɪs]
period he determined to bequeath a portion of his rich library to Venice
时期 他 决定 到 遗赠 一个 部分 的 他的 富有的 图书馆 到 威尼斯
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stjuːdnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] ,
for the use of students and the general public ,
为了 这 使用 的 学生 和 这 一般的 民众 ,
在此期间，他决定将自己丰富的藏书的一部分遗赠给威尼斯，供学生和公众使用。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˈʌðə(r)][men] .
and as an example to other men .
和 作为 一个 例子 到 其他 男人 .
并以此作为其他男性的榜样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] [baɪ][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] ,
He was highly esteemed by the Venetians ,
他 曾是 高度 尊敬的 经过 这 威尼斯人 ,
他深受威尼斯人的尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] .
and his house was the meeting - place of the wise and the powerful .
和 他的 房子 曾是 这 会议 - 地方 的 这 明智的 和 这 强大的 .
他的家是智者和权贵们的聚会场所。

[bəʊˈkɑːtʃiəʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,
Boccaccio was his guest here for many months ; they talked and walked ,
薄伽丘 曾是 他的 客人 这里 为了 许多 几个月 ; 他们 谈话 和 步行 ,
薄伽丘在这里做了他几个月的客人；他们一起交谈、散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði][kəˈnælz][ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈguːnz] [təˈgeðə(r)][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɪmpəθi] ;
and they sailed the canals and the lagoons together in perfect sympathy ;
和 他们 航行 这 运河 和 这 泻湖 一起 在 完美的 同情 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] [stiːl] [ɪgˈzɪsts]
and there still exists
和 那里 仍然 存在
他们一起航行于运河和泻湖之间，彼此心意相通；而且这种情谊至今仍然存在。

[ə; eɪ] { - }
a { 17 }
一个 { - }

a{17}

[ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈpet.rɑːk] [tuː; tə][bəʊˈkɑːtʃiəʊ] , [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈpəʊɪt][tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] ,
letter of Petrarch to Boccaccio , asking the latter poet to come again ,
信 的 彼特拉克 到 薄伽丘 , 问 这 后者 诗人 到 来 再次 ,
彼特拉克写给薄伽丘的信，邀请这位诗人再次前来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋɡə(r)][nekst][taɪm] .
and to stay longer next time .
和 到 停留 更长 下一个 时间 .
下次要待得更久一些。

[ˈsiːnjɔː(r)][en] . [bəˈrɑːtʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [ɪnˈtaɪtld] [peˈtrɑːrkə][iː][veˈnetsjəː] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn]
Signor N . Barozzi , in a volume entitled Petrarca e Venezia , published in Venice in
签名者 N . 巴罗齐 , 在 一个 体积 标题 彼得拉卡 e 威尼斯 , 已发布 在 威尼斯 在
- ,
1874 ,
- ,
N. Barozzi 先生在 1874 年于威尼斯出版的题为《Petrarca e Venezia》的书中，

[ˌriːˈprɪnts] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrki.əˈlɑːdʒɪkəl] [mjuˈziːəm] ,
reprints , from the old plan of the city , now in the Archæological Museum ,
重印 , 从 这 老的 计划 的 这 城市 , 现在 在 这 考古学 博物馆 ,
这些图纸是根据现藏于考古博物馆的旧城市规划图重印的。

[ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv] [pətrɑ:rkʰs] [haʊs] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [hɪə(r)] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd]
a rough sketch of Petrarch's house during his residence here between 1362 and
一个 粗糙的 草图 的 彼特拉克的 房子 期间 他的 住宅 这里 之间 - 和
- ;
1368 ;
- ;

这是彼特拉克在 1362 年至 1368 年居住于此期间的房屋的草图；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈhaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
and he seems to establish the fact that it was hired by the poet ,
和 他 似乎 到 建立 这 事实 那 它 曾是 雇用 经过 这 诗人 ,
他似乎证实了这名男子是受雇于诗人的。

[nɒt] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈsɪti] , [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈli:vɪd] .
not presented to him by the city , as is generally believed .
不是 呈现 到 他 经过 这 城市 , 作为 是 一般来说 相信 .

并非如人们普遍认为的那样，是市政府交给他的。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði][pəˈlɑ:tsəu][del][ˈmoʊlɪn] ,
It was then called the Palazzo del Molin ,
它 曾是 然后 称为 这 宫殿 del 莫林 ,

当时它被称为摩林宫（Palazzo del Molin）。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [stʊd] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:ntɪ][del][sɪˈpɒl,kroʊ][ɒn][ðə; ði][ˈri:və][deˈgli:][skiɑ:ˈvoʊni] ,
and it stood near to the Ponte del Sepolcro on the Riva degli Schiavoni ,
和 它 站立 靠近 到 这 蓬特 del 塞波尔克罗 在 这 里瓦 德利 斯基亚沃尼 ,
它靠近斯基亚沃尼河岸的塞波尔克罗桥，

[ə; eɪ] [brɔ:d] [,prɒməˈnɑ:d] [ænd; ənd] [wɔ:f] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:kl] [ˈpæləs] .
a broad promenade and wharf a short distance east of the Ducal Palace .
一个 广阔 长廊 和 码头 一个 短的 距离 东方 的 这 公爵 宫殿 .
公爵宫东侧不远处有一条宽阔的滨海大道和码头。

[ðɪs] [haʊs] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈpet,rɑ:k] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz][ˈhʌmb(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [tu:]
This house , according to Petrarch himself , was humble enough ; it had two
这 房子 , 根据 到 彼特拉克 他自己 , 曾是 谦逊的 足够的 ; 它 有 二
[ˈtaʊəz] ,
towers ,
塔楼 ,

据彼特拉克本人所述，这座房子十分简朴；它有两座塔楼，

[ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈsi:njɔ:(r)]
a style of architecture not uncommon in those days ; and according to Signor
一个 风格 的 建筑学 不是 罕见 在 那些 天 ; 和 根据 到 签名者
[bəˈrɑ:tsɪ][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
Barozzi it was ,
巴罗齐 它 曾是 ,

这种建筑风格在当时并不罕见；据巴罗齐先生说，的确如此。

[ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ][ˈmɒnəst(ə)rɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærək] .
later , a monastery , and at the present time is occupied as a barrack .
之后 , 一个 修道院 , 和 在 这 展示 时间 是 占领 作为 一个 营房 .
后来这里曾是一座修道院，现在被用作兵营。

[ɪf] [ˈsi:njɔ:(r)][bəˈrɑ:tsɪ][ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɑ:(r); ə(r)] [kəˈrekt] , [,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haʊs] [mɑ:kt] [baɪ]
If Signor Barozzi and the plan are correct , it is not the house marked by
如果 签名者 巴罗齐 和 这 计划 是 正确的 , 它 是 不是 这 房子 标记 经过
[ðə; ði][ˈtæblət] ,
the tablet ,
这 药片 ,

如果巴罗齐先生和图纸属实，那么石碑上标记的房子就不是这里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [æz; əz] [petrɑ:rkʰs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] { - }
and pointed out in the guide - books as Petrarch's , but the building { 18 }
和 尖 出去 在 这 指导 - 图书 作为 彼特拉克的 , 但 这 建筑 { - }
并在旅游指南中被指出是彼特拉克的, 但这座建筑{18}

[ɒŋ][ðə; ði]['kɔ: nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['kæleɪ][del] [dəʊs] ,
on the corner of the little Calle del Dose ,
在 这 角落 的 这 小的 卡列 del 剂量 ,
在小Calle del Dose街角,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] ['peɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [spɒt] .
and some forty or fifty paces to the east of the generally accepted spot .
和 一些 四十 或者 五十 步幅 到 这 东方 的 这 一般来说 公认 点 .
并且位于公认地点以东约四五十步远的地方。

[ðə; ði] [tu:] [ə'ɪdʒən(ə)] ['tʌʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pet,rɑ:k] [haʊs] [dɪsə'prɪəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
The two original towers of the Petrarch house disappeared long ago ;
这 二 原来的 塔楼 的 这 彼特拉克 房子 消失 长的 前 ;
彼特拉克故居的两座原始塔楼早已消失;

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɪz] [nju:][ænd; ənd] [ʌɡli] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] ['pɔ:ʃənz] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ]
the entire front is new and ugly , and the rear portions , although they
这 全部的 正面 是 新的 和 丑陋的 , 和 这 后部 部分 , 虽然 他们
[ɑ:(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
are old and picturesque ,
是 老的 和 如画 ,
整个正面都是崭新但丑陋的, 而背面部分虽然古老但风景如画。

[du:; də][nɒt] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
do not date back to the Fourteenth Century .
做 不是 日期 后退 到 这 第十四 世纪 .
并非起源于十四世纪。

[ðeə(r)][ɪz] , [ˈprɒbəbli] , [nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][left] , [æz; əz] ['pet,rɑ:k] [nju:][ænd; ənd] [lʌvd]
There is , probably , no part of the mansion left , as Petrarch knew and loved
那里 是 , 大概 , 不 部分 的 这 大厦 左边 , 作为 彼特拉克 知道 和 喜爱
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
或许, 彼特拉克记忆中和喜爱的那座宅邸已不复存在了。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] .
except , perhaps , the pavement of the court - yard .
除了 , 也许 , 这 路面 的 这 法庭 - 院子 .
或许除了庭院的人行道之外。

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld]['mɑ:b(ə)] [wel] [ɪz][nɒt][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pəʊɪt] .
Even the old marble well is not as old as the days of the great poet .
甚至 这 老的 大理石 出色地 是 不是 作为 老的 作为 这 天 的 这 伟大的 诗人 .
即使是那口古老的大理石井, 也比不上这位伟大诗人的时代。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][nɒt] [naʊ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
The interior of the establishment is not now seen of the public ,
这 内部的 的 这 建立 是 不是 现在 已见 的 这 民众 ,
该场所内部目前不对公众开放。

[ɪk'sept] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətɪz] ,
except by permission of the military authorities ,
除了 经过 允许 的 这 军队 当局 ,
除非获得军方当局的许可,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændmɑ:rkz] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
but it is one of the most interesting of the Landmarks of Venice ,
但 它 是 一 的 这 最多 有趣的 的 这 地标 的 威尼斯 ,
但它是威尼斯最有趣的标志性建筑之一。

[bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [men] [hu:] [wʌnz] [ed'ɔ:nd]
because of its association with the two immortal men who once adorned
因为 的 它是 协会 和 这 二 不朽 男人 WHO 一次 装饰
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

因为它与曾经装饰它的两位不朽人物有关。

['pet,rɑ:k] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Petrarch from his tower had a perfect view of the city and of the
彼特拉克 从 他的 塔 有 一个 完美的 看法 的 这 城市 和 的 这
[,eɪdrɪ'æti:k] ,
Adriatic ,
亚得里亚海 ,
彼特拉克从他的塔楼上可以完美地俯瞰整个城市和亚得里亚海。

['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] [nəʊn] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd]
watching as he did the navies of the then known world as they entered
观看 作为 他 做过 这 海军 的 这 然后 已知 世界 作为 他们 进入
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,
and left the harbor ,
和 左边 这 港口 ,
他观察着当时已知世界各国的海军进出港口。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊnə(r)] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [men] .
and looking out over the sea and down upon the crowds of busy men .
和 寻找 出去 超过 这 海 和 向下 之上 这 人群 的 忙碌的 男人 :
眺望大海，俯瞰熙熙攘攘的人群。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] , { - }
His life here was , { **19** }
他的 生活 这里 曾是 , { - }
他在这里的生活是, {19}

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;
no doubt , a happy one ;
不 怀疑 , 一个 快乐的 一 ;
毫无疑问，这是件幸福的事；

[æz; əz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [hu:] [brɪŋz] [tu:; tə] ['venɪs] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ]
as must be the life of any man who brings to Venice some knowledge
作为 必须 是 这 生活 的 任何 男人 WHO 带来 到 威尼斯 一些 知识
[ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of its history ,
的 它是 历史 ,
任何一个对威尼斯历史有所了解的人，其人生必然如此。

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑ:t] , [sʌm; səm] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [trə'dɪʃnz] ,
some idea of its art , some fondness for its traditions ,
一些 主意 的 它是 艺术 , 一些 喜爱 为了 它是 传统 ,
对它的艺术有一些了解，对它的传统有一些喜爱，

[ænd; ənd] ['letəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][men][ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ɔːl] [prəˈfeɪnz]
and letters of introduction to some of its men of mind in all professions
和 信件 的 介绍 到 一些 的 它是 男人 的 头脑 在 全部 职业

·
:
·

并向各行各业的一些有识之士写了介绍信。

[ˈsiːnjɔː(r)] - [sez] [ðæt] [waɪl] [ˈpet,rɑːk] [lɪvd; ˈlaɪvd][hiə(r)][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv]
Signor Tassini says that while Petrarch lived here he often enjoyed the society of
签名者 - 说道 那 尽管 彼特拉克 居住地 这里 他 经常 享受 这 社会 的

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɔːtə(r)] ,
his natural daughter ,
他的 自然的 女儿 ,

塔西尼先生说，彼特拉克住在这里的时候，经常与他的亲生女儿在一起。

[frænˈtʃeskə] , [huː] [wʌns] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
Francesca , who once , in this house , and in the absence of her father ,
弗朗西斯卡 , WHO 一次 , 在 这 房子 , 和 在 这 缺席 的 她 父亲 ,

弗朗西斯卡，曾经在这所房子里，在她父亲不在家的时候，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪn][ˈpɑːviə] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
received the sad news of the death , at her home in Pavia , of her
已收到 这 伤心 消息 的 这 死亡 , 在 她 家 在 帕维亚 , 的 她

[ˈɪnfənt] [tʃaɪld] ;
infant child ;
婴儿 孩子 ;

她在帕维亚的家中收到了幼子夭折的噩耗；

[wen] [bəʊˈkɑːtʃiəʊ][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈkʌmfətə(r)] , [ænd; ənd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)][məˈtɜːn(ə)]
when Boccaccio acted as comforter , and tried in vain to stay her maternal
什么时候 薄伽丘 行动 作为 棉被 , 和 尝试 在 徒劳 到 停留 她 母体

[triəz] .
tears .
眼泪 .

当薄伽丘安慰她，徒劳地试图阻止她流下母亲的眼泪时。

[ˈmɪstə(r)] . [həˈreɪʃiəʊ][ef] . [braʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəlz] [bəʊθ][kwəʊt][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
Mr . Horatio F . Brown and Mr . Howells both quote a letter , written in
先生 . 霍雷肖 F . 棕色的 和 先生 . 豪厄尔斯 两个都 引用 一个 信 , 书面 在

[ˈlætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

霍雷肖·F·布朗先生和豪厄尔斯先生都引用了一封用拉丁文写的信，

[baɪ] [ˈpet,rɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈpiː,etroʊ] [bɒləˈneɪz] ,
by Petrarch to his friend Pietro Bolognese ,
经过 彼特拉克 到 他的 朋友 皮耶特罗 博洛尼亚 ,

彼特拉克写给他的朋友彼得罗·博洛涅塞的信

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][held][ɪn][ðə; ði][piˈætsə][es] . [ˈmɑːkəʊ][tuː; tə]
in which he describes a famous festival held in the Piazza S . Marco to
在 哪个 他 描述 一个 著名的 节日 握住 在 这 广场 S : 马可 到

[ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡriːks] [ɪn][ˈkændiə] .
celebrate a victory over the Greeks in Candia .
庆祝 一个 胜利 超过 这 希腊人 在 坎迪亚 .

他在文中描述了在圣马可广场举行的一场著名节日，以庆祝在坎迪亚战胜希腊人。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈɒnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊdʒ] ,
The poet was seated in the place of honor , at the right of the Doge ,
这 诗人 曾是 坐着 在 这 地方 的 荣誉 , 在 这 正确的 的 这 狗狗币 ,

诗人坐在尊贵的位置上，就在总督的右侧。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] ['hɔ:sɪz] ;
in the gallery of the Cathedral , and in front of the bronze horses ;
在这画廊的这大教堂 , 和 在正面的这青铜马匹 ;
在大教堂的画廊里, 在青铜马雕像前;

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ju:ðz] , [dekt] [ɪn][pɜ:p(ə)] [ænd; ənd][gəʊld] , ['ru:lɪŋ] [wɪð]
and he tells of the many youths , decked in purple and gold , ruling with
和他讲述的这许多青年 , 甲板在紫色的和金子 , 裁决和
[ðə; ði][reɪn] ,
the rein ,
这缰绳 ,
他还讲述了许多身着紫金服饰的年轻人, 他们掌握着缰绳, 统治着国家。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] { - }
and urging { 20 }
和敦促 { - }
并敦促{20}

[wɪð] [ðə; ði][spɜ:(r)] , [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'peɪvd] [skweə(r)] ,
with the spur , their horses in the then unpaved square ,
和这刺 , 他们的马匹在这然后未铺设路面正方形 ;
他们的马用马刺驱赶着马匹, 在当时尚未铺设路面的广场上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [spek'tetər] [səʊ] [greɪt] [ðæt][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['bɑ:li]
and watched by a throng of spectators so great that a grain of barley
和观看经过一个人群的观众所以伟大的那一个粮食的 大麦
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
could not have fallen to the ground .
可以不是有倒下到这地面 .
现场观众众多, 人山人海, 连一粒大麦都落不下来。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][ɔ:l] ['venɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] [ju:ðz] [weə(r)][ʌlstə(r)] [wen] [ˌaɪ'ti:][ɪz]
There is not a horse in all Venice to - day ; the youths wear ulsters when it is
那里是 不是 一个 马 在全部 威尼斯 到 - 天 ; 这 青年 穿 阿尔斯特 什么时候 它 是
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
如今整个威尼斯都没有一匹马; 天冷的时候, 年轻人都穿着短上衣。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ'ti:][ɪz][hɒt] ;
and very little of anything when it is hot ;
和 非常 小的 的 任何事物 什么时候 它 是 热的 ;
天气炎热时, 几乎什么都吃不下;

[ænd; ənd] ['evri] [greɪn][ɒv; əv] ['bɑ:li] [wɪtʃ] [fɔ:ls][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]
and every grain of barley which falls to the ground is ravenously devoured by
和 每一个 粮食 的 大麦 哪个 瀑布 到 这 地面 是 贪婪地 吞噬 经过
[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,
the doves ,
这 鸽子 ,
每一粒掉在地上的大麦都被鸽子贪婪地吃掉了。

[hu:] [ə'ləʊŋ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'ni:ʒənz] [weə(r)][ðə; ði][pɜ:p(ə)] [naʊ] .
who alone of all the Venetians wear the purple now .
WHO 独自的 的 全部 这 威尼斯人 穿 这 紫色的 现在 .
现在, 威尼斯人中只有他一个人穿紫色。

[ɪf] [trə'dɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz] , [spi:ks] ['tru:li] ,
If tradition , for the once , speaks truly ,
如果 传统 , 为了 这 一次 , 说话 真的 ,
如果传统这一次真的说对了,

[ði:z] [ˈveri] [dʌvz; dəʊvz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][də'rekt] [di'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæriə(r)] - [ˈpɪdʒɪns] [wɪtʃ]
these very doves are the direct descendants of the carrier - pigeons which
这些 非常 鸽子 是 这 直接的 后代 的 这 载体 - 鸽子 哪个
[brɔ:t] [tu:; tə][ˈædmərəl][ˈdændəlɒs] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [spaɪz] [ɪn][ˈkændiə] [ˈli:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
brought to Admiral Dandolo information from spies in Candia leading to the
带来 到 上将 丹多洛 信息 从 间谍 在 坎迪亚 领导 到 这
[ˈkæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
capture of the island ,
捕获 的 这 岛 ,

这些鸽子正是当年为丹多洛海军上将从坎迪亚的间谍那里获取情报，最终导致该岛被攻占的信鸽的直系后代。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [greɪnz] [ɒv; əv] [ˈbɑ:li] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈpet,rɑ:k]
and which may have received grains of barley from the hand of Petrarch
和 哪个 可能 有 已收到 谷物 的 大麦 从 这 手 的 彼特拉克
[him'self] .
himself .
他自己 .

而且，这些大麦粒可能正是彼特拉克亲手赠予的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [du:; də][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [der] [rɪ'si:v] [greɪnz] [ɒv; əv] [ˈbɑ:li]
As such do the doves of the present day receive grains of barley
作为 这样的 做 这 鸽子 的 这 展示 天 收到 谷物 的 大麦
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
from me .
从 我 .

因此，如今的鸽子们可以从我这里得到大麦粒。

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][və'ni:](ə)n] [ˈprɪntɪŋ] [pres] , [sez] [ðæt]
Mr . Brown , in his admirable study of The Venetian Printing Press , says that
先生 . 棕色的 , 在 他的 令人钦佩的 学习 的 这 威尼斯 印刷 按 , 说道 那
[ˈɔ:ldəs][ɪz][nɒt] [nəʊn] ,
Aldus is not known ,
阿尔杜斯 是 不是 已知 ,

布朗先生在他那部令人钦佩的《威尼斯印刷机》研究中指出，阿尔杜斯并不为人所知。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)nti] , [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]
of a certainty , to have lived in the house , or even on the site of
的 一个 肯定 , 到 有 居住地 在 这 房子 , 或者 甚至 在 这 地点 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

可以肯定的是，我曾经住在那栋房子里，甚至就住在那栋房子的原址上。

[nəʊ] . - [ˈri:ɒs] [ˈterə] [se'kɒndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ɒv; əv][es] . [ɑ:ɡoʊ'sti:nɒs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɑ:kt]
No . 2311 Rio Terra Secondo , in the parish of S . Agostino , which is marked
不 . - 里约热内卢 泰拉 第二 , 在 这 教区 的 S . 阿戈斯蒂诺 , 哪个 是 标记
[wɪð] [ə; eɪ][ˈtæblət]
with a tablet
和 一个 药片

位于圣奥古斯丁教区里奥特拉塞孔多2311号，立有一块牌匾。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈpet,rɑ:k] { - }
THE HOUSE OF PETRARCH { 21 }
这 房子 的 彼特拉克 { - }

彼特拉克之家{21}

[æz; əz][hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

就像他的一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][ðeə(r)][stɪl][ɪɡ'zɪsts][ə; eɪ][ˈletə(r)][ə'drest][tuː; tə][grɛɡəˈɑ:pəlɪs][æt; ət][ðə; ði]
But the fact that there still exists a letter addressed to Gregoropoulos at the
但 这 事实 那 那里 仍然 存在 一个 信 已解决 到 格雷戈罗普洛斯 在 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈnærəʊ][ˈkæleɪ][del][ˈpɪstɔːr] ,
little narrow Calle del Pistor ,
小的 狭窄的 卡列 del 活塞 ,

但事实上，至今仍保存着一封寄给格雷戈罗普洛斯、地址是狭窄的皮斯托尔小街的信件。

[kləʊz][baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,
附近 ,

[ænd; ʌnd][ˈrɪt(ə)n][waɪl][grɛɡəˈɑ:pəlɪs][wɒz; wəz][ɪm'plɔɪd][baɪ][ˈɔːldəs][æz; əz][kə'rektə(r)][ɒv; əv]
and written while Gregoropoulos was employed by Aldus as corrector of
和 书面 尽管 格雷戈罗普洛斯 曾是 受雇 经过 阿尔杜斯 作为 校正器 的
[gri:k][ˈmænʃuskɹɪpt][ænd; ʌnd][gri:k][pru:f] ,
Greek manuscript and Greek proof ,
希腊语 手稿 和 希腊语 证明 ,

这篇文章写于格雷戈罗普洛斯受雇于阿尔杜斯担任希腊文手稿校对员和校样员期间。

[wʊd][si:m][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈprɪntɪŋ] - [pres][meɪ][hæv; həv][stʊd][ɪn][ðə; ði]
would seem to imply that the famous printing - press may have stood in the
会 似乎 到 意味着 那 这 著名的 印刷 - 按 可能 有 站立 在 这
[ˈlætə(r)][stri:t] ,
latter street ,
后者 街道 ,

这似乎暗示着那家著名的印刷厂可能就位于后一条街上。

[ɪf][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈɡʌtə(r)][kæn; kən][biː; bi][kɔːld][ə; eɪ][stri:t][æt; ət][ɔːl] .
if such a gutter can be called a street at all .
如果 这样的 一个 排水沟 能 是 称为 一个 街道 在 全部 .
如果这样的沟渠也能被称为街道的话。

[aɪˈtiː][rɪ'zemb(ə)lɪz][nəʊ][ˈθɜːrəʊ,feəz][ˌels'weə(r)][ɪn][ðə; ði][wɜːld][ɪk'sept][ðə; ði][kləʊzɪz][ɒv; əv]
It resembles no thoroughfares elsewhere in the world except the closes of
它 类似 不 干道 别处 在 这 世界 除了 这 关闭 的
[ˈedɪnbərə] ;
Edinburgh ;
爱丁堡 ;

除了爱丁堡的街巷之外，它与世界上其他任何街道都截然不同；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ʌn'laɪkli][tuː; tə][hæv; həv][biːn][ðə; ði][siːn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːθ][ɒv; əv][ðə; ði]
but it is not unlikely to have been the scene of the birth of the
但 它 是 不是 不太可能 到 有 到过 这 场景 的 这 出生 的 这
- [səʊ][ˈdɪəli][praɪzd][baɪ][ðə; ði][ˈbʊkwə:mz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Aldines so dearly prized by the bookworms of to - day .
- 所以 亲爱的 珍贵的 经过 这 书虫 的 到 - 天 .

但这里很可能就是如今书虫们无比珍视的阿尔丁尼王朝的诞生地。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɔːldəs][ɪz][brɪˈliːvd][tuː; tə][hæv; həv][ˈset(ə)ld][ɪn][ˈvenɪs][əˈbaʊt] - .
The original Aldus is believed to have settled in Venice about 1488 .
这 原来的 阿尔杜斯 是 相信 到 有 定居 在 威尼斯 关于 - .

据信，阿尔杜斯家族的始祖于 1488 年左右定居威尼斯。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈklara][ˈɜːskɪn][ˈklemənt][rɪˈmɑːrks] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][ˈprɪntə(r)] ;
As Mrs . Clara Erskine Clement remarks , he was no mere printer ;
作为 太太 . 克拉拉 厄斯金 克莱门特 评论 , 他 曾是 不 仅仅 打印机 ;

正如克拉拉·厄斯金·克莱门特夫人所说，他绝不仅仅是一个印刷工；

[ænd; ənd] [ɔ:ˈðəʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [məʊst] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈɡɑ:dɪd] ,
and although it is by that name now that he is most frequently regarded ,
和 虽然 它 是 经过 那 姓名 现在 那 他 是 最多 频繁地 认为 ,

虽然现在人们最常称他为这个名字，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪntə(r)] ,
he was a scholar before he was a printer ,
他 曾是 一个 学者 前 他 曾是 一个 打印机 ,

他先是学者，后成为印刷工。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪntə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskɒləʃɪp] .
and he became a printer because of his scholarship .
和 他 成为 一个 打印机 因为 的 他的 奖学金 .

他凭借奖学金成为了一名印刷工。

[kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈvɪzɪtəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [hu:] [went] [ðəə(r)]
Concerning the many troublesome visitors to his place of business who went there
有关 这 许多 麻烦的 访客 到 他的 地方 的 商业 WHO 去 那里

[tu:; tə] [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kɪl] [ðəə(r)] [taɪm] ,
to gossip and to kill their time ,
到 闲话 和 到 杀 他们的 时间 ,

至于那些到他店里闲聊消磨时间、令人厌烦的访客，

[ˈɔ:ldəs] [rəʊt] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] : “ [wi:; wi] [meɪk] [bəʊld] [tu:; tə] [ədˈmɒnɪʃ] [sʌtʃ] , [ɪn]
Aldus wrote , upon a later establishment : “ We make bold to admonish such , in
阿尔杜斯 写道 , 之上 一个 之后 建立 : “ 我们 制作 大胆的 到 谏 这样的 , 在

[ˈklæsɪk(ə)l] [wɜ:dz] ,
classical words ,
古典 字 ,

阿尔杜斯在后来的一次建国中写道：“我们大胆地用古典的语言告诫这样的人，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] { - }
in a sort of { 22 }
在 一个 种类 的 { - }

在某种{22}

[ɪˈdɪkt] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [dɔ:(r)] , - [hu:ˈevə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˈɒldə] [rɪˈkwests] [ju:; jʊ] ,
edict placed over our door , ' Whoever you are , Aldo requests you ,
法令 放置 超过 我们的 门 , - 谁 你 是 , 阿尔多 请求 你 ,

我们门上贴着一张告示：“无论你是谁，阿尔多请求你.....”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:t] ,
if you want anything ask for it in a few words and depart ,
如果 你 想 任何事物 问 为了 它 在 一个 很少 字 和 离开 ,

如果你想要什么，简单说几句就走。

[ənˈles] , [laɪk] [ˈhɜ:kjəli:z] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lend] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə] [ðə; ði]
unless , like Hercules , you come to lend the aid of your shoulders to the
除非 , 喜欢 赫拉克勒斯 , 你 来 到 借 这 援助 的 你的 肩膀 到 这

[ˈwɪəri] [ˈætɫəs] .
weary Atlas .
厌倦 阿特拉斯 .

除非你像赫拉克勒斯一样，前来帮助疲惫的阿特拉斯扛起重担。

[hɪə(r)] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] ,
Here will always be found , in that case , something for you to do ,
这里 将要 总是 是 成立 , 在 那 案件 , 某物 为了 你 到 做 ,

在这种情况下，你总会找到一些事情可做。

[haʊˈevə(r)] [ˈmeni] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] . -
however many you may be . '
然而 许多 你 可能 是 : -

无论你们有多少人。

” [ˈɔldo][ˈpiː,arˈoʊ] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] , [ɔː(r)][əˈbaʊt] , - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəʊ][es] .
” **Aldo** **Pio** **transferred** **the** **business** **in** , **or** **about** , **1506** **to** **the** **Campo S** .
” 阿尔多 皮奥 转移 这 商业 在 , 或者 关于 , - 到 这 坎波 S .
- ,
Paternian ,
- ,

”阿尔多·皮奥于1506年左右将生意转让给了坎波·圣帕特尼亚人，
[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkæmpəʊ][ˈmɑːnɪn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [gʊd] [bʊks]
now **called** **the** **Campo** **Manin** ; **and** **there** **he** **lived** **and** **printed** **good** **books**
现在 称为 这 坎波 马宁 ; 和 那里 他 居住地 和 打印 好的 图书
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə] ,
and **good** **literature** ,
和 好的 文学 ,
现在这里被称为坎波马宁；他住在那里，并印刷了许多优秀的书籍和文学作品。

[səkˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
succeeded **by** **his** **son** **and** **his** **grandson** .
成功了 经过 他的 儿子 和 他的 孙子 .
他的儿子和孙子继承了他的事业。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒd(ə)n][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋz] [naʊ] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði][saɪt][pʊv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
A **very** **modern** **Bank** **for** **Savings** **now** **occupies** **the** **site** **of** **this** **establishment** ,
一个 非常 现代的 银行 为了 节省 现在 占据 这 地点 的 这 建立 ,
现在，这里已是一家非常现代化的储蓄银行。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [bæk] [pʊv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
and **covers** **the** **entire** **back** **of** **the** **square** .
和 封面 这 全部的 后退 的 这 正方形 .
并覆盖了正方形的整个背面。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈtæblət][pʊv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] , [pleɪst] [pʌn][ɪts][saɪd] ,
But **a** **marble** **tablet** **of** **recent** **date** , **placed** **on** **its** **side** ,
但 一个 大理石 药片 的 最近的 日期 , 放置 在 它是 边 ,
但一块年代较近的大理石碑，侧放着，

[beəz] [æn; ən][ɪnˈskɪp(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] “ [ˈɔldo][ˈpiː,arˈoʊ] , [ˈpɑːɔːlbɔː] , [ænd; ənd][ˈɔldo][ˌaɪ ˈaɪ] . ,
bears **an** **inscription** **to** **the** **effect** **that** “ **Aldo** **Pio** , **Paolo** , **and** **Aldo** **II** . , ,
熊 一个 题词 到 这 影响 那 ” 阿尔多 皮奥 , 保罗 , 和 阿尔多 二 . , ,
上面刻有铭文，大意是“阿尔多·皮奥、保罗和阿尔多二世”。

- , [ˈprɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [pʊv; əv] [taɪˈpɒɡrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [dɪˈfjuːzd] ,
Manuzio , **Princes** **in** **the** **Art** **of** **Typography** **in** **the** **Sixteenth** **Century** , **diffused** ,
- , 王子们 在 这 艺术 的 排版 在 这 第十六 世纪 , 扩散 ,
Manuzio,《十六世纪的王子们在印刷艺术中的应用》，传播开来。

[wɪð] [ˈklæsɪk] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ][ŋjuː] [laɪt] [pʊv; əv] [ˈkʌltʃəd] [ˈwɪzdəm] ” ;
with **classic** **books** **from** **this** **place** , **a** **new** **light** **of** **cultured** **wisdom** ” ;
和 经典的 图书 从 这 地方 , 一个 新的 光 的 有文化的 智慧 ” ;
带着来自此地的经典书籍，展现文化智慧的新光芒；

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [ˈrɒbətsən] .
the **translation** **being** **by** **Dr** : **Alexander** **Robertson** .
这 翻译 存在 经过 博士 : 亚历山大 罗伯逊 .
译者为亚历山大·罗伯逊博士。

[ðɪs] [ˈkæmpəʊ][es] . - [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][ɪnˈskɪp(ə)n] { - }
This **Campo** **S** . **Paternian** **house** **was** **probably** **that** **which** **bore** **the** **inscription** { **23** }
这 坎波 S . - 房子 曾是 大概 那 哪个 钻孔 这 题词 { - }
坎波圣帕特尼安的这栋房子很可能就是刻有铭文的那栋{23}

[kwəʊtɪd] [ə'blaʋ] , [ænd; ənd] [r'lertɪŋ] [tu:; tə] ['ætɫəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['hɜ:kjəli:z] .
quoted above , and relating to Atlas and the intellectual Hercules .
引 多于 , 和 相关 到 阿特拉斯 和 这 知识分子 赫拉克勒斯 .

以上引述的内容与阿特拉斯和智慧超群的赫拉克勒斯有关。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['hɜ:kjəli:z] [nemd] [ɪ'ræzməs] [keɪm] , [ɪn] - ,
According to tradition , a certain Hercules named Erasmus came , in 1506 ,
根据 到 传统 , 一个 肯定 赫拉克勒斯 命名 伊拉斯谟 来了 , 在 - ,
根据传统说法, 一位名叫伊拉斯谟的赫拉克勒斯于1506年来到这里。

[tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] ; [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
to lend his shoulder to the support of the load ; and found something
到 借 他的 肩膀 到 这 支持 的 这 加载 ; 和 成立 某物
[tu:; tə][du:; də] .
to do :
到 做 .

他伸出肩膀来支撑重物; 并找到了自己能做的事情。

[ɪ'ræzməs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [ɒv; əv]['ɔ:ldəs] , ['prɪntɪŋ] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ædɪdʒɪz] ,
Erasmus in the workshop of Aldus , printing , perhaps , his own Adages ,
伊拉斯谟 在 这 车间 的 阿尔杜斯 , 印刷 , 也许 , 他的 自己的 格言 ,
伊拉斯谟在阿尔杜斯的工作室里, 或许正在印刷他自己的格言集。

[ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔ:(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][tu:; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] .
is a picture for a poet or a painter to conjure with .
是 一个 图片 为了 一个 诗人 或者 一个 画家 到 变戏法 和 .
这是供诗人或画家想象的画面。

['venɪs] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [saɪt] .
Venice in all its glory never saw a greater sight .
威尼斯 在 全部它是 荣耀 绝不 锯 一个 更大的 视线 .
威尼斯昔日的辉煌也从未见过如此壮丽的景象。

['lu:θə(r)][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] ['venɪs] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Luther is known to have passed through Venice a few years later than this .
路德 是 已知 到 有 通过了 通过 威尼斯 一个 很少 年 之后 比 这 .
据记载, 路德在几年后也曾到访威尼斯。

[hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɒdʒɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es] .
He is supposed to have lodged in the cloisters of the Church of S .
他 是 据称 到 有 已提交 在 这 修道院 的 这 教会 的 S .
['stɛfənɒʊ][hɪə(r)] ,
Stefano here ,
斯特凡诺 这里 ,

据说他曾住在此地圣斯蒂法诺教堂的修道院里。

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] [æt; ət][ɪts] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] .
on his way to Rome , and to have celebrated mass at its high altar .
在 他的 方式 到 罗马 , 和 到 有 著名 大量的 在 它是 高的 坛 .
在他前往罗马的途中, 他将在罗马的主祭坛举行弥撒。

[es] . ['stɛfənɒʊ][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['ʌðəwaɪz]
S . Stefano is near the square of the same name , and it is not otherwise
S . 斯特凡诺 是 靠近 这 正方形 的 这 相同的 姓名 , 和 它 是 不是 否则
[pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
particularly distinguished .
特别 杰出的 .
圣斯蒂法诺教堂位于同名广场附近, 除此之外并无其他特别之处。

[aɪˈtiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It dates back to the end of the Thirteenth and the beginning of the
它 日期 后退 到 这 结尾 的 这 第十三 和 这 开始 的 这
[ˈfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
Fourteenth Century .
第十四 世纪 .

它的历史可以追溯到十三世纪末和十四世纪初。

[əˈnʌðə(r)] [ˈhɜːkjəliːz] , [æz; əz] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪˈræzməs] ,
Another Hercules , as great in his way as was Erasmus ,
其他 赫拉克勒斯 , 作为 伟大的 在 他的 方式 作为 曾是 伊拉斯谟 ,
另一位赫拉克勒斯, 他以自己的方式与伊拉斯谟一样伟大。

[lent] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈætɫəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːldaɪn] [pres] [ɪn][ðə; ði]
lent the aid of his shoulders to the weary Atlas of the Aldine Press in the
借出的 这 援助 的 他的 肩膀 到 这 厌倦 阿特拉斯 的 这 阿尔丁 按 在 这
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
Sixteenth Century ;
第十六 世纪 ;

十六世纪, 他曾用肩膀帮助疲惫的阿尔丁出版社的阿特拉斯;

[tuː; tə][wɪt] , [ˈpɑːɔːlbː][ˈsɑːrpiː] , [ˈskɒlə(r)] , [ˈsaɪəntɪst] , [fəˈlɒsəfə(r)] , [ˈsteɪtsmən] , { - }
to wit , Paolo Sarpi , Scholar , Scientist , Philosopher , Statesman , { 24 }
到 有 , 保罗 萨尔皮 , 学者 , 科学家 , 哲学家 , 政治家 , { - }
具体而言, 保罗·萨尔皮, 学者、科学家、哲学家、政治家, {24}

[ˈɔːθə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɑːtə(r)] , [huːm] [ˈɡɪbən] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪnˈkɒmprəbl] [hɪˈstɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði]
Author , and Martyr , whom Gibbon called “ the incomparable historian of the
作者 , 和 烈士 , 谁 长臂猿 称为 “ 这 无与伦比 历史学家 的 这
[ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv] [trent] ,
Council of Trent ,
理事会 的 特伦特 ,
作者兼殉道者, 吉本称他为“特伦托会议无与伦比的历史学家”。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [barˈbɒɡrəfə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɒbətsən] , “
” **and who is called by his present - day biographer , Dr . Robertson , “**
” 和 WHO 是 称为 经过 他的 展示 - 天 传记作家 , 博士 : 罗伯逊 , “
[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [vəˈniːjənz] .
the greatest of Venetians .
这 最 的 威尼斯人 .
他的当代传记作者罗伯逊博士称他为“最伟大的威尼斯人”。

“ [ˈsɑːrpiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈvenɪs] , [ɪn] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈedʒʊkeɪtɪd][ɪn] [ˈvenɪs] ;
” **Sarpi was born in Venice , in 1552 ; he was educated in Venice ;**
” 萨尔皮 曾是 出生 在 威尼斯 , 在 - ; 他 曾是 受过教育 在 威尼斯 ;
“萨尔皮于 1552 年出生于威尼斯; 他在威尼斯接受教育;

[ɪn] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɪn] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [daɪd] ;
in Venice he spent the better part of his life ; in Venice he died ;
在 威尼斯 他 花费 这 更好的 部分 的 他的 生活 ; 在 威尼斯 他 死亡 ;
他在威尼斯度过了大半生; 他在威尼斯去世;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈvenɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈberɪd] .
and in Venice he was very much buried .
和 在 威尼斯 他 曾是 非常 很多 埋葬 .
他被安葬在威尼斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbruːtəli] [stæbd] [baɪ][ˈhaɪəd] [əˈsæsɪn] [waɪl] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːnti][ˈdeɪ][pɫuːɡni] ,
He was brutally stabbed by hired assassins while crossing the Ponte dei Pugni ,
他 曾是 残酷地 刺伤 经过 雇用 刺客 尽管 过境 这 蓬特 德伊 普尼 ,
他在过普尼桥时被雇佣的刺客残忍地刺死。

[ɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'klʌvəd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)] [səʊl] [ʌn'tɪl] **in 1607** ; **but** **he** **recovered** , **and** **did not surrender** **his** **indomitable** **soul** **until** 在 - ; 但 他 恢复 , 和 做过 不是 投降 他的 不屈不挠 灵魂 直到 - . **1623** . - .

1607 年；但他康复了，直到 1623 年才放弃他那不屈不挠的灵魂。

- ['pɒstʃəməs] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃərɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['restləs] [wʌn] . **Sarpi's posthumous fate** **for** **two** **centuries** **was** **an** **exceedingly** **restless** **one** . - 死后 命运 为了 二 几个世纪 曾是 一个 非常 不安 一 . 萨尔皮死后的两个世纪里，他的命运可谓动荡不安。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ə'rɪdʒənəli][æʔ; əʔ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sə:vait] **His** **body** **was** **interred** **originally** **at** **the** **foot** **of** **an** **altar** **in** **the** **Servite** 他的 身体 曾是 埋葬 起初 在 这 脚 的 一个 坛 在 这 仆役 [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] , **Church** **here** , 教会 这里 ,

他的遗体最初安葬于此地圣母忠仆教堂的祭坛脚下。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsiəʔtɪd; ə'səʊʃiəʔtɪd] . **with** **which** **he** **was** **intimately** **associated** . 和 哪个 他 曾是 亲密 联系 . 他与这些人关系密切。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sə:vait] ['fraɪəz] , [wɔːnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] , **In 1624** **the** **Servite** **friars** , **warned** **of** **an** **intended** **deseccration** **of** **his** **grave** , 在 - 这 仆役 修士们 , 警告 的 一个 故意的 亵渎 的 他的 严重 , 1624年，圣母忠仆会修士们接到警告，有人企图亵渎他的坟墓。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrəʔt] [pleɪs] [ɪn][ðəə(r)]['mɒnəst(ə)ri] . **removed** **his** **bones** **to** **a** **secret** **place** **in** **their** **monastery** . 已移除 他的 骨头 到 一个 秘密 地方 在 他们的 修道院 . 他们将他的遗骨移到了修道院的一个秘密地方。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . **The** **next** **year** **they** **carried** **them** **back** **to** **the** **church** . 这 下一个 年 他们 携带 他们 后退 到 这 教会 . 第二年，他们把它们带回了教堂。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] . **In 1722** **they** **were** **removed** **to** **still** **another** **part** **of** **the** **same** **church** . 在 - 他们 是 已移除 到 仍然 其他 部分 的 这 相同的 教会 . 1722年，他们被迁往同一教堂的另一部分。

[ɪn] - , [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['hævɪŋ] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['ruːɪn] , ['sɑːrpiː] { - } **In 1828** , **the** **whole** **establishment** **having** **become** **a** **ruin** , **Sarpi** **{ 25 }** 在 - , 这 所有的 建立 拥有 变得 一个 废墟 , 萨尔皮 { - } 1828年，整个机构沦为废墟，萨尔皮{25}

- [es] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪmɪnəri] [brɪ'loŋɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [es] . **' s** **bones** **were** **carried** **to** **the** **Seminary** **belonging** **to** , **and** **adjoining** , **S** . - s 骨头 是 携带 到 这 神学院 属于 到 , 和 相邻的 , S . ['mæɪɪə]['della] [sə'luːt] . **Maria** **della** **Salute** . 玛利亚 德拉 礼炮 . 他的遗骨被运往与圣玛利亚德拉萨卢特教堂相邻的神学院。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nekst] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][es] . [bi'ɑ:dʒi,ʊʃ]
They were next transferred to a private house in the parish of S . Biagio
他们 是 下一个 转移 到 一个 私人的 房子 在 这 教区 的 S : 比亚乔
;
;
;
;

接下来，他们被转移到圣比亚乔教区的一处私人住宅；

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kept] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][seɪnt] [mɑ:k] ,
then they were kept , for a time , in the Library of Saint Mark ,
然后 他们 是 保留 , 为了 一个 时间 , 在 这 图书馆 的 圣 标记 ,
之后，它们曾被保存在圣马可图书馆一段时间。

[ɪn][ðə; ði]['dɔʊdʒɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][slæb] ,
in the Doge's Palace , and finally they were placed under a slab ,
在 这 狗狗的 宫殿 , 和 最后 他们 是 放置 在下面 一个 板 ,
在总督府，最后它们被放置在一块石板下。

[nɪə(r)][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es] . [mɪ'ʃel] , [ɒn][ðə; ði] ['semətɪri] ['aɪlənd]
near the main entrance of the Church of S . Michele , on the Cemetery Island
靠近 这 主要的 入口 的 这 教会 的 S : 米歇尔 , 在 这 公墓 岛
[ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
of that name ,
的 那 姓名 ,

在同名墓园岛上的圣米歇尔教堂正门附近，

[weə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [wʌns][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] , [ɪn] - ,
where , after having been once more disturbed , in 1846 ,
在哪里 , 后 拥有 到过 一次 更多的 不安 , 在 - ,
1846年，在再次遭受干扰之后，

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][rest] .
it is to be hoped they will be permitted to rest .
它 是 到 是 希望 他们 将要 是 允许 到 休息 .
希望他们能被允许休息。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:vənts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .
The church of the Servites no longer exists .
这 教会 的 这 仆役 不 更长 存在 .
圣母忠仆会教堂已不复存在。

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [faɪn][əʊld][dɔ:(r)] - [weɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]
A fragment of its ancient wall and two fine old door - ways , however , are
一个 分段 的 它是 古老的 墙 和 二 美好的 老的 门 - 方式 , 然而 , 是
[stɪl] [left] .
still left .
仍然 左边 :

不过，它古老的城墙残片和两扇精美的古老门廊仍然保存完好。

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [brɪk] [ʌp] , [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)][əʊld] [geɪt]
The main entrance , long ago bricked up , remains to - day , with one other old gate
这 主要的 入口 , 长的 前 砖砌 向上 , 遗迹 到 - 天 , 和 一 其他 老的 门
,
;
;

主入口很久以前就被砖砌封住了，如今仍然保留着，还有另一道古老的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
which was the entrance to the monastery ; and that is all .
哪个 曾是 这 入口 到 这 修道院 ; 和 那 是 全部 .
那是修道院的入口；仅此而已。

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈpɔːj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] ;
The larger portion of the site of the foundation is a flower garden ;
这 更大的 部分 的 这 地点 的 这 基础 是 一个 花 花园 ;
基金会场地的大部分区域是一个花园;

[ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈdedɪkətɪd][ɪn] - , [ˈɒkjupaɪz] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
a modern chapel , dedicated in 1894 , occupies a small corner of the ground .
一个 现代的 教堂 , 投入的 在 - , 占据 一个 小的 角落 的 这 地面 .
一座建于 1894 年的现代小教堂占据了场地的一小部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [sku:l] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz] , [frɒm; frəm][ˈsev(ə)n]
And the rest is an industrial school for poor girls , from seven
和 这 休息 是 一个 工业的 学校 为了 贫穷的 女孩们 , 从 七
[tuː; tə] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
to twenty - one years of age ,
到 二十 - 一 年 的 年龄 ,
其余部分是一所面向7岁至21岁贫困女孩的职业学校。

[huː] [hɪə(r)] , [wɪˈðəʊt] [kɒst][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈedʒuketɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][self] - [səˈpɔːtɪŋ]
who here , without cost to themselves , are educated for a self - supporting
WHO 这里 , 没有 成本 到 他们自己 , 是 受过教育 为了 一个 自己 - 支持
, { - }
, { **26** }
, { - }

在这里，他们无需花费任何费用，就能接受教育，从而实现自给自足，{26}

[ˈjuːsf(ə)l][laɪf] ; [æz; əz][ˈnəʊb(ə)l][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][æz; əz][ˈpɑːɔːləː][ˈsɑːrpiː][kʊd; kəd] [wɪ] [ɔː(r)][hæv; həv] .
useful life ; as noble a monument as Paolo Sarpi could wish or have .
有用 生活 ; 作为 高贵 一个 纪念碑 作为 保罗 萨尔皮 可以 希望 或者 有 .
具有实用价值；这是保罗·萨尔皮所能希望或拥有的最崇高的纪念碑。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːvənts] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːoʊ]
The remains of the church of the Servites may be reached by the Rio
这 遗迹 的 这 教会 的 这 仆役 可能 是 达到 经过 这 里约热内卢
[diː ˈaɪ][es] . [ˈfɔːskə] ;
di S . Fosca ;
迪 S . 福斯卡 ;
可沿圣福斯卡河到达圣母侍仆会教堂遗址;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][es] . [ˈmæriə] [del] - [ˈɔːrtəʊ] .
and they stand in the parish of S . Maria dell ' Orto .
和 他们 站立 在 这 教区 的 S . 玛丽亚 戴尔 - 或 .
它们矗立在圣玛丽亚德尔奥尔托教区。

[hɪə(r)][ˈsɑːrpiː] [rəʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈkaʊntləs] [wɜːks] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntədɪkt] ,
Here Sarpi wrote his almost countless works , from a Treatise on the Interdict ,
这里 萨尔皮 写道 他的 几乎 无数 作品 , 从 一个 论文 在 这 禁令 ,
萨尔皮在这里创作了他几乎无数的作品，其中包括《论禁酒令》。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈbenɪfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and a History of Ecclesiastical Benefices , to the History of the
和 一个 历史 的 的 教會的 福利 , 到 这 历史 的 这
- ,
Uscoks ,
- ,
以及教会俸禄史，至乌斯科克家族史，

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][ˈpaɪrəts] [huː] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [dælˈmeɪn] [kəʊst] .
a band of pirates who infested the Dalmatian coast .
一个 乐队 的 海盗 WHO 受感染的 这 达尔马提亚犬 海岸 .
一群横行于达尔马提亚海岸的海盗。

[æ̃n; ə̃n] [ɹ'æ̃bərət̃] [ˈstæt̃ʃuː][ɒ̃v; ə̃v][ˈsɑːrpiː] , [ɹ'rektɪd̃] [ɪ̃n] - , [ɪz][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈkæ̃mpə̃ʊ][ˈfɔːskə̃] ,
An elaborate statue of Sarpi , erected in 1892 , is in the Campo Fosca ,
一个精心制作的雕像的萨尔皮 , 竖立 在 - , 是 在 这 坎波 福斯卡 ,
位于福斯卡广场的萨尔皮雕像是一尊精美的雕像，建于1892年。

[nɪə(r)][ð̃ə; ð̃i] [siːn] [ɒ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd̃] [ˈmɜːdə(r)] ,
near the scene of his attempted murder ,
靠近 这 场景 的 他的 尝试过 谋杀 ,
在他遇害未遂的现场附近，
[ænd; ə̃nd][ɒ̃n][hɪz; ɪz][də'rekt̃] [wei] [bɹɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈklɔɪstəd̃] [hə̃ʊm][ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒuːkl̃] [ˈpæləs̃] .
and on his direct way between his cloistered home and the Ducal Palace .
和 在 他的 直接的 方式 之间 他的 隐修 家 和 这 公爵 宫殿 .

并且是他往返于隐居的住所和公爵宫之间的直接路线。
[ð̃ə; ð̃i] [ˈgreɪtɪst̃] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [və'niːʃənz̃] [stændz̃] , [ɪ̃n][ˌməñju'ment(ə̃)] [brɒnz̃] ,
The Greatest of the Venetians stands , in monumental bronze ,
这 最 的 这 威尼斯人 站立 , 在 宏伟的 青铜 ,
威尼斯最伟大的人物，以巨大的青铜雕像矗立着。

[wɪð̃] [hɪz; ɪz] [feɪs̃] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [striːt̃] [ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [bæk̃] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][kə'næl̃] ,
with his face to the street and his back to the canal ,
和 他的 脸 到 这 街道 和 他的 后退 到 这 运河 ,
他面朝街道，背对运河，

[ænd; ə̃nd][ɪ̃n][ˈfɪgə(r)][æz; əz̃] [wel̃] [æz; əz̃][ɪ̃n] [ˈfiːtʃəz̃] [hiː; hi] [sə'dʒests̃] [ɪ̃n] [ˈmeni] [weɪz̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈjʌŋgə̃] ,
and in figure as well as in features he suggests in many ways the younger ,
和 在 数字 作为 出色地 作为 在 特征 他 建议 在 许多 方式 这 年轻 ,
无论从体型还是特征来看，他都在许多方面暗示着年轻人的形象。

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈgreɪtə(r)] , [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] - , [wɪð̃] [huːm] , [ɪk'sept̃] [ɪ̃n][ˌnæ̃ʃə'næləti] , [hiː; hi]
and the greater , of the D'Israelis , with whom , except in nationality , he
和 这 更大的 , 的 这 - , 和 谁 , 除了 在 国籍 , 他
[hæd; həd̃][sə̃ʊ][ˈlɪt(ə̃)][ɪ̃n] [ˈkɒməñ] .
had so little in common .
有 所以 小的 在 常见的 .
而对于以色列人来说，除了国籍之外，他们之间几乎没有任何共同之处。

[ð̃ə; ð̃i] - , [aɪ ˈtiː] [wɪl̃] [biː; bi] [rɪ'membəd̃] ,
The D'Israelis , it will be remembered ,
这 - , 它 将要 是 记得 ,
人们会记住以色列人，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd̃] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɒ̃v; ə̃v] [ˈprɒspərəs̃] [ˈdʒuːɪʃ̃] [ˈmɜːrtʃə̃nt̃] [huː] [hæd; həd̃]
were descended from a line of prosperous Jewish merchants who had
是 下降 从 一个 线 的 繁荣 犹太人 商人 WHO 有
[lɪvd̃; ˈlaɪvd̃][hɪə(r)][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [deɪz̃] [wen] [ˈvenɪs̃] [wɒz̃; wəz̃] [stɪl̃] ,
lived here in the days when Venice was still ,
居住地 这里 在 这 天 什么时候 威尼斯 曾是 仍然 ,
他们是威尼斯鼎盛时期居住于此的富裕犹太商人的后裔。

[ɪ̃n][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] ,
in a measure ,
在 一个 措施 ,
在某种程度上，
[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk̃] [kə'næl̃] { - }
A CHARACTERISTIC CANAL { 27 }
一个 特征 运河 { - }
特征性管{27}

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] .
the Queen of the Adriatic .
这 女王 的 这 亚得里亚海 .

亚得里亚海女王。

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv]
Neither of the two men of the race who made it famous in the annals of
两者都不 的 这 二 男人 的 这 种族 WHO 制成 它 著名的 在 这 志 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] ,
literature was born here ,
文学 曾是 出生 这里 ,

在文学史上使这个种族名扬四海的两位人物都不是出生在这里的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈvɪzɪtəz] [hɪə(r)] ,
but they were both of them visitors here ,
但 他们 是 两个都 的 他们 访客 这里 ,

但他们俩都是这里的访客。

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz][left] [ˈeni] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ɔ:(r)] [wen] .
although neither of them has left any record as to where or when .
虽然 两者都不 的 他们 有 左边 任何 记录 作为 到 在哪里 或者 什么时候 .

虽然他们两人都没有留下任何关于地点或时间的记录。

[ˈaɪzək] [-] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][əˈpɒn] “ [ˈvenɪs] , ” [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
Isaac D'Israeli , however , in a paper upon “ Venice , ” among his Curiosities ,
艾萨克 以色列人 , 然而 , 在 一个 纸 之上 “ 威尼斯 , ” 之中 他的 奇闻异事 ,

然而, 伊萨克·迪斯雷利在其著作《奇闻录》中的一篇题为《威尼斯》的论文中,

[ɪn] [rɪˈfju:tɪŋ] [ˈbaɪrənz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] “ [ɪn] [ˈvenɪs] - [ˈekəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , ” [teɪks]
in refuting Byron's statement that “ In Venice Tasso's Echoes are no more , ” takes
在 反驳 拜伦的 陈述 那 “ 在 威尼斯 - 回声 是 不 更多的 , ” 需要
[ˈbɒdɪli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] ,
bodily and literally ,
身体上的 和 字面上地 ,

在反驳拜伦“在威尼斯, 塔索的回声已不复存在”的说法时, 从字面和实际的角度出发,

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)

第2/4页

[wɪˈðəʊt] [ˈkredɪt] , [ˈgɜːtəz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] “ [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈɡɒndələ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
without credit , Goethe's description of how he “ entered a gondola by moonlight .
没有 信用 , 歌德的 描述 的 如何 他 “ 进入 一个 贡多拉 经过 月光 .

没有注明出处, 歌德描述了他“在月光下乘坐贡多拉”的情景。

[wʌn] [ˈsɪŋə(r)] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈfɔːwədz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
One singer placed himself forwards and the other aft , and then proceeded to
— 歌手 放置 他自己 前进 和 这 其他 后部 , 和 然后 继续 到

[es] . [ˈdʒɔːrdʒiəʊ] .

S : Giorgio :
S : 乔治 :

一位歌手站在前面, 另一位站在后面, 然后前往圣乔治教堂。

“ [ðen] [ˈfɒləʊ] , [ɪn] [ˈgɜːtəz] [wɜːdz] , - [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Then follow , in Goethe's words , D'Israeli's remarks upon the music of the**
“ 然后 跟随 , 在 歌德的 字 , - 评论 之上 这 音乐 的 这

[ˈɡɒndəˈliə(r)] ,

gondoliers ,
贡多拉船夫 ,

“接下来, 用歌德的话来说, 是迪斯雷利对贡多拉船夫音乐的评论。”

[ˈkləʊzɪŋ] , [stiːl] [ɪn] [ˈgɜːtəz] [wɜːdz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈsʌbsɪkwənt]
closing , still in Goethe's words , with an experience familiar to all subsequent
结束 , 仍然 在 歌德的 字 , 和 一个 经验 熟悉的 到 全部 随后的

[ˈvɪzɪtəz] [hiə(r)] :

visitors here :
访客 这里 :

最后, 用歌德的话来说, 所有后来的来访者都会有类似的体验:

“ [ðə; ði] [ˈsliːpi] [kəˈnælz] , [ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈbɪldɪŋz] , [ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
“ **The sleepy canals , the lofty buildings , the splendor of the moon ,**
“ 这 困 运河 , 这 高远 建筑物 , 这 辉煌 的 这 月亮 ,

“静谧的运河, 高耸的建筑, 皎洁的月光,

[ðə; ði] [diːp] [ˈʌdəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈɡɒndələz] [ðæt] [muːvd] [laɪk] [ˈspɪrɪt] [ˈhiðə(r)][ænd; ənd] [ˈðiðə(r)] ,
the deep shadows of the few gondolas that moved like spirits hither and thither ,
这 深的 阴影 的 这 很少 贡多拉 那 已搬 喜欢 烈酒 这里 和 那里 ,

寥寥几艘贡多拉像幽灵般来回穿梭, 投下深深的阴影。

[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

increased the striking peculiarity of the scene ;
增加 这 引人注目 特点 的 这 场景 ;

增加了场景的显著独特性;

[ænd; ənd][əˈmɪdst] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)]
and amidst all these circumstances it was easy to confess the character
和 在.....之中全部 这些 情况 它 曾是 简单的 到 承认 这 特点

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈhɑːməni] . “ { - }

of this wonderful harmony . “ { 28 }
的 这 精彩的 和谐 . “ { - }

在所有这些情况下, 很容易就能看出这美妙和声的性质。”{28}

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈbʃəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtʰaɪtlɪd] “ [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] **In another chapter of The Curiosities , which is entitled “ The Origin of the** 在其他章的这奇闻异事 , 哪个是标题 “ 这起源的这

[ˈnjuːzpeɪpə(r)] , **Newspaper** , 报纸 ,

在《奇闻异事》的另一章中，题为“报纸的起源”，

“ [-] , [ˈstiːlɪŋ] , [pəˈhæps] , [frɒm; frəm] [ˈsʌmbədi] [els] , **” D’Israeli , stealing , perhaps , from somebody else ,** 以色列人 , 偷窃 , 也许 , 从某人别的 ,

“以色列人，或许是从别人那里偷来的，”

[telz] [ˌjuːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] **tells us that the first expression of Literature in the form of a** 讲述我们那这第一的表达的文学在这形式的**一个**

[ˌpiəriˈɒdɪk(ə)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈvenɪs] . **periodical was made in Venice** . 期刊曾是制成在威尼斯 .

它告诉我们，文学以期刊形式出现的第一个例子是在威尼斯。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɔːɡən] [əˈrɪdʒənəli] [ˈɪʃuːd] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; **It was , he says , a Government organ originally issued once a month ;** 它曾是 , 他说道 , 一个政府器官起初发布一次一个月 ;

他说，这原本是一份政府机关刊物，每月发行一次；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈpriəd] [ɪn] [ˈmænjuskɪpt] . **and even long after the invention of printing it appeared in manuscript** . 和甚至长的后这发明的印刷它出现在手稿 .

即使在印刷术发明很久之后，它仍然以手稿的形式出现。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [lɑː] [ɡæˈzetə] , [hiː; hi] [ædz] , [pəˈhæps] [frɒm; frəm] “ - , ” [ə; eɪ] [ˈmæɡpaɪ] , **It was called La Gazetta , he adds , perhaps from “ gazzera ,” a magpie ,** 它曾是称为拉公报 , 他添加 , 也许从 “ - , ” 一个鹊 ,

他补充说，它的名字叫《La Gazetta》，可能是源自“gazzera”，也就是喜鹊。

[ɔː(r)] [ˈtʃætəɹə(r)] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [frɒm; frəm] “ - , **or chatterer , or more likely from “ gazzeta ,** 或者喋喋不休者 , 或者更多的可能从 “ - ,

或者喋喋不休的人，或者更可能是来自“gazzeta”

“ [ðə; ði] [smɔːl] [vəˈniːʃ(ə)n] [kɔɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] [praɪs] [ˈɑːftə(r)] [aɪˈtiː] [əˈpriəd] [ɪn] [taɪp] . **” the small Venetian coin which was its price after it appeared in type** . ” 这小的威尼斯硬币哪个曾是它是价格后它出现在类型 .

“这种小威尼斯硬币在正式发行后，其价格就是这样的。

[ɪf] [ðɪs] [fækt] [ɪˈstæblɪʃɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈlændmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvenɪs] , [let] [ˈvenɪs] [hæv; həv] [ɔːl] **If this fact establishes another Literary Landmark for Venice , let Venice have all** 如果这事实建立其他文学地标为了威尼斯 , 让威尼斯有全部

[ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] . **the credit of it** . 这信用的它 .

如果这一事实为威尼斯树立了又一个文学里程碑，那么所有的功劳都应归于威尼斯。

[məˈriːnɒʊ] [səˈnuːdɒʊ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , **Marino Sanudo , the younger and the greater of that name** , 马里诺 萨努多 , 这年轻和这更大的那姓名 ,

马里诺·萨努多，这位同名人物中更年轻、更伟大的那位，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['z:li] [sʌnz][ɒv; əv] ['venɪs] [hu:] [fəʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['naɪðə(r)] ['nʌrɪɪŋ] ,
was one of the early sons of Venice who found his mother neither nourishing ,
曾是 一 的 这 早期的 儿子们 的 威尼斯 WHO 成立 他的 母亲 两者都不 滋养 ,
['kʌmfətɪŋ] , [nɔ:(r)] [ə'fekʃənət] .
comforting , nor affectionate .
令人感到安慰 , 也不 亲热 .

他是威尼斯早期的一位儿子，他觉得自己的母亲既不慈爱，也不安慰人，更谈不上温柔。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [nəʊts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [nəʊts] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He began to take notes , and to make notes , even as a child ,
他 开始 到 拿 笔记 , 和 到 制作 笔记 , 甚至 作为 一个 孩子 ,
他从孩提时代就开始记笔记、做笔记了。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪ](ə)l] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ['hævɪŋ] [kə'menst] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
his initial researches having commenced before he was ten years of age .
他的 最初的 研究 拥有 开始 前 他 曾是 十 年 的 年龄 .
他的初步研究在他十岁之前就开始了。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] ; ['fɪfti] - [sɪks] ['vɒljʊ:mz][ɒv; əv]
He started his Diary when he was about seventeen ; fifty - six volumes of
他 开始 他的 日记 什么时候 他 曾是 关于 十七 ; 五十 - 六 卷 的
[aɪ 'ti:] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] { - }
it , covering a period { 29 }
它 , 覆盖 一个 时期 { - }

他大约十七岁时开始写日记；共写了五十六卷，涵盖了一段时期{29}

[ɒv; əv]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] [j'iəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:l'dəʊ] [nɒt][ɪn] ['venɪs] ;
of almost as many years , are still in existence , although not in Venice ;
的 几乎 作为 许多 年 , 是 仍然 在 存在 , 虽然 不是 在 威尼斯 ;
虽然不在威尼斯，但它们仍然存在，而且存在的时间几乎与威尼斯一样长；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] .
and the larger portions of them have been printed .
和 这 更大的 部分 的 他们 有 到过 打印 .
其中大部分已被印刷出来。

[brɪ'saɪdz] [ðɪ:z] , [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [və'lu:mɪnəs] [wɜ:ks] ,
Besides these , he published voluminous works ,
除了 这些 , 他 已发布 大量的 作品 ,
除此之外，他还出版了大量著作。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
all of them of the greatest value to the student of the history
全部 的 他们 的 这 最 价值 到 这 学生 的 这 历史
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtv] [steɪt] .
of his native state .
的 他的 本国的 状态 .
这些资料对于研究本国历史的学生来说都极具价值。

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [kɔ:lz] [hɪm] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Mrs . Oliphant calls him “ one of the most gifted and astonishing of historical
太太 . 奥利芬特 呼叫 他 “ 一 的 这 最多 天才 和 惊人 的 历史
[məʊlɪz] .
moles .
鼯鼠 .
奥利芬特夫人称他为“历史上最有天赋、最令人惊讶的卧底之一”。

” [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,æspə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgrætɪtʃu:d][ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪn] [ɒv; əv]
“ The height of his aspiration was the gratitude and appreciation of
” 这 高度 的 他的 抱负 曾是 这 感激 和 欣赏 的
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

“他最大的愿望就是赢得世界的感激和赞赏。”

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sentəriz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] ['rɔ:dən]
by whom he was entirely forgotten for three centuries or more , until Rawdon
经过 谁 他 曾是 完全 被遗忘的 为了 三 几个世纪 或者 更多的 , 直到 罗登
[braʊn] ['reskjʊ:d][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Brown rescued his name ,
棕色的 获救 他的 姓名 ,
他被世人彻底遗忘了三个多世纪, 直到罗登·布朗重新发掘了他的名声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [ˈfeɪmd] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] ['ɪntu:] ['mɑ:kɪŋ] ,
and his works , from oblivion , and shamed the Venetians into marking ,
和 他的 作品 , 从 遗忘 , 和 羞愧 这 威尼斯人 进入 标记 ,
[ɪn][,ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [wei] ,
in a suitable way ,
在 一个 合适的 方式 ,
他的作品从被遗忘中重见天日, 并让威尼斯人感到羞愧, 从而以一种恰当的方式加以纪念。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;
the house in which he lived ;
这 房子 在 哪个 他 居住地 ;

他居住的房子;

[ɔ:ɪ'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][leɪd] .
although there is no record of the grave in which he was laid .
虽然 那里 是 不 记录 的 这 严重 在 哪个 他 曾是 铺设 .
虽然没有关于他被安葬的坟墓的记录。

- [haʊs] [ɪz] [sti:l] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfa:ndə'mentə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:nti]
Sanudo's house is still standing on the corner of the Fondamenta and the Ponte
- 房子 是 仍然 常设 在 这 角落 的 这 基础 和 这 蓬特
[del] - ,
del Megio ,
del - ,

萨努多的房子至今仍屹立在 Fondamenta 和 Ponte del Megio 的拐角处。

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][nɒt][ˌfa:(r)][frɒm; frəm] , [ðə; ði][ˌfa:ndəkoʊ][ˈdeɪɪ] ['tɜ:rki] .
directly in the rear of , and not far from , the Fondaco dei Turchi .
直接地 在 这 后部 的 , 和 不是 远的 从 , 这 丰达科 德伊 土耳其语 .
就在土耳其商馆的正后方, 而且离它不远。

[aɪ 'ti:][ɪz][pleɪn][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] , [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['mænʃ(ə)n] ,
It is plain and substantial , what is called a genteel mansion ,
它 是 清楚的 和 重大的 , 什么 是 称为 一个 文雅的 大厦 ,
它朴素而坚固, 是一座名副其实的雅致宅邸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][,ə; eɪ] ['wɜ:ði] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)][,ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]
and it was a worthy home for a plain and substantial and
和 它 曾是 一个 值得 家 为了 一个 清楚的 和 重大的 和
[ˈmɒdɪst] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
modest Man of Letters .
谦虚的 男人 的 信件 .
对于一位朴实无华、品行端正、谦逊低调的文人来说, 这是一处称职的住所。

[ðə; ði][ˈtæblət][ɪz] [ˈweðə(r)] - [wɔ:n] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd] { - }
The tablet is weather - worn and stained , and { 30 }
这 药片 是 天气 - 磨损 和 染色 , 和 { - }

平板电脑风化严重, 沾满了污渍, 并且{30}

[aɪˈti:] [lʊks] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈrɔ:dən] [braʊn] .
it looks much older than the days of Rawdon Brown .
它 看起来 很多 老 比 这 天 的 罗登 棕色的 .

它看起来比罗登·布朗的时代要古老得多。

[ðə; ði][ɪnˈskɪp](ə)n] , [ˈrʌfli] [trænzˈleɪtɪd] , [steɪts] [ðæt] “ [hɪə(r)] [dwelt] [məˈri:nʊʃ][ˌli:əˈnɑ:dəʊ][ef] .
The inscription , roughly translated , states that “ Here dwelt Marino Leonardo F .
这 题词 , 大致 翻译 , 各州 那 “ 这里 居住 马里诺 莱昂纳多 F .
- , [hu:] ,
Sanuto , who ,
- , WHO ,

碑文大致翻译如下: “这里曾居住着马里诺·莱昂纳多·F·萨努托, 他.....”

[waɪl] [hi;; hi] [wel] [nju:] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈju:nɪvɜ:s] ,
while he well knew the history of the whole universe ,
尽管 他 出色地 知道 这 历史 的 这 所有的 宇宙 ,

虽然他熟知整个宇宙的历史,

[sti:l] [rəʊt] [wið] [tru:θ] [ænd; ənd][fɪˈdeləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
still wrote with truth and fidelity of his own country and of his own
仍然 写道 和 真相 和 忠诚 的 他的 自己的 国家 和 的 他的 自己的
[taɪmz] .
times .
时代 .

他依然以真诚和忠诚的态度书写自己的国家和时代。

[hi;; hi][daɪd][hɪə(r)][ɪn][ˈeɪprəl] , - .
He died here in April , 1536 .
他 死亡 这里 在 四月 , - .

他于 1536 年 4 月在此去世。

” [əˈkɔ:diŋ] [tu;; tə][trəˈdɪ](ə)n] , [sez] [ˈsi:njɔ:(r)] - ,
” **According to tradition , says Signor Tassini ,**
” 根据 到 传统 , 说道 签名者 - ,

塔西尼先生说: “按照传统,

[wen] [ˈtæsʊʃ] [keɪm] [tu;; tə] [ˈvenɪs] [wið] [alˈfɔ:nsʊʃ][ˌdi: ˈaɪ] [fəˈrɑ:rə] [tu;; tə] [mi:t] [ˈhenri] [θri:] . [ɒv; əv]
when Tasso came to Venice with Alfonso di Ferrara to meet Henry III . of
什么时候 塔索 来了 到 威尼斯 和 阿方索 迪 费拉拉 到 见面 亨利 三、 . 的
[fra:ns] ,
France ,
法国 ,

当塔索与阿方索·迪·费拉拉一同来到威尼斯觐见法国国王亨利三世时,

[hi;; hi] [lɒdʒd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:ndəkoʊʃ][ˈdeɪɪ] [ˈtʃ:rkɪ] ,
he lodged in what is now known as the Fondaco dei Turchi ,
他 已提交 在 什么 是 现在 已知 作为 这 丰达科 德伊 土耳其语 ,

他下榻的地方就是现在被称为土耳其旅馆（Fondaco dei Turchi）的地方。

[æn; ən][ˈɪtələʊ; ɪˈtæləʊ] - [baɪˈzæntaɪn][ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnaɪnθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
an Italo - Byzantine structure of the Ninth Century , and one of the
一个 意大利 - 拜占庭 结构 的 这 第九 世纪 , 和 一 的 这
[ˈəʊldɪst][ˈsekjələ(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
oldest secular buildings in the city .
最老 世俗 建筑物 在 这 城市 .

这是一座建于九世纪的意大利-拜占庭式建筑, 也是该市最古老的世俗建筑之一。

[,aɪˈtiː][stændz][ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] ,
It stands on the Grand Canal ,
它 站立 在 这 盛大 运河 ,
它矗立在大运河畔,
[ɒn][ðə; ði][left][æz; əz][wʌn][seɪlz][frɒm; frəm][,esˈtiː] . [ˈmɑːrks][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
on the left as one sails from St . Mark's to the railway - station , and
在 这 左边 作为 一 帆 从 英石 : 马克的 到 这 铁路 - 车站 , 和
[pɑːst][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] ;
past the Rialto ;
过去的 这 里亚托桥 ;
从圣马可广场乘船前往火车站，途经里亚托桥，左侧便是里亚托桥；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈmɑːdərnaɪzd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ,
but it was entirely modernized about a quarter of a century ago ,
但 它 曾是 完全 现代化 关于 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ,
但它大约在25年前进行了全面现代化改造。
[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [naʊ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːˈzeɪʊʊ][ˈtʃiːviːkəʊ] .
and it now contains the collection of the Museo Civico .
和 它 现在 包含 这 收藏 的 这 博物馆 市民 :
现在这里收藏着市立博物馆的藏品。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][trəˈdiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtæsəʊ] , [ɪn][ˈleɪtə(r)] [jɪəz] ,
There is also a tradition that Tasso , in later years ,
那里 是 还 一个 传统 那 塔索 , 在 之后 年 ,
还有一种说法是，塔索在晚年.....

[faʊnd] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][pəˈlɑːtsəʊ][kɑːntəˈriːni] [dɛl] [ˈfɪgə(r)] ,
found refuge in the Palazzo Contarini delle Figure ,
成立 避难所 在 这 宫殿 孔塔里尼 德尔 数字 ,
在 Contarini delle Figure 宫避难，

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kəˈnæl][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈæltəʊ]
on the other side of the Grand Canal and on the other side of the Rialto
在 这 其他 边 的 这 盛大 运河 和 在 这 其他 边 的 这 里亚托桥
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .
在大运河的另一边，在里亚托桥的另一边。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][moʊtʃeˈniːgəʊ] [ˈpæləs] , [wʌns][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ˈbaɪrən] .
It is near to the Mocenigo Palace , once the home of Byron .
它 是 靠近 到 这 莫切尼戈 宫殿 , 一次 这 家 的 拜伦 .
它靠近莫塞尼戈宫，那里曾是拜伦的故居。

[ˈbaɪrənz] [ˈpæləs] , [ˈvenɪs] { - }
BYRON'S PALACE , VENICE { 31 }
拜伦的 宫殿 , 威尼斯 { - }
拜伦宫，威尼斯{31}

[ˈmanˈtɛn] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn] - ,
Montaigne arrived in Venice in 1580 ,
蒙田 到达的 在 威尼斯 在 - ,
蒙田于1580年抵达威尼斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ][ɑː(r); ə(r)]
and his remarks about the city and its inhabitants three centuries ago are
和 他的 评论 关于 这 城市 和 它是 居民 三 几个世纪 前 是
[kweɪnt][ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] .
quaint and entertaining .
古雅 和 娱乐 .
他对三个世纪前这座城市及其居民的评论既古朴又有趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fəʊ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ɡreɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
He was somewhat disappointed in the show places , but greatly interested in
他 曾是 有些 失望的 在 这 展示 地方 , 但 非常 感兴趣的 在
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .

他对演出场地有些失望，但对那里的人们很感兴趣。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][ˈhaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ][ˈɡɒndələ] , [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld]
He recorded that he hired for himself a gondola , which he was entitled
他 记录 那 他 雇用 为了 他自己 一个 贡多拉 , 哪个 他 曾是 标题
[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ,
to the use of ,
到 这 使用 的 ,
[ˈɪnfaɪmɪd] [tə] [hɪm'self] [ju:z] [ə] [ˈɡɒndələ] ,
他记录说，他为自己租用了一艘贡多拉，他有权使用该贡多拉。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈliərə][pə(r)][ˈdi:em] , [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [su:z] , [æz; əz][hi:; hi]
night and day , for two lire per diem , about seventeen sous , as he
夜晚 和 天 , 为了 二 里尔 每 迪姆 , 关于 十七 深 , 作为 他
[ɪkˈspleɪnd] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] .
explained , including the boatman .
解释 , 包括 这 船工 .
[ˈɪkspləɪnd] [ˌɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ˈfɪz] [tə]
他解释说，日夜不停，每天两里拉，大约十七苏，包括船夫的费用。

[prəˈvɪz(ə)nz][hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][æt; ət][ˈpærɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] ,
Provisions here he found as dear as at Paris ; but then , in other respects ,
条款 这里 他 成立 作为 亲爱的 作为 在 巴黎 ; 但 然后 , 在 其他 尊重 ,
[ˈɪnˈfɔ:(r)] [tə] [hɪə(r)] [ˈpærɪs] [ˈbʌt; bət] [ðen] [ˌɪnˈɒðə(r)] [rɪˈspekts]
他发现这里的物价和巴黎一样贵；但是，在其他方面，

[hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪˈti:][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
he considered it the cheapest place in the world to live in ,
他 经过考虑的 它 这 最便宜 地方 在 这 世界 到 居住 在 ,
[ˈɪnˈfɔ:(r)] [tə] [hɪə(r)] [ˈpærɪs] [ˈbʌt; bət] [ðen] [ˌɪnˈɒðə(r)] [rɪˈspekts]
他认为那是世界上生活成本最低的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [əˈtendənts] [wɪt] [wʌn][rɪˈkwaɪəd] [ˌelsˈweə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)]
for the train of attendants which one required elsewhere was here altogether
为了 这 火车 的 服务员 哪个 一 必需的 别处 曾是 这里 共
[ˈju:sləs] ,
useless ,
无用 ,
[ˈɪnˈfɔ:(r)] [tə] [hɪə(r)] [ˈpærɪs] [ˈbʌt; bət] [ðen] [ˌɪnˈɒðə(r)] [rɪˈspekts]
在别处需要的一众侍从在这里完全没用。

[ˈevrɪbɒdi] [ˈɡəʊɪŋ][əˈbaʊt][baɪ][hɪm'self] , [wɪt] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] ,
everybody going about by himself , which made great saving in clothes ; and ,
大家 去 关于 经过 他自己 , 哪个 制成 伟大的 保存 在 衣服 ; 和 ,
[ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
[ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)]
大家都各自行动，这节省了大量的衣物开支；而且，

[wʌn][hæd; həd][nəʊ][əˈkeɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .
one had no occasion for horses .
一 有 不 场合 为了 马匹 .
[ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)]
他没有理由养马。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃɔ:t] .
His stay here was very short .
他的 停留 这里 曾是 非常 短的 .
[ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˌmɔ:ˈrəʊvə(r)]
他在这里的停留时间非常短暂。

[hi:; hi] [sed] [ɒv; əv] ['Itəli] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; ei] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
He said of Italy generally that he had never seen a country in which there
他 说 的 意大利 一般来说 那 他 有 绝不 已见 一个 国家 在 哪个 那里
[wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [fju:] ['prɪti] ['wɪmɪn] .
were so few pretty women .
是 所以 很少 漂亮的 女性 .

他谈到意大利时说，他从未见过哪个国家像意大利这样漂亮女人这么少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnz] [hi:; hi] [faʊnd] [fɑ:(r)] [les] [kən'vi:nɪənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɔ:(r)]
And the inns he found far less convenient than those of France or
和 这 旅馆 他 成立 远的 较少的 方便的 比 那些 的 法国 或者
[ˈdʒɜ:məni] .
Germany .
德国 .

他发现这些旅馆远不如法国或德国的旅馆方便。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hɑ:f] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ni:əli] [səʊ] [wel] [drest] .
The provisions were not half so plentiful , and not nearly so well dressed .
这 条款 是 不是 一半 所以 丰富 , 和 不是 几乎 所以 出色地 穿着 .

食物远没有那么充足，而且摆放得也远没有那么精致。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [tu:] , [ɪn] ['Itəli] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ; [ðeə(r)] { - }
The houses , too , in Italy were very inferior ; there { 32 }
这 房屋 , 也 , 在 意大利 是 非常 下 ; 那里 { - }
意大利的房屋也很差劲；那里{32}

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [nəʊ] [glɑ:s] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)]
were no good rooms , and the large windows had no glass or other
是 不 好的 房间 , 和 这 大的 视窗 有 不 玻璃 或者 其他
[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðə(r)] ;
protection against the weather ;
保护 反对 这 天气 ;

房间条件很差，大窗户没有玻璃或其他防风雨措施；

[ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [miə(r)] ['kæbinz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] ['retʃɪd] ['pælitɪs] ,
the bedrooms were mere cabins , and the beds wretched pallets ,
这 卧室 是 仅仅 小木屋 , 和 这 床 可怜 托盘 ,
['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [k'ɑ:stəz] ,
running upon casters ,
跑步 之上 脚轮 ,

卧室不过是小木屋，床铺是简陋的垫子，装了轮子可以移动。

[wɪð] [ə; ei] ['mɪzrəbl] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; “ [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [hɪm] [hu:] ['kænɒt] [laɪ]
with a miserable canopy over them ; “ and Heaven help him who cannot lie
和 一个 悲惨的 树冠 超过 他们 ; “ 和 天堂 帮助 他 WHO 不能 说谎
[hɑ:d] !
hard !
难的 !

头顶上顶着一顶可怜的华盖；“愿上天保佑那些不能躺得稳的人！ ”

“ ['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] , - ,
“ **Milton was in Venice in the months of April and May , 1639 ,**
“ 米尔顿 曾是 在 威尼斯 在 这 几个月 的 四月 和 可能 , - ,

“弥尔顿于1639年4月和5月在威尼斯，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɪnsɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][steɪ][hɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪz][ðæt][hiː; hi] [ʃɪpt]
but the only incident of his stay here which he recorded is that he shipped
但 这 仅有的 事件 的 他的 停留 这里 哪个 他 记录 是 那 他 已发货
[tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts]
to England a number of books which he had collected in different parts
到 英格兰 一个 数字 的 图书 哪个 他 有 集 在 不同的 部分
[ɒv; əv][ˈɪtəli] ;
of Italy ;
的 意大利 ;

但他在这里逗留期间唯一留下的记录是，他将自己在意大利各地收集的一些书籍运往英国；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
and some of these , we are told ,
和 一些 的 这些 , 我们 是 讲述 ,
[dɪːs] [wɪː] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
据说, 其中一些人

[baɪ][wʌŋ] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][es ˈtiː] . [braɪdz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
by one who saw them later in the lodging - house in St . Bride's Church - yard ,
经过 一 WHO 锯 他们 之后 在 这 住宿 - 房子 在 英石 . 新娘的 教会 - 院子 ,
[baɪ][wʌŋ] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][es ˈtiː] . [braɪdz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
后来有人在圣布莱德教堂墓地的旅馆里看到了他们。

[ˈlʌndən] , [wɜː(r); wə(r)][ˈkɜəriəs][ænd; ʌnd][reə(r)] ,
London , were curious and rare ,
伦敦 , 是 好奇的 和 稀有的 ,
[ˈlʌndən] , [wɜː(r); wə(r)][ˈkɜəriəs][ænd; ʌnd][reə(r)] ,
伦敦, 那些人既奇特又罕见。

“ [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ˈmjuːzɪk] - [bʊks] [frəm; frəm][ðə; ði][best] [ˈmɑːstəz]
“ **including a chest or two of choice music - books from the best masters**
“ 包括 一个 胸部 或者 二 的 选择 音乐 - 图书 从 这 最好的 大师
[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈɪtəli] .
flourishing then in Italy .
芊芊 然后 在 意大利 .
[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈɪtəli] .
“其中包括一两箱当时意大利最杰出大师的精选乐谱。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvɒljuːmz] [wɪtʃ] [ˈmɪlt(ə)n] [bɔːt] [ænd; ʌnd] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [ˈvenɪs] [wəz; wəz][ə; eɪ]
“ **Among the volumes which Milton bought and studied in Venice was a**
“ 之中 这 卷 哪个 米尔顿 买 和 研究 在 威尼斯 曾是 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
history of the town ,
历史 的 这 镇 ,
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
“弥尔顿在威尼斯购买和研读的书籍中，有一本是关于威尼斯这座城市的历史。”

[ɪn][ˈlætɪn] , [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] - .
in Latin , printed by the Elzevirs in 1631 .
在 拉丁 , 打印 经过 这 - 在 - .
[ɪn][ˈlætɪn] , [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] - .
拉丁文, 由埃尔泽维尔家族于 1631 年印刷。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈfəʊldɪŋ] - [ˈpleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] ,
It contains the folding - plates of the Rialto ,
它 包含 这 折叠式的 - 盘子 的 这 里亚托桥 ,
[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈfəʊldɪŋ] - [ˈpleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] ,
它包含了里亚托桥的折叠图版,

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and of the interior of the Council Chamber of the Doges , which are
和 的 这 内部的 的 这 理事会 商会 的 这 狗 , 哪个 是
[riːprəˈdjuːst] [hɪə(r)] ;
reproduced here ;
复制品 这里 ;
[riːprəˈdjuːst] [hɪə(r)] ;
以及总督会议厅的内部照片，这些照片在此复制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜ:vð] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] , [bɔ:t] [br'haɪnd][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
and the well - preserved copy of the same work , bought behind the Cathedral
和 这 出色地 - 保存完好 复制 的 这 相同的 工作 , 买 在后面 这 大教堂
[baɪ]
by
经过

还有一份保存完好的同一作品副本，购于大教堂后面。

[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] .
THE RIALTO BRIDGE .
这 里亚托桥 桥 .

里亚托桥。

[æz; əz] ['ʃaɪlək] [nju:] [aɪ 'ti:] { - }
AS SHYLOCK KNEW IT { 33 }
作为 夏洛克 知道 它 { - }

夏洛克所知的{33}

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['krɒnɪklə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['lɪərə] , [hi:; hi] ['haɪli] ['praɪzɪz] ,
the present chronicler , for a few lire , he highly prizes ,
这 展示 编年史家 , 为了 一个 很少 里尔 , 他 高度 奖品 ,
这位编年史作者，为了区区几里拉，就极为珍视.....

[æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [ˈvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['venɪs] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði]
as presenting views of the public places of Venice contemporary with The
作为 呈现 浏览 的 这 民众 地方 的 威尼斯 当代的 和 这
[ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] [ə'θeləʊ] ,
Merchant of Venice and Othello ,
商人 的 威尼斯 和 奥赛罗 ,
展现了与《威尼斯商人》和《奥赛罗》同时代威尼斯公共场所的景象

[ænd; ənd][æz; əz] , [pə'hæps] , ['hævɪŋ] [pɑ:st] [hɪə(r)] [θru:] ['mɪltənz] [əʊn] [hændz] .
and as , perhaps , having passed here through Milton's own hands .
和 作为 , 也许 , 拥有 通过了 这里 通过 米尔顿的 自己的 双手 .
或许，这本书曾由弥尔顿亲手传阅。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɔ:'θentɪk] ['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [wen] ['venɪs]
It was the latest and most authentic chronicle of its kind when Venice
它 曾是 这 最新的 和 最多 真正的 编年史 的 它是 种类 什么时候 威尼斯
[rɪ'sɪ:vð] ['mɪlt(ə)n][ɒn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kə'nælz] .
received Milton on the bosoms of her canals .
已收到 米尔顿 在 这 胸部 的 她 运河 .
当威尼斯在运河边迎接弥尔顿时，这本编年史是当时最新、最权威的同类作品。

[dʒɒn] ['i:vəlɪn] [keɪm] [tu:; tə] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt]
John Evelyn came to Venice in the month of May , 1645 , and , as he put
约翰 伊芙琳 来了 到 威尼斯 在 这 月 的 可能 , - , 和 , 作为 他 放
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
约翰·伊夫林于1645年5月来到威尼斯，正如他所说：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɒt] [ə'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][pɔ:t'mæntəʊ , ,pəʊ-][wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæmɪnd][æt; ət][ðə; ði]
as soon as he got ashore his portmanteaus were examined at the
作为 很快 作为 他 得到 岸上 他的 合成词 是 检查 在 这
[dəʊ'gɑ:nə] ,
Dogana ,
海关 ,
他一上岸，他的旅行箱就被海关检查了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈɒnɪst] [ˈsiːnjɔː(r)]
and then he went to his lodging , which was at honest Signor
和 然后 他 去 到 他的 住宿 , 哪个 曾是 在 诚实的 签名者

Rhodomante's ,

然后他回到了自己的住处，那是诚实的罗多曼特先生的住处。

[æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪˈæltəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
at the Black Eagle , near the Rialto , one of the best quarters of the town .

在 这 黑色的 鹰 , 靠近 这 里亚托桥 , 一 的 这 最好的 四分之一 的 这 镇 .

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] [ˈvenɪs] , [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] , [kɒst] [hɪm] [ˈsev(ə)n] [pɪsˈtəʊl] [ænd; ənd]
The journey from Rome to Venice , he stated , cost him seven pistoles and
这 旅行 从 罗马 到 威尼斯 , 他 声明 , 成本 他 七 手枪 和
[θɜːˈtiːn] .
thirteen julios .
十三 胡里奥 .

他表示，从罗马到威尼斯的旅程花费了他七皮斯托尔十三朱利奥。

“ [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɒndələ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈwɔːtə(r)] - [kəʊtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Two days after , taking a gondola , which is their water - coach , ” he said ,
“ 二 天 后 , 采取 一个 贡多拉 , 哪个 是 他们的 水 - 教练 , ” 他 说 ,
“两天后，我们乘坐了贡多拉，也就是他们的水上交通工具，”他说。

“ [wiː; wi] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [kəˈhænz] , [wɪtʃ] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [striːts] .
“ we rode up and down their canals , which answer to our streets .
“ 我们 骑 向上 和 向下 他们的 运河 , 哪个 回答 到 我们的 街道 .
“我们沿着他们的运河来回骑行，这些运河与我们的街道相连。

[ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [ˈhævɪŋ] [neks] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv]
These vessels are built very long and narrow , having necks and tails of
这些 船只 是 建造 非常 长的 和 狭窄的 , 拥有 脖子 和 尾巴 的
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

这些船只建造得又长又窄，船颈和船尾都是钢制的。

[ˈsʌmwɒt] [ˈspredɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [biːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃz] [teɪl] ,
somewhat spreading at the beak , like a fish's tail ,
有些 传播 在 这 喙 , 喜欢 一个 鱼的 尾巴 ,
喙部略微向外展开，像鱼尾一样。

[ænd; ənd] [kept] [səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɒlɪʃt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌstə(r)] .
and kept so exceedingly polished as to give a great lustre .
和 保留 所以 非常 抛光 作为 到 给 一个 伟大的 光泽 .
并且保养得非常光亮，以至于闪闪发光。

“ [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] { - }
“ His first visit was to { 34 }
“ 他的 第一的 访问 曾是 到 { - }
“他的第一次访问是到{34}

[ðə; ði] [rɪˈæltəʊ] .
the Rialto .
这 里亚托桥 .

里亚托桥。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈnæɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊˈbles] [gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)]
“ It was evening , and the canal where the Noblesse go to take the air
“ 它 曾是 晚上 , 和 这 运河 在哪里 这 贵族 去 到 拿 这 空气
,
,
,
,
,
“当时已是傍晚, 贵族们常去运河上呼吸新鲜空气,

[æz; əz][ɪn][ˈaʊə(r)] [hard] [pɑːk] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən]
as in our Hyde Park , was full of ladies and gentlemen
作为 在 我们的 海德 公园 , 曾是 满的 的 女士们 和 先生们
就像我们海德公园里那样, 到处都是女士和先生.....

[nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][ˈaʊəz] , [ˈfriːkwənt, friˈkwent][baɪ]
Next day I went to the Exchange , a place like ours , frequented by
下一个 天 我 去 到 这 交换 , 一个 地方 喜欢 我们的 , 经常光顾 经过
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,
第二天我去了交易所, 那是一个和我们这里很像, 商贩们经常光顾的地方。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
but nothing so magnificent
但 没有什么 所以 壮丽
但没有什么特别壮观的.....

[hens] [aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mɜːsɪriːə] ,
Hence I passed through the Merceria ,
因此 我 通过了 通过 这 梅尔塞里亚 ,
因此我穿过了梅尔塞里亚,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [!
one of the most delicious streets in the world for the sweetness of it [!
一 的 这 最多 可口的 街道 在 这 世界 为了 这 甜味 的 它 [!
世界上最美味的街道之一, 因为它非常甜!

] ; [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ɒn][bəʊθ][saɪdʒ] , [ˈtæpəstrið] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
] ; and is all the way , on both sides , tapestried , as it were ,
] ; 和 是全部 这 方式 , 在 两个都 侧面 , 挂毯 , 作为 它 是 ,
];而且两边都像挂毯一样, 一路延伸开去。

[wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [rɪtʃ] [ˈdæməsk] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sɪlks] ,
with cloth of gold , rich damasks and other silks ,
和 布 的 金子 , 富有的 大马士革 和 其他 帛 ,
用金丝织成的布料、华丽的锦缎和其他丝绸,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪkˈspəʊz][ænd; ənd] [hæŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ;
which the shops expose and hang before their houses from the first floor ;
哪个 这 商店 暴露 和 悬挂 前 他们的 房屋 从 这 第一的 地面 ;
商店从一楼将商品展示并悬挂在房屋前;

. . . [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] , [əˈpɒθəkəri] - [ʃɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈnjuːməərəb(ə)]
. . . to this add the perfumes , apothecaries ' shops , and the innumerable
. . . 到 这 添加 这 香水 , 药剂师 - 商店 , 和 这 无数
[ˈkeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
cages of nightingales ,
笼子 的 夜莺 ,
此外, 还有香水店、药剂店和数不清的夜莺笼子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] , [ðæt] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmelədi] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] ,
which they keep , that entertain you with their melody from shop to shop ,
哪个 他们 保持 , 那 招待 你 和 他们的 旋律 从 店铺 到 店铺 ,
他们守候着, 从一家店到另一家店, 用他们的旋律款待你。

[səʊ] [ðæt] [ˈʌtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [jɔ:ˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wen] ,
so that shutting your eyes you could imagine yourself in the country , when ,
所以 那 关闭 你的 眼睛 你 可以 想象 你自己 在 这 国家 , 什么时候 ,
这样 , 闭上眼睛你就能想象自己身处乡村 , 那时 ,

[ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
indeed , you are in the middle of the sea .
的确 , 你 是 在 这 中间 的 这 海 .
没错 , 你正身处大海中央。

” [ˈi:vlɪn] [left] [ˈvenɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - .
” **Evelyn left Venice at the end of March , 1646 .**
” 伊芙琳 左边 威尼斯 在 这 结尾 的 行进 , - .
“伊芙琳于 1646 年 3 月底离开威尼斯。”

[ˈrʌskɪn] , [ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] , [spi:ks] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈhɒstəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈi:g(ə)l] ,
Ruskin , in The Stones of Venice , speaks of “ the hostelry of the Black Eagle ,
拉斯金 , 在 这 石头 的 威尼斯 , 说话 的 “ 这 旅店 的 这 黑色的 鹰 ,
罗斯金在《威尼斯之石》中提到了“黑鹰旅店”,

[wɪð] [ɪts][skweə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)l] [ˈdi:pli] [ˈməʊldɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wɔ:l] ,
with its square door of marble deeply moulded in the outer wall ,
和 它是 正方形 门 的 大理石 深 模制 在 这 外 墙 ,
它的方形大理石门深深地嵌在外墙上,

[weə(r)][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ɪts]
where we see the shadows of its
在哪里 我们 看 这 阴影 的 它是
我们在那里看到了它的影子

 [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mɜːsɪri:ə] { - }
ENTRANCE TO THE MERCERIA { 35 }
入口 到 这 梅尔塞里亚 { - }

商贸入口{35}

[ˈpɜ:gələ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [wel] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ʃi:ld] [kɑ:rvd] [ɒn][ɪts]
pergola of vines resting on an ancient well , with a pointed shield carved on its
凉棚 的 藤蔓 休息 在 一个 古老的 出色地 , 和 一个 尖 盾 雕刻 在 它是
[saɪd] .
side .
边 .
藤蔓缠绕的凉棚架在一口古井上 , 凉棚侧面雕刻着一个尖盾。

” [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ˈsi:njɔ:(r)] - [ɪˈstæblɪʃmənt] , [weə(r)]
” **This must not be confounded with Signor Rhodomante's establishment , where**
” 这 必须 不是 是 令人困惑 和 签名者 - 建立 , 在哪里
[ˈi:vlɪn] [wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [tu:] [ˈsentʃəɪz] [ˈɜ:lɪə(r)] .
Evelyn was entertained two centuries earlier .
伊芙琳 曾是 娱乐 二 几个世纪 早些时候 .
“这绝不能与罗多曼特先生的府邸混淆 , 两个世纪前 , 伊芙琳曾在此府邸受到款待。”

[ˈevəlɪnz] [blæk] [ˈi:g(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [ɪnˈkwɪərɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv][ɪts]
Evelyn's Black Eagle , after many inquiries among the oldest residents of its
伊芙琳的 黑色的 鹰 , 后 许多 查询 之中 这 最老 居民 的 它是
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,
经过对附近最年长居民的多次询问 , 伊芙琳的黑鹰餐厅

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈɪntərəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈfluːənt] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][bæd][ɪˈtæliən][ænd; ənd]
and after much interesting and fluent interchange of bad Italian and
和 后 很多 有趣的 和 流利 交汇处 的 坏的 意大利语 和
[wɜːs] [ˈɪŋɡlɪ] ,
worse English ,
更糟 英语 ,

经过一番有趣而流畅的蹩脚意大利语和更糟糕的英语的交流后，

[wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] [brɪdʒ] , [naʊ] [ˈnʌmbəd]
was discovered to be the ancient house near the Rialto Bridge , now numbered
曾是 发现 到 是 这 古老的 房子 靠近 这 里亚托桥 桥 , 现在 编号
- ['kæleɪ][ˈdeɪ] - ,
5238 Calle dei Stagneri ,
- 卡列 德伊 - ,

经查明，该房屋位于里亚托桥附近，现门牌号为 Calle dei Stagneri 5238 号。

[ɒn][ðə; ði][ˈpaːnti] [ˈdella] [ˈfɑːvə] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəʊ][es] . [ˌbɑːrtəˈloʊmiʊs] , [weə(r)]
on the Ponte della Fava , and close to the Campo S . Bartolommeo , where
在 这 蓬特 德拉 蚕豆 , 和 关闭 到 这 坎波 S . 巴托洛梅奥 , 在哪里
[stændz][ðə; ði][ˈɡoʊlˈdoʊni][ˈstætʃuː] .
stands the Goldoni statue .
站立 这 戈尔多尼 雕像 .

在法瓦桥上，靠近圣巴托洛梅奥广场，那里矗立着戈尔多尼雕像。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪz] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
The house has retired to private life , and is , at present ,
这 房子 有 退休 到 私人的 生活 , 和 是 , 在 展示 ,
这栋房子已归于私人用途，目前是.....

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [ɡʊd] [ˈstændɪŋ] .
the home of a practising lawyer in good standing .
这 家 的 一个 练习 律师 在 好的 常设 .
一位执业且信誉良好的律师的住所。

[ˈrʌskɪnz] [blæk] [ˈiːɡ(ə)] [daɪd] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [deθ] [ɪn] - ,
Ruskin's Black Eagle died an unnatural death in 1880 ,
拉斯金的 黑色的 鹰 死亡 一个 不自然 死亡 在 - ,
罗斯金的黑鹰于1880年非正常死亡。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [ˈnærəʊ] [striːt] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
when a certain unusually narrow street was wiped out of existence ,
什么时候 一个 肯定 异常地 狭窄的 街道 曾是 擦拭 出去 的 存在 ,
当一条异常狭窄的街道从世上消失时，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] ([huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈdænti] [ˌdiː ˈaɪ] -
under the direction of a chief magistrate (whose name was Dante di Siego
在下面 这 方向 的 一个 首席 地方法官 (谁 姓名 曾是 但丁 迪 -
[ˌɑːliˈɡjəri]) ,
Alighieri) ,
阿利吉耶里) ,

在首席行政长官（名叫但丁·迪·西戈·阿利吉耶里）的指导下，

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ˈævənjuː] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d
to make way for the broad avenue now known as the Street of the 22d
到 制作 方式 为了 这 广阔 大街 现在 已知 作为 这 街道 的 这 22d
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
of March .
的 行进 .

为如今被称为“3月22日大街”的宽阔大道让路。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɔ:nə(r)] ,
The inn was in a retired corner ,
这 客栈 曾是 在 一个 退休 角落 ,
这家旅店位于一个僻静的角落,

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][t'ræv(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][həʊ'telz][ænd; ənd][ðə; ði] { - }
but on the line of travel between the larger hotels and the { 36 }
但 在 这 线 的 旅行 之间 这 更大的 酒店 和 这 { - }
但在大型酒店和{36}之间的旅行线上

[skweə(r)][ɒv; əv][es] . - .
Square of S . Moisé .
正方形 的 S . - .
圣莫伊塞广场。

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][left][ɪn] ['venɪs] [naʊ] .
Not a stone of it seems to be left in Venice now .
不是 一个 石头 的 它 似乎 到 是 左边 在 威尼斯 现在 .
如今威尼斯似乎连一块石头都没剩下。

[r'ʌskɪn] [hɪm'self] , [waɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
Ruskin himself , while preserving and polishing The Stones of Venice ,
拉斯金 他自己 , 尽管 保存 和 抛光 这 石头 的 威尼斯 ,
罗斯金本人在保存和打磨《威尼斯之石》时,

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪn] , [kɔ:ld] [lɑ:] - , [ɪn][ðə; ði]
was very fond of an old - fashioned modest little inn , called La Calcina , in the
曾是 非常 喜爱 的 一个 老的 - 造型 谦虚的 小的 客栈 , 称为 拉 - , 在 这
[zɑ:tər] ['kwɔ:tə(r)] ,
Zattere Quarter ,
扎特雷 四分之一 ,
他非常喜欢扎特雷区一家名为“La Calcina”的古朴小旅馆。

[ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:mpi:elɒv]['della] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
on the corner of the Campiello della Calcina and by the bridge of the
在 这 角落 的 这 坎皮耶洛 德拉 - 和 经过 这 桥 的 这
[seɪm] [neɪm] .
same name .
相同的 姓名 .
位于坎皮耶洛德拉卡尔奇纳街角和同名桥梁旁。

[r'ʌskɪnz] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] , ['lɒkɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði][dʒu:'deɪkə][kə'næɪ] ,
Ruskin's rooms were over the portico , looking out on the Giudecca Canal ,
拉斯金的 房间 是 超过 这 门廊 , 寻找 出去 在 这 朱代卡岛 运河 ,
罗斯金的房间位于门廊上方，可以俯瞰朱代卡运河。

[ænd; ənd][ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['brekfəst] [ænd; ənd][daɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in fair weather he breakfasted and dined under the shadow of a
和 在 公平的 天气 他 早餐 和 用餐 在下面 这 阴影 的 一个
['pɜ:gələ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] ['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
pergola of vines in the very small garden in the rear of the house .
凉棚 的 藤蔓 在 这 非常 小的 花园 在 这 后部 的 这 房子 .
天气晴朗时，他会在房子后面的小花园里，在葡萄藤架的阴凉处吃早餐和晚餐。

[ɒn][ðə; ði] [zɑ:tər] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒstəlri] ,
On the Zattere side of this hostelry ,
在 这 扎特雷 边 的 这 旅店 ,
在这家旅店的扎特雷一侧，
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gertweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
over a little gateway in a passage leading to the garden ,
超过 一个 小的 网关 在 一个 通道 领导 到 这 花园 ,
越过通往花园的通道上的一个小门，

[ɪz][ə][eɪ][ˈtæblət][ˈstɛrtɪŋ][ðæt][hɪə(r)][daɪd][ðə; ði][ˈsɛlɪbrɛɪtɪd][ˈpəʊɪt][ɑːpɒstɒʊlɒs][ˈziːnəu],[ɪn] - . **is a tablet stating that here died the celebrated poet Apostolo Zeno , in 1750 .** 是 - . 是一个药片声明那这里死亡这著名诗人阿波斯托洛芝诺，在- .。

一块石碑上写着，著名诗人阿波斯托洛·泽诺于1750年在此逝世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn][ɪn][ˈvenɪs] , [ˈɛɪtɪ] - [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] . **He was born in Venice , eighty - two years before .** 他 - . 曾是出生在威尼斯，八十-二年前。

他出生于威尼斯，距今已有八十二年了。

[hiː; hi][keɪm][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][vəˈniːʃ(ə)n][ˈfæməli] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜːld][ɒv; əv][ˈlɛtəz] . **He came of an old Venetian family , distinguished in the world of letters .** 他 - . 来了的一个老的威尼斯家庭，杰出的在这世界的信件。

他出身于威尼斯一个古老的家族，在文坛享有盛名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][rɪˈfɔːmə(r)][ænd; ænd][ˈrenəveɪtə(r)] [ˈ . **He was a poet , “ and the reformer and renovator ” of the** 他 - . 曾是一个诗人， “ 和这改革者和翻新者 ” 的这 [ˈmelədrɑːmə][ɪn][ˈɪtəli] , [ˈ . **melodrama in Italy ,** 情节剧 - . 在意大利，

他是一位诗人，也是意大利通俗剧的“改革者和革新者”。

[ænd; ænd][hiː; hi][rəʊt][wɜːks][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriəs][æz; əz][wel][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ˈkærəktə(r)] . **and he wrote works of a serious as well as of a romantic character** 和 - . 他写道作品的 一个严肃的作为出色地作为 的一个浪漫的特点 . . .

他创作的作品既有严肃题材，也有浪漫题材。

[hɪz; ɪz][fain][ˈlaɪbrəri][ɪz][naʊ][ə; eɪ][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][es 'tiː . [mɑːk] . { - } **His fine library is now a portion of the Library of St . Mark . { 37 }** 他的 - . 美好的图书馆是现在一个部分的这图书馆的英石。标记。{ - } .

他丰富的藏书现在是圣马可图书馆的一部分。{37}

[ˈdʒʊərɪŋ][əˈnʌðə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈvenɪs][ˈrʌskɪn][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][ɒv; əv][ˈrɔːdən][ˈbraʊn] ([kjuː] . **During another visit to Venice Ruskin lived in the house of Rawdon Brown (q .** 期间 - . 其他访问到威尼斯拉斯金居住地在这房子的罗登棕色的（ q . [viː] .) ； **v .) ；** . **v .) ；** . **v .) ；** .

在另一次访问威尼斯期间，罗斯金住在罗登·布朗（参见相关条目）的房子里；

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [braʊnz][deθ][hiː; hi][lɒdʒd][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][jʊˈrɒpə] . **and after Mr . Brown's death he lodged at the Hotel Europa .** 和 - . 后先生。布朗的死亡他已提交在这酒店欧洲。

布朗先生去世后，他便住进了欧罗巴酒店。

[ɔːl][ðɪs][ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈgæðəd][fɹɒm; fɹəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l][gaɪd] , [huː][dɪˈskraɪbd][hɪm] . **All this information was gathered from his personal guide , who described him** 全部 - . 这信息曾是聚集从他的个人的指导，WHO描述他 [æz; əz] [ə; eɪ][ˈveri][ˈkʃʊəriəs][mæn] , [as] [ə; eɪ][ˈ . **as “ a very curious man ,** 作为 - . “ 一个非常好奇的男人，

所有这些信息都是从他的私人向导那里收集来的，向导形容他“是一个非常好奇的人”，

[huː][lʊkt][æt; ət][θɪŋz][wɪð][hɪz; ɪz][aɪz][ʃʌt] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , [who][lʊkt][æt; ət][θɪŋz][wɪð][hɪz; ɪz][aɪz][ʃʌt] , [ˈ . **who looked at things with his eyes shut , “ imitating , as he spoke ,** WHO - . 看起来在事物和他的眼睛关闭， “ 模仿，作为他辐，

他闭着眼睛看东西，一边说话一边模仿着。

[ðæt] [hɑ:f] - [kləʊzd] - ['aɪlɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n][səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l]
that half - closed - eyelid gaze of a near - sighted person so familiar to all
那 一半 - 关闭 - 眼皮 目光 的 一个 靠近 - 目击者 人 所以 熟悉的 到 全部
['nɔ:məli] ['vɪʒənd] [əb'zɜ:rɪə] .
normally visioned observers .
通常情况下 有远见 观察员 .

近视患者那种半闭着眼睛的凝视方式，对于所有视力正常的人来说都非常熟悉。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kɑ:sə] [braʊn] , [ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] ,
In what is now called the Casa Brown , a stone's - throw from the Calcina Inn ,
在 什么 是 现在 称为 这 卡萨 棕色的 , 一个 石头的 - 扔 从 这 - 客栈 ,
现在被称为卡萨布朗酒店的地方，距离卡尔奇纳旅馆只有几步之遥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:m] [frend] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ]
and in the home of his warm friend and literary executor Mr . Horatio
和 在 这 家 的 他的 温暖的 朋友 和 文学 遗嘱执行人 先生 . 霍雷肖
[ef] . [braʊn] ,
F . Brown ,
F . 棕色的 ,

在他挚友兼遗嘱执行人霍雷肖·F·布朗先生的家中，

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜ:kt] , [waɪl] [ɪn] ['venɪs] , [dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'sɪməndz] , [ænd; ənd]
lived and worked , while in Venice , John Addington Symonds , and
居住地 和 工作 , 尽管 在 威尼斯 , 约翰 阿丁顿 西蒙兹 , 和
[hɪə'frɒm] [hi:; hi] [went] ,
herefrom he went ,
从这里 他 去 ,

约翰·艾丁顿·西蒙兹在威尼斯生活和工作，之后便离开了那里。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [tu:; tə] [rəʊm] [tu:; tə][daɪ] .
in the spring of 1893 , to Rome to die .
在 这 春天 的 - , 到 罗马 到 死 .

1893年春天，前往罗马等死。

- [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Symonds's apartments were on the lower floor of the house ,
- 公寓 是 在 这 降低 地面 的 这 房子 ,
西蒙兹的公寓位于这栋房子的底层。

[wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][kɑ:mpi:eloʊ] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑ:tər] .
which stands on the Bridge and Campiello Incurabili , of the Zattere .
哪个 站立 在 这 桥 和 坎皮耶洛 - , 的 这 扎特雷 .

它位于扎特雷的桥梁和坎皮耶洛因库拉比利广场上。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [və'ni:ʃ(ə)n] ['stʌdɪz] , [laɪf] [ɒn][ðə; ði]
In the upper story were written Mr . Brown's Venetian Studies , Life on the
在 这 上 故事 是 书面 先生 . 布朗的 威尼斯 研究 , 生活 在 这
[lə'gu:nz] ,
Lagoons ,
泻湖 ,

楼上写着布朗先生的《威尼斯研究》和《泻湖上的生活》。

[ðə; ði][və'ni:ʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] [pres] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
The Venetian Printing Press , etc
这 威尼斯 印刷 按 , ETC .

威尼斯印刷厂等等。

[ˈrɔːdən] [braʊn] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːsə][ˈdella][ˈviːdə] ; [es] . - — [ðə; ði]
Rawdon Brown lived and died in the Casa della Vida ; S . Marcuolo — the
罗登 棕色的 居住地 和 死亡 在 这 卡萨 德拉 维达 ; S . - — 这
[əˈdres] [ɪz] { - }
address is { 38 }
地址 是 { - }

罗登·布朗 (Rawdon Brown) 生于卡萨德拉维达 (Casa della Vida)，卒于卡萨德拉维达；圣马库奥洛街——地址是{38}

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] .
taken from one of his own visiting - cards .
已采取 从 一 的 他的 自己的 访问 - 牌 .

摘自他自己的一张名片。

[hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [frʌnts] [əˈpɒn][ðə; ði]
He occupied the second and third floors of this house , which fronts upon the
他 占领 这 第二 和 第三 楼层 的 这 房子 , 哪个 前线 之上 这
[grænd][kəˈnæl] ,
Grand Canal ,
盛大 运河 ,

他占据了这栋面向大运河的房子的二楼和三楼。

[ˈniəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es] . [juːˈstɑːkiəʊ] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtemp(ə)rəri]
nearly opposite the Church of S . Eustachio ; and many of his contemporary
几乎 对面的 这 教会 的 S . 尤斯塔基奥 ; 和 许多 的 他的 当代的
[men][ɒv; əv] [ˈletəz] ,
Men of Letters ,
男人 的 信件 ,

几乎就在圣尤斯塔基奥教堂对面；以及他同时代的许多文人墨客，

[brˈsaɪdz] [ˈrʌskɪn] , [wɜː(r); wə(r)][hiə(r)][hɪz; ɪz] [gests] .
besides Ruskin , were here his guests .
除了 拉斯金 , 是 这里 他的 客人 .

除了罗斯金之外，还有他的客人。

[hiː; hi] [biˈkwiːð] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈkɒntents] [tuː; tə] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)] [əʊld] [ˈsɜːvənts] .
He bequeathed his apartments and their contents to two faithful old servants .
他 遗赠 他的 公寓 和 他们的 内容 到 二 忠实 老的 仆人 .

他将自己的公寓及其所有物品遗赠给了两位忠诚的老仆人。

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] [ˈberɪd] , [ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Brown was buried , in August , 1883 , in the Protestant portion of the
先生 . 棕色的 曾是 埋葬 , 在 八月 , - , 在 这 新教 部分 的 这
[ˈsemətəri] [ɒv; əv][es] . [mɪˈʃel] .
Cemetery of S . Michele .
公墓 的 S . 米歇尔 .

布朗先生于 1883 年 8 月被安葬在圣米歇尔公墓的新教徒墓区。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [braʊn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] , [laɪz][ˈjuːdʒiːn] [ˈskaɪlər] , “ [ˈsteɪtsmən] ,
Not far from Brown , in the same grounds , lies Eugene Schuyler , “ Statesman ,
不是 远的 从 棕色的 , 在 这 相同的 理由 , 谎言 尤金 斯凯勒 , “ 政治家 ,
[drɪˈpləʊmætɪst] ,
Diplomatist ,
外交官 ,

离布朗不远，在同一片土地上，安葬着尤金·斯凯勒，这位“政治家、外交家”

[ˈtrævələ(r)] , [dʒɪˈɒgrəfə(r)] , [hɪˈstɔːriən] , [ˈeseɪɪst] , “ [huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊˈtel][ɪn] [ˈvenɪs]
Traveller , Geographer , Historian , Essayist , “ who died at the Grand Hotel in Venice
游客 , 地理学家 , 历史学家 , 散文家 , “ WHO 死亡 在 这 盛大 酒店 在 威尼斯
[ɪn] - .
in 1890 .
在 - .

旅行家、地理学家、历史学家、散文家，于 1890 年在威尼斯大酒店去世。

[dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz] , [hu:] [daɪd][ɪn] ['venɪs] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['prɒtɪstənt]
G . P . R . James , who died in Venice in 1860 , was buried in this same Protestant
G . P . 拉 . 詹姆斯 , WHO 死亡 在 威尼斯 在 - , 曾是 埋葬 在 这 相同的 新教
['semətri] .
Cemetery .
公墓 .

GPR James 于 1860 年在威尼斯去世，葬于这座新教公墓。

[ðə; ði]['tæblət]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['blækənd] [baɪ][taɪm] , ['brʊkən][ænd; ənd] ['hɑ:dli] [dr'saɪfərəbl] ,
The tablet over his grave , blackened by time , broken and hardly decipherable ,
这 药片 超过 他的 严重 , 变黑 经过 时间 , 破碎的 和 几乎 可解读的 ,
[kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtə:f] ,
contains the following epitaph ,
包含 这 下列的 墓志铭 ,

他墓碑上的石碑已被岁月熏黑，残破不堪，字迹模糊不清，上面刻着如下墓志铭：

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][kəmpeɪ'zɪ(ə)n][ɒv; əv] ['lændɔ:] :
said to have been the composition of Landor :
说 到 有 到过 这 作品 的 兰多 :

据说是兰多尔的组成成分：

“ [hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [weə'revə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ][ɪz] ,
“ His merits as a writer are known wherever the English language is ,
” 他的 优点 作为 一个 作家 是 已知 无论 这 英语 语言 是 ,
“凡是有英语的地方，他的写作才华都广为人知。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [rest][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['meni] .
and as a man they rest on the heads of many .
和 作为 一个 男人 他们 休息 在 这 头部 的 许多 .

而作为人，他们则栖息在许多人的头上。

[ə; eɪ][fju:] [frendz] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] { - }
A few friends have erected { 39 }
一个 很少 朋友们 有 竖立 { - }

几个朋友已经竖起了{39}

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['perɪjəb(ə)l] ['mɒnjumənt] .
this humble and perishable monument .
这 谦逊的 和 易腐烂的 纪念碑 .

这座简陋而易逝的纪念碑。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [veɪɡ] [trə'dɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldə]['eɪlɪən] ['rezɪdənts] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒeɪmz][wɒz; wəz]
“ There is a vague tradition among the older alien residents here that James was
” 那里 是 一个 模糊的 传统 之中 这 老 外星人 居民 这里 那 詹姆斯 曾是
[nɒt] ['berɪd] [æt; ət][es] . [mɪ'ʃel] [æt; ət][ɔ:l] ,
not buried at S . Michele at all ,
不是 埋葬 在 S . 米歇尔 在 全部 ,

“这里年长的外籍居民中流传着一个模糊的说法，詹姆斯根本没有葬在圣米歇尔教堂。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['li:dəʊ; 'laɪdəʊ] ,
but on the Lido ,
但 在 这 丽都 ,

但在丽都岛，

[weə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['veri] ['eɪnʃənt] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
where are a few very ancient stones and monuments marking the graves of
在哪里 是 一个 很少 非常 古老的 石头 和 纪念碑 标记 这 坟墓 的
['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] ['venɪs] .
foreign visitors to Venice .
外国的 访客 到 威尼斯 .

那里有一些非常古老的石头和纪念碑，标志着到访威尼斯的外国游客的坟墓。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ˈʌtə(r)] [dɪˌlæprɪ'deɪʃn] , [mɒs] - ['kʌvəd] ,
They are in a state of picturesque and utter dilapidation , moss - covered ,
他们是 在 一个 状态 的 如画 和 说出 破败 , 苔藓 - 涵盖 ,
['brʊskən] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ;
broken , and generally undecipherable ;
破碎的 , 和 一般来说 无法辨认的 ;

它们处于一种风景如画但又彻底破败的状态，长满了青苔，破损不堪，而且通常难以辨认；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv]
and none of them seem to be of later date than the middle of
和 没有任何 的 他们 似乎 到 是 的 之后 日期 比 这 中间 的
[ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] ['sentʃəri] .
the Eighteenth Century .
这 第十八 世纪 .

而且它们似乎都没有晚于十八世纪中期。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈræm.pa:ts][ɒv; əv][ˈfɔ:teɪ] [es] . - , [nɪə(r)][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] - [ˌmæɡəˈzi:n] ,
They are within the ramparts of Forte S . Nicolò , near the powder - magazine ,
他们是 是 之内 这 城墙 的 长处 S . - , 靠近 这 粉末 - 杂志 ;
[ˈfɔ:teɪ] [es] . - , [nɪə(r)][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] - [ˌmæɡəˈzi:n] ,
它们位于圣尼科洛堡的城墙内，靠近火药库。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [si:n] [baɪ][ðə; ði][kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]
and are only seen by the consent of the military authorities , which is
和 是 仅有的 已见 经过 这 同意 的 这 军队 当局 , 哪个 是
[əb'teɪnd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
obtained with difficulty .
获得 和 困难 .

只有得到军方当局的许可才能观看，而获得许可非常困难。

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['baɪrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tu;; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hɪə(r)] ,
It is said that Byron expressed a wish to leave his bones here ,
它 是 说 那 拜伦 表达 一个 希望 到 离开 他的 骨头 这里 ,
[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['baɪrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tu;; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hɪə(r)] ,
据说拜伦曾表示希望将自己的遗骸葬于此地。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ˈɪtəli] .
if his soul should be demanded of him in Italy .
如果 他的 灵魂 应该 是 要求 的 他 在 意大利 .
[ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ˈɪtəli] .
如果他的灵魂要在意大利被索取。

[sɜ:(r)] ['henri] [leəd] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][di: 'aɪ][ˈrəʊmə][ɪn] - ,
Sir Henry Layard lodged at the Hotel di Roma in 1867 ,
先生 亨利 莱亚德 已提交 在 这 酒店 迪 罗马 在 - ,
[sɜ:(r)] ['henri] [leəd] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][di: 'aɪ][ˈrəʊmə][ɪn] - ,
亨利·莱亚德爵士于1867年入住罗马酒店。

[wen] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] - [wɜ:ks] [ɒv; əv][muˈrɑ:nɒʊ] .
when began his connection with the glass - works of Murano .
什么时候 开始 他的 联系 和 这 玻璃 - 作品 的 穆拉诺 .
[wen] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] - [wɜ:ks] [ɒv; əv][muˈrɑ:nɒʊ] .
他与穆拉诺玻璃厂的联系始于何时。

[hi;; hi][dɪd][nɒt] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði][pə'ʌ:tsəʊ] [kæ'peɪləʊ] , [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He did not purchase the Palazzo Cappello , on the Grand Canal , corner of the
他 做过 不是 购买 这 宫殿 卡佩罗 , 在 这 盛大 运河 , 角落 的 这
['ri:əʊ] [es] . ['pəʊləʊ] ,
Rio S : Polo ,
里约热内卢 S : 马球 ,
[hi;; hi][dɪd][nɒt] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði][pə'ʌ:tsəʊ] [kæ'peɪləʊ] , [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
他并没有购买位于大运河畔、圣保罗河拐角处的卡佩罗宫。

[ʌn'tɪl] - .
until 1878 .
直到 - .
[ʌn'tɪl] - .
直到1878年。

[hɪə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] ['ni:li] [ɔ:l][ðə; ði] [drɪ'stɪŋɡwɪft] ['vɪzɪtəz] { - }
Here he received and entertained nearly all the distinguished visitors { 40 }
这里 他 已收到 和 娱乐 几乎 全部 这 杰出的 访客 { - }

在这里，他接待并款待了几乎所有尊贵的来访者{40}

[tu:; tə] ['venɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .
to Venice , until the time of his death , which occurred in London in 1894 .
到 威尼斯 , 直到 这 时间 的 他的 死亡 , 哪个 发生 在 伦敦 在 - .

他前往威尼斯，直到 1894 年在伦敦去世。

['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['venɪs] , [lɒdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Mr . Howells , upon his first arrival in Venice , lodged , for a time ,
先生 : 豪厄尔斯 , 之上 他的 第一的 到达 在 威尼斯 , 已提交 , 为了 一个 时间 ,

霍威尔斯先生初到威尼斯时，曾短暂地住在那里。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ,
in the house of his predecessor as American Consul ,
在 这 房子 的 他的 前任 作为 美国人 领事 ,

在他前任美国领事的住所里，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:t] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . [mɑ:k] .
in a little street behind the Square of St . Mark .
在 一个 小的 街道 在后面 这 正方形 的 英石 : 标记 :

在圣马可广场后面的一条小街上。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmpəʊ][es] . [ˌbɑ:rtə'loʊmiʊs] , [ɒn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Then he removed to the Campo S . Bartolommeo , on the Rialto side of the
然后 他 已移除 到 这 坎波 S : 巴托洛梅奥 , 在 这 里亚托桥 边 的 这

[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

然后他搬到了广场里亚托桥一侧的圣巴托洛梅奥广场。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kæmpəʊ][es] . ['stefənəʊ][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][brɪ'gæŋ] [haʊs] -
and later he lived in the Campo S . Stefano before he began house -
和 之后 他 居住地 在 这 坎波 S : 斯特凡诺 前 他 开始 房子 -

['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:sə] - ,
keeping in the Casa Falier ,
保持 在 这 卡萨 - ,

后来他住在坎波圣斯特凡诺，之后才开始在卡萨法利尔做管家。

[ə; eɪ][kwɪə(r)][lɪt(ə)l]['mæn](ə)n[ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næɪ] ,
a queer little mansion on the right - hand side of the Grand Canal ,
一个 酷儿 小的 大厦 在 这 正确的 - 手 边 的 这 盛大 运河 ,

大运河右岸一座奇特的小宅子，

[θri:] [dɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['aɪən] [brɪdʒ] .
three doors from the infamous Iron Bridge .
三 门 从 这 臭名昭著的 铁 桥 .

距离臭名昭著的铁桥只有三扇门。

[ðə; ði]['kɑ:sə] - [hæz; həz][keɪdʒ] - [laɪk] , [əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] ['wɪndəʊz] ,
The Casa Falier has cage - like , over - hanging windows ,
这 卡萨 - 有 笼 - 喜欢 , 超过 - 绞刑 视窗 ,

Casa Falier 拥有笼状的悬挑窗户，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɪɡjə] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næɪ] , ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
one of them figuring as “ The Balcony on the Grand Canal , ” from which
一 的 他们 计算 作为 “ 这 阳台 在 这 盛大 运河 , ” 从 哪个

[hi:; hi] [sɔ:] ,
he saw ,
他 锯 ,

其中一幅画作名为“大运河上的阳台”，他从那里看到了.....

[ænd; ənd][set] [daʊn] , “ [saɪts] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['feəri][ðæn; ðən]['pouəts]['evə(r)] [driːmd] .
and set down , “ sights more gracious and fairy than poets ever dreamed .
和 放 向下 , “ 景点 更多的 亲切 和 仙女 比 诗人 曾经 梦见 .

并写道：“比诗人梦寐以求的还要优雅、梦幻的景象。”

” [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [haʊs] [hɪə(r)] , [ɪn] - - [faɪv] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'laːtsəu][dʒʊ,stiːni'ɑːni]['deɪ][ve'skoʊvi]
” His latest house here , in 1864 - 5 , was in the Palazzo Giustiniani dei Vescovi
” 他的 最新的 房子 这里 , 在 - - 5 , 曾是 在 这 宫殿 朱斯蒂尼亚尼 德伊 韦斯科维
,
.
.

“他在 1864 年 5 月在这里的最新住宅位于朱斯蒂尼亚尼·韦斯科维宫 (Palazzo Giustiniani dei Vescovi),

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
on the other side of the thoroughfare .
在 这 其他 边 的 这 通道 .

在马路对面。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)][ɒv; əv] [θriː] ['ɡʊθɪk] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] [wɪtʃ] [lʊk] [tə'wɔːdz]
It is the middle of three Gothic palaces on the Grand Canal which look towards
它 是 这 中间 的 三 哥特 宫殿 在 这 盛大 运河 哪个 看 向
[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ,
the Rialto ,
这 里亚托桥 ,

它是大运河畔三座哥特式宫殿中的中间一座，三座宫殿都面向里亚托桥。

[ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][pə'laːtsəu]['faːskəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]
are next to the Palazzo Foscari , and which , as some one has
是 下一个 到 这 宫殿 福斯卡里 , 和 哪个 , 作为 一些 一 有
[ɪk'sprest] [aɪ'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]
expressed it , are now a
表达 它 , 是 现在 一个

它们毗邻福斯卡里宫，正如有人说，现在已成为

['kɑːsə] - , [weə(r)] ['mɪstə(r)] .
CASA FALIER , WHERE MR .
卡萨 - , 在哪里 先生 .

CASA FALIER, 先生的住所

[ˈhaʊəlz] [lɪvd; 'laɪvd] { - }
HOWELLS LIVED { 41 }
豪厄尔斯 居住地 { - }

豪威尔一家居住于{41}

[məʊ'zeɪɪk] - [mɪl] .
mosaic - mill .
马赛克 - 磨 .

马赛克磨坊。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][pʊt][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ɪm'preɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'niːʃ(ə)n]
Here he received and put upon record the impressions of his Venetian
这里 他 已收到 和 放 之上 记录 这 印象 的 他的 威尼斯
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

在这里，他记录下了他在威尼斯的生活见闻。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə][səʊ] [ˈmeni] [ˈrɪdə(r)] , [ɪn] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][aʊt] **which have given so much pleasure to so many readers , in Venice and out**
哪个 有 给定 所以 很多 乐趣 到 所以 许多 读者 , 在 威尼斯 和 出去
[ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

这些作品给威尼斯内外的众多读者带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][təʊld][,juː ˈes][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi][wʌnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈvenɪs] **and which have told us so many things we want to know about Venice**
和 哪个 有 讲述 我们 所以 许多 事物 我们 想 到 知道 关于 威尼斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈniːjənz] .
and the Venetians .
和 这 威尼斯人 .

它们告诉我们很多关于威尼斯和威尼斯人我们想知道的事情。

[ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈdʌdli] [ˈwɔːnə] , [ˈdʒʊərəɪŋ][wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [ɪn] [ˈvenɪs] , **Mr . Charles Dudley Warner , during one long and happy summer in Venice ,**
先生 : 查尔斯 达德利 华纳 , 期间 一 长的 和 快乐的 夏天 在 威尼斯 ,
查尔斯·达德利·华纳先生在威尼斯度过了一个漫长而快乐的夏天

[rəʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪl] .
wrote the story of his Winter on the Nile .
写道 这 故事 的 他的 冬天 在 这 尼罗河 .
他写下了他在尼罗河畔的冬天的故事。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrbəroʊ] [ˈpæləs] , [ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] , **He lived in the Barbaro Palace , on the Grand Canal ,**
他 居住地 在 这 巴尔巴罗 宫殿 , 在 这 盛大 运河 ,
他住在大运河边的巴尔巴罗宫，

[nɒt][faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəlz] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] **not far from the Falier house of Mr . Howells , on the same side of the**
不是 远的 从 这 - 房子 的 先生 : 豪厄尔斯 , 在 这 相同的 边 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

离豪威尔斯先生的法利尔家不远，就在小溪的同一侧，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [brɪdʒ] , **but on the other side of the Iron Bridge ,**
但 在 这 其他 边 的 这 铁 桥 ,
但在铁桥的另一边，

[ænd; ənd] [ˈniəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] - [məʊˈzeɪɪk] - [ˈfreskəʊ] [ˈeɪnfənt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] **and nearly opposite the modern - mosaic - frescoed ancient establishment of**
和 几乎 对面的 这 现代的 - 马赛克 - 壁画 古老的 建立 的
[muˈrɑːnoʊ] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəlz] [ˈɒkjupaɪd] [ˈleɪtə(r)] .
Murano - work , which Mr . Howells occupied later .
穆拉诺 - 工作 , 哪个 先生 : 豪厄尔斯 占领 之后 .

几乎正对面是穆拉诺岛一家现代马赛克壁画的古老店铺，后来豪威尔斯先生也入驻了这家店铺。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrnərz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːrvd] [hed] [ɒv; əv] **Over the front door of Mr . Warner's house is a great carved head of**
超过 这 正面 门 的 先生 : 华纳兄弟 房子 是 一个 伟大的 雕刻 头 的
[sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈwɜːðɪ] ,
some ancient worthy ,
一些 古老的 值得 ,

华纳先生家前门上方雕刻着一位古代贤者的头像，非常精美。

[pə'hæps] [ə; eɪ][ˈbɑːrəroʊ] , [pə'hæps] [ə; eɪ][seɪnt][ɔː(r)][ə; eɪ][gɒd] , [huːz] [ræŋk][ɔː(r)][ˈtaɪ(ə)l][ɪz][tuː; tə] - **perhaps a Barbaro , perhaps a saint or a god , whose rank or title is to** -
也许 一个 巴尔巴罗 , 也许 一个 圣 或者 一个 上帝 , 谁 秩 或者 标题 是 到 -
[deɪ] [ˌʌn'nəʊn] . **day unknown** .
天 未知 .

或许是一位野蛮人，或许是一位圣人或神祇，其地位或头衔如今已无人知晓。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrnərz] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbælkənɪd] [ˈwɪndəʊ] , **Mr . Warner's writing was done in a little room with a balconied window** ,
先生 . 华纳兄弟 写作 曾是 完毕 在 一个 小的 房间 和 一个 阳台 窗户 ,
华纳先生是在一间带阳台窗户的小房间里写作的。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [pəˈlɑːtsəʊ] - .
on the top floor of the neighboring Palazzo Fosclo .
在 这 顶部 地面 的 这 邻接 宫殿 - .
位于隔壁的福斯克洛宫顶层。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈleɪtə(r)] - [deɪ] [hɪ'stɔːriənz][ɒv; əv] [ˈvenɪs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈstetɪd] [ðæt]
Of the other later - day historians of Venice , it may be stated that
的 这 其他 之后 - 天 历史学家 的 威尼斯 , 它 可能 是 声明 那
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɒbətsən] , [ðə; ði] [ˈænəlist] { - }
Dr . Robertson , the annalist { 42 }
博士 . 罗伯逊 , 这 年鉴 { - }

在其他后世的威尼斯历史学家中，可以说罗伯逊博士是一位编年史家{42}

[ɒv; əv][ˈsɑːrpiː][ænd; ənd][ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrks] , [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːsə][es] . [liːəˈnɑːdəʊ] ,
of Sarpi and of St . Mark's , lives in the Casa S . Leonardo ,
的 萨尔皮 和 的 英石 . 马克的 , 生活 在 这 卡萨 S . 莱昂纳多 ,
萨尔皮和圣马可教堂的教友，现居圣莱昂纳多之家。

[ɒn][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [es] . [ˈmæriə][ˈdella] [səˈluːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
on the Rio S . Maria della Salute , and by the side of the church of
在 这 里约热内卢 S . 玛丽亚 德拉 礼炮 , 和 经过 这 边 的 这 教会 的
[ðæt] [neɪm] ;
that name ;
那 姓名 ;

在圣玛丽亚德拉萨卢特河畔，以及同名教堂旁边；

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ɔːˈgʌstəs] [dʒeɪ] . [siː] . [heə(r)] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ɪn] [ˈvenɪs] [frɒm; frəm]
that Mr . Augustus J . C . Hare took most of his Walks in Venice from
那 先生 . 奥古斯都 J . C . 野兔 采取 最多 的 他的 散步 在 威尼斯 从
[ðə; ði][həʊˈtel][miːˈlɑːnɔː] ,
the Hotel Milano ,
这 酒店 米兰 ,

奥古斯都·C·黑尔先生在威尼斯的大部分散步活动都是从米兰酒店出发的。

[ˈfrʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] ;
fronting on the Grand Canal ;
正面 在 这 盛大 运河 ;
面向大运河；

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrə] [ˈɜːskɪn] [ˈklemənt] [dɪˈzaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
that Mrs . Clara Erskine Clement designed her crown for The Queen of
那 太太 . 克拉拉 厄斯金 克莱门特 设计 她 王冠 为了 这 女王 的
[ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][jʊˈrəʊpə] ;
the Adriatic at the Hotel Europa ;
这 亚得里亚海 在 这 酒店 欧洲 ;

克拉拉·厄斯金·克莱门特夫人为欧罗巴酒店的“亚得里亚海女王”设计了她的皇冠；

[ænd; ənd][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈblɪfənt] [meɪd][ðə; ði][mˈeɪkəz][ɒv; əv][ˈvenɪs][ɪn][ə; eɪ][haʊs][ɪn][ðə; ði][ˈkæmpəʊ]
and that Mrs . Oliphant made The Makers of Venice in a house in the Campo
和 那 太太 . 奥利芬特 制成 这 创客 的 威尼斯 在 一个 房子 在 这 坎波
[es] . [məˈriːziʊʊ] .
S . Maurizio .
S . 毛里齐奥 .

奥利芬特夫人是在圣毛里齐奥广场的一所房子里创作了《威尼斯制造者》。

[tuː; tə][gəʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ˈlðə(r)][deɪz] .
To go back to the men of other days .
到 去 后退 到 这 男人 的 其他 天 .

回到过去那些男人的时代。

[ˈædɪsən] [keɪm][tuː; tə][ˈvenɪs][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - - .
Addison came to Venice in the winter of 1699 - 1700 .
艾迪生 来了 到 威尼斯 在 这 冬天 的 - - - .

艾迪生于 1699-1700 年冬季来到威尼斯。

[hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrks][əˈpɒn][ɪˈtæli][ɑː(r); ə(r)] [entəˈteɪnɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][gaɪd] - [bʊk]
His remarks upon Italy are entertaining enough , although of the guide - book
他的 评论 之上 意大利 是 娱乐 足够的 , 虽然 的 这 指导 - 书
[ˈɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

他对意大利的评论虽然带有旅游指南的风格，但却颇为有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈjuːnɪfɔːmli][ˈsaɪlənt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪkˈspɪəriənsɪz][hɪə(r)] .
and he is uniformly silent regarding his experiences here .
和 他 是 均匀地 沉默的 关于 他的 经历 这里 .

而对于他在这里的经历，他始终保持沉默。

[æz; əz][ˈwɔːlpəʊl][sed][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd][nɒt] [θruː]
As Walpole said of him , he travelled through the poets and not through
作为 沃尔波尔 说 的 他 , 他 旅行 通过 这 诗人 和 不是 通过
[ɪˈtæli] ;
Italy ;
意大利 ;

正如沃波尔评价他那样，他游历的是诗人的世界，而不是意大利。

[ɔːl][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskʊˈɪpʃənz] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][riˈæləti] ,
all his ideas were borrowed from the descriptions , not from the reality ,
全部 他的 想法 是 借来的 从 这 描述 , 不是 从 这 现实 ,
他的所有想法都源于描述，而非现实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and he saw places as they had been , not as they were .
和 他 锯 地方 作为 他们 有 到过 , 不是 作为 他们 是 .

他看到的是这些地方过去的样子，而不是现在的样子。

[ˈɡoʊlˈdoʊni][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [ˈneɪtɪv] [ˈæktəz][ɒv; əv][ˈvenɪs] [huː] [ˈmerɪt][æn; ən][ˈɒŋkɔː(r)][hɪə(r)] .
Goldoni is one of the few native actors of Venice who merit an encore here .
戈尔多尼 是 一 的 这 很少 本国的 演员 的 威尼斯 WHO 优点 一个 安可 这里 .

戈尔多尼是少数几位值得在此再次登台演出的威尼斯本土演员之一。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiənsɪz] [huː] [ˈkraʊdɪd]
He is as interesting to - day as he was to the audiences who crowded
他 是 作为 有趣的 到 - 天 作为 他 曾是 到 这 观众 WHO 挤

[ðə; ði][ˈθiətə, ˈθiːə-][ɒv; əv][ˈvenɪs][tuː; tə]
the theatres of Venice to
这 剧院 的 威尼斯 到

他如今依然像当年那样吸引着挤满威尼斯剧院的观众。

[ˈɡoʊldoʊnɪs] [ˈsteəkeɪs] { - }
GOLDONI'S STAIRCASE { 43 }
戈尔多尼 楼梯 { - }

戈尔多尼的楼梯{43}

[ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] .
witness his performances .
证人 他的 表演 .

去看看他的表演。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæleɪ][ˈdeɪ] - ,
He seems to have been born in the Calle dei Nomboli ,
他 似乎 到 有 到过 出生 在 这 卡列 德伊 - ,

他似乎出生在诺姆博利街。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːnti][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌfɑːndəˈmentə] [es] . - ,
at the corner of the Ponte and the Fondamenta S . Tomà ,
在 这 角落 的 这 蓬特 和 这 基础 S . Tomà ,

在 Ponte 和 Fondamenta S. Tomà 的拐角处，

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [məˈdæliən] [ˈpɔːtreɪt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
in the fine old house which contains the medallion portrait of the poet ,
在 这 美好的 老的 房子 哪个 包含 这 奖章 肖像 的 这 诗人 ,

在那座精美的老房子里，挂着诗人肖像的圆形浮雕，

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈskɪɾɪp(ə)n] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ˈkɑːləʊ][ˈɡoʊlˈdoʊni][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - .
and an inscription stating that here Carlo Goldoni first saw the light in 1707 .
和 一个 题词 声明 那 这里 卡洛 戈尔多尼 第一的 锯 这 光 在 - .

碑文上写着：卡洛·戈尔多尼于 1707 年在此地第一次见到光明。

[aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][pəˈlɑːtsəʊ] - , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [stɪl] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
It is still known as the Palazzo Centani , **and it still possesses a beautiful**
它 是 仍然 已知 作为 这 宫殿 - , 和 它 仍然 拥有 一个 美丽的
[ˈɡɒθɪk] [ˈsteəkeɪs] ,
Gothic staircase ,
哥特 楼梯 ,

它至今仍被称为森塔尼宫，并且仍然保留着美丽的哥特式楼梯。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːb(ə)l][ˈlaɪən] [stɪl] [ˈplæsɪdli] [sɪts] .
upon the railing of which a little marble lion still placidly sits .
之上 这 栏杆 的 哪个 一个 小的 大理石 狮子 仍然 平静地 坐着 .

栏杆上静静地坐着一尊小小的白色大理石狮子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəlz] [pɔɪnts] [aʊt] ,
But , as Mr . Howells points out ,
但 , 作为 先生 . 豪厄尔斯 积分 出去 ,

但正如豪威尔斯先生指出的那样，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɜːʃnz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɡaɪdz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡaɪd] - [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]
notwithstanding the assertions of the guides and the guide - books to the
虽然 这 断言 的 这 指南 和 这 指导 - 图书 到 这

[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

尽管导游和旅游指南有相反的说法，

[ðə; ði][ˈdræmətɪst][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈkɑːmədɪz] [hɪə(r)] ,
the dramatist could hardly have written many of his immortal comedies here ,
这 剧作家 可以 几乎 有 书面 许多 的 他的 不朽 喜剧 这里 ,

这位剧作家不太可能在这里创作出他众多不朽的喜剧作品。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli] [prɪ'kəʊʃəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
unless he was unusually precocious even for a poet ,
除非 他 曾是 异常地 早熟 甚至 为了 一个 诗人 ,
除非他天赋异禀，即使对诗人而言也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] [ki'ɑːdʒə] .
for he was a small child when his family moved to Chioggia .
为了 他 曾是 一个 小的 孩子 什么时候 他的 家庭 已搬 到 基奥贾 .
因为他小时候全家就搬到了基奥贾。

['siːnjɔː(r)] - [sez] [ðæt] ['gəʊl'doʊni][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəʊ] - ,
Signor Tassini says that Goldoni was once a resident in the Campo Rusolo ,
签名者 - 说道 那 戈尔多尼 曾是 一次 一个 居民 在 这 坎波 - ,
[kɔːld] ['ɔːlsəʊ]['kæmpəʊ][kə'noʊvə] .
called also Campo Canova .
称为 还 坎波 卡诺瓦 .

塔西尼先生说，戈尔多尼曾经是坎波鲁索洛（Campo Rusolo）的居民，也称为坎波卡诺瓦（Campo Canova）。
[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['stætʃuː][tuː; tə]['gəʊl'doʊni] , - , [wɪð] [ɪts] [hɑː'məʊniəs] [bers] , [stændz][ɪn][ðə; ði]
The modern statue to Goldoni , 1883 , with its harmonious base , stands in the
这 现代的 雕像 到 戈尔多尼 , - , 和 它是 和谐 根据 , 站立 在 这
['kæmpəʊ][es] . [bəːrtə'loʊmiou] ,
Campo S . Bartolommeo ,
坎波 S . 巴托洛梅奥 ,
这座建于1883年的戈尔多尼现代雕像，底座和谐统一，矗立在圣巴托洛梅奥广场上。

[nɪə(r)][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] .
near the Rialto Bridge .
靠近 这 里亚托桥 桥 .
在里亚托桥附近。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪ(ə)n] [ðæt] ['gəʊl'doʊni][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] { - }
And there is a tradition that Goldoni was at one time in some way { 44 }
和 那里 是 一个 传统 那 戈尔多尼 曾是 在 一 时间 在 一些 方式 { - }
而且有一种说法是，戈尔多尼曾经以某种方式{44}

[ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ter'ɑːtroʊ] [mɪ'nɜːvə] [ɪn][ðə; ði]['kæleɪ][del][ter'ɑːtroʊ][es] .
associated with the present Teatro Minerva in the Calle del Teatro S .
联系 和 这 展示 剧院 米涅瓦 在 这 卡列 del 剧院 S .
- ,
Moisè ,
- ,
与位于 Calle del Teatro S. Moisè 的现今的米涅瓦剧院有关，

[ɒf] [ðə; ði]['mɑːdənaɪzd]['vaɪə] - ['mɑːrzoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl]
off the modernized Via 22 Marzo , and now the home of the intellectual
离开 这 现代化 通过 - 马尔佐 , 和 现在 这 家 的 这 知识分子
[ˌmæriə'net] .
Marionettes .
木偶 .
位于现代化的 Via 22 Marzo 附近，现在是知识分子 Marionettes 的所在地。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd]['veri] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['vɒlju:m] , [ɪn'taɪtlɪd] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəʊ] -
In an elaborate and very carefully prepared volume , entitled J . J . Rousseau à
在 一个 精心制作的 和 非常 小心 准备 体积 , 标题 J . J . 卢梭 -
['venɪs] ,
Venise ,
威尼斯 ,
在一本精心编纂、准备非常周全的书中，题为《卢梭在威尼斯》，

- - - , ['rit(ə)n] [baɪ][em] . ['vɪktə(r)] [sɛrəsʊl] , [ænd; ənd] ['rʌblɪft] [ɪn][dʒɪ'ni:və][ænd; ənd][ɪn]
1743 - 1744 , written by M . Victor Ceresole , and published in Geneva and in
- - - , 书面 经过 M . 胜利者 塞雷索尔 , 和 已发布 在 日内瓦 和 在
['pærɪs][ɪn] - ,
Paris in 1885 ,
巴黎 在 - ,

1743-1744 年，由 M. Victor Ceresole 撰写，并于 1885 年在日内瓦和巴黎出版。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [pru:vz] ['veri] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] ['ru:səu] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['venɪs] [æz; əz]
the writer proves very conclusively that Rousseau did not remain so long in Venice as
这 作家 证明 非常 最终 那 卢梭 做过 不是 保持 所以 长的 在 威尼斯 作为
['ru:səu] [dɪ'kleəd] [hi;; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'feɪnz] ;
Rousseau declared he did in the Confessions ;
卢梭 声明 他 做过 在 这 忏悔 ;

作者非常确凿地证明，卢梭在威尼斯停留的时间并没有他在《忏悔录》中宣称的那么长；

[ænd; ənd][hi;; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [ə'pɒn] [kən,tempə'reɪniəs] [dɒkju'ment(ə)ri] ['eɪdɪəns] ,
and he points out , upon contemporaneous documentary evidence ,
和 他 积分 出去 , 之上 同时期 记录 证据 ,
他根据当时的文献证据指出：

[ðæt] ['ru:səu] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tʊ:l] [θɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - ['kwɔ:tə(r)] ,
that Rousseau occupied the tall thin house in the Canareggio Quarter ,
那 卢梭 占领 这 高的 薄的 房子 在 这 - 四分之一 ,
卢梭曾居住在卡纳雷焦区那栋又高又窄的房子里。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [fʌ:ndə'mentə] [dɛl] [pɛnɪ'tenti] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] -
which is to - day on the Fondamenta delle Penitente , and bears the number 968
哪个 是 到 - 天 在 这 基础 德尔 忏悔者 , 和 熊 这 数字 -
.
:
.
如今它位于忏悔者河岸 (Fondamenta delle Penitente)，编号为 968。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv] [wʊd] ['mɜ:rtʃənt] ,
It is the warehouse of a firm of wood merchants ,
它 是 这 仓库 的 一个 公司 的 木头 商人 ,
这是某木材商公司的仓库，

[hu:] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ju:təlaɪzd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]
who have removed the grand staircase and have utilized a greater part of
WHO 有 已移除 这 盛大 楼梯 和 有 利用 一个 更大的 部分 的
[ðə; ði][,æɪstə'krætɪk][əʊld]['mænʃ(ə)n] ,
the aristocratic old mansion ,
这 贵族 老的 大厦 ,
他们拆除了宏伟的楼梯，并充分利用了这座古老贵族宅邸的大部分空间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [və'ni:ʃ(ə)n] ['fæməli] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ɒv; əv]
which was once the home of a powerful Venetian family , and later of
哪个 曾是 一次 这 家 的 一个 强大的 威尼斯 家庭 , 和 之后 的
[ðə; ði]['spæniʃ] [æm'bæsədəz] ,
the Spanish Ambassadors ,
这 西班牙语 大使们 ,
这里曾是威尼斯一个显赫家族的宅邸，后来又成为西班牙大使的住所。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz]
as a storehouse for their merchandise , imported from the mountains
作为 一个 库 为了 他们的 商品 , 进口 从 这 山脉
[ɒv; əv] [kə'dɔ:ri] , [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['tɪʃən] ,
of Cadore , the land of Titian ,
的 干部 , 这 土地 的 提香 ,
作为存放他们从提香故乡卡多雷山脉进口的商品的仓库

[ænd; ənd] ['ri:teɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnki:pə]
and retailed by the innkeepers
和 零售 经过 这 旅店老板

并由旅店老板零售

[gouldʊnɪs] ['stætʃu:] { - }
GOLDONI'S STATUE { 45 }
戈尔多尼 雕像 { - }

戈尔多尼雕像{45}

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət]['sev(ə)nti] [sents] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] .
of the present at seventy cents an armful .
的 这 展示 在 七十 分 一个 满满的 .

现在每捆七十美分。

['ru:səu] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [ɪn] ['venɪs] [tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪneɪt]
Rousseau lived long enough in Venice to have added to his own innate
卢梭 居住地 长的 足够的 在 威尼斯 到 有 额外 到 他的 自己的 先天
['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn 'venʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [və 'ni:ʃ(ə)n] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ;
power of invention some of the Venetian love of exaggeration ;
力量 的 发明 一些 的 这 威尼斯 爱 的 夸张 ;

卢梭在威尼斯生活的时间足够长，以至于他除了自身与生俱来的创造力之外，还吸收了一些威尼斯人喜爱夸张的性格；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feɪnz] , [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ]
and if , in his Confessions , he increased the length of his stay here by
和 如果, 在 他的 忏悔 , 他 增加 这 长度 的 他的 停留 这里 经过
[æt; ət] [li:st] [wʌn] - [θɜ:d] ,
at least one - third ,
在 至少 一 - 第三 ,

如果他在《忏悔录》中将他在此地的停留时间至少增加了三分之一，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][hɪə(r)][ɪz]['fɪkʃ(ə)n][ɔ:(r)][fækt]
it is not easy to say how much of what he said he did here is fiction or fact
它 是 不是 简单的 到 说 如何 很多 的 什么 他 说 他 做过 这里 是 小说 或者 事实
.
:
.

很难说他在这里所说的有多少是虚构的，有多少是事实。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ræmoʊ]['deɪ][fju:seri] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ]
Upon the Ramo dei Fuseri side of the Hotel Victoria and upon the little bridge
之上 这 拉莫 德伊 福塞里 边 的 这 酒店 维多利亚 和 之上 这 小的 桥
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
of the same name is a tablet bearing the following inscription :
的 这 相同的 姓名 是 一个 药片 轴承 这 下列的 题词 :

在维多利亚酒店靠近拉莫·德·富塞里路的一侧，以及同名的小桥上，有一块牌匾，上面刻着以下铭文：

“ ['gɜ:tə] [woʊnt] ['haɪər] - [sep'tembər] . - - [ɑ:k'toʊbər] . - .
“ **Goethe wohnte hier 28 Sep . - 14 Oct . MDCCLXXXVI .**
“ 歌德 wohnte 这里 - 九月 . - - 十月 . - - .

“歌德 wohnte hier 9 月 28 日至 10 月 14 日 MDCCLXXXVI。

” [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bæd][repju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][və'ræsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][və'ni:ʃ(ə)n] ['tæblɪts]
” **Notwithstanding the bad reputation for veracity which the Venetian tablets**
” 虽然 这 坏的 名声 为了 真实性 哪个 这 威尼斯 片剂
['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
generally have achieved for themselves ,
一般来说 有 已达成 为了 他们自己 ,

“尽管威尼斯泥板的真实性普遍不佳，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:dnrəli] [fri:] [ænd; ənd] [fə'netɪk] [trænz'leɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
and despite the extraordinarily free and phonetic translation of a
和 尽管 这 非常 自由的 和 语音 翻译 的 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'merɪkən] [ˈɑ:tɪst][frəm; frəm] ['hɑ:tfəd] ,
distinguished American artist from Hartford ,
杰出的 美国人 艺术家 从 哈特福德 ,

尽管这位来自哈特福德的杰出美国艺术家的译文非常自由且音译准确，

[kə'netɪkət] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['gɜ:tə] “ [wɜ:rnt] [hɪə(r)] ,
Connecticut , to the effect that Goethe “ weren't here ,
康涅狄格州 , 到 这 影响 那 歌德 “ 不是 这里 ,

康涅狄格州表示，歌德“不在这里”。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][əʊn] [kən'feɪnz] [ðæt] ['gɜ:tə] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l]
“ it seems from his own confessions that Goethe was here , on this identical
“ 它 似乎 从 他的 自己的 忏悔 那 歌德 曾是 这里 , 在 这 完全相同的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

“从他自己的供述来看，歌德似乎也曾到过这里，就在这个地方。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rəʊt] :
and at that particular period of his existence , for he wrote :
和 在 那 特别的 时期 的 他的 存在 , 为了 他 写道 :

在他人生的那个特定时期，他写道：

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈkʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] [ɪn] - [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
“ I am comfortably housed in ' The Queen of England
“ 我 是 舒适地 房屋 在 - 这 女王 的 英格兰

“我舒适地住在‘英国女王’号上。”

- [[səʊ] { - }
' [so { 46 }
- [所以 { - }
- [

'[so{46}

[nemd] [ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .
named in honor of the consort of George III .
命名 在 荣誉 的 这 配偶 的 乔治 三、 .

以乔治三世的王后命名。

] , [nɒt][fɑ:(r)][frəm; frəm][,es 'ti:] . ['mɑ:rkz][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
] , not far from St . Mark's Square , and this is the greatest advantage of
] , 不是 远的 从 英石 . 马克的 正方形 , 和 这 是 这 最 优势 的
[maɪ] ['kwɔ:təz] .
my quarters .
我的 四分之一 .

离圣马可广场不远，这是我住处的最大优势。

[maɪ] ['wɪndəʊz] [lʊk] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][smɔ:l] [kə'næl] [brɪtwi:n] [haɪ] ['haʊzɪz] ;
My windows look out on a small canal between high houses ;
我的 视窗 看 出去 在 一个 小的 运河 之间 高的 房屋 ;

我的窗户正对着高楼之间的一条小运河；

[də'rektli] [ˈʌndə(r)][,em 'i:] [ɪz][æn; ən] [ɑ:tft] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtɪd] ['æli]
directly under me is an arched bridge , and opposite a densely populated alley
直接地 在下面 我 是 一个 拱形 桥 , 和 对面的 一个 密集地 人口稠密 胡同
.
:
.
.

我脚下正下方是一座拱桥，对面是一条人口密集的巷子。

[səʊ][lɪv; laɪv][aɪ] , [ænd; ənd][səʊ][jæl; ʃəl][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'meɪn] ,
So live I , and so shall I for some time remain ,
所以 居住 我 , 和 所以 将 我 为了 一些 时间 保持 ,
我就这样生活, 也将这样停留一段时间。

[ʌn'tɪl][maɪ] ['pækɪt] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] ,
until my packet is ready for Germany ,
直到 我的 包 是 准备好 为了 德国 ,
直到我的寄往德国的包裹准备好为止

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:fit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
and until I have had a surfeit of the pictures of the city .
和 直到 我 有 有 一个 过量 的 这 图片 的 这 城市 .
直到我对这座城市的照片感到厌倦为止。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [aɪ][hæv; həv] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
The loneliness I have sighed for with such passionate longing I now enjoy .
这 孤独 我 有 叹了口气 为了 和 这样的 热情的 渴望 我 现在 享受 .
我曾无比渴望的孤独, 如今我却在享受。

[aɪ] [nəʊ] [pə'hæps] ['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn] ['venɪs] ,
I know perhaps only one man in Venice ,
我 知道 也许 仅有的 一 男人 在 威尼斯 ,
我在威尼斯可能只认识一个人,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn][sʌm; səm][taɪm] .
and I am not likely to meet him in some time .
和 我 是 不是 可能 到 见面 他 在 一些 时间 .
而且我短期内不太可能见到他。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['gɜ:tə] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['venɪs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **How much Goethe did for Venice , and for the Hotel of the English**
" 如何 很多 歌德 做过 为了 威尼斯 , 和 为了 这 酒店 的 这 英语
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,
“歌德为威尼斯, 以及英国女王酒店, 做出了多少贡献啊!”

['gɜ:tə] [hɪm'self] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nju:] .
Goethe himself probably never knew .
歌德 他自己 大概 绝不 知道 .
歌德本人可能永远都不知道。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] ['gɜ:tə] [ɪk'sprest] , [ɪn][prɪnt] , [hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
But ever since Goethe expressed , in print , his romantic love for the place ,
但 曾经 自从 歌德 表达 , 在 打印 , 他的 浪漫的 爱 为了 这 地方 ,
但自从歌德在文字中表达了他对这个地方的浪漫热爱之后,

['dʒɜ:mən][braɪdz][hæv; həv] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ʌn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [trɪps] ,
German brides have been coming here on their wedding - trips ,
德语 新娘 有 到过 未来 这里 在 他们的 婚礼 - 旅行 ,
德国新娘一直以来都喜欢来这里度蜜月。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['venɪs] [æz; əz] ['gɜ:tə] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
and have been trying to see Venice as Goethe saw it ,
和 有 到过 尝试 到 看 威尼斯 作为 歌德 锯 它 ,
我一直试图以歌德的视角去看待威尼斯。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [kwəʊtɪŋ] ['gɜ:tə] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɔ:(r)] - [tu:] ,
and have been quoting Goethe to their husbands - of - a - day - or - two ,
和 有 到过 引用 歌德 到 他们的 丈夫们 - 的 - 一个 - 天 - 或者 - 二 ,
她们还经常引用歌德的诗句来跟她们结婚一两天的丈夫说话。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'tendɪŋ] [æn; ən][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] ['venɪs] [wɪtʃ] [ðei] [du:; də][nɒt]
and have been pretending an enthusiasm for Venice which they do not
和 有 到过 假装 一个 热情 为了 威尼斯 哪个 他们 做 不是
[ˈɔ:lweɪz] [fi:l] , [ˈsɪmpli] [br'kæz; br'kɒz] , [ˈsʌmhaʊ] , { - }
always feel , simply because , somehow , { 47 }
总是 感觉 , 简单地 因为 , 不知何故 , { - }

他们假装对威尼斯充满热情，而实际上他们并不总是这么认为，原因很简单，{47}

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] , [ɒn] ['gɜ:təz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒɜ:mən][brɑɪdz] [tu:; tə]
this is considered , on Goethe's account , the proper thing for German brides to
这 是 经过考虑的 , 在 歌德的 帐户 , 这 恰当的 事物 为了 德语 新娘 到
[du:; də] .
do :
做 :

在歌德看来，这是德国新娘应该做的。

[ðə; ði] [baɪ'ɔgrəfə] [ɒv; əv][ˈsæmjʊəl] ['rɒdʒəz][hæv; həv] ['prɪntɪd] ['əʊnli]['frægmənt(ə)ri] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]
The biographers of Samuel Rogers have printed only fragmentary portions of
这 传记作家 的 塞缪尔 罗杰斯 有 打印 仅有的 片段 部分 的
[ðə; ði]['daɪəri][ænd; ɐnd] ['letəz] ['rɪt(ə)n] ['djʊəriŋ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['ɪtəli] [ɪn] - ,
the Diary and Letters written during his visit to Italy in 1814 ,
这 日记 和 信件 书面 期间 他的 访问 到 意大利 在 - ,
塞缪尔·罗杰斯的传记作者只刊印了他1814年访问意大利期间所写的日记和信件的零星部分。

[ænd; ɐnd] ['veri] [fju:;] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪriənsɪz] [hɪə(r)][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] .
and very few of his personal experiences here have been preserved .
和 非常 很少 的 他的 个人的 经历 这里 有 到过 保存完好 :
他在这里的亲身经历很少被保存下来。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] ['venɪs] ['greɪtli] [dr'laɪtɪd] [hɪm] ,
We learn that Venice greatly delighted him ,
我们 学习 那 威尼斯 非常 高兴极了 他 ,
我们得知威尼斯让他非常高兴，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] ['lɔɪtəriŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][,es 'ti:] .
and that he was particularly fond of loitering about the Square of St .
和 那 他 曾是 特别 喜爱 的 游荡 关于 这 正方形 的 英石 :
[mɑ:k] .
Mark .
标记 :
他尤其喜欢在圣马可广场附近闲逛。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɑ:st][æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] ['kwɒdrɪ] ,
No doubt he was wont to break his fast at the Restaurant Quadri ,
不 怀疑 他 曾是 惯于 到 休息 他的 快速地 在 这 餐厅 夸德里 ,
毫无疑问，他经常在 Quadri 餐厅结束斋戒。

[ænd; ɐnd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][fɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz]
and very likely he was accustomed to break the fast of the doves
和 非常 可能 他 曾是 习惯 到 休息 这 快速地 的 这 鸽子
[hu:] ['lɔɪtə] [ðeə(r)] [tu:] .
who loitered there too .
WHO 徘徊 那里 也 :
而且他很可能也习惯于打扰在那里徘徊的鸽子的斋戒。

['baɪrən][spɛnt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - - [ɪn] ['venɪs] .
Byron spent the winter of 1816 - ' 17 in Venice .
拜伦 花费 这 冬天 的 - - - - 在 威尼斯 :
拜伦于 1816-1817 年冬天在威尼斯度过。

[ɒŋ][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊvembə(r)] , - , [hi; hi] [rəʊt] [tu; tə] [mɔːr] : “ [ai][hæv; həv][ˈfɔːləŋ][ɪn] [lʌv]
On the 17th of November , 1816 , he wrote to Moore : “ I have fallen in love
在这 17th 的 十一月 , - , 他 写道 到 摩尔 : “ 我 有 倒下 在 爱

1816年11月17日，他写信给摩尔说：“我恋爱了，
[wɪtʃ] , [nekst][tu; tə] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ([wɪtʃ] [wɒd] [bi; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,
which , next to falling into the canal (which would be of no use ,
哪个 , 下一个 到 坠落 进入 这 运河 (哪个 会 是 的 不 使用 ,
除了掉进运河里（这毫无用处），

[æz; əz][ai][kæn; kən][swɪm]) , [ɪz][ðə; ði][best] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
as I can swim) , is the best , or the worst , thing I could do .
作为 我 能 游泳) , 是 这 最好的 , 或者 这 最差 ; 事物 我 可以 做 .
因为我会游泳)，这是我能做的最好的事，也是最糟糕的事。

[ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv]
I have got some extremely good apartments in the house of a Merchant of
我 有 得到 一些 极其 好的 公寓 在 这 房子 的 一个 商人 的
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

我在一位威尼斯商人的宅邸里租到了几套非常好的公寓。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
who is a good deal occupied with business , and has a wife in her
WHO 是 一个 好的 交易 占领 和 商业 , 和 有 一个 妻子 在 她
[ˈtwenti] - [ˈsekənd][jɪə(r)] .
twenty - second year .
二十 - 第二 年 .

他大部分时间都忙于生意，他的妻子今年二十二岁。

” [hi; hi] [spəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌŋs][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɒdʒɪŋz] , [bʌt; bət] { - }
” **He spoke more than once of these lodgings , but { 48 }**
” 他 辐 更多的 比 一次 的 这些 住宿 , 但 { - }

“他不止一次提到这些住处，但是{48}
[hi; hi] [geɪv] [nəʊ][hɪnt][æz; əz][tu; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
he gave no hint as to where they were ,
他 给予 不 暗示 作为 到 在哪里 他们 是 ,
他没有透露他们身在何处。

[ænd; ənd][hi; hi] [ɑːskt] [ˈmʌri] [tu; tə] [əˈdres] [hɪm] [pəʊst] [resˈtɑːnteɪ] .
and he asked Murray to address him Poste Restante .
和 他 问 默里 到 地址 他 邮政 餐厅 .
他要求默里称呼他为 Poste Restante。

[mɔːr] , [haʊˈevə(r)] ,
Moore , however ,
摩尔 , 然而 ,
然而，摩尔

[sez] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [hi; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tu; tə] [ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [rʊmz; ruːmz] “ [ɪn]
says that for many months he continued to occupy the same rooms “ in
说道 那 为了 许多 几个月 他 持续 到 占据 这 相同的 房间 ” 在
[æŋ; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈnærəʊ] [striːt] ,
an extremely narrow street ,
一个 极其 狭窄的 街道 ,
他说，在接下来的几个月里，他一直住在“一条极其狭窄的街道上的同一间房间里”。

[kɔːld] [ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpə(r)] .
called the Spezzeria , at the house of a linen - draper .
称为 这 - , 在 这 房子 的 一个 亚麻布 - 德雷珀 .

这家店名叫 Spezzeria, 位于一位亚麻布料商的家中。

" [ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [stri:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði][rɪ'æltəʊ]
" **The Spezzeria is not a street , but a district of the town , near the Rialto**
" 这 - 是 不是 一个 街道 , 但 一个 区 的 这 镇 , 靠近 这 里亚托桥
['kwɔːtə(r)] .
Quarter .
四分之一 .

“Spezzeria 不是一条街道, 而是城镇的一个区, 靠近里亚托区。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] , [ɪn] ['baɪrənz] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlə(r)] [ɪn] [s'paɪsɪz] .
It was devoted , in Byron's day , to the dealers in spices .
它 曾是 奉献 , 在 拜伦的 天 , 到 这 经销商 在 香料 .

在拜伦的时代, 它主要服务于香料商人。

[hɪz; ɪz] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vendə(r)][ɒv; əv] [drʌgz] ,
His Merchant of Venice , therefore , should have been a vender of drugs ,
他的 商人 的 威尼斯 , 所以 , 应该 有 到过 一个 供应商 的 药物 ,
['ʃʊɡə(r)] ,
sugars ,
糖 ,

因此, 他笔下的威尼斯商人应该是贩卖药品、糖类等商品的商贩。

['kɒfi] , [s'paɪsɪz] , [wæks] - ['kænd(ə)ls][ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪn] ['həʊlseɪl] .
coffees , spices , wax - candles and the like , in wholesale .
咖啡 , 香料 , 蜡 - 蜡烛 和 这 喜欢 , 在 批发的 .

批发咖啡、香料、蜡烛等。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
But , alas for the romance of it all !
但 , 唉 为了 这 浪漫 的 它 全部 !

但是, 这一切浪漫故事就此结束了吧!

[trə'dɪ(ə)n] , [ɪn] ['venɪs] , [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , ['kɒmənpleɪs] ['beɪkə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
tradition , in Venice , says that he was a plain , commonplace baker who lived
传统 , 在 威尼斯 , 说道 那 他 曾是 一个 清楚的 , 平凡 面包师 WHO 居住地
,
.
,

威尼斯的传统说法是, 他是一位平凡的面包师, 居住在.....

[ɪn] [gʊd] ['ɪnʌf] [staɪl] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - ,
in good enough style , not in the Spezzeria , but in the Frezzeria ,
在 好的 足够的 风格 , 不是 在 这 - , 但 在 这 - ,

风格还算不错, 不是在Spezzeria餐厅, 而是在Frezzeria餐厅。

[ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['æərəʊs] .
the Street of the Makers of Arrows .
这 街道 的 这 创客 的 箭头 .

箭矢制造者街。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)]['baɪrən] [rəʊt] [tuː; tə] ['mʌri] : " [aɪ][hæv; həv] [brɪ'gʌn] , [ænd; ænd][eɪ 'em] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ,
In December Byron wrote to Murray : " I have begun , and am proceeding in ,
在 十二月 拜伦 写道 到 默里 : " 我 有 开始 , 和 是 进行中 在 ,
12月, 拜伦写信给默里说: "我已经开始, 并且正在继续进行,

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'mɪːniən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][ə'kwəɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
a study of the Armenian language , which I acquire , as well as I can ,
一个 学习 的 这 亚美尼亚 语言 , 哪个 我 获得 , 作为 出色地 作为 我 能 ,

我正在学习亚美尼亚语, 尽我所能地掌握它。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ɑ:ˈmi:niən] [ˈkɒnvənt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ai][gəʊ] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
at the Armenian Convent here , where I go every day to take lessons of a
在这亚美尼亚修道院这里 , 在哪里我去每一个天到拿课程的 一个
[ˈfraɪə(r)] ,
learnèd friar ,
学习 修士 ,

我每天都去这里的亚美尼亚修道院，向一位博学的修士学习。

[ænd; ənd][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˈju:sləs] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n]
and have gained some singular and not useless information
和 有 获得 一些 单数 和 不是 无用 信息
并获得了一些独特且并非无用的信息
[ˈbaɪrənʒ] [ˈstʌdi] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ɑ:ˈmi:niən] [ˈmɒnəst(ə)ri] { - }
BYRON'S STUDY IN THE ARMENIAN MONASTERY { 49 }
拜伦的 学习 在 这 亚美尼亚 修道院 { - }

拜伦在亚美尼亚修道院的书房{49}

[wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ð̣æt] [ˌɔ:riˈent(ə)l][ˈpi:p(ə)l] .
with regard to the literature and customs of that Oriental people .
和 看待 到 这 文学 和 海关 的 那 东方 人们 .
关于东方民族的文学和习俗。

[ð̣eɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [ˈnaɪnti] [ˌmʌŋks] ,
They have an establishment here — a church and convent of ninety monks ,
他们 有 一个 建立 这里 — 一个 教会 和 修道院 的 九十 僧侣 ,
[ˈveri] [ˈlɜ:nɪd] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [men] ,
very learned and accomplished men ,
非常 学习 和 完成 男人 ,
他们在这里有一处住所——一座教堂和一座修道院，里面有九十位修士，他们都是博学多才、成就卓著的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ð̣em; ð̣əm] .
some of them .
一些 的 他们 .
他们中的一些人。

[ð̣eɪ] [hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pres] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈefəts] [fɔ:(r); fə(r)][ð̣ə; ð̣i] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv]
They have also a press , and make great efforts for the enlightening of
他们 有 还 一个 按 , 和 制作 伟大的 努力 为了 这 启发性的 的
[ð̣eə(r)][ˈneɪ](ə)n] .
their nation .
他们的 国家 .
他们还拥有出版社，并为启蒙国民做出了巨大努力。

[ai][faɪnd][ð̣ə; ð̣i][ˈlæŋɡwɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɪz] [tʃwɪn] , [ð̣ə; ð̣i][ˈlɪtərəl][ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i][ˈvʌlgə(r)]) [ˈdɪfɪkəlt] ,
I find the language (which is twin , the literal and the vulgar) difficult ,
我 寻找 这 语言 (哪个 是 双 , 这 文字 和 这 庸俗) 难的 ,
我觉得这种语言（它既有字面意义，也有粗俗意义）很难理解。

[bʌt; bət][nɒt][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ([æt; ət] [li:st] [ai][həʊp] [nɒt]) .
but not invincible (at least I hope not) .
但 不是 无敌 (在 至少 我 希望 不是) .
但并非无敌（至少我希望不是）。

[ai][jæl; jəl][gəʊ][ɒn] .
I shall go on .
我 将 去 在 .
我将继续前进。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [twɪst] [maɪ] [maɪnd] - [raʊnd] [sʌm; səm] [sɪˈviə(r)] [ˈstʌdi] ; [ænd; ənd] [ð̣ɪs] ,
I found it necessary to twist my mind ' round some severe study ; and this ,
我 成立 它 必要的 到 捻 我的 头脑 - 圆形的 一些 严重 学习 ; 和 这 ,
我发现有必要认真思考一些复杂的问题；而这，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:dist] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [hɪə(r)] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:pənt] .
as being the hardest I could devise here , will be a file for the serpent .
作为 存在 这 最难 我 可以 设计 这里 , 将要 是 一个 文件 为了 这 蛇 .

我能想到的最难的办法，就是给蛇准备一份文件。

” [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'raʊnd][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌpwədz] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]
” **He twisted his mind around the Armenian tongue for upwards of half a**
” 他 扭曲 他的 头脑 大约 这 亚美尼亚 舌头 为了 向上 的 一半 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“他花了半年多的时间才掌握亚美尼亚语。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['baɪrən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [held][dɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a long time for Byron ; and his memory is still held dear among the
一个 长的 时间 为了 拜伦 ; 和 他的 记忆 是 仍然 握住 亲爱的 之中 这
[ɑ:'mi:niən] ['brʌðəz] ,
Armenian brothers ,
亚美尼亚 兄弟 ,

拜伦去世很久了；亚美尼亚兄弟们至今仍然深切缅怀他。

[ɔ:l'dəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][left] [naʊ] [hu:] [rɪ'membə(r)][hɪm] ['pɜ:sənəli] ;
although , of course , none of those are left now who remember him personally ;
虽然 , 的 课程 , 没有任何 的 那些 是 左边 现在 WHO 记住 他 亲自 ;
当然，现在已经没有人记得他了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['reɪlɪks][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .
and there are only a few relics of him to be found here .
和 那里 是 仅有的 一个 很少 遗物 的 他 到 是 成立 这里 .
这里只能找到他的一些遗物。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɔ:treɪt] , [nɒt] [kən,tempə'reɪniəs] ; [hɪz; ɪz] [desk] ; [hɪz; ɪz] ['ɪŋk,stænd] ; [hɪz; ɪz] [pen] ;
A poor portrait , not contemporaneous ; his desk ; his inkstand ; his pen ;
一个 贫穷的 肖像 , 不是 同时期 ; 他的 桌子 ; 他的 墨水台 ; 他的 笔 ;
一幅质量较差的肖像画，并非同时代作品；他的书桌；他的墨水瓶；他的钢笔；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskɹɪpt] [ɑ:'mi:niən] ['eksəsaɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['revərəntli] [prɪ'zɜ:vɪd] .
and some of his manuscript Armenian exercises are reverently preserved .
和 一些 的 他的 手稿 亚美尼亚 练习 是 虔诚地 保存完好 .
他的一些亚美尼亚语练习手稿被人们虔诚地保存了下来。

[æŋ; ən][eɪdʒd] [mʌŋk] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['venɪs] [ɑ:'ftə(r)]['baɪrənz] [deɪ] [[əʊd] [em 'i:] , { - }
An aged monk who came to Venice after Byron's day showed me , { 50 }
一个 老年人 僧 WHO 来了 到 威尼斯 后 拜伦的 天 显示 我 , { - }
一位拜伦时代之后来到威尼斯的老僧人向我展示了，{50}

[wʌŋ] ['sʌni] [ɑ:ftə'nu:n] , [hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪt] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðə; ði]
one sunny afternoon , his own apartment , which he said had once been the
一 阳光明媚 下午 , 他的 自己的 公寓 , 哪个 他 说 有 一次 到过 这
['ɪŋɡlɪ] ['pɔʊnts] .
English poet's .
英语 诗人的 .

在一个阳光明媚的下午，他来到了自己的公寓，他说这间公寓曾经是那位英国诗人的住所。

[ɔ:l'dəʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] ['skru:pjələsli] [kli:n] , [aɪ 'ti:][ɪz]['skæntəli][ænd; ənd]
Although large and comfortable , and scrupulously clean , it is scantily and
虽然 大的 和 舒服的 , 和 一丝不苟地 干净的 , 它 是 稀疏地 和
['pleɪnli] ['fɜ:niʃt] ,
plainly furnished ,
显然 提供 ,

虽然房间宽敞舒适，而且一尘不染，但家具陈设简朴。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
and is not very inviting in itself .
和 是 不是 非常 邀请 在 本身 ；

而且它本身并不怎么吸引人。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv]
It has but one window , which is almost directly over the main entrance of
它 有 但 一 窗户 , 哪个 是 几乎 直接地 超过 这 主要的 入口 的
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,

它只有一扇窗户，几乎正对着店铺的主入口。

[wɪð] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɔ:təz] [brɪ'pɒnd] .
with an outlook on to the little canal and the open waters beyond .
和 一个 前景 在 到 这 小的 运河 和 这 打开 水 超过 ；

可以眺望小运河和远处的开阔水域。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [əʊld]['mɒnəst(ə)ri] , [wɪð] [ɪts][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [əʊld]['gɑ:d(ə)n] , [ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]
The beautiful old monastery , with its more beautiful old garden , is peaceful and
这 美丽的 老的 修道院 , 和 它是 更多的 美丽的 老的 花园 , 是 和平 和
['restfl] ;
restful ;
宁静 ；

这座美丽的古老修道院，以及它更加美丽的古老花园，宁静祥和；

[fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,
far from the madding crowd ,
远的 从 这 疯狂 人群 ,

远离尘嚣，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪntələkt] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tempt] [wʌn]
and surrounded by an air of intellect and learning which might tempt one
和 包围 经过 一个 空气 的 智力 和 学习 哪个 可能 诱惑 一
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [twɪst] [wʌnz] [maɪnd][ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
to try to twist one's mind around something sweet and nourishing for
到 尝试 到 捻 一个人的 头脑 大约 某物 甜的 和 滋养 为了
[wʌnz] [əʊn] [seɪk] ,
one's own sake ,
一个人的自己的 清酒 ,

周围弥漫着知识和学问的气息，这可能会诱使人们为了自身利益而扭曲自己的思想，去追求某种甜蜜而有益的东西。

[ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['baɪrənz] .
if not for Byron's .
如果 不是 为了 拜伦的 ；

如果不是拜伦的话。

[ɒn][ðə; ði] 14th [dʒu:n] , - , ['baɪrən] [rəʊt] [tu:; tə] ['mʌri] [ə'gen] ,
On the 14th June , 1817 , Byron wrote to Murray again ,
在 这 14th 六月 , - , 拜伦 写道 到 默里 再次 ,

1817年6月14日，拜伦再次写信给默里。

[ðɪs] [taɪm][frɒm; frəm] “ [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['brɛntə] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['venɪs] ,
this time from “ the banks of the Brenta , a few miles from Venice ,
这 时间 从 “ 这 银行 的 这 布伦塔 , 一个 很少 英里 从 威尼斯 ,

这次是从“布伦塔河畔，距离威尼斯几英里处”出发的。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['kɒlənaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
where I have colonized for six months to come .
在哪里 我 有 已定殖 为了 六 几个月 到 来 ；

我将在那里定居六个月。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] ,
“ He was again in Venice in 1818 and 1819 , and he wrote ,
“ 他 曾是 再次 在 威尼斯 在 - 和 - , 和 他 写道 ,
“他于1818年和1819年再次来到威尼斯，并写道：

“ [ai] [ˈtrænsɜːt] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːdəʊ; ˈlaɪdəʊ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] ([weə(r)] [ðə; ði] [fɔːt]
“ I transport my horse to the Lido bordering the Adriatic (where the fort
“ 我 运输 我的 马 到 这 丽都 毗邻 这 亚得里亚海 (在哪里 这 堡
[ɪz]) ,
is) ,
是) ,

“我把我的马运到亚得里亚海沿岸的利多岛（那里有堡垒），”
[səʊ] [ðæt] [ai] [get] [ə; eɪ][ˈgæləp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdeɪli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːp] [ɒv; əv] [biːtʃ] [wɪtʃ]
so that I get a gallop of some miles daily along the strip of beach which
所以 那 我 得到 一个 驰骋 的 一些 英里 日常的 沿着 这 条 的 海滩 哪个
[ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] { - }
reaches to { 51 }
到达 到 { - }

这样我每天就可以沿着延伸到{51}的沙滩奔跑几英里。

- .
Malamocco .
- .
马拉莫科。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪː] [ˌmoʊtʃeˈniːgoʊ]
“ At this period he was occupying the centre of the three Mocenigo
“ 在 这 时期 他 曾是 占领 这 中心 的 这 三 莫切尼戈
[ˈpæləs] , [ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] .
Palaces , on the Grand Canal .
宫殿 , 在 这 盛大 运河 .

“当时他占据了莫切尼戈三座宫殿的中心，位于大运河畔。

[mɔːr] [met][ˈbaɪrən][ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn] - ,
Moore met Byron in Venice in 1819 ,
摩尔 遇见 拜伦 在 威尼斯 在 - ,
1819年，摩尔在威尼斯结识了拜伦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [təˈgeðə(r)][hɪə(r)] .
and he describes the five or six days they spent together here .
和 他 描述 这 五 或者 六 天 他们 花费 一起 这里 .
他描述了他们在这里一起度过的五六天。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈbaɪrən] [wɪð] [ˈwɪskəs] ,
He found Byron with whiskers ,
他 成立 拜伦 和 胡须 ,
他发现拜伦长着胡须。

[ænd; ənd][ˈfʊlə(r)][bəʊθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][lɑːst] ,
and fuller both in face and person than when he had seen him last ,
和 更丰满 两个都 在 脸 和 人 比 什么时候 他 有 已见 他 最后的 ,
而且他的脸和身形都比上次见到他时更加饱满了。

[ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)][laɪf] .
and leading anything but a reputable life .
和 领导 任何事物 但 一个 信誉良好的 生活 .
而且过着完全不体面的生活。

[ɪn] ['venɪs] ['pɔːʒənz] [ɒv; əv][ˈmænfred] , [tʃaɪld] ['hærəld] , [ænd; ənd] [dɒn] [hwaːn; 'dʒuːən][wɜː(r); wə(r)]
In Venice portions of Manfred , Childe Harold , and Don Juan were
在 威尼斯 部分 的 曼弗雷德 , 查尔德 哈罗德 , 和 大学教师 胡安 是
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

《曼弗雷德》、《恰尔德·哈罗德游记》和《唐璜》的部分章节是在威尼斯写成的。

[ˈbeɪkəz] [ænd; ənd][ˈpɒʊəts] , [ɪn] ['venɪs] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
Bakers and poets , in Venice , seem to have a mutual attraction ,
面包师 和 诗人 , 在 威尼斯 , 似乎 到 有 一个 相互 的 景点 ,
[ˈwɪtʃ] [ɪn] [ˈvenɪs] [ˈseɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
在 威尼斯 , 面包师和诗人似乎彼此吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] [huː] [rɪˈmembə(r)] [ɡoʊˈtiːr] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
for there are men still living here who remember Gautier when he was a
为了 那里 是 男人 仍然 活的 这里 WHO 记住 戈蒂埃 什么时候 他 曾是 一个
[ˈlɒdʒə(r)][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ˈɒp] [ɪn][ðə; ði][ˈkæmpəʊ][es] . - ,
lodger over the baker's shop in the Campo S . Moisé ,
房客 超过 这 面包师的 店铺 在 这 坎波 S . - ,

因为这里还有一些人记得戈蒂埃，他曾是坎波圣莫伊塞面包店楼上的房客。

[ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
on the left - hand side , and opposite the corner of the church ,
在 这 左边 - 手 边 , 和 对面的 这 角落 的 这 教会 ,
[ˈwɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ˈænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
在 左侧 , 与教堂拐角相对，

[æz; əz][wʌn][gəʊz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː] . [mɑːk] .
as one goes towards the Square of St . Mark .
作为 一 去 向 这 正方形 的 英石 . 标记 .
[ˈwɪtʃ] [æz; əz] [wʌn] [gəʊz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [es ˈtiː] . [mɑːk] .
朝着圣马可广场走去。

[hɪz; ɪz][ˈlændlɔːd] , [laɪk] [ˈbaɪrənz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,
His landlord , like Byron's , was a Merchant of Venice in bread and cakes ,
他的 房东 , 喜欢 拜伦的 , 曾是 一个 商人 的 威尼斯 在 面包 和 蛋糕 ,
[ˈwɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːd] [ˈlaɪk] [ˈbaɪrənz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,
他的房东和拜伦的房东一样，都是威尼斯的面包糕点商人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːteɪl] [wei] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
in a retail way ; and the establishment is still to be seen on the same spot ,
在 一个 零售 方式 ; 和 这 建立 是 仍然 到 是 已见 在 这 相同的 点 ,
[ˈwɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːteɪl] [wei] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
以零售的方式；而且这家店仍然在原址。

[ɪts] ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˌeɪp] ,
its window filled with the staff of life of all sizes and in every shape ,
它是 窗户 已填 和 这 职员 的 生活 的 全部 尺寸 和 在 每一个 形状 ,
[ˈwɪtʃ] [ɪts] ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [ˌeɪp] ,
它的窗户里摆满了各种大小、各种形状的生命之源，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɒf(ə)n][fænˈtæstɪk] .
some of the latter often fantastic .
一些 的 这 后者 经常 极好的 .
[ˈwɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈɒf(ə)n] [fænˈtæstɪk] .
后者中有些往往非常精彩。

[ðə; ði] ['ɡɒndələz] [ɒv; əv] ['venɪs] [hæv; həv] ['friːkwəntli] { - }
The gondolas of Venice have frequently { 52 }
这 贡多拉 的 威尼斯 有 频繁地 { - }
[ˈwɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡɒndələz] [ɒv; əv] ['venɪs] [hæv; həv] ['friːkwəntli] { - }
威尼斯的贡多拉经常{52}

[biːn] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [hɜːs] , [bʌt; bət] ['feli] [ˈlaɪkən] [ðəm; ðəm][tuː; tə] “ [mɔːθs] ,
been compared to hearses , but Shelley likened them to “ moths ,
到过 比较的 到 灵车 , 但 雪莱 类似 他们 到 “ 蛾子 ,
[ˈwɪtʃ] [biːn] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [hɜːs] , [bʌt; bət] ['feli] [ˈlaɪkən] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] “ [mɔːθs] ,
有人将它们比作灵车，但雪莱将它们比作“飞蛾”。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
of which a coffin might have been the chrysalis .
的 哪个 一个 棺材 可能 有 到过 这 蛹 .

其中一口棺材可能就是蛹。

" [ˈklara] [ˈʃeli] , [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [daɪd] " [æt; ət][æn; ən] [ɪn] " [ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn] - ,
" **Clara Shelley , a daughter of the poet , died " at an inn " in Venice in 1818** ,
" 克拉拉 雪莱 , 一个 女儿 的 这 诗人 , 死亡 " 在 一个 客栈 " 在 威尼斯 在 - ,
诗人雪莱的女儿克拉拉·雪莱于1818年在威尼斯的一家旅馆去世。

[ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi] [sli:p] [ɒn] [bli:k] [ˈli:dəʊ; ˈlaɪdəʊ] , [nɪə(r)][vəˈniːʃ(ə)n] [ˈsiːz] .
and " she sleeps on bleak Lido , near Venetian seas .
和 " 她 睡觉 在 苍凉 丽都 , 靠近 威尼斯 海域 .

“她睡在荒凉的丽都岛上，靠近威尼斯海域。

" [ɪn][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][mɑːdɑːləʊ] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [ˈʃeli] [telz] [juː ˈes] [haʊ] [hiː; hi] —
" **In Julian and Maddalo , written in 1818 , Shelley tells us how he** —
" 在 朱利安 和 马达洛 , 书面 在 - , 雪莱 讲述 我们 如何 他 —

在1818年创作的《朱利安与马达洛》中，雪莱告诉我们他是如何——

" . . . [rəʊd][wʌn] [ˈiːvniŋ] [wið] [kaʊnt] [mɑːdɑːləʊ]
" . . . **rode one evening with Count Maddalo**
" . . . 骑 一 晚上 和 数数 马达洛

“.....一天晚上和马达洛伯爵一起骑马

[əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [fləʊ]
Upon the bank of sand which breaks the flow
之上 这 银行 的 沙 哪个 休息 这 流动

在阻挡水流的沙堤上

[ɒv; əv][ˈædriə] [təˈwɔːdz] [ˈvenɪs] : [ə; eɪ][beə(r)][strænd]
Of Adria towards Venice : a bare strand
的 亚德里亚 向 威尼斯 : 一个 裸 链

从亚得里亚海到威尼斯：一条光秃秃的海岸线

[ɒv; əv] [ˈhɪlək] , [hi:pt] [frɒm; frəm][ˈevə(r)] - [ˈɪftɪŋ] [sænd] ,
Of hillocks , heaped from ever - shifting sand ,
的 小山丘 , 堆积如山 从 曾经 - 转变 沙 ,

由不断移动的沙子堆积而成的小山丘，

[ˈmætid] [wið] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [æmˈfɪbiəs] [wiːdz] ,
Matted with thistles and amphibious weeds ,
哑光 和 蓟 和 水陆两用 杂草 ,

长满了蓟草和两栖杂草，

[sʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm] [ˈɜːrθs] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][sɔːlt] [uːz] [briːdz] ,
Such as from earth's embrace the salt ooze breeds ,
这样的 作为 从 地球的 拥抱 这 盐 渗出物 品种 ,

例如，从地球的怀抱中滋生出盐渍黏液，

[ɪz] [ðɪs] ; [æn; ən] [ʌnɪnˈhæbɪtid] [siː] - [saɪd] ,
Is this ; an uninhabited sea - side ,
是 这 ; 一个 无人 海 - 边 ,

这是无人居住的海边吗？

[wɪtʃ] [ðə; ði][ləʊn] [ˈfɪʃə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz][nets][ɑː(r); ə(r)][draɪd] ,
Which the lone fisher , when his nets are dried ,
哪个 这 孤独 渔夫 , 什么时候 他的 网 是 干燥 ,

当孤独的渔夫晾干渔网时，

[əˈbəændən] ; [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [breɪks]
Abandons ; and no other object breaks
放弃 ; 和 不 其他 目的 休息

遗弃物；且没有其他物品损坏

[ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət][wʌn] [dwɔ:f] [tri:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [steɪks] ,
The waste , but one dwarf tree and some few stakes ,
这 浪费 , 但 一 矮人 树 和 一些 很少 赌注 ,
除了几棵矮树和几根木桩之外, 其他都是废料。

[ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈʌnrɪˈpeəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [meɪks]
Broken and unrepaired , and the tide makes
破碎的 和 未修复 , 和 这 潮 制作
破损不堪, 无人修复, 潮水将其冲刷殆尽。

[ə; eɪ] [ˈnæərəʊ] [speɪs] [ɒv; əv][ˈlev(ə)] [sænd] [ˌðeəˈɒn] ,
A narrow space of level sand thereon ,
一个 狭窄的 空间 的 等级 沙 其上 ,
其上是一片狭窄的平坦沙地。

[weə(r)] - [twɒz][ˈaʊə(r)][wəʊnt][tu:; tə][raɪd] [waɪl] [deɪ] [went] [daʊn] .
Where 'twas our wont to ride while day went down .
在哪里 - 那是 我们的 惯于 到 骑 尽管 天 去 向下 .
我们以前常在日落时分骑马出行。

[ðɪs] [raɪd][wɒz; wəz][maɪ] [dɪˈlaɪt] .
This ride was my delight .
这 骑 曾是 我的 喜 .
这次骑行让我非常开心。

" [ðə; ði][ˈli:dəʊ; ˈlaɪdəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][hɪə(r)] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] .
" The Lido , of course , is here referred to .
" 这 丽都 , 的 课程 , 是 这里 指 到 .
“这里当然指的是丽都。”

[ˈleɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpəʊɪm] , [hi:; hi] [sez] : { - }
Later , in the same poem , he says : { 53 }
之后 , 在 这 相同的 诗 , 他 说道 : { - }
后来, 在同一首诗中, 他写道: {53}

" [ˈsɜ:vənts] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈɡɒndələ] , [ænd; ənd][wi:; wi]
" Servants announced the gondola , and we
" 仆人们 宣布 这 贡多拉 , 和 我们
仆人们宣布贡多拉来了, 我们

[θru:] [ðə; ði][fɑ:st] - [ˈfɔ:lɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [haɪ] - [rɔ:t] [si:]
Through the fast - falling rain and high - wrought sea
通过 这 快速地 - 坠落 雨 和 高的 - 锻 海
穿过倾盆大雨和波涛汹涌的大海

[seɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði][mæd] - [haʊs] [stændz] .
Sailed to the island where the mad - house stands .
航行 到 这 岛 在哪里 这 疯狂的 - 房子 站立 .
航行到疯人院所在的岛屿。

" [elsˈweə(r)] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] " [ˈoʊʃənz] [ˈnɜ:slɪŋ] , [ˈvenɪs] " ;
" Elsewhere he speaks of " ocean's nurseling , Venice " ;
" 别处 他 说话 的 " 海洋的 护理 , 威尼斯 " ;
“在其他地方, 他把威尼斯比作海洋的摇篮”;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [steɪts] [weə(r)] [hi:; hi] [lɒdʒd] [ɪn] [ˈvenɪs] [ˈdʒʊəriŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˈvɪzɪts]
but he never states where he lodged in Venice during any of his brief visits
但 他 绝不 各州 在哪里 他 已提交 在 威尼斯 期间 任何 的 他的 简短的 访问
[hɪə(r)] .
here .
这里 .
但他从未提及在他短暂访问威尼斯期间的住处。

[skɒt] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd][hi; hi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)][ʌnˈtɪl]
Scott arrived in Venice on the 19th of May, 1832, and he remained here until
斯科特 到达的 在 威尼斯 在 这 19th 的 可能 , - , 和 他 剩余 这里 直到
[ðə; ði] 23d .
the 23d .
这 23d .

斯科特于 1832 年 5 月 19 日抵达威尼斯，并一直待到 23 日。

[hɪz; ɪz][bɑːˈɒɡrəfə(r)] [sez] [ðæt][hi; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][kɜːəriˈɒsəti][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ]
His biographer says that he showed no curiosity about anything but the Bridge
他的 传记作家 说道 那 他 显示 不 好奇心 关于 任何事物 但 这 桥
[ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdʌndʒ(ə)nz] ,
of Sighs and the adjoining dungeons ,
的 叹息 和 这 相邻的 地下城 ,
他的传记作者说，除了叹息桥和毗邻的地牢之外，他对其他任何事物都毫无兴趣。

[daʊn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈlætə(r)][hi; hi] [wʊd] [ˈskræmb(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃn] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]
down into which latter he would scramble, though the exertion was exceedingly
向下 进入 哪个 后者 他 会 争夺 , 尽管 这 用力 曾是 非常
[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
painful to him .
痛苦 到 他 .

他会奋力爬下去，尽管这对他来说非常痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [rɪˈkɔːdɪd] [weə(r)][hi; hi] [lɒdʒd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hi; hi] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli]
It is not recorded where he lodged here, and he went slowly and sadly
它 是 不是 记录 在哪里 他 已提交 这里 , 和 他 去 缓慢地 和 令人遗憾的是
[həʊm][tuː; tə][daɪ] .
home to die .
家 到 死 .

没有记录他在这里住在哪里，他慢慢地、悲伤地回到了家乡，在那里去世了。

[dʒɔːdʒ] [sænd][ænd; ənd] [ˈælfɪd] [diː] [ˈmʌseɪ] [spɛnt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] , [ɪn] - - - ,
George Sand and Alfred de Musset spent a number of months, in 1833 - 34,
乔治 沙 和 阿尔弗雷德 德 缪塞 花费 一个 数字 的 几个月 , 在 - - - ,
乔治·桑和阿尔弗雷德·德·缪塞在1833-34年间度过了几个月的时间，

[æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ˌdæniˈɛli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][diː] [ˈmʌseɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn] -
at the Hotel Danieli, and there De Musset was very ill of a brain -
在 这 酒店 达尼埃利 , 和 那里 德 缪塞 曾是 非常 患病的 的 一个 脑 -
[ˈfiːvə(r)] ,
fever ,
发烧 ,

德·缪塞当时住在丹尼利酒店，患了脑膜炎，病情非常严重。

[kɔːzd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][əʊld] [ˈrezɪdənts] , [baɪ][ˌemˌemˈiː] .
caused, according to the story of old residents, by Mme .
导致 , 根据 到 这 故事 的 老的 居民 , 经过 夫人 .

据老居民们说，这是由夫人造成的。

- [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈbetə(r)] ,
Dudevant's desertion of him, although other, and perhaps better,
- 逃兵 的 他 , 虽然 其他 , 和 也许 更好的 ,

杜德万特抛弃了他，尽管还有其他原因，或许更好，

[ɔːˈθɒprətɪz] [dɪˈkleə(r)] [ðæt][fiː; ʃiː][ˈnevə(r)][left][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] [ʌnˈtɪl][hi; hi][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [aʊt]
authorities declare that she never left his bedside until he was pronounced out
当局 宣布 那 她 绝不 左边 他的 床头 直到 他 曾是 发音 出去
[ɒv; əv] { - }
of { 54 }
的 { - }

当局宣称，她一直守在他的床边，直到他被宣布脱离危险{54}

[ˈdeɪndʒə(r)] .

danger .
危险 .

危险。

[ɔ:l] [ˈsteɪtmənts] [əˈgri:] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [fi: ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [keɪm]
All statements agree , **however** , **that she was** **not with him when his brother came**
全部 声明 同意 , 然而 , 那 她 曾是 不是 和 他 什么时候 他的 兄弟 来了
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

然而，所有证词都一致表明，当他哥哥来接他时，她并不在他身边。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
in the spring of 1834 , **and carried him back to Paris** .
在 这 春天 的 - , 和 携带 他 后退 到 巴黎 .

1834 年春天，他们把他带回了巴黎。

[dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔ:ɹ] [ˈku:pə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hɪə(r)][ɪn] - ,
James Fenimore Cooper , **on his arrival here in 1838** ,
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 , 在 他的 到达 这里 在 - ,

詹姆斯·费尼莫尔·库珀于1838年抵达这里时，

“ [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][liːˈəʊnɪ][ˈbi:ɑ:ŋkoʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔ:θˈwest] [saɪd][ɒv; əv]
“ **spent a day or two at the Hotel Leone Bianco** , **on the northwest side of**
“ 花费 一个 天 或者 二 在 这 酒店 莱昂 比安科 , 在 这 西北 边 的
[ðə; ði][skweə(r)] ” ;
the Square ” ;
这 正方形 ” ;

“在广场西北侧的莱昂内比安科酒店住了一两天”；

[bʌt; bət][ˈlɜ:tə(r)][hi:; hi] “ [tʌk] [əˈpɑ:tmənts] [nɪə(r)][ðə; ði][pəˈlɑ:tsəʊ] , [weə(r)] [hi:; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn]
but later he “ **took apartments near the Palazzo** , **where he set up his own**
但 之后 他 “ 采取 公寓 靠近 这 宫殿 , 在哪里 他 放 向上 他的 自己的
[ɡɒndələ] .
gondola .
贡多拉 .

但后来他“在宫殿附近租了公寓，在那里他建造了自己的贡多拉船。

“ [hi:; hi][dɪd] [wɒt] [wi:; wi][ɔ:l][du:; də][ɒn][ˈaʊə(r)][fɜ:st][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈvenɪs] ;
“ **He did what we all do on our first visit to Venice** ;
“ 他 做过 什么 我们 全部 做 在 我们的 第一的 访问 到 威尼斯 ;

“他做了我们所有人第一次来威尼斯时都会做的事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌju:ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
but his conclusions are **so unlike those of most of us that they are**
但 他的 结论 是 所以 与此不同 那些 的 最多 的 我们 那 他们 是
[wɜ:θ] [rɪˈkɔ:dɪŋ] .
worth recording .
值得 记录 .

但他得出的结论与我们大多数人的结论截然不同，因此值得记录下来。

“ [ɔ:lˈðəʊ] [ˈvenɪs] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪv] [æt; ət][fɜ:st] , “ [hi:; hi] [sez] ,
“ **Although Venice was attractive at first** , “ **he says** ,
“ 虽然 威尼斯 曾是 吸引人的 在 第一的 , “ 他 说道 ,

“虽然威尼斯起初很吸引我,”他说，

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [məˈnɒtənəs] [ænd; ənd] [ˈwiəri] .
“ **in the absence of acquaintances it became monotonous and wearying** .
“ 在 这 缺席 的 熟人 它 成为 单调 和 令人疲惫 .

“由于没有熟人，生活变得单调乏味。”

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [hu:f] [ɪz][ˈnevə(r)] [nəʊn] ,
A town in which the sound of wheels and hoofs is never known ,
一个 镇 在 哪个 这 声音 的 车轮 和 蹄子 是 绝不 已知 ,
一个听不到车轮和马蹄声的小镇,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] , [rəˈvi:n] - [laɪk][kəˈnælz][ɪz][ˈseldəm] [ˈbrəʊkən] ,
in which the stillness of the narrow , ravine - like canals is seldom broken ,
在 哪个 这 寂静 的 这 狭窄的 , 峡谷 - 喜欢 运河 是 很少 破碎的 ,
其中, 狭窄幽深的河道静谧无声, 鲜少被打破。

[ənˈles] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:l] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɔ:(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌɡɒndəˈliə(r)] ,
unless by the fall of an oar or the cry of a gondolier ,
除非 经过 这 落下 的 一个 桨 或者 这 哭 的 一个 贡多拉船夫 ,
除非是船桨落下的声音或船夫的呼喊声,

[fəˈti:gz] [wʌn][baɪ][ɪts] [ʌnˈsi:sɪŋ] [kɑ:m] .
fatigues one by its unceasing calm .
疲劳 一 经过 它是 不断 冷静的 .
它无休止的平静令人疲惫。

[ai][du:; də][nɒt][rɪˈmembə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wið] [ˈeni] [pleɪs] [ɒn] [ˈentəriŋ]
I do not remember to have been so much struck with any place on entering
我 做 不是 记住 到 有 到过 所以 很多 击 和 任何 地方 在 进入
[aɪˈti:] .
it :
它 :

我不记得曾经一踏入某个地方就被它深深吸引过。

[ai][du:; də][nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ˈevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [su:n] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]
I do not recollect ever to have been so soon tired of a residence in a
我 做 不是 追忆 曾经 到 有 到过 所以 很快 疲劳的 的 一个 住宅 在 一个
[ˈkæprɪ(ə)l] .
capital :
首都 :

我记不清自己是否曾经如此迅速地厌倦了首都的居住环境。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] { - }
" **The very absence of the noise of hoof and { 55 }**
" 这 非常 缺席 的 这 噪音 的 蹄 和 { - }
“蹄声的完全缺失和{55}

[wi:l] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəmˈpleɪnz] , [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][məʊst][ˈtaɪəd] - [ˈmaɪndɪd]
wheel , the very silence of which he complains , are , to most tired - minded
车轮 , 这 非常 沉默 的 哪个 他 抱怨 , 是 , 到 最多 疲劳的 - 有思想
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

他抱怨的正是车轮的寂静, 而对于大多数疲惫的旅行者来说, 这寂静却是如此。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)l][ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .
the greatest of the charms of the capital city of Venice .
这 最 的 这 魅力 的 这 首都 城市 的 威尼斯 .
威尼斯这座首都城市最迷人的地方。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] .
But happily we each have our own points of view .
但 快乐地 我们 每个 有 我们的 自己的 积分 的 看法 .
但令人欣慰的是, 我们每个人都有自己的观点。

[ˈdɪkɪnz] [keɪm] [fɜ:st][tu:; tə] [ˈvenɪs] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ˈfɔ:stə(r)] :
Dickens came first to Venice in 1844 , when he wrote to Forster :
狄更斯 来了 第一的 到 威尼斯 在 - , 什么时候 他 写道 到 福斯特 :
狄更斯于1844年首次来到威尼斯, 当时他写信给福斯特:

“ [hɪə(r)][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][ˈsɒlətʃu:d][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪməs] [ɪn] ,
“ **Here I sit in the sober solitude of a famous inn** ,
“ 这里 我 坐 在 这 清醒 孤独 的 一个 著名的 客栈 ,
“我独自一人静静地坐在这家著名客栈里，感受着寂静。”

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][,es ˈti:] . [mɑ:k] [ˈrɪŋɪŋ] [twelv] [æt; ət][maɪ][ˈelbəʊ] ;
with the great bell of St . Mark ringing twelve at my elbow ;
和 这 伟大的 钟 的 英石 . 标记 铃声 十二 在 我的 弯头 ;
圣马可大教堂的大钟在我耳边响起十二声；

[wɪð] [θri:] [ɑ:tʃt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][maɪ][ru:m] ([tu:] [stəʊnz] [haɪ]) [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][grænd]
with three arched windows in my room (two stones high) looking down upon the Grand
和 三 拱形 视窗 在 我的 房间 (二 石头 高的) 寻找 向下 之上 这 盛大
[kəˈnæl] ,
Canal ,
运河 ,
我的房间里有三扇拱形窗户（两块石头高），可以俯瞰大运河。

[ænd; ənd][əˈweɪ] , [brɪˈpɒnd] , [tu:; tə] [weə(r)][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
and away , beyond , to where the sun went down to - night in a blaze .
和 离开 , 超过 , 到 在哪里 这 太阳 去 向下 到 - 夜晚 在 一个 火焰 .
远方，更远的地方，今晚太阳在烈焰中落下。

“ [hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs] [ɪn] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk][həʊˈtel]
“ **He did not tell the name of the famous inn ; but it sounds like Hotel**
“ 他 做过 不是 告诉 这 姓名 的 这 著名的 客栈 ; 但 它 声音 喜欢 酒店
[dæniˈeli] .
Danieli .
达尼埃利 .
“他没有说出那家著名旅馆的名字；但听起来像是丹尼利酒店。”

[elsˈweə(r)] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒrəˈspɒndənt] :
Elsewhere he said to the same correspondent :
别处 他 说 到 这 相同的 通讯员 :
他在其他地方对同一位记者说：

“ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] [ɪz]
“ **My Dear Fellow — Nothing in the world that you have ever heard of Venice is**
“ 我的 亲爱的 同伴 — 没有什么 在 这 世界 那 你 有 曾经 听到 的 威尼斯 是
[ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [stju:ˈpendəs] [riˈæləti] ;
equal to the magnificent and stupendous reality ;
平等的 到 这 壮丽 和 惊人的 现实 ;
“我亲爱的朋友——你所听闻的关于威尼斯的任何事，都无法与威尼斯本身的壮丽和震撼相提并论；

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][,es ˈti:]
the wildest visions of The Arabian Nights are nothing to the Piazza of St
这 最狂野的 愿景 的 这 阿拉伯 夜晚 是 没有什么 到 这 广场 的 英石
. [mɑ:k] ,
. **Mark** ,
. 标记 ,
《一千零一夜》中最离奇的景象与圣马可广场相比也黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and the first impression of the inside of the Church .
和 这 第一的 印象 的 这 里面 的 这 教会 .
以及对教堂内部的第一印象。

[ðə; ði] ['gɔ:dzəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ri'æləti][ɒv; əv] ['venɪs] [ɪz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][fænsi][ɒv; əv][ðə; ði]
The gorgeous and wonderful reality of Venice is beyond the fancy of the
这 华丽的 和 精彩的 现实的 威尼斯 是 超过 这 想要的 的 这
[ˈwaɪldɪst][ˈdri:mə(r)] .
wildest dreamer .
最狂野的 梦想家 .

威尼斯的壮丽美景远超最狂野的梦想家的想象。

[ə'ɒpiəm][ˈkʊd(ə)nt] [bɪld] [sʌt] [ə; eɪ] [plers] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] { - }
Opium couldn't build such a place , and enchantment { 56 }
鸦片 不能 建造 这样的 一个 地方 , 和 魅力 { - }

鸦片也无法建造这样的地方，而魔法{56}

[ˈkʊd(ə)nt] ['jædəʊ] [aɪ 'ti:] [fɔ:θ] [ɪn] ['vɪʒn] .
couldn't shadow it forth in vision .
不能 阴影 它 前进 在 想象 .

无法在视觉上将其描绘出来。

" [ɪn] - [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ˈfɔ:stə(r)] :
" In 1853 he wrote to Forster :
" 在 - 他 写道 到 福斯特 :

1853年，他写信给福斯特：

" [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" We live in the same house I lived in nine years ago ,
" 我们 居住 在 这 相同的 房子 我 居住地 在 九 年 前 ,

“我们现在住的房子和我九年前住的房子一样，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] — [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd]
and have the same sitting - room — close to the Bridge of Sighs and
和 有 这 相同的 坐着 - 房间 — 关闭 到 这 桥 的 叹息 和

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] .
the Palace of the Doges .
这 宫殿 的 这 狗 .

并且拥有同一个起居室——靠近叹息桥和总督宫。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The room is at the corner of the house ,
这 房间 是 在 这 角落 的 这 房子 ,

房间位于房子的角落里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd] .
and there is a narrow street of water running round the side .
和 那里 是 一个 狭窄的 街道 的 水 跑步 圆形的 这 边 .

旁边还有一条狭窄的水道。

" [ə'gen] , [nəʊ] [daʊt] , [həʊ'tel][dæni'eli] .
" Again , no doubt , Hotel Danieli .
" 再次 , 不 怀疑 , 酒店 达尼埃利 .

“毫无疑问，又是丹尼利酒店。”

[ɪn] - ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [rəʊt] [tu:; tə] ['kæθərin] ['sedʒwɪk] : " [dɪd][ju:; jʊ][ˈvɪzɪt] ['venɪs] ?
In 1845 Mrs . Jameson wrote to Catharine Sedgwick : " Did you visit Venice ?
在 - 太太 . 詹姆森 写道 到 凯瑟琳 塞奇威克 : " 做过 你 访问 威尼斯 ?

1845年，詹姆森夫人写信给凯瑟琳·塞奇威克：“你去过威尼斯吗？ ”

[aɪ] [fə'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] .

In the world there is nothing like it .
在 这 世界 那里 是 没有什么 喜欢 它 .

世界上没有其他地方能与之媲美。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] ,
It seems to me that we can find a similitude for everything else ,
它 似乎 到 我 那 我们 能 寻找 一个 相似性 为了 一切 别的 ,

在我看来，我们似乎可以找到其他事物的相似之处。

[bʌt; bət] ['venɪs] [ɪz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] — ['venɪs] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
but Venice is like nothing else — Venice the beautiful , the wonderful .
但 威尼斯 是 喜欢 没有什么 别的 — 威尼斯 这 美丽的 , 这 精彩的 .

但威尼斯是独一无二的——美丽的威尼斯，奇妙的威尼斯。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [nju:] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʌnbɪ'held]
I had seen it before , but it was as new to me as if unbeheld
我 有 已见 它 前 , 但 它 曾是 作为 新的 到 我 作为 如果 未见
;
;
;
;

我以前见过它，但它对我来说却像从未见过一样崭新；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ][ə'rəʊz][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]
and every morning when I arose I was still in the same state of wonder
和 每一个 早晨 什么时候 我 出现 我 曾是 仍然 在 这 相同的 状态 的 想知道
[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .
and enchantment .
和 魅力 .

每天早晨醒来，我仍然沉浸在同样的惊奇和着迷之中。

" [fi:; ji] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['venɪs] ,
" She made several visits to Venice ,
" 她 制成 一些 访问 到 威尼斯 ,

她曾多次到访威尼斯，

[bʌt; bət][fi:; ji] [geɪv] [nəʊ][hɪnt][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pleɪsɪz][ɒv; əv] ['lɒdʒmənt] [hɪə(r)] .
but she gave no hint as to her places of lodgement here .
但 她 给予 不 暗示 作为 到 她 地方 的 寄存 这里 .

但她没有透露她在这里的住处。

[dʒɔ:dʒ] ['eliət][ænd; ənd] ['lju:ɪs] [ə'raɪvd] [ɪn] ['venɪs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [dʒu:n] , - .
George Eliot and Lewes arrived in Venice on the night of the 4th June , 1860 .
乔治 艾略特 和 刘易斯 到达的 在 威尼斯 在 这 夜晚 的 这 4th 六月 , - .

乔治·艾略特和刘易斯于1860年6月4日晚抵达威尼斯。

" [wɒt] ['stɪlnəs] !
" What stillness !
" 什么 寂静 !

多么安静啊！

" [fi:; ji] [rəʊt] , " [wɒt] ['bjʊ:ti] !
" she wrote , " what beauty !
" 她 写道 , " 什么 美丽 !

她写道：“多么美丽啊！ ”

['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][aʊə(r)][həʊ'tel] , [aɪ]
Looking out from the high windows of our hotel , I
寻找 出去 从 这 高的 视窗 的 我们的 酒店 , 我

我从酒店的高窗向外望去，

[ðə; ði] “ [ˈnəʊə] [ˈkɔːnə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [ˈpæləs] { - }
THE “ NOAH CORNER ” OF THE DOGE'S PALACE { 57 }
这 “ 诺亚 角落 ” 的 这 狗狗的 宫殿 { - }

狗宫的“诺亚角”{57}

[felt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
felt it was a pity to go to bed .
毛毡 它 曾是 一个 遗憾 到 去 到 床 .

觉得睡觉太可惜了。

[ˈvenɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][rəʊˈmæns][hæd; həd] [feɪnd] .
Venice was more beautiful than romance had feigned .
威尼斯 曾是 更多的 美丽的 比 浪漫 有 假装 .

威尼斯比浪漫故事里描绘的还要美丽。

“ [ɒn][ðə; ði] 15th [meɪ] , - , [ʃiː ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][trɒlɒʊps] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] [vɪl] :
“ **On the 15th May , 1864 , she wrote to the Trollopes , from the Hôtel de Ville :**
” 在 这 15th 可能 , - , 她 写道 到 这 特罗洛普 , 从 这 酒店 德 维尔 :

1864年5月15日，她从市政厅写信给特罗洛普夫妇：

“ [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈvenɪs] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,
“ **We reached Venice three days ago ,**
” 我们 达到 威尼斯 三 天 前 ,

我们三天前抵达威尼斯，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and have the delight of finding everything more beautiful than it was
和 有 这 喜 的 寻找 一切 更多的 美丽的 比 它 曾是

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r)] [ˈiːəz] [əˈgəʊ] .
to us four years ago .
到 我们 四 年 前 .

我们会惊喜地发现，一切都比四年前在我们眼中更加美丽。

“ [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈvenɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [krɒs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)]
“ **Her last visit to Venice was made with Mr . Cross , in the summer**
” 她 最后的 访问 到 威尼斯 曾是 制成 和 先生 . 叉 , 在 这 夏天

[ɒv; əv] - ,
of 1880 ,
的 - ,

“她最后一次访问威尼斯是在1880年夏天，当时是和クロス先生一起去的。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][jɒˈrəʊpə] .
when her husband was very ill at the Hotel Europa .
什么时候 她 丈夫 曾是 非常 患病的 在 这 酒店 欧洲 .

当她的丈夫在欧罗巴酒店重病时。

[ˈniəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][jɒˈrəʊpə] , [ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] , [stændz][ðə; ði][ˈkɑːsə] - ,
Nearly opposite the Europa , on the Grand Canal , stands the Casa Simitecolo ,
几乎 对面的 这 欧洲 , 在 这 盛大 运河 , 站立 这 卡萨 - ,

在大运河畔，与欧罗巴酒店几乎隔河相望的是西米特科洛之家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][es] . [greˈɡɔːrɪoʊ] , [weə(r)] [mɪs] [ˈkɒnstəns] [ˈfɛnɪ,mɔːr] [ˈwʊlsən] [daɪd] , [ɒn][ðə; ði]
in the parish of S . Gregorio , where Miss Constance Fenimore Woolson died , on the
在 这 教区 的 S . 格雷戈里奥 , 在哪里 错过 康斯坦斯 芬尼莫尔 伍尔森 死亡 , 在 这
24th [ˈdʒænjuəri] , - .
24th January , 1894 .
24th 一月 , - .

康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森小姐于 1894 年 1 月 24 日在圣格雷戈里奥教区去世。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪə(r)] , [ˈɒkjupaɪd] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːsə][biːoʊndetɪ] ,
She had , during the preceding year , occupied apartments in the Casa Biondetti ,
她 有 , 期间 这 前 年 , 占领 公寓 在 这 卡萨 比昂德蒂 ,

在前一年，她曾居住在比昂德蒂之家（Casa Biondetti）。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪl] , [bʌt; bət]['niərə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] .
on the same side of the Canal , but nearer the Suspension - Bridge .
在这相同的边 的 这 运河 , 但 更近 这 暂停 - 桥 .

位于运河的同一侧，但更靠近悬索桥。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [mɪs] ['wʊlsən] [wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]
As was her own desire , Miss Woolson was buried in the Protestant
作为 曾是 她 自己的 欲望 , 错过 伍尔森 曾是 埋葬 在这 新教
[ˈsemətɪri] [ɪn] [rəʊm] .
Cemetery in Rome .
公墓 在 罗马 .

按照伍尔森小姐的遗愿，她被安葬在罗马的新教公墓。

[ˈmɪstə(r)] . [heə(r)] [sez] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði][jʊ'rəʊpə] ;
Mr . Hare says that Châteaubriand was once a guest at the Europa ;
先生 . 野兔 说道 那 夏多布里昂 曾是 一次 一个 客人 在这 欧洲 ;
[ænd; ænd] [ðæt] ['wa:ɡnə] ,
and that Wagner ,
和 那 瓦格纳 ,

黑尔先生说，夏多布里昂曾是欧罗巴酒店的客人；而瓦格纳，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [rəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] ['lɪtərəri] - ['mju:zɪk(ə)l] ['lændmɑ:k] , [kɔ:ld] ['trɪstrəm]
in the same house , wrote a certain Literary - Musical Landmark , called Tristram
在这 相同的 房子 , 写道 一个 肯定 文学 - 音乐 地标 , 称为 特里斯特拉姆
[ænd; ænd] [i'zɔldə] .
and Isolde .
和 伊索尔德 .

在同一所房子里，创作了一部文学音乐里程碑式的作品，名为《特里斯特拉姆与伊索尔德》。

['wa:ɡnə] [daɪd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][pə'la:tsəu] { - }
Wagner died in 1883 , in the Palazzo { 58 }
瓦格纳 死亡 在 - , 在这 宫殿 { - }
瓦格纳于 1883 年在帕拉佐去世{58}

[vɛndrə'mɪn] - , [ɒn][ðə; ði][ɡrænd][kə'neɪl] , [ə; eɪ][faɪn] ['mænʃ(ə)n] ,
Vendramin Calerghi , on the Grand Canal , a fine mansion ,
文德拉明 - , 在这 盛大 运河 , 一个 美好的 大厦 ,
Vendramin Calerghi, 大运河边一座精美的宅邸，

[ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] ['sentʃəri] .
dating back to the end of the Fifteenth Century .
约会 后退 到 这 结尾 的 这 第十五 世纪 .
可以追溯到十五世纪末。

[aɪ ˈti:][ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][mju:'zeɪʊs][ˈtʃi:vi:kəʊs] , [ænd; ænd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [nɒn] ['nəʊbɪz]
It is opposite the Museo Civico , and is sometimes called the “ Non Nobis
它是 对面的 这 博物馆 市民 , 和 是 有时 称为 这 “ 非 我们
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

它位于市立博物馆对面，有时被称为“非我宫”。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [nɒn] ['nəʊbɪz] ['dɒmɪnɪ] , [nɒn] ['nəʊbɪz] , “ [ɪn] [ɡreɪt] ['letəz]
“ **because of the inscription “ Non Nobis Domine , Non Nobis , “ in great letters**
“ 因为 的 这 题词 “ 非 我们 支配 , 非 我们 , “ 在 伟大的 信件
[ə'krɒs] [ɪts] [frʌnt] .
across its front .
穿过 它是 正面 .

因为它的正面写着“Non Nobis Domine, Non Nobis”。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , ['helən] [hʌnt] [rəʊt] :
In the month of May , 1869 , Helen Hunt wrote :
在这月的可能 , - , 海伦 打猎 写道 :

1869年5月, 海伦·亨特写道:

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪˈstæbliʃt] [æt; ət][ðə; ði][həs'tel][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [nɒt][ɒn]
“ **We are most comfortably established at the Hotel Vittoria , not on**
“ 我们 是 最多 舒适地 已确立的 在 这 酒店 维多利亚 , 不是 在
[ðə; ði][grænd][kə'næl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
the Grand Canal , thank Heaven !
这 盛大 运河 , 感谢 天堂 !

“我们最舒适的下榻之处是维多利亚酒店, 而不是大运河边, 谢天谢地! ”

[wen] [en] — — [æt; ət][fɜ:st] [sed] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
When N — — at first said that she did not dare to stay on the Grand Canal ,
什么时候 N — — 在 第一的 说 那 她 做过 不是 敢 到 停留 在 这 盛大 运河 ;
当N——最初说她不敢留在大运河上时,

[br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [tu:;] [mʌt] [si:] [eə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪs'meɪd] .
because she feared too much sea air , I was quite dismayed .
因为 她 害怕 也 很多 海 空气 , 我 曾是 相当 沮丧 .
因为她太怕海风, 我感到非常失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['θæŋkfl] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][draɪ][lænd] , [ðæt] [ɪz] ,
But now I am thankful enough to have dry land , that is ,
但 现在 我 是 感恩 足够的 到 有 干燥 土地 , 那 是 ,
但现在我很庆幸自己拥有了一块干燥的土地, 也就是说.....

[ə; eɪ] [stəʊn] [flɔ:(r)][leɪd][ɒn][paɪlz] , [ɒn][wʌn][said][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .
a stone floor laid on piles , on one side of our house .
一个 石头 地面 铺设 在 堆 , 在 一 边 的 我们的 房子 .
我们房子的一侧, 地面是铺在桩上的石板。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['eni] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] [kɔ:ld] [stri:ts] ;
I look down from any window into one of the cracks called streets ;
我 看 向下 从 任何 窗户 进入 一 的 这 裂缝 称为 街道 ;
我从任何一扇窗户向下望去, 都能看到一条条被称为街道的缝隙;

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['θredɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['skriptʃərəl] ['ni:dlz] [aɪ] ,
the people look as if they were being threaded into the Scriptural needle's eye ,
这 人们 看 作为 如果 他们 是 存在 螺纹 进入 这 圣经 针头 眼睛 ,
人们看起来就像是被穿进了圣经中那根针的针眼里一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:gən] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] . "
and a hand - organ looks like a barricade . "
和 一个 手 - 器官 看起来 喜欢 一个 路障 . "
手风琴看起来像路障。

“ [kræks] [kɔ:ld] [stri:ts] ” [ɪz] [gʊd] .
“ **Cracks called streets ” is good .**
“ 裂缝 称为 街道 ” 是 好的 .
“裂缝被称为街道”这个说法不错。

[ɒn] “ [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , - , “ ['ləʊəl] [rəʊt] [tu:; tə] ['tɒməs] [hju:z] : “ [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]
On “ Thanksgiving Day , 1873 , “ Lowell wrote to Thomas Hughes : “ To - day the
在 “ 感恩 天 , - , “ 洛厄尔 写道 到 托马斯 休斯 : “ 到 - 天 这
['weðə(r)] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ,
weather is triumphant ,
天气 是 凯 ,
1873年感恩节那天, 洛厄尔写信给托马斯·休斯说: “今天天气晴朗, 真是太棒了! ”

[ænd; ənd][maɪ] [v'ju:z] [ɒv; əv][laɪf] { - }
and my views of life { 59 }
和 我的 浏览 的 生活 { - }

以及我对生活的看法{59}

['kɒnsɪkwəntli] [mɔ:(r)] ['tʃiəf(ə)l] .
consequently more cheerful .
最后 更多的 快乐 .

因此更加快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)

第3/4页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [wɔ: m] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ: (r); ə (r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒndələ] ,
It is so warm that we are going out presently in the gondola ,
它 是 所以 温暖的 那 我们 是 去 出去 目前 在 这 贡多拉 ,
天气太暖和了, 我们现在正乘缆车出去。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [drɒpt] [stɪtʃɪs] .
to take up a few dropped stitches .
到 拿 向上 一个 很少 掉落 针脚 .
补上几针脱落的针脚。

['venɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ,
Venice , after all , is incomparable ,
威尼斯 , 后 全部, 是 无与伦比 ,
毕竟, 威尼斯是无可比拟的。

[ænd; ənd] ['djʊərəɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɒv; əv] [stri:ts] [ɪn] ['evrɪ]
and during this visit I have penetrated into little slits of streets in every
和 期间 这 访问 我 有 渗透 进入 小的 缝隙 的 街道 在 每一个
[də'rek](ə)n] [ɒn] [fʊt] .
direction on foot .
方向 在 脚 .
在这次访问期间, 我步行深入了各个方向的小巷。

[ðə; ði] [kə'nælz] ['əʊnli] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
The canals only give one a visiting acquaintance .
这 运河 仅有的 给 一 一个 访问 熟人 .
运河只能让人结识一些过客。

[ðə; ði] ['kæli] [meɪk] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
The calli make you an intimate of the household .
这 卡莉 制作 你 一个 亲密的 的 这 家庭 .
猫咪让你成为这个家庭的亲密成员。

" [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , ['ləʊəl] [rəʊt] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['gɪldə(r)] [frɒm; frəm] [həʊ'tel] [dæni'eli] : " [aɪ 'ti:] [ɪz]
" In October , 1881 , Lowell wrote to Mr . Gilder from Hotel Danieli : " It is
" 在 十月 , - , 洛厄尔 写道 到 先生 : 吉尔德 从 酒店 达尼埃利 : " 它 是
['reɪnɪŋ] ;
raining ;
下雨 ;
1881年10月, 洛厄尔从丹尼利酒店写信给吉尔德先生: “正在下雨;

['nevə(r)] [maɪnd] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['venɪs] .
never mind , I am in Venice .
绝不 头脑 , 我 是 在 威尼斯 .
没关系, 我现在在威尼斯。

[sɪ'rɒkəʊ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] ; [aɪ] [dɪ'faɪ] [hɪm] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['venɪs] .
Sirocco is doing his worst ; I defy him , I am in Venice .
西洛克风 是 正在做 他的 最差 ; 我 违抗 他 , 我 是 在 威尼斯 .
西罗科正在使出浑身解数; 但我无视他, 我身在威尼斯。

[aɪ] [eɪ 'em] ['hɒrəbli] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spekt] ?
I am horribly done ; but what can I expect ?
我 是 糟糕透了 完毕 ; 但 什么 能 我 预计 ?
我真是倒霉透了; 但我又能指望什么呢?

[ai][,eɪˈem][ɪn] [ˈvenɪs] .
I am in Venice .
我 是 在 威尼斯 .

我在威尼斯。

” [lɔːd] [ˈhoʊtŋ] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˈpenʃ(ə)n] [swɪs] , [ɔː(r)] [oʊˈtel] [diː] [rəʊm] ,
” **Lord Houghton was living in 1878 at the Pension Suisse , or Hôtel de Rome** ,
” 主 霍顿 曾是 活的 在 - 在 这 养老金 瑞士 , 或者 酒店 德 罗马 ,
“霍顿勋爵于1878年居住在瑞士旅馆（Pension Suisse）或罗马酒店（Hôtel de Rome）。

[ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] .
on the Grand Canal .
在 这 盛大 运河 .

在大运河上。

[ɪn] - [ˈbraʊnɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɑːlˈbeəɡɔː] [del] - [juːnɪˈvɜːrsəʊ] , [ðə; ði][pəˈlɑːtsəu] - -
In 1878 Browning was at the Albergo dell ' Universo , the Palazzo Brandolin - -
在 - 勃朗宁 曾是 在 这 酒店 戴尔 - 宇宙 , 这 宫殿 - -
[ˈrəʊtə] ,
Rota ,
罗塔 ,

1878 年，勃朗宁在 Albergo dell' Universo，Palazzo Brandolin-Rota，

[ɒn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] , [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˌækəˈdiːmiə] [ænd; ənd][ðə; ði]
on the shady side of the Grand Canal , just below the Accademia and the
在 这 阴凉 边 的 这 盛大 运河 , 只是 以下 这 学术界 和 这
[səˈspenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] .
Suspension - Bridge .
暂停 - 桥 .

在大运河的阴凉处，就在学院美术馆和悬索桥的下方。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [həʊˈtel] [əˈɡen]
Here he remained for a fortnight ; and he visited the same hotel again
这里 他 剩余 为了 一个 两星期 ; 和 他 到访 这 相同的 酒店 再次
[ɪn] - ,
in 1879 ,
在 - ,

他在这里待了两周；1879年，他又再次入住同一家酒店。

- , [ænd; ənd] - .
1880 , and 1881 .
- , 和 - .

1880 年和 1881 年。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [swɪːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] { - }
In 1885 he occupied a suite of rooms in the { 60 }
在 - 他 占领 一个 套房的 房间 在 这 { - }

1885年，他入住了一套位于{60}的房间。

[pəˈlɑːtsəu][ɑːlˈviːzi] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] ,
Palazzo Alvisè , on the other side of the Grand Canal ,
宫殿 阿尔维斯 , 在 这 其他 边 的 这 盛大 运河 ,

大运河对岸的阿尔维塞宫

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][grænd][həʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊˈtel] [grænd] [brəˈtænjə] ;
and about midway between the Grand Hotel and the Hôtel Grande Bretagne ;
和 关于 中途 之间 这 盛大 酒店 和 这 酒店 格兰德 布列塔尼 ;

大约位于大酒店和不列颠大酒店中间；

[ænd; ʌnd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hi; hi] ˈ[entəd] ˈ[ɪntuː] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ˈ[pɜːtʃəs]
and during the same year he entered into negotiations for the purchase
和 期间 这 相同的 年 他 进入 进入 谈判 为了 这 购买
[ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɑːtsəu][məˌntɛkuːkooʊli] ,
of the Palazzo Montecuccoli ,
的 这 宫殿 蒙特库科利 ,

同年，他开始洽谈购买蒙特库科利宫的事宜。

[nekst][dɔː(r)][tu; tə][ðə; ði][ɑːlˈbeəɡɔː] [del] - [juːnɪˈvɜːrsoʊ] , [wɪt] [hi; hi] [juːst] [tu; tə] ˈ[friːkwənt] .
next door to the Albergo dell ' Universo , which he used to frequent .
下一个 门 到 这 酒店 戴尔 - 宇宙 , 哪个 他 用过的 到 频繁 .

就在他以前常去的 Albergo dell' Universo 酒店隔壁。

[hi; hi] ˈ[rəʊt] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈ[sɪtʃuertiɪd][ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] ,
He wrote : “ It is situated on the Grand Canal ,
他 写道 : “ 它 是 位于 在 这 盛大 运河 ,

他写道：“它坐落在大运河畔，

[ænd; ʌnd][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] ˈ[rʌskɪn] — [tu; tə] [ɡɪv] [nəʊ] ˈ[ʌðə(r)] [ɔːˈθɒrəti] — [æz; əz] - [ə; eɪ] ˈ[pɜːfɪkt]
and is described by Ruskin — to give no other authority — as ' a perfect
和 是 描述 经过 拉斯金 — 到 给 不 其他 权威 — 作为 - 一个 完美的

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli] [rɪtʃ] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][baɪˈzæntaɪn] [rɪˈneɪs(ə)nɪs] :
and only rich example of Byzantine Renaissance :
和 仅有的 富有的 例子 的 拜占庭 复兴 :

罗斯金（Ruskin）——此处不引用其他权威人士的话——将其描述为“拜占庭文艺复兴时期完美且唯一的杰出范例”：

[ɪts] [wɔːm] ˈ[jeləʊ] ˈ[mɑːb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
its warm yellow marbles are magnificent .
它是 温暖的 黄色的 弹珠 是 壮丽 .

它温暖的黄色大理石纹理非常壮观。

- [ænd; ʌnd] [əˈɡen] , - [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [[ɒv; əv][baɪˈzæntaɪn] [rɪˈneɪs(ə)nɪs]] [æz; əz] [əˈplaɪd]
' And again , ' an exquisite example [of Byzantine Renaissance] as applied
- 和 再次 , - 一个 精美的 例子 [的 拜占庭 复兴] 作为 应用

[tu; tə] [dəˈmestɪk] ˈ[ɑːkɪtektʃə(r)] .
to domestic architecture .
到 国内的 建筑学 .

“再次强调，这是拜占庭文艺复兴时期住宅建筑风格的一个绝佳范例。”

- [səʊ] [ˈtestɪfaɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ˈ[venɪs] .
' So testifies The Stones of Venice .
- 所以 作证 这 石头 的 威尼斯 .

“威尼斯之石”便是最好的证明。

” [hi; hi] ˈ[nevə(r)] [əʊnd] [ðə; ði] ˈ[pæləs] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪf(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ˈ[pruːvɪŋ]
” He never owned the palace , however , the foundations of the house proving
” 他 绝不 拥有 这 宫殿 , 然而 , 这 基础 的 这 房子 证明

[ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] .
insecure :
不安全 .

然而，他从未真正拥有过这座宫殿，因为这座房子的地基并不稳固。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] ˈ[bjuːtɪfli] [rɪˈstɔːd] ˈ[pæləs] [ɒn]
During the last year of his life he lived in a beautifully restored palace on
期间 这 最后的 年 的 他的 生活 他 居住地 在 一个 非常漂亮 恢复 宫殿 在
[ðə; ði][grænd][kəˈnæl] .
the Grand Canal .
这 盛大 运河 .

在他生命的最后一年，他居住在大运河边一座修复精美的宫殿里。

[,aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpraɪvət] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [ˈjʊərəp] ;
It is one of the finest private residences in Europe ;
它是 一 的 这 最好的 私人的 住宅 在 欧洲 ;
它是欧洲最精美的私人住宅之一;

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][həʊm][pʊv; əv][ðə; ði][ˈpoʊɪts][sʌn] , [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
but as it is now the home of the poet's son , it is not ;
但 作为 它是 现在 这 家 的 这 诗人的 儿子 , 它是 不是 ;
但由于这里现在是诗人儿子的住所, 所以并非如此。

[pʊv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [vjuː] .
of course , except in his absence , open to the public view .
的 课程 , 除了 在 他的 缺席 , 打开 到 这 民众 看法 .
当然, 在他不在的时候, 是向公众开放的。

[,aɪ 'tiː][kən'teɪnz] [ˈmeni][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈpɔːtrəts] [pʊv; əv] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] ,
It contains many original portraits of Robert and Elizabeth Barrett Browning ,
它 包含 许多 原来的 肖像 的 罗伯特 和 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 ,
[baɪ] ['dɪfrənt]
by different
经过 不同的

它收录了许多不同画家为罗伯特·巴雷特·勃朗宁和伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁创作的原创肖像。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] ['braʊnɪŋ] [daɪd] { - }
THE HOUSE IN WHICH BROWNING DIED { 61 }
这 房子 在 哪个 褐变 死亡 { - }
勃朗宁去世的房子{61}

[ˈɑːtɪsts][ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
artists and at different ages ,
艺术家 和 在 不同的 年龄 ,
不同年龄段的艺术家人

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][ˈmɑːb(ə)l] [bʌst] [pʊv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɒkjəpənt] ,
a number of bronze and marble busts of them by the present occupant ,
一个 数字 的 青铜 和 大理石 半身像 的 他们 经过 这 展示 居住者 ,
现任住户为他们制作了一些青铜和大理石半身像。

[ænd; ənd][ˈnəʊtəbli][ðəə(r)][ˈpraɪvət] [ˈaɪbʊəɪz] .
and notably their private libraries .
和 尤其 他们的 私人的 图书馆 .
尤其值得一提的是他们的私人藏书。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [sʌt] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [pʊv; əv] [ˈæbsəluːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l] “ [ˈprez(ə)n'teɪ](ə)n] [ˈkɒpɪz] ”
Never was seen such a collection of absolutely invaluable “ presentation copies ”
绝不 曾是 已见 这样的 一个 收藏 的 绝对地 无价 “ 推介会 副本 ”
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtə] [pʊv; əv][nəʊt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kənt'empərəɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
from all the writers of note who were the contemporaries and the
从 全部 这 作家 的 笔记 WHO 是 这 同时代人 和 这
[frendz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['gɪftɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
friends of the wonderfully gifted husband and wife .
朋友们 的 这 太棒了 天才 丈夫 和 妻子 .

从未见过如此珍贵的“赠阅本”收藏, 这些赠阅本均出自与这对才华横溢的夫妇同时代的所有著名作家和朋友之手。

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ˈvenɪs] [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [spɒt][ɪn][ðə; ði]
To at least one visitor to Venice it is the most interesting spot in the
到 在 至少 一 游客 到 威尼斯 它是 这 最多 有趣的 点 在 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪti] ;
interesting city ;
有趣的 城市 ;

至少有一位游客认为, 这是威尼斯这座迷人城市中最有趣的地方;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesa(r)] [ɒv; əv][ðæt] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrəri][ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔːl]
and he would rather be the possessor of that private library than of all
和 他 会 相当 是 这 拥有者 的 那 私人的 图书馆 比 的 全部
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .
the rest of the great treasures of Venice put together .
这 休息 的 这 伟大的 宝藏 的 威尼斯 放 一起 .

他宁愿拥有那座私人图书馆，也不愿拥有威尼斯所有其他伟大珍宝的总和。

[ɒf] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [tɜːm] ,
Off the library , and on what , for want of a better term ,
离开 这 图书馆 , 和 在 什么 , 为了 想 的 一个 更好的 学期 ,
离开图书馆，至于，姑且称之为，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] ,
may be called the drawing - room floor ,
可能 是 称为 这 绘画 - 房间 地面 ,
可以称之为客厅楼层，

[ɪz][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] - [ˈwɪndəʊd] [ˈriːses; rɪˈses] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn]
is a bow - windowed recess delicately and exquisitely decorated in
是 一个 弓 - 窗口 凹陷处 轻柔地 和 精美绝伦 装饰 在
[waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .
white and gold .
白色的 和 金子 .

这是一个带有凸窗的壁龛，装饰精美雅致，以白色和金色为主色调。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [tʰæp(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌretsəˈniːkəʊ][ˈfæməli]
It was originally the private chapel of that member of the Rezzonico family
它 曾是 起初 这 私人的 教堂 的 那 成员 的 这 雷佐尼科 家庭
[huː] [bɪˈkeɪm] [pəʊp] [ˈklemənt] [ˌeksˌɑːrˈɑː] . ;
who became Pope Clement XIII : ;
WHO 成为 教皇 克莱门特 十三 . ;

它最初是雷佐尼科家族中那位后来成为教皇克莱门特十三世的成员的私人小教堂。

[ænd; ənd] , [ˈkeəfəli] [rɪˈstɔːd] ,
and , carefully restored ,
和 , 小心 恢复 ,
并经过精心修复，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
it has been dedicated by the husband and the son to the memory of
它 有 到过 投入的 经过 这 丈夫 和 这 儿子 到 这 记忆 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] .
Mrs . Browning .
太太 . 勃朗宁 .

这座建筑由丈夫和儿子献给布朗宁夫人，以纪念她。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][kəˈnæl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
It is plainly visible from the larger and the smaller canal ; but it
它 是 显然 可见的 从 这 更大的 和 这 较小的 运河 ; 但 它
[wɒz; wəz][nɒt] { - }
was not { 62 }
曾是 不是 { - }

从大运河和小运河上都能清楚地看到它；但它并不是{62}

[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts]
intended for the world to see , and what is its nature , and what its
故意的 为了 这 世界 到 看 , 和 什么 是 它是 自然 , 和 什么 它是
[ˈkɒntents] ,
contents ,
内容 ,

旨在向世人展示，其本质是什么，其内容是什么？

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [jet] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɪ] [hɪə(r)] , [tuː; tə][dɪs'kləʊz] .
I have no right yet , and no wish here , to disclose .
我 有 不 正确的 然而 , 和 不 希望 这里 , 到 透露 .

我现在既没有权利也没有意愿透露这些信息。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['pæləs] , [ə'blʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'næɪl][ɒv; əv][es] . [bə:r'nɑ:bə] ,
On the side of the Browning Palace , above the little Canal of S . Barnaba ,
在 这 边 的 这 勃朗宁 宫殿 , 多于 这 小的 运河 的 S . 巴拿巴 ,
在勃朗宁宫的一侧, 圣巴拿巴小运河上方,

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts] ['bedru:m] , [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [wɪð]
and immediately below the windows of the poet's bedroom , is a tablet with
和 立即地 以下 这 视窗 的 这 诗人的 卧室 , 是 一个 药片 和
[ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] ,
this inscription ,
这 题词 ,

在诗人卧室窗户的正下方, 有一块刻有这段铭文的石碑:

“ ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [daɪd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] 12th [dr'sembə(r)] , - .
“ **Robert Browning died in this house 12th December , 1889 .**
” 罗伯特 勃朗宁 死亡 在 这 房子 12th 十二月 , - .

“罗伯特·勃朗宁于 1889 年 12 月 12 日在这所房子里去世。

“ ['əʊpən][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
“ **Open my heart and you will see**
” 打开 我的 心 和 你 将要 看

“打开我的心扉, 你就会看到

[greɪv] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] - ['ɪtəli] . -
Graved inside of it ' Italy . '
墓碑 里面 的 它 - 意大利 . -

里面刻着“意大利”。

“ [ðɪs] [retsə'ni:kou] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['bærit] ['braʊnɪŋ] [ɪn] - ,
“ **This Rezzonico Palace was purchased by Mrs . Robert Barrett Browning in 1888 ,**
” 这 雷佐尼科 宫殿 曾是 购买 经过 太太 . 罗伯特 巴雷特 勃朗宁 在 - ,

“这座雷佐尼科宫是罗伯特·巴雷特·勃朗宁夫人于1888年购入的。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][daɪd] .
and here at the close of the next year the poet died .
和 这里 在 这 关闭 的 这 下一个 年 这 诗人 死亡 .

第二年年底, 这位诗人便去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['braʊnɪŋ] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
He had said to Miss Browning , not very long before ,
他 有 说 到 错过 勃朗宁 , 不是 非常 长的 前 ,

不久前, 他曾对勃朗宁小姐说过:

[ðæt][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [weə'revə(r)][hiː; hi] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] :
that he wished to be buried wherever he might chance to breathe his last :
那 他 希望 到 是 埋葬 无论 他 可能 机会 到 呼吸 他的 最后的 :

他希望无论他最终在哪里咽下最后一口气, 都能被埋葬在那里:

[ɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ɪf] [ɪn] [frɑ:ns] ,
if in England , by the side of his mother ; if in France ,
如果 在 英格兰 , 经过 这 边 的 他的 母亲 ; 如果 在 法国 ,

如果在英国, 就在他母亲身边; 如果在法国,

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ; [ɪf] [ɪn] ['ɪtəli] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
by the side of his father ; if in Italy , by the side of his wife .
经过 这 边 的 他的 父亲 ; 如果 在 意大利 , 经过 这 边 的 他的 妻子 .

在父亲身边; 如果在意大利, 则在妻子身边。

[ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈtəːmənt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsemətri] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [weə(r)] [laɪz]
Further interments having been prohibited in the English Cemetery in Florence , where lies
更远 葬礼 拥有 到过 禁止 在 这 英语 公墓 在 佛罗伦萨 , 在哪里 谎言
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

由于佛罗伦萨的英国公墓（他妻子的安葬地）已禁止再进行其他葬礼，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈtempərəli] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtʃəri] [ˈaɪlənd] { - }
his body was placed temporarily in the chapel of the Mortuary Island { 63 }
他的 身体 曾是 放置 暂时地 在 这 教堂 的 这 殡仪馆 岛 { - }
他的遗体暂时安放在太平间岛的教堂里{63}

[ɒv; əv][es] . [mɪˈʃel] [hɪə(r)] .
of S . Michele here .
的 S . 米歇尔 这里 .

这里是圣米歇尔教堂。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][æ; ət][rest][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəts] - [ˈkɔːnə(r)][æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)]
A few days later he was laid at rest in the Poets ' Corner at Westminster
一个 很少 天 之后 他 曾是 铺设 在 休息 在 这 诗人 - 角落 在 威斯敏斯特
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

几天后，他被安葬在威斯敏斯特教堂的诗人角。

[wɪð] “ [ˈɪtəli] ” [greɪv] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] . { - } { - }
with “ Italy ” graved inside his heart . { 64 } { 65 }
和 “ 意大利 ” 墓碑 里面 他的 心 . { - } { - }

他的心中刻着“意大利”二字。{64}{65}

[ˈɪndeks][ɒv; əv] [pɜːsənz]
INDEX OF PERSONS
指数 的 人

人物索引

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [el] , [em] , [əʊ] , [piː] ,
A , B , C , D , E , F , G , H , J , L , M , O , P ,
一个 , B , C , D , E , F , G , H , J , L , M , 哦 , P ,
A、B、C、D、E、F、G、H、J、L、M、O、P、

[ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [ˈdʌbljuː] , [zed]
R , S , T , W , Z
拉 , S , T , W , Z

R、S、T、W、Z

[ˈædɪsən] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , - .
Addison , Joseph , 42 :
艾迪生 , 约瑟夫 , - .

艾迪生，约瑟夫，42岁。

[ˈɔldo][ˌaɪ ˈaɪ] . , - , - .
Aldo II , Manuzio , 22 :
阿尔多 二 , - , - .

Aldo II., Manuzio, 22。

[ˈɔldo] , [ˈpɑːʊlbː] , - .
Aldo , Paolo , 22 :
阿尔多 , 保罗 , - .

阿尔多，保罗，22岁。

[ˈɔldo] , [ˈpiː,arˈoʊ] , - - - .
Aldo , **Pio** , **20 - 22** .
阿尔多 , 皮奥 , - - - .

Aldo, Pio, 20-22。

[bəˈrɑːtsi] , [en] . , [kwəʊtid] , - .
Barozzi , **N** . , **quoted** , **17** .
巴罗齐 , N . , 引 , - .

Barozzi, N., 引自, 17。

[bəʊˈkɑːtʃiəʊ] , - - - .
Boccaccio , **16 - 19** .
薄伽丘 , - - - .

薄伽丘, 16-19。

[bəːlɑːni] , [ˈbiʃəp] , [kwəʊtid] , - .
Bollani , **Bishop** , **quoted** , **11** .
博拉尼 , 主教 , 引 , - .

博拉尼主教引述, 11。

[bɒləˈneɪz] , [ˈpiː,etroʊ] , - .
Bolognese , **Pietro** , **19** .
博洛尼亚 , 皮耶特罗 , - .

博洛尼亚, 皮耶特罗, 19岁。

[braʊn] , [həˈreɪʃiəʊ][ef] . , - .
Brown , **Horatio F** . , **37** .
棕色的 , 霍雷肖 F . , - .

布朗, 霍雷肖·F, 37岁。

[braʊn] , [həˈreɪʃiəʊ][ef] . , [kwəʊtid] , - , - - - .
Brown , **Horatio F** . , **quoted** , **19** , **20 - 21** .
棕色的 , 霍雷肖 F . , 引 , - , - - - .

Brown, Horatio F,引自, 19, 20-21。

[braʊn] , [ˈrɔːdən] , - - - .
Brown , **Rawdon** , **37 - 38** .
棕色的 , 罗登 , - - - .

布朗, 罗登, 37-38。

[braʊn] , [ˈrɔːdən] , [kwəʊtid] , [eit] , - - - .
Brown , **Rawdon** , **quoted** , **8** , **29 - 30** .
棕色的 , 罗登 , 引 , 8 , - - - .

Brown, Rawdon, 引述, 8, 29-30。

[ˈbraʊniŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærit] , - - - .
Browning , **Elizabeth Barrett** , **60 - 61** .
勃朗宁 , 伊丽莎白 巴雷特 , - - - .

布朗宁, 伊丽莎白·巴雷特, 60-61。

[ˈbraʊniŋ] , [ˈrɒbət] , - - - .
Browning , **Robert** , **59 - 63** .
勃朗宁 , 罗伯特 , - - - .

罗伯特·布朗宁, 59-63。

[ˈbaɪrən] , [lɔːd] , - , - , - - - .
Byron , **Lord** , **30** , **38** , **47 - 51** .
拜伦 , 主 , - , - , - - - .

拜伦勋爵, 30、38、47-51。

[ˈbaɪrən] , [lɔːd] , [kwəʊtid] , - .
Byron , **Lord** , **quoted** , **27** .
拜伦 , 主 , 引 , - .

拜伦勋爵, 引述, 27。

[sɛrəsou] , [ˈvɪktə(r)] , [kwəʊtɪd] , - .
Ceresole , **Victor** , **quoted** , **44** .
塞雷索尔 , 胜利者 , 引 , - .

维克多·塞雷索尔, 引述, 44。

, - .
Châteaubriand , **57** .
夏多布里昂 , - .

夏多布里昂, 57岁。

[ˈsɪnθiəʊ] , [dʒiː] . [biː] . , [kwəʊtɪd] , - .
Cinthio , **G** . **B** . , **quoted** , **11** .
辛疏 , G . B . , 引 , - .

Cinthio, GB, 引述, 11。

[ˈklemənt] , [ˈklara] [ˈɜːskɪn] , - .
Clement , **Clara Erskine** , **42** .
克莱门特 , 克拉拉 厄斯金 , - .

克莱门特, 克拉拉·厄斯金, 42岁。

[ˈklemənt] , [ˈklara] [ˈɜːskɪn] , [kwəʊtɪd] , - .
Clement , **Clara Erskine** , **quoted** , **21** .
克莱门特 , 克拉拉 厄斯金 , 引 , - .

克莱门特, 克拉拉·厄斯金, 引述, 21。

[ˈkuːpə(r)] , [dʒeɪmz] [ˈfɛnɪmɔːr] , - - - .
Cooper , **James Fenimore** , **54** - **55** .
库珀 , 詹姆斯 芬尼莫尔 , - - - .

库珀, 詹姆斯·费尼莫尔, 54-55。

[ˈdɪkɪnz] , [tʃɑːlz] , - - - .
Dickens , **Charles** , **55** - **56** .
狄更斯 , 查尔斯 , - - - .

狄更斯, 查尔斯, 55-56。

[dɪzˈreɪli] , [ˈbendʒəməɪn] , - - - .
Disraeli , **Benjamin** , **26** - **27** .
迪斯雷利 , 本杰明 , - - - .

迪斯雷利, 本杰明, 26-27。

[-] , [ˈaɪzək] , - - - .
D'Israeli , **Isaac** , **26** - **27** .
以色列人 , 艾萨克 , - - - .

D'Israeli, Isaac, 26-27。

[-] , [ˈaɪzək] , [kwəʊtɪd] , [viː] . , - - - .
D'Israeli , **Isaac** , **quoted** , **v** . , **27** - **28** .
以色列人 , 艾萨克 , 引 , v . , - - - .

D'Israeli, Isaac, 引述, v., 27-28。

[duːdəʼvɑːnt] , [ɛm,ɛmˈliː] . , - - - .
Dudevant , **Mme** . , **53** - **54** .
杜德万特 , 夫人 . , - - - .

杜德旺夫人, 53-54。

[duːz] , [ɛləˈnɔːrə] , [naɪn] - - .
Duse , **Elenora** , **9** - **10** .
杜丝 , 埃莉诺拉 , 9 - - .

杜丝, 埃莱诺拉, 9-10岁。

“ [ˈeliət] , [dʒɔːdʒ] , ” - - - .
“ **Eliot** , **George** , ” **56** - **57** .
” 艾略特 , 乔治 , ” - - - .

“埃利奥特, 乔治,” 56-57。

[ˈɛlzi] , [ˈti ˈɛrt]] . , [kwəʊtid] , [sɪks] - [ˈsɛvən] .

Elze , **Th** , **quoted** , **6** - **7** :
埃尔泽 , 钍 , 引 , 6 - 7 :

Elze, Th., 引自, 6-7。

[ɪˈræzməs] , - .

Erasmus , **23** :
伊拉斯谟 , - .

伊拉斯谟, 23。

[ˈevənz] , [ˈmeəri] [æn] , - - - .

Evans , **Mary Anne** , **56** - **57** :
埃文斯 , 玛丽 安妮 , - - - .

埃文斯, 玛丽·安妮, 56-57。

[ˈiːvlin] , [dʒɒn] , - - - .

Evelyn , **John** , **33** - **34** :
伊芙琳 , 约翰 , - - - .

伊芙琳, 约翰, 33-34。

[ˈfɜːrnɪs] , [ˈhɒrəs] [ˈhaʊəd] , [kwəʊtid] , [sɪks] - [ˈsɛvən] .

Furness , **Horace Howard** , **quoted** , **6** - **7** :
弗内斯 , 贺拉斯 霍华德 , 引 , 6 - 7 :

Furness, Horace Howard, 引述, 6-7。

[ɡoʊˈtiɛr] , [tɛrˈɒfɪl] , - .

Gautier , **Théophile** , **51** :
戈蒂埃 , 泰奥菲勒 , - .

戈蒂埃, 泰奥菲勒, 51岁。

“ [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] , ” - - - .

“ **George Eliot** , ” **56** - **57** :
“ 乔治 艾略特 , ” - - - .

“乔治·艾略特”, 56-57。

“ [dʒɔːdʒ] [sænd] , ” - - - .

“ **George Sand** , ” **53** - **54** :
“ 乔治 沙 , ” - - - .

“乔治·桑”, 53-54。

[ˈɡɪbən] , [ˈɛdwəd] , [kwəʊtid] , - .

Gibbon , **Edward** , **quoted** , **24** :
长臂猿 , 爱德华 , 引 , - .

吉本, 爱德华, 引述, 24。

[ˈɡɜːtə] , - - - .

Goethe , **45** - **47** :
歌德 , - - - .

歌德, 45-47。

[ˈɡɜːtə] , [kwəʊtid] , [wʌn] , - . { - }

Goethe , **quoted** , **1** , **27** : { **66** }
歌德 , 引 , 1 , - . { - }

歌德, 引自, 1, 27.{66}

[ˈɡoʊlˈdoʊni] , [ˈkɑːləʊ] , - - - .

Goldoni , **Carlo** , **42** - **44** :
戈尔多尼 , 卡洛 , - - - .

戈尔多尼, 卡洛, 42-44。

[ˈɡəʊldsmɪθ] , [ˈɒlɪvə] , [ˈsɛvən] .

Goldsmith , **Oliver** , **7** :
金匠 , 奥利弗 , 7 :

戈德史密斯, 奥利弗, 7岁。

[ˈluːθə(r)] , [ˈmɑːtɪn] , - .
Luther , **Martin** , **23** .
路德 , 马丁 , - .

路德，马丁，23。

[ˈmɪlt(ə)n] , [dʒɒn] , - - - .
Milton , **John** , **32** - **33** .
米尔顿 , 约翰 , - - - .

米尔顿，约翰，32-33。

[ˈmɑːntɛn] , - - - .
Montaigne , **31** - **32** .
蒙田 , - - - .

蒙田，31-32。

[ˈmɔːr] , [ˈtɒməs] , [kwəʊtɪd] , - , - .
Moore , **Thomas** , **quoted** , **48** , **51** .
摩尔 , 托马斯 , 引 , - , - .

托马斯·摩尔，引述，48，51。

[ˈmɔːrəʊ] , [ˌkrɪstɒʊˈfɔːrɒʊ] , [ˈsevən] , [eɪt] , [naɪn] - - .
Moro , **Christoforo** , **7** , **8** , **9** - **10** .
摩洛哥 , 克里斯托佛罗 , 7 , 8 , 9 - 10 .

莫罗、克里斯托福罗，7、8、9-10。

[ˈmʌseɪ] , [ˈælfɾɪd] [diː] , - - - .
Musset , **Alfred de** , **53** - **54** .
缪塞 , 阿尔弗雷德·德 , - - - .

穆塞特，阿尔弗雷德·德，53-54。

[ˈɒlɪfənt] , [ˈmɑːgrət] [ˈdʌbljuː] . , - .
Oliphant , **Margaret** **W** . , **42** .
奥利芬特 , 玛格丽特·W . , - .

奥利芬特，玛格丽特·W.，42岁。

[ˈɒlɪfənt] , [ˈmɑːgrət] [ˈdʌbljuː] . , [kwəʊtɪd] , - .
Oliphant , **Margaret** **W** . , **quoted** , **29** .
奥利芬特 , 玛格丽特·W . , 引 , - .

奥利芬特，玛格丽特·W.，引述，29。

[ˈpetˌrɑːk] , - - - .
Petrarch , **16** - **20** .
彼特拉克 , - - - .

彼特拉克，16-20。

[ˈpəʊləʊ] , [ˈmɑːkəʊ] , - - - .
Polo , **Marco** , **13** - **15** .
马球 , 马可 , - - - .

波罗，马尔科，13-15。

[ˈpəʊləʊ] , - , - - - .
Polo , **Nicolò** , **14** - **15** .
马球 , - , - - - .

波罗，尼科洛，14-15。

[ˈrɒbətsən] , [ˌæɪɪgˈzɑːndə(r); ˌæɪɪgˈzændə(r)] , - - - .
Robertson , **Alexander** , **41** - **42** .
罗伯逊 , 亚历山大 , - - - .

Robertson，Alexander，41-42。

[ˈrɒbətsən] , [ˌæɪɪgˈzɑːndə(r); ˌæɪɪgˈzændə(r)] , [kwəʊtɪd] , - , - .
Robertson , **Alexander** , **quoted** , **22** , **24** .
罗伯逊 , 亚历山大 , 引 , - , - .

Robertson，Alexander，引述，22，24。

[ˈrɒdʒəz] , [ˈsæmjʊəl] , - - .
Rogers , **Samuel** , **47** .
罗杰斯 , 塞繆尔 , - - .

罗杰斯，塞繆尔，47岁。

[ˈruːsəʊ] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , - - - .
Rousseau , **J** : **J** : , **44** - **45** :
卢梭 , J : J : , - - - .

Rousseau, JJ, 44-45。

[ˈrʌskɪn] , [dʒɒn] , - , - .
Ruskin , **John** , **36** , **37** :
拉斯金 , 约翰 , - , - .

罗斯金，约翰，36，37。

[ˈrʌskɪn] , [dʒɒn] , [kwəʊtɪd] , [wʌn] , - - - , - .
Ruskin , **John** , **quoted** , **1** , **34** - **35** , **60** :
拉斯金 , 约翰 , 引 , 1 , - - - , - .

约翰·罗斯金，引述，1，34-35，60。

“ [sænd] , [dʒɔːdʒ] , ” - - - .
“ **Sand** , **George** , ” **53** - **54** :
” 沙 , 乔治 , ” - - - .

“桑德，乔治,” 53-54。

[səˈnuːdɒʊ] , [məˈriːnɒʊ] , - - - .
Sanudo , **Marino** , **28** - **30** :
萨努多 , 马里诺 , - - - .

萨努多，马里诺，28-30。

[ˈsɑːrpiː] , [ˈpɑːɔːlbː] , - - - .
Sarpi , **Paolo** , **23** - **26** :
萨尔皮 , 保罗 , - - - .

萨尔皮，保罗，23-26。

[ˈskaɪləɹ] , [ˈjuːdʒiːn] , - - .
Schuyler , **Eugene** , **38** :
斯凯勒 , 尤金 , - .

舒勒，尤金，38岁。

[skɒt] , [ˈwɔːltə] , - - .
Scott , **Walter** , **53** :
斯科特 , 沃尔特 , - - .

斯科特，沃尔特，53岁。

[ˈʃeɪkspɪər] , [fɔːr] , [sɪks] - [ˈseɪvən] .
Shakspere , **4** , **6** - **7** :
莎士比亚 , 4 , 6 - 7 .

莎士比亚，4，6-7。

[ˈʃeɪkspɪər] , [kwəʊtɪd] , [fɔːr] , - - .
Shakspere , **quoted** , **4** , **13** :
莎士比亚 , 引 , 4 , - - .

莎士比亚，引自，4，13。

[ˈʃeli] , [ˈpɜːrsɪ][biː] . , - - - .
Shelley , **Percy** **B** : , **52** - **53** :
雪莱 , 珀西 B : , - - - .

Shelley, Percy B., 52-53。

[ˈsaɪməndz , ˈsɪməndz] , [dʒɒn] [ˈædɪŋtən] , - - .
Symonds , **John** **Addington** , **37** :
西蒙兹 , 约翰 阿丁顿 , - - .

西蒙兹，约翰·艾丁顿，37岁。

- , [dʒuːˈzɛpi] , [kwəʊtɪd] , [eɪt] - [naɪn] , - , - , - .
Tassini , Giuseppe , quoted , 8 - 9 , 19 , 30 , 43 .
- , 朱塞佩 , 引 , 8 - 9 , - , - , - .

朱塞佩·塔西尼, 引述, 8-9、19、30、43。

[ˈtæsəʊ] , - .
Tasso , 30 .
塔索 , - .

塔索, 30岁。

[ˈwaːɡnə] , [ˈrɪtʃəd] , - - - .
Wagner , Richard , 57 - 58 .
瓦格纳 , 理查德 , - - - .

瓦格纳, 理查德, 57-58。

[ˈwɔːlpəʊl] , [ˈhɒrəs] , [kwəʊtɪd] , - .
Walpole , Horace , quoted , 42 .
沃尔波尔 , 贺拉斯 , 引 , - .

沃尔波尔, 霍勒斯, 引述, 42。

[ˈwɔːnə] , [tʃɑːlz] [ˈdʌdli] , - .
Warner , Charles Dudley , 41 .
华纳 , 查尔斯 达德利 , - .

华纳, 查尔斯·达德利, 41岁。

[ˈwʊlsən] , [ˈkɒnstəns] [ˈfɛnɪmɔːr] , - .
Woolson , Constance Fenimore , 57 .
伍尔森 , 康斯坦斯 芬尼莫尔 , - .

伍尔森, 康斯坦斯·芬尼莫尔, 57岁。

[ˈziːnəʊ] , [ɑːpɒstouloʊ] , - . { - }
Zeno , Apostolo , 36 . { 67 }
芝诺 , 阿波斯托洛 , - . { - }

芝诺, 使徒, 36.{67}

[ˈɪndeks][ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz]
INDEX OF PLACES
指数 的 地方

地点索引

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [ert] , [aɪ] , [el] , [em] , [en] , [piː] ,
A , B , C , D , E , F , G , H , I , L , M , N , P ,
一个 , B , C , D , E , F , G , H , 我 , L , M , N , P ,

A、B、C、D、E、F、G、H、I、L、M、N、P、

[kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , [viː] , [zed]
Q , R , S , T , U , V , Z
问 , 拉 , S , T , U , V , Z

Q、R、S、T、U、V、Z

[ˌækəˈdiːmiə] , - .
Accademia , 59 .
学术界 , - .

学术界, 59。

[ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊ] , [es] . , [ˈpærɪʃ] , - , - .
Agostino , S . , Parish , 20 , 21 .
阿戈斯蒂诺 , S . , 教区 , - , - .

Agostino, S., Parish, 20, 21.

[ɑːlˈviːzi] , [pəˈlɑːtsəʊ] , - .
Alvise , Palazzo , 60 .
阿尔维斯 , 宫殿 , - .

Alvise, Palazzo, 60。

[ɑ:'mi:niən] ['kɒnvənt] , - - - .
Armenian Convent , 48 - 50 .
亚美尼亚 修道院 , - - - .

亚美尼亚修道院，48-50。

[ˈbɑ:rbəroʊ] , [pəˈlɑ:tsəu] , - .
Barbaro , Palazzo , 41 .
巴尔巴罗 , 宫殿 , - - .

Barbaro, Palazzo, 41。

[bɑ:r'nɑ:bə] , [es] . , [kə'nɑ:li] , - .
Barnaba , S . , Canale , 62 .
巴拿巴 , S . , 卡纳莱 , - .

Barnaba, S., Canale, 62.

[ˌbɑ:rtə'lɒʊmiəʊ] , [es] . , ['kæmpəʊ] , - , - , - .
Bartolommeo , S . , Campo , 35 , 40 , 43 .
巴托洛梅奥 , S . , 坎波 , - , - , - .

巴托洛梅奥，S.，坎波，35、40、43。

[bi'ɑ:dʒi,əʊ] , [es] . , ['pæriʃ] , - .
Biagio , S . , Parish , 25 .
比亚乔 , S . , 教区 , - .

Biagio, S.，Parish，25。

[bi:əʊndeti] , ['kɑ:sə] , - .
Biondetti , Casa , 57 .
比昂德蒂 , 卡萨 , - .

Biondetti, Casa，57。

[blæk] ['i:g(ə)l] , [ɪn] , ['evəlɪnz] , - - - .
Black Eagle , Inn , Evelyn's , 33 - 35 .
黑色的 鹰 , 客栈 , 伊芙琳的 , - - - .

黑鹰旅馆，伊芙琳，33-35。

[blæk] ['i:g(ə)l] , [ɪn] , ['rʌskɪnz] , - - - .
Black Eagle , Inn , Ruskin's , 34 - 36 .
黑色的 鹰 , 客栈 , 拉斯金的 , - - - .

黑鹰旅馆，拉斯金，34-36。

- - ['rəʊtə] , [pəˈlɑ:tsəu] , - .
Brandolin - Rota , Palazzo , 59 .
- - 罗塔 , 宫殿 , - - .

Brandolin-Rota，Palazzo，59。

['brɛntə] , [ðə; ði] , - .
Brenta , The , 50 .
布伦塔 , 这 , - - .

布伦塔，50岁。

- , [fɑ:ndə'mentə] , [tu:'tu:] .
Briati , Fondamenta , 2 .
- , 基础 , 2 .

Briati, Fondamenta, 2.

[brɪdʒ] [pʊ; əv] [saɪz] , - , - .
Bridge of Sighs , 53 , 56 .
桥 的 叹息 , - , - .

叹息桥，53，56。

[braʊn] , ['kɑ:sə] , - .
Brown , Casa , 37 .
棕色的 , 卡萨 , - - .

布朗，卡萨，37岁。

Calcina, Campiello della, 36.

Calcina, Ponte della, 36.

Calcina, 旅馆, 36, 37。

街道：

剂量, del, 18。

Nomboli, dei, 43.

Pistor, del, 21.

Stagneri, dei, 35.

Teatro, del, S. Moisè, 44.

Campo 或 Campiello:

Bartolommeo, S., 35, 40, 43.

Calcina, della, 36.

卡诺瓦，43岁。

[ˈkɑːmaɪn] , [del] , [ˈseɪvən] , [eit] .
Carmine , **del** , **7** , **8** :
胭脂红 , del , 7 , 8 .

胭脂红, del, 7, 8。

[ˈfɔːskə] , - .
Fosca , **26** :
福斯卡 , - .

福斯卡, 26岁。

- , - :
Incurabili , **37** :
- , - .

Incurabili, 37。

[ˈmɑːnɪn] , - - - .
Manin , **22** - **23** :
马宁 , - - - .

马宁, 22-23。

[məˈriːziʊʊ] , [es] . , - .
Maurizio , **S** : , **42** :
毛里齐奥 , S . , - .

Maurizio, S., 42岁。

- , [es] . , - , - .
Moisè , **S** : , **36** , **51** :
- , S . , - , - .

Moisè, S., 36, 51。

- , [es] . , - - - .
Paternian , **S** : , **22** - **23** :
- , S . , - - - .

帕特尼安, S., 22-23。

- , - :
Rusolo , **43** :
- , - .

鲁索洛, 43岁。

[ˈstɛfənoʊ] , [es] . , - , - .
Stefano , **S** : , **23** , **40** :
斯特凡诺 , S . , - , - .

Stefano, S., 23, 40。

[kəˈnɑːli] :
Canale :
卡纳莱 :

卡纳莱:

[ˌbɑːrˈnɑːbə] , [es] . , - .
Barnaba , **S** : , **62** :
巴拿巴 , S . , - .

Barnaba, S., 62.

- , [ˈdella] , - .
Calcina , **della** , **36** :
- , 德拉 , - .

Calcina, della, 36.

[ˈkɑːmaɪn] , [del] , [ˈseɪvən] .
Carmine , **del** , **7** :
胭脂红 , del , 7 .

胭脂红, del, 7。

[ˌdʒuːˈdɛkə] , - .
Giudecca , **36** .
朱代卡岛 , - .

朱代卡, 36岁。

[ˌgrænd][kəˈnæl] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Grand Canal , **9** , **30** , **38** , **39** , **40** , **41** , **42** , **51** , **55** , **57** , **59** , **60** , **61** .
盛大运河 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
大运河, 9、30、38、39、40、41、42、51、55、57、59、60、61。

- , ['dɪstrɪkt] , - , - , - .
Canareggio , **District** , **10** , **13** , **44** .
- , 区 , - , - , - .

卡纳雷焦区, 10、13、44。

[kəˈnoʊvə] , ['kæmpəʊ] , - - . { - }
Canova , **Campo** , **43** . { **68** }
卡诺瓦 , 坎波 , - . { - }

卡诺瓦, 坎波, 43.{68}

[kæˈpɛloʊ] , [pəˈlɑːtsəʊ] , - - - .
Cappello , **Palazzo** , **39** - **40** .
卡佩罗 , 宫殿 , - - - .

礼拜堂, 宫殿, 39-40。

['kɑːmaɪn] , ['kæmpəʊ][del] , ['sɛvən][eit] .
Carmine , **Campo del** , **7** **8** .
胭脂红 , 坎波 del , 7 8 .

卡米内, 坎波德尔, 7 8。

['kɑːmaɪn] , [kəˈnɑːli] [del] , ['sɛvən] .
Carmine , **Canale del** , **7** .
胭脂红 , 卡纳莱 del , 7 .

卡米内, 运河, 7。

['kɑːsə] :
Casa :
卡萨 :

卡萨:

[biːoʊndɛti] , - .
Biondetti , **57** .
比昂德蒂 , - .

比昂德蒂, 57岁。

[braʊn] , - .
Brown , **37** .
棕色的 , - .

布朗, 37岁。

- , - - - .
Falier , **40** - **41** .
- , - - - .

法利尔, 40-41。

[ˌliːəˈnɑːdəʊ] , [es] . , - .
Leonardo , **S** , **42** .
莱昂纳多 , S , , - .

莱昂纳多, S., 42岁。

- , - .
Simitecolo , **57** .
- , - .

西米特科洛, 57岁。

[ˈviːdə][ˈdɛlla] , - - - .
Vida della , **37 - 38** :
维达 德拉 , - - - .

Vida della, 37-38。

- , [pəˈlaːtsəu] , - .
Centani , **Palazzo** , **43** :
- , 宫殿 , - .

Centani, Palazzo, 43。

[kiˈɑːdʒə] , - .
Chioggia , **43** :
基奥贾 , - .

基奥贾, 43。

[tʃɜːtʃɪz] :
Churches :
教堂 :

教堂:

[juːˈstɑːkiou] , [es] . , - .
Eustachio , **S** : , **38** :
尤斯塔基奥 , S . , - .

尤斯塔基奥, S., 38。

- , [es] . , - .
Giobbe , **S** : , **10** :
- , S . , - .

Giobbe, S., 10.

[ˈdʒɔːrdʒiou] , [es] . , - .
Giorgio , **S** : , **27** :
乔治 , S . , - .

Giorgio, S., 27。

[ləˈrenzəʊ] , [es] . , - - - .
Lorenzo , **S** : , **15 - 16** :
洛伦佐 , S . , - - - .

Lorenzo, S., 15-16。

[ˈmæriə][ˈdɛlla] [səˈluːt] , [es] . , - , - .
Maria della Salute , **S** : , **25** , **42** :
玛丽亚 德拉 礼炮 , S . , - , - .

玛丽亚·德拉·致敬, S., 25、42。

[miˈʃɛl] , [es] . , - .
Michele , **S** : , **25** :
米歇尔 , S . , - .

米歇尔, S., 25岁。

- , [es] . , - .
Moisè , **S** : , **51** :
- , S . , - .

Moisè, S., 51。

[ˈsəːvait] , - - - .
Servite , **24 - 26** :
仆役 , - - - .

仆役, 24-26。

[ˈstɛfənou] , [es] . , - .
Stefano , **S** : , **23** :
斯特凡诺 , S . , - .

Stefano, S., 23岁。

- , [pə'la:tsəu] , [tu:'tu:] .
Cicogna , Palazzo , 2 :
- , 宫殿 , 2 :

Cicogna, Palazzo, 2。

[,ka:ntə'ri:ni] [del] ['figə(r)] , [pə'la:tsəu] , - .
Contarini delle Figure , Palazzo , 30 :
孔塔里尼 德尔 数字 , 宫殿 , - :

Contarini delle 图, Palazzo, 30。

[,ka:ntə'ri:ni] - [fa:sən] , [pə'la:tsəu] , [nain] .
Contarini - Fasan , Palazzo , 9 :
孔塔里尼 - 法桑 , 宫殿 , 9 :

Contarini-Fasan, Palazzo, 9。

['kaʊns(ə)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] , [sɪks] , - .
Council Chamber of the Doges , 6 , 32 :
理事会 商会 的 这 狗 , 6 , - :

总督会议厅, 6, 32。

['kroʊtʃeɪ] , ['ri:ʊʊ] ['della] , - .
Croce , Rio della , 11 :
克罗切 , 里约热内卢 德拉 , - :

Croce, Rio della, 11.

[,dæni'eli] , [həʊ'tel] , - - - , - - - , - .
Danieli , Hotel , 53 - 54 , 55 - 56 , 59 :
达尼埃利 , 酒店 , - - - , - - - , - :

达涅利酒店, 53-54、55-56、59。

['dɪstrɪkt] :
District :
区 :

区:

- , - , - , - :
Canareggio , 10 , 13 , 44 :
- , - , - , - :

卡纳雷焦, 10, 13, 44。

- , - :
Spezzeria , 48 :
- , - :

斯佩泽里亚, 48。

[za:təɾ] , - , - .
Zattere , 36 , 37 :
扎特雷 , - , - :

扎特雷, 36, 37。

[dəʊ'gɑ:nə] , - .
Dogana , 33 :
海关 , - :

Dogana, 33。

['dɔʊdʒɪz] , ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] , [faɪv] , - , - , - .
Doge's , Palace of the , 5 , 25 , 54 , 56 :
狗狗的 , 宫殿 的 这 , 5 , - , - , - :

Doge's, 宫殿, 5, 25, 54, 56。

[dəʊs] , ['kæleɪ][del] , - .
Dose , Calle del , 18 :
剂量 , 卡列 del , - :

Dose, Calle del, 18。

[ˈɪŋɡlɪ] [kwɪːn] , [həʊˈtel] , - - - , - .
English Queen , Hotel , 45 - 46 , 58 .
英语 女王 , 酒店 , - - - , - .

英国女王酒店, 45-46, 58。

[jʊˈrəʊpə] , [həʊˈtel] , - , - , - [bɪs] .
Europa , Hotel , 37 , 42 , 57 bis .
欧洲 , 酒店 , - , - , - bis .

欧罗巴酒店, 37、42、57 之二。

[juːˈstɑːkiʊ] , [es] . , [tʃɜːtʃ] , - .
Eustachio , S . , Church , 38 .
尤斯塔基奥 , S . , 教会 , - .

尤斯塔基奥, S., 教堂, 38。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði] , - .
Exchange , The , 34 .
交换 , 这 , - .

交易所, 第34页。

- [ˈkɑːsə] , - - - .
Falier Casa , 40 - 41 .
- 卡萨 , - - - .

Falier Casa, 40-41。

[ˈfɑːvə] , [ˈpɑːnti] [ˈdella] , - .
Fava , Ponte della , 35 .
蚕豆 , 蓬特 德拉 , - .

Fava, Ponte della, 35。

[ˈfɑːndəkʊʊ][ˈdeɪɪ] [ˈtɜːrki] , - , - .
Fondaco dei Turchi , 29 , 30 .
丰达科 德伊 土耳其语 , - , - .

Fondaco dei Turchi, 29, 30.

[ˌfɑːndəˈmentə] :
Fondamenta :
基础 :

基础:

- , [tuːˈtuː] .
Briati , 2 .
- , 2 .

布里亚蒂, 2.

- , [del] , - .
Megio , del , 29 .
- , del , - .

Megio, del, 29。

[ˌpɛnɪˈtɛnti] , [del] , - .
Penitente , delle , 44 .
忏悔者 , 德尔 , - .

Penitente, delle, 44.

- , [es] . , - .
Tomà , S . , 43 .
- , S . , - .

Tomà, S., 43岁。

[ˈfɔːskə] , [ˈkæmpəʊ] , - .
Fosca , Campo , 26 .
福斯卡 , 坎波 , - .

Fosca, Campo, 26。

[ˈfɔːskə] , [es] . , [ˈriːoʊ] , - .
Fosca , **S** . , **Rio** , **26** .
福斯卡 , S . , 里约热内卢 , - .

Fosca, S., 里约热内卢, 26。

[ˈfɑːskəri] , [pəˈlɑːtsəu] , - .
Foscari , **Palazzo** , **40** .
福斯卡里 , 宫殿 , - .

Foscari, Palazzo, 40。

- , [pəˈlɑːtsəu] , - .
Fosclo , **Palazzo** , **41** .
- , 宫殿 , - .

Fosclo, Palazzo, 41.

- , [ˈvaɪə] , - .
Frezzeria , **Via** , **48** .
- , 通过 , - .

Frezzeria, Via, 48。

[ˈfjuːsəri] , [ˈræmoʊ][ˈdeɪ] , - .
Fuseri , **Ramo dei** , **45** .
福塞里 , 拉莫 德伊 , - .

Fuseri, Ramo dei, 45。

- , [es] . , [tʃɜːtʃ] , - .
Giobbe , **S** . , **Church** , **10** .
- , S . , 教会 , - .

Giobbe, S., Church, 10。

[ˈdʒɔːrdʒioʊ] , [es] . , [tʃɜːtʃ] , - .
Giorgio , **S** . , **Church** , **27** .
乔治 , S . , 教会 , - .

Giorgio, S., Church, 27.

[ˌdʒuːˈdɛkə][kəˈnæl] , - .
Giudecca Canal , **36** .
朱代卡岛 运河 , - .

朱代卡运河, 36。

[ˌdʒuːˈdɛkə][ˈaɪlənd] , - .
Giudecca Island , **12** .
朱代卡岛 岛 , - .

朱代卡岛, 12。

[ˌdʒʊˌstiːniˈɑːni][ˈdeɪ][vɛˈskoʊvi] , [pəˈlɑːtsəu] , - - - .
Giustiniani dei Vescovi , **Palazzo** , **40 - 41** .
朱斯蒂尼亚尼 德伊 韦斯科维 , 宫殿 , - - - .

朱斯蒂尼亚尼·德·韦斯科维 (Giustiniani dei Vescovi), 宫殿, 40-41。

[ˈɡoʊlˈdoʊni][ˈstætʃuː] , - , - .
Goldoni Statue , **35** , **43** .
戈尔多尼 雕像 , - , - .

戈尔多尼雕像, 35, 43。

[grænd] [brəˈtænjə] , [oʊˈtɛl] , - .
Grande Bretagne , **Hôtel** , **60** .
格兰德 布列塔尼 , 酒店 , - .

Grande Bretagne, Hôtel, 60.

[grænd][kəˈnæl] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - . { - }
Grand Canal , **9** , **30** , **38** , **39** , **40** , **41** , **42** , **51** , **55** , **57** , **59** , **60** , **61** . { **69** }
盛大 运河 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - . { - }

大运河, 9、30、38、39、40、41、42、51、55、57、59、60、61.{69}

[grænd][həʊ'tel] , [nain] , - , - .
Grand Hotel , 9 , 38 , 60 .
盛大 酒店 , 9 , - , - .

大酒店，9、38、60。

[gre'gɔ:riʊ] , [es] . , ['pærɪ] , - .
Gregorio , S . , Parish , 57 .
格雷戈里奥 , S . , 教区 , - .

Gregorio, S., Parish, 57.

[həʊ'telz] :
Hotels :
酒店 :

酒店：

[blæk] ['i:g(ə)l] , ['evəlɪnz] , - - - .
Black Eagle , Evelyn's , 33 - 35 .
黑色的 鹰 , 伊芙琳的 , - - - .

黑鹰，伊芙琳，33-35。

[blæk] ['i:g(ə)l] , ['rʌskɪnz] , - - - .
Black Eagle , Ruskin's , 34 - 36 .
黑色的 鹰 , 拉斯金的 , - - - .

黑鹰，拉斯金，34-36。

- , - , - :
Calcina , 36 , 37 :
- , - , - .

Calcina, 36, 37。

[ˌdæni'eli] , - - - , - - - , - .
Danieli , 53 - 54 , 55 - 56 , 59 .
达尼埃利 , - - - , - - - .

丹尼利，53-54，55-56，59。

['ɪŋɡlɪ] [kwɪ:n] , - - - , - .
English Queen , 45 - 46 , 58 .
英语 女王 , - - - , - .

英国女王，45-46，58。

[jʊ'rəʊpə] , - , - , - [bɪs] .
Europa , 37 , 42 , 57 bis .
欧洲 , - , - , - bis .

Europa, 37, 42, 57 bis。

[grænd] , [nain] , - , - .
Grand , 9 , 38 , 60 .
盛大 , 9 , - , - .

Grand，9，38，60。

[grænd] [brə'tænjə] , - .
Grande Bretagne , 60 .
格兰德 布列塔尼 , - .

英国，60。

[li:'əʊnɪ]['bi:ɑ:ŋkoʊ] , - .
Leone Bianco , 54 .
莱昂 比安科 , - .

莱昂·比安科，54岁。

[mi:'lɑ:nɔ:] , - .
Milano , 42 .
米兰 , - .

米兰，42岁。

[ˈrəʊmə] , - , - .
Roma , **39** , **59** .
罗马 , - , - .

罗马, 39, 59。

[ˈswɪs] , - .
Suisse , **59** .
瑞士 , - .

瑞士, 59岁。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəʊ] , - - - .
Universo , **59** - **60** .
宇宙 , - - - .

Universo, 59-60。

[vɪkˈtɔːriə] , - - - , - .
Victoria , **45** - **46** , **58** .
维多利亚 , - - - , - .

维多利亚, 45-46, 58。

[vɪl] , [diː] , - .
Ville , **de** , **57** .
维尔 , 德 , - .

Ville, de, 57。

- , [kɑːmpiːeloʊ] , - .
Incurabili , **Campiello** , **37** .
- , 坎皮耶洛 , - .

Incurabili, Campiello, 37。

- , [ˈpɑːntɪ] , - .
Incurabili , **Ponte** , **37** .
- , 蓬特 , - .

Incurabili, Ponte, 37。

[ˌliːəˈnɑːdəʊ] , [es] . , [ˈkɑːsə] , - - .
Leonardo , **S** . , **Casa** , **42** .
莱昂纳多 , S . , 卡萨 , - .

Leonardo, S., Casa, 42.

[liːˈəʊnɪ][ˈbiːɑːŋkoʊ] , [həʊˈtel] , - - .
Leone **Bianco** , **Hotel** , **54** .
莱昂 比安科 , 酒店 , - .

Leone Bianco, 酒店, 54。

[ˈlaɪbrəri][ɹʊn; əv][es] . [ˈmɑːkəʊ] , - , - .
Library **of** **S** . **Marco** , **25** , **36** .
图书馆 的 S . 马可 , - , - .

圣马可图书馆, 25, 36。

[ˈliːdəʊ; ˈlaɪdəʊ] , - , - , - .
Lido , **39** , **50** , **52** .
丽都 , - , - , - .

丽都, 39, 50, 52。

[ləˈrenzəʊ] , [es] . , [tʃɜːtʃ] , - - - .
Lorenzo , **S** . , **Church** , **15** - **16** .
洛伦佐 , S . , 教会 , - - - .

Lorenzo, S., Church, 15-16。

- , - .
Malamocco , **51** .
- , - .

马拉莫科, 51岁。

[ˌmæɪlɪˈbræn] [ˈθiətə(r)] , [tuːˈtuː] , - , - .
Malibran Theatre , 2 , 13 , 14 :
马利布兰 剧院 , 2 , - , - .

马利布兰剧院, 2、13、14。

[ˈmɑːnɪn] , [ˈkæmpəʊ] , - - - .
Manin , Campo , 22 - 23 :
马宁 , 坎波 , - - - .

马宁, 坎波, 22-23。

[ˈmɑːkəʊ] , [es] . , [kəˈθiːdrəl] , - - - , - .
Marco , S . , Cathedral , 19 - 20 , 55 :
马可 , S . , 大教堂 , - - - , - .

Marco, S., Cathedral, 19-20, 55.

[ˈmɑːkəʊ] , [es] . , [ˈlaɪbrəri] , - , - .
Marco , S . , Library , 25 , 36 :
马可 , S . , 图书馆 , - , - .

Marco, S., 图书馆, 25, 36。

[ˈmɑːkəʊ] , [es] . , [piˈætsə] , - - - , - , - , - , - , - .
Marco , S . , Piazza , 19 - 20 , 40 , 46 , 47 , 54 , 55 :
马可 , S . , 广场 , - - - , - , - , - , - .

Marco, S., 广场, 19-20、40、46、47、54、55。

- , [es] . , [ˈpæɪɹɪ] , - - - .
Marcuolo , S . , Parish , 37 - 38 :
- , S . , 教区 , - - - .

Marcuolo, S., 教区, 37-38。

[ˈmæɪriə] [del] - [ˈɔːrtəʊ] , [es] . , [ˈpæɪɹɪ] , - .
Maria dell ' Orto , S . , Parish , 26 :
玛丽亚 戴尔 - 或 , S . , 教区 , - .

玛丽亚·德尔·奥尔托, S., 教区, 26。

[ˈmæɪriə][ˈdella] [səˈluːt] , [es] . , [tʃɜːtʃ] , - , - .
Maria della Salute , S . , Church , 25 , 42 :
玛丽亚 德拉 礼炮 , S . , 教会 , - , - .

玛丽亚德拉致敬, S., 教堂, 25, 42。

[ˈmæɪriə][ˈdella] [səˈluːt] , [es] . , [ˈriːoʊ] , - .
Maria della Salute , S . , Rio , 42 :
玛丽亚 德拉 礼炮 , S . , 里约热内卢 , - .

Maria della Salute, S., 里约热内卢, 42 岁。

[ˈmɑːrzoʊ] , - ; [ˈvɑɪə] , - - - , - .
Marzo , 22 ; Via , 35 - 36 , 44 :
马尔佐 , - ; 通过 , - - - , - .

Marzo, 22; Via, 35-36, 44。

[məˈriːziəʊ] , [es] . , [ˈkæmpəʊ] , - .
Maurizio , S . , Campo , 42 :
毛里齐奥 , S . , 坎波 , - .

Maurizio, S., Campo, 42.

- , [ˌfɑːndəˈmentə] [del] , - .
Megio , Fondamenta del , 29 :
- , 基础 del , - .

Megio, Fondamenta del, 29.

- , [ˈpaːnti] [del] , - .
Megio , Ponte del , 29 :
- , 蓬特 del , - .

Megio, Ponte del, 29.

[məˈsɪrɪ:ə] , [ˈvaɪə] , - .
Merceria , **Via** , **34** .
梅尔塞里亚 , 通过 , - .

Merceria, Via, 34。

[mɪˈʃɛl] , [es] . , [ˈsemətɹɪ] [ˈaɪlənd] , - , - - - , - .
Michele , **S** . , **Cemetery Island** , **25** , **38** - **39** , **62** .
米歇尔 , S . , 公墓 岛 , - , - - - , - .

米歇尔, S., 《公墓岛》, 25, 38-39, 62。

[mɪˈʃɛl] , [es] . , [tʃɜ:tʃ] , - .
Michele , **S** . , **Church** , **25** .
米歇尔 , S . , 教会 , - .

米歇尔, S., 教堂, 25岁。

[miːˈlɑ:nɔ:] , [həʊˈtel] , - .
Milano , **Hotel** , **42** .
米兰 , 酒店 , - .

米兰, 酒店, 42。

[mɪlˈoʊni] , [ˈkɔ:teɪ] , - , - - - .
Millione , **Corte** , **13** , **14** - **15** .
百万 , 科尔特 , - , - - - .

Millione, Corte, 13, 14-15。

[mɪˈnɜ:və] [ˈθɪətə(r)] , - .
Minerva Theatre , **44** .
米涅瓦 剧院 , - .

米涅瓦剧院, 44。

[ˌmoʊtʃɛˈni:ɡoʊ] , [pəˈlɑ:tsəu] , - , - .
Mocenigo , **Palazzo** , **30** , **51** .
莫切尼戈 , 宫殿 , - , - .

Mocenigo, Palazzo, 30, 51.

- , [es] . , [ˈkæleɪ][del][teɪˈɑ:troʊ] , - .
Moisè , **S** . , **Calle del Teatro** , **44** .
- , S . , 卡列 del 剧院 , - .

Moisè, S., Calle del Teatro, 44。

- , [es] . , [ˈkæmpəʊ] , - , - .
Moisè , **S** . , **Campo** , **36** , **51** .
- , S . , 坎波 , - , - .

Moisè, S., Campo, 36, 51.

- , [es] . , [tʃɜ:tʃ] , - .
Moisè , **S** . , **Church** , **51** .
- , S . , 教会 , - .

莫伊塞, S., 教堂, 51。

[ˈmoʊlɪn] , [pəˈlɑ:tsəu][del] , - .
Molin , **Palazzo del** , **17** .
莫林 , 宫殿 del , - .

莫林, Palazzo del, 17。

[məˈntɛku:kouli] , [pəˈlɑ:tsəu] , - .
Montecuccoli , **Palazzo** , **60** .
蒙特库科利 , 宫殿 , - .

Montecuccoli, Palazzo, 60。

[mjuːˈzeɪoʊ][ˈtʃɪːviːkoʊ] , - , - .
Museo **Civico** , **30** , **58** .
博物馆 市民 , - , - .

市立博物馆, 30, 58。

Nicolò, S. Forte, 39, 50.

Nomboli, Calle dei, 43.

Non-Nobis, Palazzo, 58.{70}

宮殿：

阿尔维斯，60岁。

巴尔巴罗，41岁。

Brandolin-Rota, 59岁。

卡佩罗，39-40。

Centani, 43岁。

Cicogna, 2.

Contarini delle Figure, 30.

Contarini-Fasan, 9.

Doge 的 5、25、54、56。

[ˈfaːskəri] , - .
Foscari , **40** .
福斯卡里 , - .

福斯卡里，40岁。

- , - .
Fosclo , **41** .
- , - .

福斯克洛，41岁。

[dʒʊˌstiːniˈɑːni][ˈdeɪ][vɛˈskoʊvi] , - - - .
Giustiniani dei Vescovi , **40 - 41** .
朱斯蒂尼亚尼 德伊 韦斯科维 , - - - .

朱斯蒂尼亚尼·德·韦斯科维，40-41。

[ˈmaːkəʊ] , [es] . , - , - .
Marco , **S** . , **25** , **36** .
马可 , S . , - , - .

Marco，S.，25，36。

[ˌmoʊtʃɛˈniːgoʊ] , - , - .
Mocenigo , **30** , **51** .
莫切尼戈 , - , - .

莫塞尼戈，30，51。

[ˈmoʊlɪn] , [del] , - .
Molin , **del** , **17** .
莫林 , del , - .

莫林，del，17。

[maːntɛkuːkoʊli] , - .
Montecuccoli , **60** .
蒙特库科利 , - .

蒙特库科利，60岁。

[nɒn] - [ˈnəʊbɪz] , - .
Non - Nobis , **58** .
非 - 我们 , - .

Non-Nobis，58。

[ˈpəʊləʊ] , [ˈdeɪ] , - - - - .
Polo , **dei** , **13 - 15** .
马球 , 德伊 , - - - .

Polo, dei, 13-15.

[ˌrɛtsəˈniːkoʊ] , - - - - .
Rezzonico , **61 - 62** .
雷佐尼科 , - - - .

Rezzonico，61-62。

[vɛndrəˈmɪn] - - , - .
Vendramin - Calerghi , **58** .
文德拉明 - - , - .

Vendramin-Calerghi，58岁。

[ˈpæɹɪʃ] :
Parish :
教区 :

教区：

[ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] , [es] . , - - - - .
Agostino , **S** . , **20 - 21** .
阿戈斯蒂诺 , S . , - - - .

Agostino, S., 20-21。

[bi'ɑ:dʒi,ʊʊ] , [es] . , - .
Biagio , **S** . , **25** .
比亚乔 , S . , - .

Biagio, S., 25.

[gre'ɡɔ:riʊʊ] , [es] . , - .
Gregorio , **S** . , **57** .
格雷戈里奥 , S . , - .

Gregorio, S., 57.

- , [es] . , - - - .
Marcuolo , **S** . , **37** - **38** .
- , S . , - - - .

Marcuolo, S., 37-38。

[ˈmæriə] , [es] . , [del] - [ˈɔ:rtʊʊ] , - .
Maria , **S** . , **dell** ' **Orto** , **26** .
玛丽亚 , S . , 戴尔 - 或 , - .

Maria, S., dell'Orto, 26.

- , [es] . , [ˈkæmpəʊ] , - - - .
Paternian , **S** . , **Campo** , **22** - **23** .
- , S . , 坎波 , - - - .

Paternian, S., Campo, 22-23。

[pi'ætsə][es] . [ˈmɑ:kəʊ] , - - - , - , - - - , - , - .
Piazza **S** . **Marco** , **19** - **20** , **40** , **46** - **47** , **54** , **55** .
广场 S . 马可 , - - - , - , - - - , - , - .

圣马可广场，19-20、40、46-47、54、55。

[ˌpɛnɪˈtɛnti] , [ˌfɑ:ndəˈmɛntə] [dɛl] , - .
Penitente , **Fondamenta** **delle** , **44** .
忏悔者 , 基础 德尔 , - .

Penitente, Fondamenta delle, 44。

[ˈpɪstɔ:r] , [ˈkæleɪ][del] , - .
Pistor , **Calle** **del** , **21** .
活塞 , 卡列 del , - .

Pistor, Calle del, 21。

[ˈpəʊləʊ] , [pəˈlɑ:tsəʊ][ˈdeɪ] , - - - .
Polo , **Palazzo** **dei** , **13** - **15** .
马球 , 宫殿 德伊 , - - - .

Polo, Palazzo dei, 13-15。

[ˈpəʊləʊ] .
Polo .
马球 .

马球。

[es] . [ˈri:ʊʊ] , - - - .
S . **Rio** , **39** - **40** .
S . 里约热内卢 , - - - .

S. Rio, 39-40。

[ˈpɑ:nti] :
Ponte :
蓬特 :

庞特：

[ˌbrɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , - , - .
Bridge **of** **Sighs** , **53** , **56** .
桥 的 叹息 , - , - .

叹息桥，53，56。

Calcina , 36 :

Calcina, 36。

[ˈfɑ:və] , [ˈdella] , - .
Fava , della , 35 :
蚕豆 , 德拉 , - .

Fava, della, 35.

- , - :
Incurabili , 37 :

Incurabili, 37。

- , [del] , - .
Megio , del , 29 :
- , del , - .

Megio, del, 29。

[ˈpʌu:gni] , [ˈdei] , - .
Pugni , dei , 24 :
普尼 , 德伊 , - .

Pugni, dei, 24.

[rɪˈæltəʊ] , [sɪks] , - - - , - , - , - , - :
Rialto , 6 , 32 - 33 , 34 , 35 , 40 , 43 :
里亚托桥 , 6 , - - - , - , - , - , - .

里亚托, 6、32-33、34、35、40、43。

[sɪˈpɒl,kroʊ] , [del] , - .
Sepolcro , del , 17 :
塞波尔克罗 , del , - .

Sepolcro, del, 17。

- , [ˈdei] , - , - .
Sosperi , dei , 53 , 56 :
- , 德伊 , - , - .

Sosperi, dei, 53, 56.

[ˈprɒtɪstənt] [ˈsemətri] , - , - - - , - .
Protestant Cemetery , 25 , 38 - 39 , 62 :
新教 公墓 , - , - - - , - .

新教公墓, 25、38-39、62。

[ˈpʌu:gni] , [ˈpɑ:nti][ˈdei] , - .
Pugni , Ponte dei , 24 :
普尼 , 蓬特 德伊 , - .

Pugni, Ponte dei, 24.

[ˈkwɒdri] , [ˈrestɒrnt] , - .
Quadri , Restaurant , 47 :
夸德里 , 餐厅 , - .

Quadri, 餐厅, 47。

[ˌrɛtsəˈni:kou] , [pəˈlɑ:tsəu] , - - - .
Rezzonico , Palazzo , 61 - 62 :
雷佐尼科 , 宫殿 , - - - .

Rezzonico, Palazzo, 61-62。

[rɪˈæltəʊ] [brɪdʒ] , [sɪks] , - - - , - , - , - , - :
Rialto Bridge , 6 , 32 - 33 , 34 , 35 , 40 , 43 :
里亚托桥 桥 , 6 , - - - , - , - , - , - .

里亚托桥, 6、32-33、34、35、40、43。

[ˈriːoʊ] ：
Rio ：
里约热内卢：

里约热内卢：

[ˈkroʊtʃeɪ] , [ˈdɛlə] ， - 。
Croce ， **della** ， **12** ：
克罗切 ， 德拉 ， - ：

Croce, della, 12.

[ˈfɔːskə] , [es] 。 ， - 。
Fosca ， **S** ： ， **26** ：
福斯卡 ， S ： ， - ：

Fosca, S., 26。

[ˈmæriə][ˈdɛlə] [səˈluːt] ， [es] 。 ， - 。
Maria della Salute ， **S** ： ， **42** ：
玛丽亚 德拉 礼炮 ， S ： ， - ：

Maria della Salute, S., 42.

[ˈpəʊləʊ] , [es] 。 ， - - - 。
Polo ， **S** ： ， **39** - **40** ：
马球 ， S ： ， - - - ：

Polo, S., 39-40。

[teɪˈɑːtroʊ][ˌmæliˈbræn][del] ， - 。
Teatro Malibran del ， **13** ：
剧院 马利布兰 del ， - ：

Teatro Malibran del, 13.

[ˈterə] [seˈkɒndəʊ] ， - - - 。
Terra Secondo ， **20** - **21** ：
泰拉 第二 ， - - - ：

Terra Secondo, 20-21。

[ˈrəʊmə] , [həʊˈtel] ， - ， - 。
Roma ， **Hotel** ， **39** ， **59** ：
罗马 ， 酒店 ， - ， - ：

罗马, 酒店, 39, 59。

- ， ['kæmpəʊ] ， - 。
Rusolo ， **Campo** ， **43** ：
- ， 坎波 ， - ：

Rusolo, Campo, 43。

[skiɑːˈvoʊni] , [ˈriːvə][deˈgliː] ， - 。
Schiavoni ， **Riva degli** ， **17** ：
斯基亚沃尼 ， 里瓦 德利 ， - ：

Schiavoni, Riva degli, 17.

[seˈkɒndəʊ] ， [ˈriːoʊ] [ˈterə] ， - - - 。
Secondo ， **Rio Terra** ， **20** - **21** ：
第二 ， 里约热内卢 泰拉 ， - - - ：

Secondo, Rio Terra, 20-21。

[sɪˈpɒlˌkroʊ] , [ˈpɑːnti][del] ， - 。
Sepolcro ， **Ponte del** ， **17** ：
塞波尔克罗 ， 蓬特 del ， - ：

Sepolcro, Ponte del, 17。

[ˈsəːvaɪt] [tʃɜːtʃ] ， - - - 。 { - }
Servite Church ， **24** - **26** 。 { **71** }
仆役 教会 ， - - - 。 { - }

圣母侍奉会, 24-26.{71}

- , ['kɑ:sə] , - .
Simitecolo , Casa , 57 .
- , 卡萨 , - .

Simitecolo, Casa, 57。

- , ['pɑ:nti]['dei] , - , - .
Sosperi , Ponte dei , 53 , 56 .
- , 蓬特 德伊 , - , - .

Sosperi, Ponte dei, 53, 56.

- , ['distrikt] , - .
Spezzeria , District , 48 .
- , 区 , - .

Spezzeria, 区, 48。

- , ['kæleɪ]['dei] , - .
Stagneri , Calle dei , 35 .
- , 卡列 德伊 , - .

Stagneri, Calle dei, 35.

['stɛfənʊ] , [es] . , ['kæmpəʊ] , - , - .
Stefano , S . , Campo , 23 , 40 .
斯特凡诺 , S . , 坎波 , - , - .

Stefano, S., Campo, 23, 40.

['stɛfənʊ] , [es] . , [tʃɜ:tʃ] , - .
Stefano , S . , Church , 23 .
斯特凡诺 , S . , 教会 , - .

Stefano, S., 教堂, 23。

[swɪs] , ['penʃ(ə)n] , - .
Suisse , Pension , 59 .
瑞士 , 养老金 , - .

瑞士, 养老金, 59。

[teɪ'ɑ:troʊ] - , ['ri:ʊʊ] [del] , - .
Teatro Maibran , Rio del , 13 .
剧院 - , 里约热内卢 del , - .

Teatro Maibran, Rio del, 13.

- , [es] . , [fɑ:ndə'mentə] , - .
Tomà , S . , Fondamenta , 43 .
- , S . , 基础 , - .

Tomà, S., Fondamenta, 43.

['tɜ:ɾki] , ['fɑ:ndəkoʊ]['dei] , - , - .
Turchi , Fondaco dei , 29 , 30 .
土耳其语 , 丰达科 德伊 , - , - .

Turchi, Fondaco dei, 29, 30.

[ju:nɪ'vɜ:rsʊʊ] , [ɑ:l'beəɡɔ:] [del] - , - - - .
Universo , Albergo dell' , 59 - 60 .
宇宙 , 酒店 戴尔 - , - - - .

Universo, Albergo dell', 59-60。

[vɛndrəmi:n] - - , [pə'la:tsəu] , - .
Vendramin - Calerghi , Palazzo , 58 .
文德拉明 - - , 宫殿 , - .

Vendramin-Calerghi, 宫殿, 58。

['vaɪə] :
Via :
通过 :

通过：

Frezzeria , 48 .

Frezzeria, 48。

[ˈmɑːrzoʊ] , - , - - - , - .
Marzo , 22 , 35 - 36 , 44 .
马尔佐 , - , - - - , - .

Marzo, 22, 35-36, 44。

[mɜːsɪriːə] , - .
Merceria , 34 .
梅尔塞里亚 , - .

梅尔塞里亚, 34岁。

[vɪkˈtɔːriə] , [həʊˈtel] , - - - , - .
Victoria , Hotel , 45 - 46 , 58 .
维多利亚 , 酒店 , - - - , - .

维多利亚酒店, 45-46, 58。

[ˈviːdə] , [ˈkɑːsə][ˈdella] , - - - .
Vida , Casa della , 37 - 38 .
维达 , 卡萨 德拉 , - - - .

Vida, Casa della, 37-38。

[vɪl] , [oʊˈtel] [diː] , - .
Ville , Hôtel de , 57 .
维尔 , 酒店 德 , - .

Ville, Hôtel de, 57.

[zɑːtər] , [ˈdɪstrɪkt] , - , - .
Zattere , District , 36 , 37 .
扎特雷 , 区 , - , - .

Zattere, 区, 36, 37。

[ðə; ði] [end] { - } { - }
THE END { 72 } { 73 }
这 结尾 { - } { - }

结束{72}{73}

[baɪ] [ˈlɒrəns] [ˈhʌtən]
By LAURENCE HUTTON
经过 劳伦斯 赫顿

作者：劳伦斯·赫顿

[ˈlɪtərəri] [ˈlændmɑːrks] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .
LITERARY LANDMARKS OF JERUSALEM .
文学 地标 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的文学地标。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ][ef] . [viː] . [ˌdiːˈjuː][mɔːnd] .
With Illustrations by F . V . Du Mond .
和 插图 经过 F . V . 杜 蒙德 .

由 FV Du Mond 绘制插图。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , - [sents] .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , 75 cents .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , - 分 .

后八开本, 布面精装, 装饰精美, 75美分。

[wɒtˈevə(r)] [ˈlɒrəns] [ˈhʌtən] [dʌz] [hiː; hi] [dʌz] [wel] .
Whatever Laurence Hutton does he does well .
任何 劳伦斯 赫顿 做 他 做 出色地 .

劳伦斯·赫顿做什么事都做得很好。

[hɪz; ɪz] “ [ˈlɪtərəri] [ˈlændmɑːrks] [ɒv; əv] [dʒəˈruːsələm] ” [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz]
His “ Literary Landmarks of Jerusalem ” deserves the high praise that it has
他的 “ 文学 地标 的 耶路撒冷 ” 值得 这 高的 称赞 那 它 有
[met] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
met on all sides .
遇见 在 全部 侧面 .

他的《耶路撒冷文学地标》一书获得了各方的高度赞誉，实至名归。

[ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪˌlʌsˈtreɪən] ,
The dainty little book , the exquisite illustrations ,
这 纤巧 小的 书 , 这 精美的 插图 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [tekst] [ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and the graphic text all combine to make a volume of more than
和 这 形象的 文本 全部 结合 到 制作 一个 体积 的 更多的 比
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪntrəst] . — [ˌsɪnsɪˈnæti] [kəˈmɜːʃ(ə)l] - [gəˈzet] .
ordinary interest . — Cincinnati Commercial - Gazette .
普通的 兴趣 . — 辛辛那提 商业的 - 公报 .

图文并茂，使本书成为一本极具吸引力的作品。——《辛辛那提商业公报》

[ˈlɪtərəri] [ˈlændmɑːrks] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
LITERARY LANDMARKS OF LONDON .
文学 地标 的 伦敦 .
[ˈlʌstretɪd] [wɪð] [ˈəʊvə(r)] - [ˈpɔːtrəts] .
Illustrated with over 70 Portraits .
插图 和 超过 - 肖像 .

配有70余幅肖像插图。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , \$1 75 .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , \$1 - .
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌtən] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [kəmˈpliːtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
Mr . Hutton has attained a great measure of completeness in his task ,
先生 . 赫顿 有 已达到 一个 伟大的 措施 的 完整性 在 他的 任务 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌtən] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [kəmˈpliːtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,

赫顿先生的工作已经基本完成。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [ˈeni] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [hiː; hi] [hæz; həz]
and it would be difficult to name any author of importance he has
和 它 会 是 难的 到 姓名 任何 作者 的 重要性 他 有
[əʊˈmɪtɪd] .
omitted .
省略 .

很难指出他遗漏了哪位重要的作家。

[ɔːltəˈgeðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪtərəri] [əˈmerɪkə] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ænd] [ˈlɪtərəri]
Altogether this is a book of which literary America may be proud and literary
共 这 是 一个 书 的 哪个 文学 美国 可能 是 自豪的 和 文学
[ˈlʌndən] [əˈfeɪmd] . — [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] .
London ashamed . — Saturday Review .
伦敦 羞愧 . — 周六 审查 .

总而言之，这是一本令美国文坛引以为傲、令伦敦文坛蒙羞的书。——《星期六评论》

[ˈlɪtərəri] [ˈlændmɑːrks] [ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] .
LITERARY LANDMARKS OF EDINBURGH .
文学 地标 的 爱丁堡 .
[ˈedɪnbərə] .
爱丁堡的文学地标。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo , [kɫɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , \$1 - .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , \$1 00 .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , \$1 - .

邮政 8vo, 布面精装, 装饰性, 100 美元。

[wɪð] [mɑːkt] [skɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [ˈhʌtən] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˈendləs]
With marked skill Mr . Laurence Hutton has in this volume presented an endless
和 标记 技能 先生 . 劳伦斯 赫顿 有 在 这 体积 呈现 一个 无尽的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n]
amount of valuable information
数量 的 有价值的 信息

劳伦斯·赫顿先生在这本书中以精湛的技艺呈现了大量宝贵的信息.....

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ˈverɪfaɪd][ðə; ði][fæktɪs] , [æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm]
He has hunted up tradition , verified the facts , as only a passionate pilgrim
他 有 猎杀 向上 传统 , 已验证 这 事实 , 作为 仅有的 一个 热情的 朝圣
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他像一位充满热情的朝圣者那样，探寻传统，核实事实。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪtərəri]
and we are grateful to him for the planting of these literary
和 我们 是 感激的 到 他 为了 这 种植 的 这些 文学
[ˈlændmɑːrks] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
landmarks : — **N** : **Y** : **Times** :
地标 : — N : 是 : 《时代周刊》 :

我们感谢他树立了这些文学地标。——《纽约时报》

[ˈpɔːtrəts] [ɪn] [ˈplɑːstə(r)] .
PORTRAITS IN PLASTER .
肖像 在 石膏 .

石膏肖像。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɒrəns] [ˈhʌtən] .
From the Collection of Laurence Hutton .
从 这 收藏 的 劳伦斯 赫顿 .

藏品来自劳伦斯·赫顿的收藏。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] .
With 72 Illustrations .
和 - 插图 .

附72幅插图。

[lɑːdʒ] [ˈpeɪpə(r)] , 8vo , [kɫɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ʌn'kʌt] [ˈedʒɪz] [ænd; ənd] [ɡɪlt] [tɒp] , \$6 - .
Large Paper , 8vo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt Top , \$6 00 .
大的 纸 , 8vo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , \$6 - .

大开本, 8开, 布面精装, 装饰性, 未裁切边, 烫金封顶, 6.00美元。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] [ˈnəʊtwɜːðɪ] [ˈɪntrəst] ,
The book is of noteworthy interest ,
这 书 是 的 值得注意 兴趣 ,

这本书值得关注。

[ˈbiːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [reə(r)] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
being charged with rare biographical information relating to most of the famous
存在 带电 和 稀有的 传记 信息 相关 到 最多 的 这 著名的
[men][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
men of modern times .
男人 的 现代的 时代 .

负责收集与现代大多数名人相关的罕见传记资料。

[ðə; ði][mɑːsk] [ðəmˈselvz] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈɪntrəst] . — [ˌfɪləˈdelfiə]
The masks themselves , however , are of supreme interest . — Philadelphia
这 面具 他们自己 , 然而 , 是 的 最高 兴趣 . — 费城
[pres] . { - }
Press . { 74 }
按 . { - }

然而，面具本身才是最引人注目的。——《费城新闻报》{74}

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪdʒ] .
CURIOSITIES OF THE AMERICAN STAGE .
奇闻异事 的 这 美国人 阶段 .

美国舞台奇观。

[wɪð] [ˈkəʊpiəs] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
With Copious and Characteristic Illustrations .
和 丰富 和 特征 插图 .

配有大量特色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , [ˌʌnˈkʌt] [ˈedʒɪz] [ænd; ənd] [ɡɪlt] [tɒp] , \$2 - .
Crown 8vo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt Top , \$2 50 .
王冠 8vo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , \$2 - .

皇冠8开本，布面精装，装饰精美，未裁切边缘，烫金封面，2.50美元。

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈriːdəb(ə)l]
Presents a mass of valuable information in a most attractive and readable
礼物 一个 大量的 的 有价值的 信息 在 一个 最多 吸引人的 和 可读
[fɔːm] .
form .
形式 .

以极具吸引力和易读性的形式呈现了大量有价值的信息。

[ɪn][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɒləti] , [ˈseldəm] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] , [ɪz]
In it an admirable literary quality , seldom found in such histories , is
在 它 一个 令人钦佩的 文学 质量 , 很少 成立 在 这样的 历史 , 是
[kənˈspɪkjʊəs] [ɒn] [ˈevri] [peɪdʒ] ,
conspicuous on every page ,
显眼的 在 每一个 页 ,

这部作品处处体现着令人钦佩的文学品质，这在同类历史著作中实属罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][draɪ] [ˈkætəlɒɡ] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [frɒm; frəm]
and the usually dry catalogue of names and dates is elevated from
和 这 通常 干燥 目录 的 姓名 和 日期 是 升高 从
[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈfedʒuːl] [baɪ][ˈmæɪnɪfəʊld] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhjuːmə(r)] ,
the plane of mere schedule by manifold touches of delicious humor ,
这 飞机 的 仅仅 日程 经过 歧管 触摸 的 可口的 幽默 ,

通常枯燥乏味的姓名和日期列表，因为融入了许多妙趣横生的幽默元素，而不再仅仅是日程安排。

[ʃruːd] [ˈkɒment] , [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ˈpeɪθəs] . — [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːniən] , [en] . [waɪ] .
shrewd comment , and tender pathos . — Christian Union , N : Y :
精明 评论 , 和 投标 感伤 . — 基督教 联盟 , N : 是 .

精辟的评论，以及令人动容的悲悯之情。——纽约基督教联盟

[ˈlðə(r)] [ˈtaɪmz] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] .
OTHER TIMES AND OTHER SEASONS .
其他 时代 和 其他 季节 .

其他时代和其他季节。

[wɪð] [ˈpɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , \$1 00 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][ˈkjʊəriəs] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɒn] ,
Mr Hutton had a wealth of curious reading to draw upon ,
先生 . 赫顿 有 一个 财富 的 好奇的 阅读 到 画 之上 ,
赫顿先生博览群书，对各种奇闻异事都颇有研究。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkliːli] [əʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːtɪnənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][əʊld][ˈtaɪmz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
and this is clearly shown in his pertinent allusions to old times and customs .
和 这 是 清楚地 所示 在 他的 相关 暗示 到 老的 时代 和 海关 .
这一点在他对旧时代和习俗的恰当引用中得到了充分体现。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [dresɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlweɪz]
The author dresses his thoughts and observations in a style that is always
这 作者 连衣裙 他的 想法 和 观察 在 一个 风格 那 是 总是
[əˈtræktɪv] . — [ˈsætədeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [gəˈzet] , [ˈbɒstən] .
attractive . — Saturday Evening Gazette , Boston .
吸引人的 . — 周六 晚上 公报 , 波士顿 .
作者思想和观察总是以一种引人入胜的风格呈现出来。——《波士顿星期六晚报》

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈlɒrəns] [ˈhʌtən] .
FROM THE BOOKS OF LAURENCE HUTTON .
从 这 图书 的 劳伦斯 赫顿 .

摘自劳伦斯·赫顿的著作。

[wɪð] [ˈpɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , \$1 00 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌtənz] [tʌtʃ] [ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ˈθʌrə] ,
Mr Hutton's touch is graceful , his acquaintance with the subjects thorough ,
先生 . 赫顿的 触碰 是 优美 , 他的 熟人 和 这 主题 彻底 ,
赫顿先生的笔触优雅，他对主题的了解也十分透彻。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][ɪmˈpəʊzɪz] [wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˌeruˈdɪʃn] . — [en] . [waɪ] . [ˈtaɪmz] .
and he never imposes with unnecessary erudition . — N . Y . Times .
和 他 绝不 强加 和 不必要 博学 . — N . 是 . 《时代周刊》 .
他从不炫耀自己不必要的学识。——《纽约时报》

[ˈedwɪn] [buːð] .
EDWIN BOOTH .
埃德温 展位 .

埃德温·布斯。

[wɪð] ['pɔ:rtreɪts] [ænd; ənd] [ɪ,ləs'treʃən] .

With Portraits and Illustrations .
和 肖像 和 插图 .

包含肖像和插图。

32mo , [klɒθ] , [ɔ:nə'ment(ə)l] , - [sents] .

32mo , Cloth , Ornamental , 50 cents .
32mo , 布 , 装饰 , - 分 .

32开本，布面精装，装饰性，50美分。

(" ['hɑ:rpərz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['siəri:z] . ")

(" Harper's Black and White Series . ")
(" 哈珀斯 黑色的 和 白色的 系列 ")

(《哈珀黑白系列》)

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['memwɑ:(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] , [baɪ][wʌn] [hu:] [nju:] [hɪm] [wel]

A delightful , affectionate memoir of the great actor , by one who knew him well
一个 愉快 , 亲热 回忆录 的 这 伟大的 演员 , 经过 一 WHO 知道 他 出色地
.
— ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] . { - }
.
— Christian Intelligencer , N . Y . { 75 }
.
— 基督教 情报员 , N . 是 . { - }

这是一位与这位伟大演员相识的人所写的，充满温情和令人愉悦的回忆录。——《纽约基督教情报员》{75}

[ɪ'tæliən] ['ga:dnz]

ITALIAN GARDENS
意大利语 花园

意大利花园

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [plæt] .

By Charles A . Platt .
经过 查尔斯 一个 . 普拉特 .

作者：查尔斯·A·普拉特

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] (['prɪntɪd] [ɪn][pæris]) [ænd; ənd] ['meni] [ɪ,ləs'treʃən] .

With a Colored Frontispiece (printed in Paris) and many Illustrations .
和 一个 有色 卷首插图 (打印 在 巴黎) 和 许多 插图 .

配有彩色卷首插图（巴黎印刷）和许多插图。

4to , [klɒθ] , [ɔ:nə'ment(ə)l] , [ʌn'kʌt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ɡɪlt] [tɒp] , \$5 - .

4to , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt Top , \$5 00 .
4to , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , \$5 - .

4开本，布面精装，装饰精美，未裁边，烫金书口，500美元。

([ɪn][ə; eɪ][bɒks] .)

(In a Box .)
(在 一个 盒子 .)

(装在盒子里。)

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [bʊk] ,

It would be hard to imagine a handsomer book ,
它 会 是 难的 到 想象 一个 更英俊 书 ,

很难想象还有比这更精美的书了。

[ɔ:(r)][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][mɔ:(r)] ['plezntli] ['tri:tɪd]

or one in which an attractive subject is more pleasantly treated
或者 一 在 哪个 一个 吸引人的 主题 是 更多的 愉快 治疗

或者，以一种更令人愉悦的方式处理一个有吸引力的主题.....

[ðəʊz] [ɑ:ˈtɪstɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [wɪl] [ri:d] [ænd; ənd] [lʊk][æt; ət] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
Those artistically inclined will read and look at this volume for its power of
那些 艺术上 倾斜 将要 读 和 看 在 这 体积 为了 它是 力量 的
[ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɪn] [trænˈspɔ:rtɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈlɑ:nə] [grɑ:s] - [plɒts][ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə]
illusion in transporting one to the Colonna grass - plots or those of the Villa
错觉 在 运输 一 到 这 科隆纳 草 - 图表 或者 那些 的 这 别墅
[ˈmedətʃi:] ,
Medici ,
美第奇家族 ,

那些有艺术天赋的人会阅读和欣赏这本书，因为它具有强大的幻觉力量，能将人带到科隆纳的草坪或美第奇别墅的草坪上。

[waɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [wɪl] [nəʊt][ðə; ði] [ˈju:sf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒksɪˈdentl]
while the more practically inclined will note the useful suggestions to the occidental
尽管 这 更多的 几乎 倾斜 将要 笔记 这 有用 建议 到 这 西方
[ˈlændskeɪp] [ˈgɑ:dnə(r)] . — [ˈhɑ:tfəd] [kɔˈrɑ:nt] .
landscape gardener . — Hartford Courant .
景观 园丁 . — 哈特福德 《新闻报》 .

而那些更注重实际的人则会注意到，这些建议对西方园林设计师来说是有用的。——《哈特福德报》

[ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
The sketches are delightful ,
这 草图 是 愉快 ,

这些素描真可爱，

[səʊ] [wel] [ˈtʃəʊzn] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz][fəˈmɪliə(r)]
so well chosen and so well made as to bring back to one who is familiar
所以 出色地 选定 和 所以 出色地 制成 作为 到 带来 后退 到 一 WHO 是 熟悉的
[wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [ɪn][ðem; ðəm]
with them a vivid experience of his own happy hours in them
和 他们 一个 生动 经验 的 他的 自己的 快乐的 小时 在 他们

如此精挑细选，制作如此精良，以至于熟悉它们的人会仿佛重温自己曾经在其中度过的快乐时光.....

[ˈmɪstə(r)] . [plæts] [tekst][ɪz] [əˈgri:əbli] [ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈtru:sɪv] [ɔ:(r)]
Mr . Platt's text is agreeably helpful and suggestive without being obtrusive or
先生 . 普拉特的 文本 是 欣然 有帮助 和 暗示性的 没有 存在 碍眼的 或者
[ɪmˈpɜ:tɪnənt] . — [ˌɪndɪˈpendənt] , [en] . [waɪ] .
impertinent . — Independent , N . Y .
无礼 . — 独立的 , N . 是 .

普拉特先生的文章既实用又富有启发性，而且不显得突兀或无礼。——《纽约独立报》

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪˈtæliən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑ:t][ɪz][əˈsəʊsiertɪd; əˈsəʊʃiertɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstertli]
So much of Italian literature and art is associated with the stately
所以 很多 的 意大利语 文学 和 艺术 是 联系 和 这 庄严
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [məˈmentəʊ] [ɒv; əv][pɑ:st] [ˈsentʃərɪz] ,
and beautiful mementoes of past centuries ,
和 美丽的 纪念品 的 过去的 几个世纪 ,

意大利文学艺术的许多方面都与过去几个世纪庄严而美丽的纪念品联系在一起。

[ðæt][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ɛsˈθetik] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ði:z] [si:nz] [wɪl] [trænˈsend] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst]
that the literary and aesthetic interest of these scenes will transcend for most
那 这 文学 和 审美的 兴趣 的 这些 场景 将要 超越 为了 最多
[ɒv; əv][ju: ˈes][ðeə(r)][ˈvælju:][æz; əz][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈlændskeɪp] [ɑ:t] .
of us their value as historical examples of landscape art .
的 我们 他们的 价值 作为 历史 示例 的 景观 艺术 .

对于我们大多数人来说，这些场景的文学和美学价值将超越它们作为风景画历史范例的价值。

[wɒtˈevə(r)] [ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Whatever our point of view may be ,
任何 我们的 观点 的 看法 可能 是 ,

无论我们的观点是什么，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈɡri:mənt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd]
there will be a general agreement regarding the charm of the theme and
那里 将要 是 一个 一般的 协议 关于 这 魅力 的 这 主题 和
[ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] - [ˈɔːθərz] [ˈtriːtmənt] . — [ˈaʊtlʊk] ,
the felicity of the artist - author's treatment . — Outlook ,
这 费利西蒂 的 这 艺术家 - 作者的 治疗 . — 前景 ,
人们普遍认同这一主题的魅力以及艺术家/作者处理这一主题的巧妙之处。——《展望》杂志

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约
[rɪˈviːlɪz] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈmeni] [jʊərəˈpiːən] [ˈtʊərɪsts] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [siːn] .
Reveals to even many European tourists what they have not seen .
揭示 到 甚至 许多 欧洲的 游客 什么 他们 有 不是 已见 .

它向许多欧洲游客展示了他们从未见过的景象。

[ðə; ði][əʊld] [ˈgaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvli] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)] [nɪˈɡlekt] .
The old gardens are lovely , even under neglect .
这 老的 花园 是 迷人的 , 甚至 在下面 忽视 .

即使年久失修，这些古老的花园依然很美。

[ˈmɪstə(r)] . [plæts] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] ; [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ɪkˈskwɪzɪt] . — [ˈkrɪstʃən]
Mr . Platt's descriptions are excellent ; the illustrations exquisite . — Christian
先生 . 普拉特的 描述 是 出色的 ; 这 插图 精美的 . — 基督教

[ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
Intelligencer , N . Y .
情报员 , N . 是 .

普拉特先生的描述精彩绝伦；插图精美绝伦。——《纽约基督教情报员》

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [tuː; tə][ˈeni] [haʊs] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] ,
The book will be an ornament to any house , a means of culture ,
这 书 将要 是 一个 装饰品 到 任何 房子 , 一个 方法 的 文化 ,

这本书将成为任何家庭的装饰品，一种文化载体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [eɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈlændskeɪp] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn]
and a practical aid to those who wish to understand landscape architecture in
和 一个 实际的 援助 到 那些 WHO 希望 到 理解 景观 建筑学 在
[ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] . — [ˈbɒstən] [ˈbiːkən] .
theory and practice . — Boston Beacon .
理论 和 实践 . — 波士顿 灯塔 .

对于那些希望了解景观建筑理论和实践的人来说，这是一本实用的参考书。——《波士顿灯塔报》

[ˈpʌblɪft] [baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk]
Published by HARPER & BROTHERS , New York
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞The [əˈbʌv] [wɜːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][sent] [baɪ][ðə; ði]
☞**The above work is for sale by all booksellers , or will be sent by the**
☞The 多于 工作 是 为了 销售 经过全部 书店 , 或者 将要 是 发送 经过 这
[ˈpʌblɪʃəz] ,
publishers ,
出版商 ,

☞以上作品可在所有书店购买，或由出版社寄送。

[ˈpəʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] . { - }
postage prepaid , on receipt of the price . { 76 }
邮资 预付 , 在 收据 的 这 价格 . { - }

邮资预付，收到货款后发货。{76}

[baɪ] [ˈkɒnstəns] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈwʊlsən]
By CONSTANCE FENIMORE WOOLSON
经过 恒常 芬尼莫尔 伍尔森

作者：康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森

[mɪs] [ˈwʊlsən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈnɔːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
Miss Woolson is one of the few novelists of the day who know how to make
错过 伍尔森 是 一 的 这 很少 小说家 的 这 天 WHO 知道 如何 到 制作
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

伍尔森小姐是当今少数几位懂得如何描写对话的小说家之一。

[haʊ] [tuː; tə][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlaɪz][ðə; ði] [ˈspɪkər] , [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈskluːd][ˈræbɪd][ˈriːəlɪzəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːlɪŋ]
how to individualize the speakers , how to exclude rabid realism without falling
如何 到 个性化 这 演讲者 , 如何 到 排除 狂犬病 现实主义 没有 坠落
[ˈɪntuː] [ˈlɪtərəri] [fɔːˈmæləti] . — [en] . [waɪ] . [ˈtrɪbjʊːn] .
into literary formality . — N . Y . Tribune .
进入 文学 正式 : — N : 是 : 论坛 :

如何使说话者个性鲜明，如何在不落入文学形式主义的前提下排除狂热的现实主义。——《纽约论坛报》

[fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪftli] [ˈɡræfɪk] [strəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [əˈpriːjətɪv] [ˈkʌlərɪŋ] , [ænd; ənd]
For swiftly graphic stroke , for delicacy of appreciative coloring , and
为了 迅速地 形象的 中风 , 为了 美味 的 欣赏的 染色 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ˌsentiˈment(ə)l] [sədʒˈestɪvnəs] ,
for sentimental suggestiveness ,
为了 感伤的 暗示性 ,

为了简洁流畅的笔触，为了细腻柔和的色彩运用，以及为了饱含情感的暗示，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [mɪs] [wʊlsənz] [ˈsketʃɪz] . — [ˈwɒtʃmən] , [ˈbɒstən] .
it would be hard to rival Miss Woolson's sketches . — Watchman , Boston .
它 会 是 难的 到 竞争对手 错过 伍尔森 草图 : — 守望者 , 波士顿 :

很难有人能与伍尔森小姐的素描相媲美。——《波士顿守望者报》

[ˌkærəktəraɪˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [mɪs] [wʊlsənz] [ˈfɔːteɪ] .
Characterization is Miss Woolson's forte .
特征描述 是 错过 伍尔森 长处 :

人物刻画是伍尔森小姐的强项。

[hɜː(r); hə(r)][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] [ˈpʌpɪts] , [bʌt; bət][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˈbriːðɪŋ] ,
Her men and women are not mere puppets , but original , breathing ,
她 男人 和 女性 是 不是 仅仅 木偶 , 但 原来的 , 呼吸 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˌkɒntræstɪd] [krɪˈeɪʃən] . — [ɪˈkɑːgəʊ] [ˈtrɪbjʊːn] .
and finely contrasted creations . — Chicago Tribune .
和 精细地 对比 作品 : — 芝加哥 论坛 :

她笔下的人物并非傀儡，而是有血有肉、个性鲜明的原创角色。——《芝加哥论坛报》

[menˈtoʊn] , [ˈkaɪərəʊ] , [ænd; ənd][kɔːˈfuː] .
Mentone , Cairo , and Corfu .
门托内 , 开罗 , 和 科孚岛 :

门托内、开罗和科孚岛。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , \$1 75 .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , \$1 - :

八开本，布面精装，装饰性，1.75 美元。

[ˈdɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ɪˈtæliən] [ˈstɔːriz] .
Dorothy , and Other Italian Stories .
多萝西 , 和 其他 意大利语 故事 .

多萝西和其他意大利故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , \$1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ɪˈtæliən] [ˈstɔːriz] .
The Front Yard , and Other Italian Stories .
这 正面 院子 , 和 其他 意大利语 故事 .

前院及其他意大利故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , \$1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ˈhɒrəs] [tʃeɪs] .
Horace Chase .
贺拉斯 追赶 .

霍勒斯·蔡斯。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , \$1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ˈdʒuːpɪtə(r)] [laɪts] .
Jupiter Lights .
木星 灯 .

木星之光。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

威尼斯的文学地标(Literary Landmarks of Venice)

第4/4页

16mo , [klɒθ] , [ɔːnə'ment(ə)] , \$1 - .
16mo , **Cloth** , **Ornamental** , **\$1 25** .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[iːst] ['eɪndʒəls] .
East Angels .
东方 天使 .

东天使。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

16mo , [klɒθ] , [ɔːnə'ment(ə)] , \$1 - .
16mo , **Cloth** , **Ornamental** , **\$1 25** .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , [ɔːnə'ment(ə)] , \$1 - .
16mo , **Cloth** , **Ornamental** , **\$1 25** .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
For the Major .
为了 这 主要的 .

致少校。

[ə; eɪ] [ˌnɒvəl'et] .
A Novelette .
一个 小说 .

一部中篇小说。

16mo , [klɒθ] , [ɔːnə'ment(ə)] , \$1 - .
16mo , **Cloth** , **Ornamental** , **\$1 00** .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

[ˈkɑːs(ə)l][ˈnəʊweə(r)] .

Castle Nowhere .
城堡 无处 .

无名城堡。

[leɪk] - [ˈkʌntri] [ˈsketʃɪz] .

Lake - Country Sketches .
湖 - 国家 草图 .

湖区素描。

16mo , [klɒθ] , [ɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .

16mo , Cloth , Ornamental , \$1 00 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

[ˈrɒdmən] [ðə; ði][ˈkiːpə(r)] .

Rodman the Keeper .
罗德曼 这 守门员 .

守门员罗德曼。

[ˈsʌðən] [ˈsketʃɪz] .

Southern Sketches .
南方 草图 .

南方素描。

16mo , [klɒθ] , [ɔːnəˈment(ə)l] , \$1 - .

16mo , Cloth , Ornamental , \$1 00 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，100美元。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk]

Published by HARPER & BROTHERS , New York
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

由纽约哈珀兄弟出版社出版

👉The [əˈbʌv] [wɜːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði]

👉The above work is for sale by all booksellers , or will be sent by the
👉The 多于 工作 是 为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 将要 是 发送 经过 这

[ˈpʌblɪʃəz] ,

publishers ,
出版商 ,

👉以上作品可在所有书店购买，或由出版社寄送。

[ˈpəʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .

postage prepaid , on receipt of the price .
邮资 预付 , 在 收据 的 这 价格 .

收到货款后邮资已付。

听书破万卷

开口如有神

